叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 英国战役简史(pen Pictures Of British Battles) 000001

2. 英国战役简史(pen Pictures Of British Battles) 000002

3. 英国战役简史(pen Pictures Of British Battles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国战役简史(Pen Pictures of British Battles)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bætlz] , [baɪ] ['veriəs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Pen** **Pictures** **of** **British** **Battles** **,** **by** **Various**
这 项目 古腾堡 电子书 , 笔 图片 的 英国 战斗 , 经过 各种各样的

古腾堡计划电子书，《英国战役的图画》，作者：多人

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / penpicturesofbri00londiala
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **penpicturesofbri00londiala**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / penpicturesofbri00londiala

参见 https://archive.org/details/penpicturesofbri00londiala

[pen] ['pɪktʃərz]
PEN **PICTURES**
笔 图片

笔画

[ʌv; əv]
OF
的

的

['brɪtɪʃ] ['bætlz]
BRITISH **BATTLES**
英国的 战斗

英国战役

['peɪntɪd] [baɪ] ['ɔ:θər]
Painted **by** **Author**
绘 经过 作者

作者绘制

[ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] .
and **Artist** **.**
和 艺术家 .

以及艺术家。

['lʌndən] : [er] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪswʊd] , ['limitid] . - . [θri:]
LONDON **:** **EYRE** **AND** **SPOTTISWOODE** **,** **LTD** **.** **1917** **.** **3**
伦敦 : 艾尔 和 斯波蒂斯伍德 , 有限公司 . - . 3

伦敦：EYRE AND SPOTTISWOODE 有限公司，1917.3

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔklənd] ['aɪləndz]

I	.	—	The	Victory	of	the	Falkland	Islands
我	.	一	这	胜利	的	这	福克兰群岛	岛屿

一、福克兰群岛的胜利

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ritʃəd] ['wɪlsn] . [faɪv]

By	Dr	.	Richard	Wilson	.	5
经过	博士	.	理查德	威尔逊	.	5

作者：理查德·威尔逊博士。5

[i:] . —

II	.	—
二	.	一

二、一

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n]

The	Battle	of	the	Marne
这	战斗	的	这	马恩河

马恩河战役

[baɪ][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] . -

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle	.	11
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔	.	-

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士。[11]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —

III	.	—
三、	.	一

三、一

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['kænədə][ɪn]['flændərz]

A	Glimpse	of	Canada	in	Flanders
一个	一瞥	的	加拿大	在	弗兰德斯

弗兰德斯的加拿大风情一瞥

[baɪ] [lɔ:rd] ['bi:vərbrʊk] . -

By	Lord	Beaverbrook	.	17
经过	主	比弗布鲁克	.	-

比弗布鲁克勋爵著。17

[ˌaɪ 'vi:] . —

IV	.	—
第四	.	一

四、一

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ]

The	Second	Battle	of	Ypres
这	第二	战斗	的	伊普尔

第二次伊普尔战役

[baɪ][dʒɑ:n] ['bʌkən] . -

By	John	Buchan	.	23
经过	约翰	布坎	.	-

约翰·布坎著。23

[vi:] . — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌtlənd][bæŋk]

V	.	—	The	Battle	of	Jutland	Bank
V	.	—	这	战斗	的	日德兰半岛	银行

五、日德兰海战

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] . -
By **H** **.** **W** **.** **Wilson** **.** **29**
经过 H . W . 威尔逊 . -

作者：HW Wilson。29

['vaɪ, 'viː] . —
VI **.** **—**
六年级 . —

六、

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['luːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ] -
The **Charge** **at** **Loos** **of** **the** **London** **Irish** **39**
这 收费 在 厕所 的 这 伦敦 爱尔兰 -

伦敦爱尔兰人队在卢斯的冲锋 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . —
VII **.** **—**
七 . —

第七章——

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][viː] [biːtʃ] , [nɪr] [sɛd] - [el] - [bɑː]
The **Landing** **at** **V** **Beach** **,** **near** **Sedd** **-** **el** **-** **Bahr**
这 降落 在 V 海滩 , 靠近 塞德 - el - 巴赫

塞德巴赫附近的V海滩登陆点

[baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] . -
By **John** **Masefield** **.** **43**
经过 约翰 马斯菲尔德 . -

作者：约翰·梅斯菲尔德。43

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
VIII **.** **—**
八 . —

第八章——

[ðə; ði] ['koʊldstriːm] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm]
The **Coldstream** **Guards** **at** **the** **Battle** **of** **the** **Somme**
这 科尔德斯特里姆 卫兵 在 这 战斗 的 这 索姆河

索姆河战役中的冷溪卫队

[baɪ] ['filip] [gɪbz] . -
By **Philip** **Gibbs** **.** **49**
经过 菲利普 吉布斯 . -

作者：菲利普·吉布斯。49

[ˌaɪ'ɛks] . —
IX **.** **—**
第九章 . —

九、—

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['bægdæd]
The **Moonlight** **Battle** **for** **Baghdad**
这 月光 战斗 为了 巴格达

月光下的巴格达之战

[baɪ] ['edmənd] ['kændlər] . -
By **Edmund** **Candler** **.** **53**
经过 埃德蒙 坎德勒 . -

埃德蒙·坎德勒著。53

[eks] . — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ærəs]
X **.** **—** **The** **Battle** **of** **Arras**
X . — 这 战斗 的 阿拉斯

十、阿拉斯战役

[baɪ] ['filip] [gɪbz] . -
By **Philip** **Gibbs** **.** **59**
经过 菲利普 吉布斯 . -

作者：菲利普·吉布斯。59

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['wɔ:rfer] ['ʌndər] ['wɔ:tər]
XI **.** **—** **Warfare** **under** **Water**
十一 . — 战争 在下面 水

十一、水下作战

[baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] . -
By **Rudyard** **Kipling** **.** **674**
经过 鲁德亚德 吉卜林 . -

鲁德亚德·吉卜林著。674

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .
EDITOR'S **NOTE** **.**
编辑的 笔记 .

编者按。

[ðoʊ] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['bɛzənt] [kɔ:ld] [wɔ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] “ [ðə; ði] [si:n] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Though **Sir** **Walter** **Besant** **called** **War** **correspondents** **“** **the** **scene** **painters** **of** **history**
尽管 先生 沃尔特 贝赞特 称为 战争 通讯员 “ 这 场景 画家 的 历史
,
,
,

尽管沃尔特·贝桑特爵士称战地记者为“历史的场景画家”，

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] ['eni] [pen] [ɔ:r] [brʌʃ] , [treɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lænd] ,
” **it** **may** **be** **questioned** **whether** **any** **pen** **or** **brush** **,** **trained** **on** **the** **land** **,**
” 它 可能 是 被质问 无论 任何 笔 或者 刷子 , 受过训练 在 这 土地 ,

有人可能会质疑，任何一支笔或画笔，如果被训练在土地上，

[si:] [ænd; ənd] [er] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:r] ,
sea **and** **air** **battles** **of** **the** **present** **War** **,**
海 和 空气 战斗 的 这 展示 战争 ,

本次战争中的海空战役

[kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['devəsteɪtɪŋ] ['drɑ:mə] .
can **depict** **more** **than** **a** **corner** **of** **the** **great** **devastating** **drama** **.**
能 描绘 更多的 比 一个 角落 的 这 伟大的 毁灭性的 戏剧 .

可以描绘出这场巨大悲剧的不止一个角落。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪm'breɪsɪŋ] [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['feɪməs] [bʊks] ,
This **little** **book** **,** **embracing** **extracts** **from** **famous** **books** **,**
这 小的 书 , 拥抱 提取物 从 著名的 图书 ,

这本小册子收录了多部名著的节选，

[meɪ] [help] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ]
may **help** **the** **reader** **to** **visualise** **some** **of** **the** **outstanding** **battles** **in** **which**
可能 帮助 这 读者 到 可视化 一些 的 这 杰出的 战斗 在 哪个
['brɪt(ə)n] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pɑ:rt] ;
Britain **has** **played** **a** **not** **inconspicuous** **part** **;**
英国 有 玩 一个 不是 不显眼 部分 ;

或许有助于读者想象英国在一些杰出战役中扮演的重要角色；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] [ðoʊz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sə'pɔ:rt] ,
and **if** **they** **inspire** **those** **still** **fighting** **,** **and** **those** **behind** **them** **in** **support** **,**
和 如果 他们 启发 那些 仍然 斗争 , 和 那些 在后面 他们 在 支持 ,

如果他们能激励那些仍在战斗的人，以及那些在背后支持他们的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'dʊrəns] — [ɪf] , [tuː] , [ðiːz] ['rekərdz]

with	a	firmer	confidence	and	a	greater	endurance	—	if	,	too	,	these	records
和	一个	更坚固	信心	和	一个	更大的	耐力	—	如果	,	也	,	这些	记录

[ʌv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['heroʊɪzəm] , ['ɔːf(ə)n] [ə'genst] [ɑːdz] ,

of	undaunted	heroism	,	often	against	odds	,
的	无所畏惧	英雄主义	,	经常	反对	赔率	,

如果说这些无畏的英雄事迹，往往是在逆境中取得的，那么他们就拥有了更坚定的信心和更强的毅力。

[ɪn'laɪt(ə)n] ['riːdɜ-z] [ɪn] ['ʌðər] [lændz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['faɪtɪŋ] [men] —

enlighten	readers	in	other	lands	as	to	the	character	of	British	fighting	men	—
开导	读者	在	其他	土地	作为	到	这	特点	的	英国	斗争	男人	—

[ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [staɪl] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

their	publication	in	this	informal	style	will	be	justified	.
他们的	发布	在	这	非正式	风格	将要	是	合理的	.

让其他国家的读者了解英国战士的性格——以这种非正式的风格出版他们的著作是合理的。

[fʊl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv]

Full	acknowledgment	is	here	made	to	the	authors	and	publishers	who	have
满的	致谢	是	这里	制成	到	这	作者	和	出版商	WHO	有

['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ;

kindly	permitted	quotation	;
亲切地	允许	引述	;

在此向所有允许引用本文的作者和出版商致以诚挚的谢意；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['pepərz] [huː] [hæv; həv] [lent]

and	to	the	proprietors	of	two	great	illustrated	weekly	papers	who	have	lent
和	到	这	业主	的	二	伟大的	插图	每周	文件	WHO	有	借出的

[fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] .

for	reproduction	original	sketches	appearing	in	their	pages	.
为了	生殖	原来的	草图	出现	在	他们的	页面	.

还要感谢两份优秀的插图周报的所有者，他们出借了刊登在报纸上的原创素描作品供我们复制。

['eɪprəl] , - .

April	,	1917	.
四月	,	-	.

1917年4月。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɪktəri] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔklændz] :

THE	BRITISH	VICTORY	OFF	THE	FALKLANDS	:
这	英国的	胜利	离开	这	福克兰群岛	:

英国在福克兰群岛的胜利：

[fɜːrst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

FIRST	STAGE	OF	THE	ACTION	BETWEEN	BRITISH	BATTLE	-	CRUISERS	AND	THE	GERMAN
第一的	阶段	的	这	行动	之间	英国的	战斗	-	巡洋舰	和	这	德语

['ɑːrmərd] ['kruːzəz] .

ARMOURED	CRUISERS	.
装甲	巡洋舰	.

英国战列巡洋舰与德国装甲巡洋舰交战的第一阶段。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . ” [faɪv]

Reproduced	by	permission	of	“	The	Illustrated	London	News	.	”	5
复制品	经过	允许	的	“	这	插图	伦敦	消息	.	”	5

经《伦敦新闻画报》许可转载。[5]

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz] . [ə; eɪ]
THE VICTORY OF THE FALKLAND ISLANDS . A
这 胜利 的 这 福克兰群岛 岛屿 . 一个

福克兰群岛的胜利。

[baɪ] ['ritʃəd] ['wɪlsn] , ['lɪt] . [di:] .
By Richard Wilson , Litt . D .
经过 理查德 威尔逊 , 利特 . D .

作者：理查德·威尔逊，文学博士

[ə; eɪ][frʌm; frəm] " [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
A From " The First Year of the Great War .
一个 从 " 这 第一的 年 的 这 伟大的 战争 .

摘自《第一次世界大战的第一年》。

" [baɪ] ['ritʃəd] ['wɪlsn] , ['lɪt] . [di:] . (['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] .)
" By Richard Wilson , Litt . D . (W . & R . Chambers .)
" 经过 理查德 威尔逊 , 利特 . D . (W . & 拉 . 钱伯斯 .)

作者：理查德·威尔逊，文学博士（W. & R. Chambers出版社）

[ðə; ði] [ə'fer] [ɔ:f]['kɔɹ(ə)nəl][pʊt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['met(ə)l] ,
THE affair off Coronel put the heads of the British navy upon their mettle ,
这 事务 离开 上校 放 这 头部 的 这 英国 海军 之上 他们的 气概 ,

科罗内尔海战事件让英国海军高层严阵以待。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [stroʊk] , [kəm'pli:t]
and within forty days it was followed by a counter - stroke , complete
和 之内 四十 天 它 曾是 随后 经过 一个 柜台 - 中风 , 完全的
[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and effective .
和 有效的 .

四十天内，就出现了彻底而有效的反击。

['saɪləntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stedi] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [di:l]
Silently and with steady determination , preparations were made to deal
默默 和 和 稳定的 决心 , 准备工作 是 制成 到 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑ:rnhɔrst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] ;
with the Scharnhorst and her companions ;
和 这 沙恩霍斯特 和 她 同伴 ;

他们默默地、坚定地着手准备对付沙恩霍斯特号及其同伴；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][vaɪs] - ['ædmərəl][sɜ:r][ef]
and the man who was entrusted with the work was Vice - Admiral Sir F
和 这 男人 WHO 曾是 受托 和 这 工作 曾是 副 - 上将 先生 F
. [si:] . ['dʌvˌtən] [stɜ:r'di:] .
. C . Doveton Sturdee .
. C . 多夫顿 斯图迪 .

而受托执行这项工作的人是海军中将 FC Doveton Sturdee 爵士。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [laɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gru:p]
To the east of the southern portion of South America lies the British group
到 这 东方 的 这 南部 部分 的 南 美国 谎言 这 英国 团体
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔkländ] ['aɪləndz] .
known as the Falkland Islands .
已知 作为 这 福克兰群岛 岛屿 .

南美洲南部以东是英国的福克兰群岛。

[du:] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['aɪlənd] [kɔ:ld] [i:st] ['fɔkländ] ,
Due east of the large island called East Falkland ,
到期的 东方 的 这 大的 岛 称为 东方 福克兰群岛 ,

在被称为东福克兰的大岛正东方向，

- ['skwɑ:drən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][vɑ:n] [-] ['kru:zəz] ,

Sturdee's	**squadron**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**Von**	**Spee's**	**cruisers**	**,**
-	中队	来了	之内	视线	的	冯	斯皮的	巡洋舰	,

斯特迪的舰队进入了冯·施佩巡洋舰的视线范围，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [helpt] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] " ['kwɑ:ri] " [baɪ][ðə; ði]['klevər] ['waɪərləs]

the	**British**	**admiral**	**having**	**been**	**helped**	**in**	**finding**	**the**	**"**	**quarry**	**"**	**by**	**the**	**clever**	**wireless**
这	英国	上将	拥有	到过	帮助	在	寻找	这	"	采石场	"	经过	这	聪明的	无线的

['sɪgnəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] ,

signalling	**of**	**a**	**lady**	**and**	**her**	**servants**	**who**	**lived**	**on**	**the**	**islands**	**,**
信号传导	的	一个	女士	和	她	仆人	WHO	居住地	在	这	岛屿	,

英国海军上将之所以能够找到"猎物"，是因为岛上一位女士和她的仆人们巧妙地运用无线电信号传递信息。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] valuable6

and	**who**	**were**	**afterwards**	**presented**	**with**	**valuable6**
和	WHO	是	然后	呈现	和	valuable6

随后他们获赠了珍贵的礼物。

[gɪfts] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti][æz; əz][sʌm; səm] [slaɪt] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['taɪmli]

gifts	**by**	**the**	**British**	**Admiralty**	**as**	**some**	**slight**	**acknowledgment**	**of**	**their**	**timely**
礼物	经过	这	英国	海军部	作为	一些	轻微	致谢	的	他们的	及时

[help] .

help	**.**
帮助	.

英国海军部赠送礼物，以略表对他们及时援助的感谢。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔ:f]['kɔɹ(ə)nəl] , [ðə; ði]['glɑ:sgəu] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [kə'noʊpəs] ,

After	**the**	**battle**	**off**	**Coronel**	**,**	**the**	**Glasgow**	**,**	**along**	**with**	**the**	**battleship**	**Canopus**	**,**
后	这	战斗	离开	上校	,	这	格拉斯哥	,	沿着	和	这	战列舰	卡诺珀斯	,

科罗内尔海战之后，"格拉斯哥"号战列舰和"卡诺珀斯"号战列舰

[hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['stænli] , [ɪn] [i:st] ['fɔkləndˌ] .

had	**put**	**into**	**the**	**harbour**	**of**	**Port**	**Stanley**	**,**	**in**	**East**	**Falkland**	**.**
有	放	进入	这	港口	的	港口	斯坦利	,	在	东方	福克兰群岛	.

已驶入东福克兰群岛斯坦利港的港口。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'per] ;

The	**former**	**vessel**	**had**	**been**	**damaged**	**,**	**but**	**she**	**was**	**quickly**	**repaired**	**;**
这	以前的	血管	有	到过	损坏的	,	但	她	曾是	迅速地	已修复	;

原船曾受损，但很快就被修好了；

[ænd; ənd] [wen] ['ædmərəl] [stɜ:r'di:] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**when**	**Admiral**	**Sturdee**	**arrived**	**from**	**home**	**,**	**she**	**took**	**her**	**place**	**in**	**his**
和	什么时候	上将	斯图迪	到达的	从	家	,	她	采取	她	地方	在	他的

['skwɑ:drən] ,

squadron	**,**
中队	,

当斯特迪海军上将从家乡归来时，她便加入了他的舰队。

[hɜ:r; hər]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ['bi:ɪŋ] ['i:gər] [tu:; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

her	**officers**	**and**	**men**	**being**	**eager**	**to**	**set**	**things**	**right**	**with**	**the**	**Germans**	**.**
她	警官	和	男人	存在	渴望的	到	放	事物	正确的	和	这	德国人	.

她的军官和士兵们都渴望与德国人重归于好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [vɑ:n] [-] ['skwɑ:drən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n]

It	**was**	**reported**	**that**	**Von**	**Spee's**	**squadron**	**was**	**going**	**to**	**make**	**a**	**raid**	**on**
它	曾是	据报道	那	冯	斯皮的	中队	曾是	去	到	制作	一个	袭击	在

[ðə; ði] ['fɔklændz] ;

the	**Falklands**	**;**
这	福克兰群岛	;

据报道，冯·施佩的飞行中队将要袭击福克兰群岛；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [keɪp] [hɔ:rn] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [eɪt] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps]

but	when	he	came	round	Cape	Horn	he	found	awaiting	him	eight	British	ships
但	什么时候	他	来了	圆形的	岬	喇叭	他	成立	等待中	他	八	英国	船舶

[ʌv; əv] [wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

但当他绕过合恩角时，却发现有八艘英国军舰在那里等着他。

[ænd; ənd] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	,	so	far	as	we	know	,	this	was	a	complete	surprise	to	him	.
和	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	这	曾是	一个	完全的	惊喜	到	他	.

据我们所知，这对他来说完全是个意外。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gə'naɪzən,aʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:rn,bɜ:rg] [dru:]

At	about	half	-	past	nine	in	the	morning	the	Gneisenau	and	the	Nürnberg	drew
在	关于	一半	-	过去的	九	在	这	早晨	这	格奈森瑙	和	这	纽伦堡	画

[nɪr] [tu:; tə] [pɔ:rt] ['stænli] ['hɑ:rbər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] .

near	to	Port	Stanley	Harbour	with	their	guns	trained	on	the	wireless	station	.
靠近	到	港口	斯坦利	港口	和	他们的	枪支	受过训练	在	这	无线的	车站	.

上午九点半左右，“格奈森瑙”号和“纽伦堡”号驶近斯坦利港，舰炮对准了无线电台。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [lænd] ['rʌnɪŋ]

Between	them	and	the	harbour	was	a	long	low	stretch	of	land	running
之间	他们	和	这	港口	曾是	一个	长的	低的	拉紧	的	土地	跑步

['i:stwərd] ,

eastward	,
向东	,

他们与港口之间隔着一片向东延伸的狭长低洼地带。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kə'noʊpəs] .

behind	which	lay	the	Canopus	.
在后面	哪个	躺	这	卡诺珀斯	.

其后便是老人星。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ]

The	surprise	of	the	Germans	must	have	been	great	when	they	were	met	by
这	惊喜	的	这	德国人	必须	有	到过	伟大的	什么时候	他们	是	遇见	经过

[ə; eɪ] [smɑ:rt] ['faɪər] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] !

a	smart	fire	across	this	low	-	lying	land	at	a	range	of	about	six	miles	!
一个	聪明的	火	穿过	这	低的	-	说谎	土地	在	一个	范围	的	关于	六	英里	!

当德国人在六英里外的低洼地带遭到精准的火力攻击时，他们一定感到非常惊讶！

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [stɑ:pt] , [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['hɔɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ,

The	two	ships	stopped	,	considered	,	and	turned	away	,	hoisting	their	colours	,
这	二	船舶	停止	,	经过考虑的	,	和	转向	离开	,	吊装	他们的	颜色	,

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

however	,	as	they	did	so	.
然而	,	作为	他们	做过	所以	.

两艘船停了下来，思考片刻，然后转身离去，但与此同时，它们升起了船旗。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['saɪtɪd] ['ʌðər] ['hɑ:st(ə)l] [ʃɪps] [bɪ'twi:n] [naɪn] [ænd; ənd]

About	the	same	time	the	Invincible	sighted	other	hostile	ships	between	nine	and
关于	这	相同的	时间	这	无敌	目击者	其他	敌对的	船舶	之间	九	和

[ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ;

ten	miles	distant	;
十	英里	遥远	;

大约在同一时间，“无敌号”发现了九到十英里外的其他敌舰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər]

and	in	a	short	time	the	British	squadron	was	moving	from	the	harbour
和	在	一个	短的	时间	这	英国	中队	曾是	移动	从	这	港口

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [faɪv] [ʃɪps] ,

towards	the	enemy's	five	ships	,
向	这	敌人的	五	船舶	,

很快，英国舰队就从港口向敌方的五艘舰艇驶去。

[wɪtʃ] could7

which	could7
哪个	could7

这可能7

[biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

be	plainly	seen	to	the	south	-	east	.
是	显然	已见	到	这	南	-	东方	.

向东南方向可以清晰地看到。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [siː] , [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] , [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

The	day	was	fine	,	with	a	calm	sea	,	a	bright	sun	,	a	clear	sky	,
这	天	曾是	美好的	,	和	一个	冷静的	海	,	一个	明亮的	太阳	,	一个	清除	天空	,

天气晴朗，海面平静，阳光灿烂，天空湛蓝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

and	a	light	breeze	from	the	north	-	west	.
和	一个	光	微风	从	这	北	-	西方	.

还有一股来自西北方向的微风。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər] ,

The	British	vessels	at	once	began	a	chase	in	extended	order	,
这	英国	船只	在	一次	开始	一个	追赶	在	扩展	命令	,

英国舰船立即展开了大规模追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	hearts	of	our	men	must	have	been	deeply	stirred	by	the
和	这	心	的	我们的	男人	必须	有	到过	深	搅拌	经过	这

['ædmɜ-əlz]['sɪmp(ə)l]['sɪgnəl] ,

admiral's	simple	signal	,
海军上将的	简单的	信号	,

海军上将那简单的信号，一定深深地触动了我们士兵的心。

“ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

“	God	save	the	King	!
“	上帝	节省	这	国王	!

“上帝保佑国王！”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnələrz] ['æftərwərdz] [roʊt] :

”	One	of	the	signallers	afterwards	wrote	:
”	一	的	这	信号员	然后	写道	:

“事后，其中一名信号兵写道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [θruː] [speɪs] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It	was	taken	up	and	flung	far	and	wide	through	space	by	each	of	the
“	它	曾是	已采取	向上	和	扔	远的	和	宽的	通过	空间	经过	每个	的	这

[fliːt] [ɪn][tɜːrn] ,

fleet	in	turn	,
舰队	在	转动	,

“它被舰队中的各个单位依次拾起，并抛向太空的各个角落。”

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [siːs] .

until	it	seemed	as	though	it	would	never	cease	.
直到	它	似乎	作为	尽管	它	会	绝不	停止	.

直到它似乎永无止境。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

I	consider	it	a	privilege	to	have	been	one	of	the	few	to	bear	the	signal
我	考虑	它	一个	特权	到	有	到过	一	的	这	很少	到	熊	这	信号

.

:

.

能够成为少数几个携带这个信号的人之一，我深感荣幸。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [nuːn] ['ædmərəl] [stɜːr'diː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['suːtəb(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['enəmi]

"	A	little	after	noon	Admiral	Sturdee	came	within	suitable	range	of	the	five	enemy
"	一个	小的	后	中午	上将	斯图迪	来了	之内	合适的	范围	的	这	五	敌人

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

"中午刚过，斯特迪海军上将就位，进入了五艘敌舰的合适射程内。"

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	decided	to	attack	with	the	Invincible	,	the	Inflexible	,	and	the
和	决定	到	攻击	和	这	无敌	,	这	不灵活的	,	和	这

['glɑːsgəu] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

于是决定用"无敌号"、"不屈号"和"格拉斯哥号"发起进攻。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

How	the	officers	and	crew	of	the	last	-	named	vessel	had	longed	for	this
如何	这	警官	和	全体人员	的	这	最后的	-	命名	血管	有	渴望	为了	这

['hæpi] ['moʊmənt] !

happy	moment	!
快乐的	片刻	!

最后提到的那艘船上的官兵们多么渴望这一刻的到来啊！

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , " ['oʊpən] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] , " [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	signal	was	given	,	"	Open	fire	and	engage	the	enemy	,	"	and	the
这	信号	曾是	给定	,	"	打开	火	和	从事	这	敌人	,	"	和	这

[ɪn'fleksəb(ə)l] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Inflexible	began	the	battle	,
不灵活的	开始	这	战斗	,

信号发出："开火并向敌人交战！""不屈号"开始战斗。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

followed	a	few	minutes	later	by	the	Invincible	.
随后	一个	很少	分钟	之后	经过	这	无敌	.

几分钟后，无敌号也出现了。

[ðɪs] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] — [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

This	firing	was	at	a	range	of	about	nine	miles	—	no	opportunities	for
这	射击	曾是	在	一个	范围	的	关于	九	英里	—	不	机会	为了

['bɔːrdɪŋ] [hɪr] ,

boarding	here	,
登机	这里	,

这次射击距离大约九英里——这里没有登舰作战的机会。

['kʌtləs] [ɪn] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn] [bəuθ] [hændz] !

cutlass	in	teeth	,	and	pistols	in	both	hands	!
弯刀	在	牙齿	,	和	手枪	在	两个都	双手	!

嘴里叼着弯刀，双手各持一把手枪！

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnəri] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ʃɪps]

—	but	the	British	gunnery	was	so	good	that	three	of	the	German	ships
—	但	这	英国	炮术	曾是	所以	好的	那	三	的	这	德语	船舶

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

但英国的炮术非常出色，以至于三艘德国军舰都转向撤退了。

[ðen] [ðə; ði]['glɑ:sgəu] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnwɑ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [kent] , [geɪv] [tʃeɪs] .

Then	the	Glasgow	,	with	the	Cornwall	and	the	Kent	,	gave	chase	.
然后	这	格拉斯哥	,	和	这	康沃尔郡	和	这	肯特	,	给予	追赶	.

然后格拉斯哥号与康沃尔号和肯特号一起追击。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ][ðer; ðər][wɜ:rk] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er]

We	shall	follow	their	work	when	we	have	considered	that	of	the	heavier
我们	将	跟随	他们的	工作	什么时候	我们	有	经过考虑的	那	的	这	较重

[krɑ:ft] .

craft	.
工艺	.

我们将在考虑完更重型船只的情况之后，再来研究他们的工作。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['flægʃɪp] , [ðə; ði] ['ʃɑ:rnhɔrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Invincible	engaged	the	enemy's	flagship	,	the	Scharnhorst	,	and	the
这	无敌	已订婚的	这	敌人的	旗舰	,	这	沙恩霍斯特	,	和	这

[ɪn'fleksəb(ə)l][ðə; ði][gə'naɪzən,aʊ] , [eɪt]

Inflexible	the	Gneisenau	,	8
不灵活的	这	格奈森瑙	,	8

"无敌"号与敌方旗舰"沙恩霍斯特"号交战，"不屈"号与敌方旗舰"格奈森瑙"号交战。

[ðə; ði] [faɪt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ə'baʊt] [eɪt]

the	fight	being	a	running	one	,	and	the	range	varying	from	about	eight
这	斗争	存在	一个	跑步	一	,	和	这	范围	变化	从	关于	八

[tu:; tə][naɪn] [maɪlz] .

to	nine	miles	.
到	九	英里	.

这场战斗是一场奔跑战，距离大约为八到九英里。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['flægʃɪp] [tʊk] ['faɪər] , [lɔ:st][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fʌnəlz] , [ænd; ənd]

Before	long	the	German	flagship	took	fire	,	lost	one	of	her	funnels	,	and
前	长的	这	德语	旗舰	采取	火	,	丢失的	一	的	她	漏斗	,	和

['slækənd] [hɜ:r; hər]['faɪərɪŋ] .

slackened	her	firing	.
松弛	她	射击	.

不久，德国旗舰便遭到炮火攻击，失去了一根烟囱，火力也减弱了。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] , " [raɪts] ['ædmərəl] [stɜ:r'di:] ,

"	The	effect	of	our	fire	,	"	writes	Admiral	Sturdee	,
"	这	影响	的	我们的	火	,	"	写	上将	斯图迪	,

"我们这场火灾的影响，"斯特迪海军上将写道，

" [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][fairz] ,

"	became	more	and	more	apparent	in	consequence	of	smoke	from	fires	,
"	成为	更多的	和	更多的	明显	在	结果	的	抽烟	从	火灾	,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] .

and	also	escaping	steam	.
和	还	逃脱	蒸汽	.

"由于火灾产生的烟雾以及逸出的蒸汽，这一点变得越来越明显。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊl][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][saɪd] ,

At	times	a	shell	would	cause	a	large	hole	to	appear	in	her	side	,
在	时代	一个	壳	会	原因	一个	大的	洞	到	出现	在	她	边	,

有时炮弹会在她身上炸出一个大洞，

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

through	which	could	be	seen	a	dull	red	glow	of	flame	.
通过	哪个	可以	是	已见	一个	乏味的红色的	辉光	的	火焰	.

透过火焰可以看到暗红色的光芒。

" [jet] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kept] ['grɪmli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	Yet	the	German	kept	grimly	on	with	her	work	.
"	然而	这	德语	保留	阴沉地	在	和	她	工作	.

"然而，这位德国女子依然神情严肃地继续工作。"

[ðə; ði][gə'naɪzənˌaʊ] [naʊ] ['geɪmli] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ,

The	Gneisenau	now	gamely	faced	the	Invincible	and	the	Inflexible	,
这	格奈森瑙	现在	勇敢地	面对	这	无敌	和	这	不灵活的	,

格奈森瑙号现在勇敢地迎战了那艘无敌且坚韧的战舰。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wʌn] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

but	about	5	o'clock	she	lost	one	funnel	and	was	on	fire	in	several	places	.
但	关于	5	点钟	她	丢失的	一	漏斗	和	曾是	在	火	在	一些	地方	.

但大约 5 点钟，她失去了一个烟囱，并且多处起火。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn] ,

She	continued	,	however	,	to	reply	to	the	British	gunners	with	a	single	gun	,
她	持续	,	然而	,	到	回复	到	这	英国	炮手	和	一个	单身的	枪	,

然而，她仍然用一门炮向英国炮手还击。

[ʌn'tɪl] , [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hiːld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæŋk] .

until	,	an	hour	later	,	she	suddenly	heeled	over	and	sank	.
直到	,	一个	小时	之后	,	她	突然	高跟鞋	超过	和	沉没	.

直到一个小时后，她突然倾斜并沉入水中。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] : " [faɪv] . - ,

Here	is	an	entry	in	the	diary	of	one	of	her	officers	:	"	5	.	10	,
这里	是	一个	入口	在	这	日记	的	一	的	她	警官	:	"	5	.	-	,

以下是她的一名军官日记中的一段记载："5.10，

[hɪt] , [hɪt] ! [faɪv] . - , [hɪt] ! [faɪv] . - , [hɪt] , [hɪt] , [hɪt] [ə'gen] !

Hit	,	hit	!	5	.	12	,	Hit	!	5	.	14	,	Hit	,	hit	,	hit	again	!
打	,	打	!	5	.	-	,	打	!	5	.	-	,	打	,	打	,	打	再次	!

击中，击中！5.12，击中！5.14，击中，击中，再击中一次！

[faɪv] . - , ['æftər] ['tɜːrət] [gɔːn] .

5	.	20	,	After	turret	gone	.
5	.	-	,	后	炮塔	已消失	.

5.20，炮塔消失后。

[faɪv] . - , [hɪt] , [hɪt] !

5	.	40	,	Hit	,	hit	!
5	.	-	,	打	,	打	!

5.40，击中，击中！

[ɑːn]['faɪər] ['evriwer] . [faɪv] . - , [hɪt] , [hɪt] !

On	fire	everywhere	.	5	.	41	,	Hit	,	hit	!
在	火	到处	.	5	.	-	,	打	,	打	!

到处着火了。5.41，击中，击中！

['bɜːrnɪŋ] ['evriwer] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

Burning	everywhere	and	sinking	.
燃烧	到处	和	下沉	.

到处都在燃烧，都在下沉。

[faɪv] . - , [hɪt] !

5	.	45	,	Hit	!
5	.	-	,	打	!

5.45，命中！

[men] ['daɪɪŋ] ['evriwer] .

Men	dying	everywhere	.
男人	垂死	到处	.

到处都有男人死去。

[faɪv] . - , [hɪt] , [hɪt] !

5	.	46	,	Hit	,	hit	!
5	.	-	,	打	,	打	!

5.46，命中，命中！

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [meɪk] ['entriz] [ɪn][ə; eɪ]

"	After	this	the	officers	had	something	else	to	do	than	make	entries	in	a
"	后	这	这	警官	有	某物	别的	到	做	比	制作	条目	在	一个

['daɪəri] .

diary	.
日记	.

"此后，警官们有了其他事情要做，而不是在日记里写日记。"

['boʊts][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ,

Boats	had	been	lowered	from	the	Invincible	and	the	Inflexible	,
船	有	到过	降低	从	这	无敌	和	这	不灵活的	,

船只已从"无敌号"和"不屈号"上放下。

[laɪf] - ['buːiːz] [ænd; ənd] [roʊps] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [men]

life	-	buoys	and	ropes	were	thrown	into	the	water	,	and	about	300	men
生活	-	浮标	和	绳索	是	抛掷	进入	这	水	,	和	关于	-	男人

[wɜːr; wər] [seɪvd] ,

were	saved	,
是	已保存	,

救生圈和绳索被抛入水中，约300人获救。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] .

"	including	their	captain	—	a	tall	man	with	a	black	beard	.
"	包括	他们的	队长	—	一个	高的	男人	和	一个	黑色的	胡须	.

"包括他们的队长——一个身材高大、留着黑色胡须的男人。"

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['glɑːsgəu][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnwɑːl][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði]

"	Meanwhile	the	Glasgow	and	the	Cornwall	had	fought	and	sunk	the
"	同时	这	格拉斯哥	和	这	康沃尔郡	有	战斗	和	沉没	这

['laɪpsɪg] .

Leipzig	.
莱比锡	.

"与此同时，格拉斯哥号和康沃尔号与莱比锡号交战并将其击沉。"

[laɪk] [ðə; ði] other9

Like	the	other9
喜欢	这	other9

和其他9个一样

['dʒɜːrmən] [ʃɪps] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['faɪər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

German	ships	,	she	took	fire	fore	and	aft	,
德语	船舶	,	她	采取	火	前	和	后部	,

德国舰艇，她前后都遭到了炮火攻击。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ][ɪn][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][pɔːrt]

and	as	the	shades	of	night	were	closing	in	she	turned	over	on	her	port
和	作为	这	色调	的	夜晚	是	结束	在	她	转向	超过	在	她	港口

[saɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

side	and	disappeared	.
边	和	消失	.

夜幕降临之际，她向左舷翻了个身，消失不见了。

[ðə; ði] ['kɔ:rnwɑ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['loʊər] ['boʊts] [wen] [ðə; ði] ['laɪpsɪg] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ,

The	Cornwall	began	to	lower	boats	when	the	Leipzig	was	settling	down	,
这	康沃尔郡	开始	到	降低	船	什么时候	这	莱比锡	曾是	安顿	向下	,

当莱比锡号逐渐稳定下来时，康沃尔号开始降低船舱高度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [lent] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,

but	the	British	Captain	leant	over	the	rail	of	the	bridge	and	said	,
但	这	英国	队长	倾斜	超过	这	轨	的	这	桥	和	说	,

但英国上尉俯身倚在桥栏杆上说道：

“ [its] [noʊ] [gʊd] ; [ʃi:z] ['goʊɪŋ] .

“	It's	no	good	;	she's	going	.
“	它是	不	好的	;	她是	去	.

“不行，她要走了。”

” [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kent] [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɜ:rn,bɜ:rg] ,

”	While	this	was	going	on	the	Kent	was	dealing	with	the	Nürnberg	,
”	尽管	这	曾是	去	在	这	肯特	曾是	处理	和	这	纽伦堡	,

“与此同时，肯特郡正在处理纽伦堡郡的事情，

['æftər] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fju:əl] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] .

after	a	desperate	chase	with	only	a	small	amount	of	fuel	to	rely	upon	.
后	一个	绝望的	追赶	和	仅有的	一个	小的	数量	的	燃料	到	依靠	之上	.

在经历了一场绝望的追逐后，他们只剩下少量燃料可以依靠。

[wen] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌp] [ðə; ði] [spi:d] [wel] [ə'bʌv]

When	the	engineers	had	done	their	best	and	worked	up	the	speed	well	above
什么时候	这	工程师	有	完毕	他们的	最好的	和	工作	向上	这	速度	出色地	多于

[ðə; ði] [reɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kent] [kʊd; kəd] [du:] “ [ə'fɪʃəli] ,

the	rate	which	the	Kent	could	do	“	officially	,
这	速度	哪个	这	肯特	可以	做	“	官方	,

当工程师们竭尽全力，将速度提升到远超肯特号“官方”速度时，

” [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [koʊl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ju:st] [ʌp] .

”	they	reported	that	their	coal	was	almost	used	up	.
”	他们	据报道	那	他们的	煤炭	曾是	几乎	用过的	向上	.

他们报告说，他们的煤炭几乎用完了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [maɪt] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !

Then	the	captain	suggested	that	the	boats	might	prove	useful	in	such	a	case	!
然后	这	队长	建议	那	这	船	可能	证明	有用	在	这样的	一个	案件	!

然后船长建议说，在这种情况下，这些船只或许能派上用场！

[noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !

No	sooner	said	than	done	!
不	很快	说	比	完毕	!

说到做到！

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] ['broʊkən] [ʌp] , [ðə; ði] ['pi:sɪz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,

The	boats	were	promptly	broken	up	,	the	pieces	smeared	with	oil	,
这	船	是	及时	破碎的	向上	,	这	件	涂抹	和	油	,

船只很快被拆解，碎片上沾满了油污。

[ænd; ənd] [pækt] [baɪ] [ðə; ði] ['stoʊkər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fə:nisiz] .

and	packed	by	the	stokers	into	the	furnaces	.
和	包装	经过	这	司炉	进入	这	熔炉	.

然后由司炉工装入炉膛。

[ðɪs] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['fju:əl] ,

This	use	of	the	boats	had	suggested	other	means	of	providing	fuel	,
这	使用	的	这	船	有	建议	其他	方法	的	提供	燃料	,

这种使用船只的方式提示了其他提供燃料的方法，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fəːnisiz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfəsərz] - ['ɑːmtʃeəz] ,

and	soon	the	men	were	hurrying	to	the	furnaces	with	officers	-	armchairs	,
和	很快	这	男人	是	匆忙	到	这	熔炉	和	警官	-	扶手椅	,

[tʃests] ,

chests	,
箱子	,

很快，男人们就搬着军官的扶手椅、箱子，匆匆赶往熔炉。

['lædərz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːrn] .

ladders	,	and	anything	which	would	burn	.
梯子	,	和	任何事物	哪个	会	烧伤	.

梯子，以及任何易燃物品。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [spiːd] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪk'siːdɪd] , [ðə; ðɪ] ['nɜːrn,bɜːrg] [wʌz; wəz] [kɔːt]

So	the	speed	limit	was	much	further	exceeded	,	the	Nürnberg	was	caught
所以	这	速度	限制	曾是	很多	更远	超出	,	这	纽伦堡	曾是	捕捉

[ænd; ənd] [sʌŋk] ,

and	sunk	,
和	沉没	,

因此，纽伦堡号的航速被严重超标，最终被追上并沉没。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] .

but	not	before	she	had	put	up	a	stiff	fight	.
但	不是	前	她	有	放	向上	一个	僵硬的	斗争	.

但她在此之前进行了顽强的抵抗。

['faɪər] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kent] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [hɔːld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] ,

Fire	was	stopped	on	the	Kent	when	the	German	hauled	down	her	colours	,
火	曾是	停止	在	这	肯特	什么时候	这	德语	拖拽	向下	她	颜色	,

德国战舰降下舰旗后，肯特号上的炮火停止了。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .

and	every	preparation	was	made	to	save	life	.
和	每一个	准备	曾是	制成	到	节省	生活	.

并采取了一切措施来挽救生命。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [sæŋk] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]

As	the	ship	sank	the	British	sailors	saw	a	group	of	men	waving	a	German
作为	这	船	沉没	这	英国	水手们	锯	一个	团体	的	男人	挥手	一个	德语

['ensən] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːf] .

ensign	fastened	to	a	staff	.
军旗	系紧	到	一个	职员	.

当船只沉没时，英国水手看到一群人挥舞着一面系在旗杆上的德国国旗。

['oʊnli] five10

Only	five10
仅有的	five10

只有五10

['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [duːmd] [ʃɪp] .

Germans	were	rescued	alive	from	the	doomed	ship	.
德国人	是	获救	活	从	这	注定失败	船	.

德国人从那艘注定沉没的船上获救。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [ʃɪps] , [ðə; ðɪ] [fæst] ['kruːzər] ['drezdən] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

Only	one	of	the	German	ships	,	the	fast	cruiser	Dresden	,	escaped	from	the
仅有的	一	的	这	德语	船舶	,	这	快速地	巡洋舰	德累斯顿	,	逃脱	从	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

只有一艘德国军舰，即快速巡洋舰"德累斯顿"号，从这场战斗中幸存下来。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'kæst][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['getɪŋ] [klɪr]
the **clouds** **which** **overcast** **the** **sky** **in** **the** **evening** **assisting** **her** **in** **getting** **clear**
这 云 哪个 灰蒙蒙 这 天空 在 这 晚上 协助 她 在 获得 清除
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

傍晚笼罩天空的云层帮助她顺利脱身。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kloʊzd] [ɪn] ,
The **darkness** **closed** **in** **,**
这 黑暗 关闭 在 ,

黑暗笼罩了一切。

[bʌt; bət] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ['ædmərəl] [stɜ:r'di:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [em] . [es] .
but **near** **midnight** **Admiral** **Sturdee** **received** **a** **message** **from** **H** **.** **M** **.** **S** **.**
但 靠近 午夜 上将 斯图迪 已收到 一个 信息 从 H . M . S .
['brɪstl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tu:] ['enəmi] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæd; həd]
Bristol **to** **the** **effect** **that** **during** **the** **action** **two** **enemy** **transports** **had**
布里斯托尔 到 这 影响 那 期间 这 行动 二 敌人 运输 有
[bɪn] [dɪ'strɔɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔkləndz] ,
been **destroyed** **near** **the** **Falklands** **,**
到过 损毁 靠近 这 福克兰群岛 ,

但临近午夜时分，斯特迪海军上将收到来自"布里斯托尔"号战列舰的消息，称在战斗中，两艘敌方运输船在福克兰群岛附近被摧毁。

[ðer; ðər] [kru:z] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] .
their **crews** **being** **removed** **before** **the** **ships** **were** **sunk** **.**
他们的 船员 存在 已移除 前 这 船舶 是 沉没 .

船员在船只沉没前被转移。

[soʊ] ['endɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
So **ended** **a** **memorable** **day** **in** **British** **naval** **history** **.**
所以 结束 一个 难忘 天 在 英国 海军 历史 .

英国海军史上值得纪念的一天就此结束。

['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
DESPERATE **STRUGGLE** **FOR** **THE** **CHÂTEAU** **DE** **MONDEMENT** **DURING** **THE** **BATTLE** **OF** **THE**
绝望的 斗争 为了 这 城堡 德语 - 期间 这 战斗 的 这
[mɑ:n] .
MARNE **.**
马恩河 .

马恩河战役期间，为争夺蒙德芒城堡展开了殊死搏斗。

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z] . " -
Reproduced **by** **permission** **of** **"** **The** **Illustrated** **London** **News** **.** **"** **11**
复制品 经过 允许 的 " 这 插图 伦敦 消息 . " -

经《伦敦新闻画报》许可转载。[11]

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] . [bi:]
THE **BATTLE** **OF** **THE** **MARNE** **.** **B**
这 战斗 的 这 马恩河 . B

马恩河战役。

[baɪ][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
By **Sir** **Arthur** **Conan** **Doyle** **.**
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 .

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士。

[biː][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæm'peɪn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['flændərz] .

B	From	“	The	British	Campaign	in	France	and	Flanders	.
B	从	“	这	英国	活动	在	法国	和	弗兰德斯	.

B 出自《英国在法国和佛兰德斯的战役》。

” [baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .

”	By	Sir	Arthur	Conan	Doyle	.
”	经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔	.

“作者：阿瑟·柯南·道尔爵士。”

(['hɑːdɜ] & ['stɔːtn] .)

(	Hodder	&	Stoughton	.	)
(	霍德	&	斯托顿	.	)

（霍德和斯托顿出版社）

[ɑːn] [sep'tembər] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nærəud] [frʌnt] .

ON	September	11	the	British	were	still	advancing	upon	a	somewhat	narrowed	front	.
在	九月	-	这	英国	是	仍然	前进	之上	一个	有些	范围缩小	正面	.

9月11日，英军仍在略微收窄的战线上推进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][krɑːp][ʌv; əv]

There	was	no	opposition	,	and	again	the	day	bore	a	considerable	crop	of
那里	曾是	不	反对	,	和	再次	这	天	钻孔	一个	大量	庄稼	的

['prizənəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['træufiz] .

prisoners	and	other	trophies	.
囚犯	和	其他	奖杯	.

没有遇到任何抵抗，当天又俘获了大量战俘和其他战利品。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fɑːgi] [ðæt] [ðə; ði] ['erkræft] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

The	weather	had	become	so	foggy	that	the	aircraft	were	useless	,
这	天气	有	变得	所以	雾蒙蒙的	那	这	飞机	是	无用	,

天气变得非常雾蒙蒙的，飞机无法飞行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['skaʊtər] [ɑːr; ər] [pri'kluːdid] [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] [ðæt]

and	it	is	only	when	these	wonderful	scouters	are	precluded	from	rising	that
和	它	是	仅有的	什么时候	这些	精彩的	侦察兵	是	排除	从	上升	那

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	general	realises	how	indispensable	they	have	become	to	him	.
一个	一般的	意识到	如何	必不可少	他们	有	变得	到	他	.

只有当这些优秀的侦察兵无法起义时，将军才会意识到他们对他来说有多么不可或缺。

[æz; əz][ə; eɪ][wɪt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	a	wit	expressed	it	,
作为	一个	有	表达	它	,

正如一位机智者所言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [wɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

they	have	turned	war	from	a	game	of	cards	into	a	game	of	chess	.
他们	有	转向	战争	从	一个	游戏	的	牌	进入	一个	游戏	的	棋	.

他们把战争从一场纸牌游戏变成了一场国际象棋游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l]

It	was	still	very	wet	,	and	the	Army	was	exposed	to	considerable
它	曾是	仍然	非常	湿的	,	和	这	军队	曾是	裸露	到	大量

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privation	,
匮乏	,

当时天气依然潮湿，军队面临着相当大的物资匮乏。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ['hævɪŋ] ['niːðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['oʊvərkoʊt] ,
most 最多 **of** 的 **the** 这 **officers** 警官 **and** 和 **men** 男人 **having** 拥有 **neither** 两者都不 **change** 改变 **of** 的 **clothing** 衣服 **,** , **overcoats** 大衣 **,** ,
[nɔːr] ['wɔːtərpruːf] [ʃiːts] ,
nor 也不 **waterproof** 防水的 **sheets** 纸张 **,** ,

大多数官兵既没有换洗的衣服，也没有外套或防水床单。

[waɪl] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
while 尽管 **the** 这 **blowing** 吹 **up** 向上 **of** 的 **bridges** 桥梁 **on** 在 **the** 这 **lines** 线条 **of** 的 **communication** 沟通 **had** 有 **made** 制成 **it** 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts] .
impossible 不可能的 **to** 到 **supply** 供应 **the** 这 **wants** 想要 **.** .

与此同时，交通线上的桥梁被炸毁，使得物资供应无法得到满足。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtəbəl] [ˌkɑːmɪ'seriət] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [wel] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt]
The 这 **undefeatable** 不可战胜的 **commissariat** 粮食 **,** , **however** 然而 **,** , **was** 曾是 **still** 仍然 **working** 在职的 **well** 出色地 **,** , **which** 哪个 **means** 方法 **that** 那
[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] .
the 这 **Army** 军队 **was** 曾是 **doing** 正在做 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

然而，所向披靡的军需部门仍然运转良好，这意味着军队也运转良好。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ðə; ði][pər'suːt][wʌz; wəz][kən'tɪnjuːd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [eɪn] .
On 在 **the** 这 **12th** 12th **the** 这 **pursuit** 追逐 **was** 曾是 **continued** 持续 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **River** 河 **Aisne** 埃纳 **.** .

12日，追击行动一直持续到埃纳河。

['æɬənbiz] cavalry12
Allenby's 艾伦比的 **cavalry12** cavalry12

艾伦比的骑兵12

['ɑːkjupaɪd] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [beɪz] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] ,
occupied 占领 **Braine** 布雷恩 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **morning** 早晨 **,** , **the** 这 **Queen's** 女王大学 **Bays** 海湾 **being** 存在 **particularly** 特别 **active** 积极的 **,** ,

清晨时分，布雷恩一带船只停泊，女王湾一带尤其活跃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ðæt][ðə; ði][θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]
but 但 **there** 那里 **was** 曾是 **so** 所以 **much** 很多 **resistance** 反抗 **that** 那 **the** 这 **Third** 第三 **Division** 分配 **was** 曾是 **needed** 需要 **to** 到
[meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [gʊd] .
make 制作 **the** 这 **ground** 地面 **good** 好的 **.** .

但是阻力太大，需要第三梯队来整顿场地。

[gɑːfs] ['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔːlsoʊ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [nɪr] - ,
Gough's 高夫的 **Cavalry** 骑兵 **Division** 分配 **also** 还 **ran** 跑 **into** 进入 **the** 这 **enemy** 敌人 **near** 靠近 **Chassemy** - **,** ,

高夫的骑兵师也在查塞米附近遭遇了敌人。

['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] .
killing 杀 **or** 或者 **capturing** 捕捉 **several** 一些 **hundred** 百 **of** 的 **the** 这 **German** 德语 **infantry** 步兵 **.** .

击毙或俘虏数百名德国步兵。

[ɪn] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ['kæptɪn] ['stjuːət; 'stjuː] , [huːz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][æn; ən] [ə'ledʒd] [spaɪ][hæz; həz]

In	these	operations	Captain	Stewart	,	whose	experience	as	an	alleged	spy	has
在	这些	运营	队长	斯图尔特	,	谁	经验	作为	一个	据称	间谍	有

[bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

been	mentioned	,
到过	提及	,

在这些行动中，曾提及过斯图尔特上尉的间谍经历。

[met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [deθ] .

met	with	a	soldier's	death	.
遇见	和	一个	士兵的	死亡	.

遭遇士兵阵亡。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [frentʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

On	this	day	the	Sixth	French	Army	was	fighting	a	considerable	action	upon	the
在	这	天	这	第六	法语	军队	曾是	斗争	一个	大量	行动	之上	这

['brɪtɪʃ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv] [swɑːˈsɔːn] ,

British	left	in	the	vicinity	of	Soissons	,
英国	左边	在	这	附近	的	苏瓦松	,

当天，法国第六集团军在苏瓦松附近与英军左翼展开了一场激烈的战斗。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪmˌpedɪ'mentə] [tuː; tə]

the	Germans	making	a	stand	in	order	to	give	time	for	their	impedimenta	to
这	德国人	制作	一个	站立	在	命令	到	给	时间	为了	他们的	障碍	到

[get]['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

get	over	the	river	.
得到	超过	这	河	.

德国人进行抵抗，以便为他们的障碍物争取时间渡过河流。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [eɪn] ,

In	this	they	succeeded	,	so	that	when	the	Allied	Forces	reached	the	Aisne	,
在	这	他们	成功了	,	所以	那	什么时候	这	盟军	部队	达到	这	埃纳	,

他们成功了，因此当盟军抵达埃纳河时，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'fɔːdəbl] [striːm] [sʌm; səm]['sɪksti][jaːdz][frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

which	is	an	unfordable	stream	some	sixty	yards	from	bank	to	bank	,
哪个	是	一个	无法逾越	溪流	一些	六十	码	从	银行	到	银行	,

这是一条无法涉水的溪流，两岸相距约六十码。

[ðə; ðɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['ɑːrmi][hæd; həd][gɑːt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] ,

the	retiring	army	had	got	across	it	,	had	destroyed	most	of	the	bridges	,
这	退休	军队	有	得到	穿过	它	,	有	损毁	最多	的	这	桥梁	,

撤退的军队已经渡过了河，摧毁了大部分桥梁。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] .

and	showed	every	sign	of	being	prepared	to	dispute	the	crossing	.
和	显示	每一个	符号	的	存在	准备	到	争议	这	过境	.

种种迹象表明，他们已做好对越境行为提出异议的准备。

['mɪsi] [brɪdʒ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] ,

Missy	Bridge	,	facing	the	Fifth	Division	,	appeared	at	first	to	be	intact	,
米西	桥	,	面向	这	第五	分配	,	出现	在	第一的	到	是	完好无损的	,

面对第五师，米西桥起初看起来完好无损。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['derɪŋ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [baɪ] [luː'tenənt] - , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ʃoʊd]

but	a	daring	reconnaissance	by	Lieutenant	Pennecuick	,	of	the	Engineers	,	showed
但	一个	大胆	侦察	经过	中尉	-	,	的	这	工程师	,	显示

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

that	it	was	really	badly	damaged	.
那	它	曾是	真的	糟糕	损坏的	.

但工兵部队的彭内库克中尉的一次大胆侦察表明，它确实受到了严重的损坏。

- [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ,
Condé **Bridge** **was** **intact** **,**
- 桥 曾是 完好无损的 ,

孔代大桥完好无损。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
but **was** **so** **covered** **by** **a** **high** **horse** **-** **shoe** **formation** **of** **hills** **upon** **the**
但 曾是 所以 涵盖 经过 一个 高的 马 - 鞋 形成 的 丘陵 之上 这
['fɑːrðər] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] ,
farther **side** **that** **it** **could** **not** **be** **used** **,**
更远 边 那 它 可以 不是 是 用过的 ,

但由于对面是高耸的马蹄形山丘，所以无法使用。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [θruː'aʊt] ['ʌndər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and **remained** **throughout** **under** **control** **of** **the** **enemy** **.**
和 剩余 自始至终 在下面 控制 的 这 敌人 .

并始终处于敌方控制之下。

[bʊrg] [brɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] the13
Bourg **Bridge** **,** **however** **,** **in** **front** **of** **the13**
布尔格 桥 , 然而 , 在 正面 的 the13

然而，在布尔格桥前面，13

[fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] , [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] [bɪn] [left] [ʌn'dæmɪdʒd] ,
First **Army** **Corps** **,** **had** **for** **some** **unexplained** **reason** **been** **left** **undamaged** **,**
第一的 军队 兵团 , 有 为了 一些 无法解释 原因 到过 左边 未受损 ,

第一军不知何故毫发无损地幸免于难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - [baɪ][diː] [laɪlz] ['kæv(ə)lri]
and **this** **was** **seized** **in** **the** **early** **morning** **of** **September** **13** **by** **De** **Lisle's** **cavalry**
和 这 曾是 查获 在 这 早期的 早晨 的 九月 - 经过 德 莱尔的 骑兵
,
,
,

9月13日清晨，德利尔的骑兵夺取了这处据点。

['fɑːloʊd] ['ræpɪdli][baɪ] - 2nd [brɪ'geɪd] .
followed **rapidly** **by** **Bulfin's** **2nd** **Brigade** **.**
随后 快速 经过 - 2nd 旅 .

紧随其后的是布尔芬的第二旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['despərət] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [leɪ]
It **was** **on** **the** **face** **of** **it** **a** **somewhat** **desperate** **enterprise** **which** **lay**
它 曾是 在 这 脸 的 它 一个 有些 绝望的 企业 哪个 躺
[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
immediately **in** **front** **of** **the** **British** **general** **.**
立即地 在 正面 的 这 英国 一般的 .

表面上看，摆在这位英国将军面前的是一项有些孤注一掷的冒险。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'triːtɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] ,
If **the** **enemy** **were** **still** **retreating** **he** **could** **not** **afford** **to** **slacken** **his** **pursuit** **,**
如果 这 敌人 是 仍然 撤退 他 可以 不是 买得起 到 放松 他的 追逐 ,

如果敌人仍在撤退，他绝不能放松追击。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv]
while **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **if** **the** **enemy** **were** **merely** **making** **a** **feint** **of**
尽管 , 在 这 其他 手 , 如果 这 敌人 是 仅仅 制作 一个 佯攻 的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance **,**
反抗 ,

另一方面，如果敌人只是佯装抵抗，

[ðen] , [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] , [ðə; ði] [stri:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:rst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] ['drɪvn]

then	**,**	**at**	**all**	**hazards**	**,**	**the**	**stream**	**must**	**be**	**forced**	**and**	**the**	**rearguard**	**driven**
然后	,	在	全部	危险	,	这	溪流	必须	是	强制	和	这	后卫	驱动

[ɪn] .

in	**.**
在	.

然后，不惜一切代价，强行推进，后卫部队必须进入阵地。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['stri:mɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊdz][ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rðər][bæŋk]

The	**German**	**infantry**	**could**	**be**	**seen**	**streaming**	**up**	**the**	**roads**	**on**	**the**	**farther**	**bank**
这	德语	步兵	可以	是	已见	流媒体	向上	这	道路	在	这	更远	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	**the**	**river**	**,**
的	这	河	,

可以看到德国步兵正沿着河对岸的道路蜂拥而上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][nekst][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] .

but	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**what**	**their**	**next**	**disposition**	**might**	**be**	**.**
但	那里	是	不	标志	的	什么	他们的	下一个	处置	可能	是	.

但没有任何迹象表明他们下一步会采取什么行动。

[er] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [stɪl] [pri'klu:did] ,

Air	**reconnaissance**	**was**	**still**	**precluded**	**,**
空气	侦察	曾是	仍然	排除	,

空中侦察仍然被禁止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [maɪt] [pru:v]

and	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**say**	**for**	**certain**	**which**	**alternative**	**might**	**prove**
和	它	曾是	不可能的	到	说	为了	肯定	哪个	选择	可能	证明

[tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ,

to	**be**	**correct**	**,**
到	是	正确的	,

而且，也无法确定哪种方案最终会是正确的。

[bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n] ['frɛntʃɪz] ['kæv(ə)lri] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][ɪn'klaɪn][hɪm; ɪm]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ðə; ði]['breɪvər]

but	**Sir**	**John**	**French's**	**cavalry**	**training**	**must**	**incline**	**him**	**always**	**to**	**the**	**braver**
但	先生	约翰	法国的	骑兵	训练	必须	倾斜	他	总是	到	这	更勇敢

[kɔ:rs] .

course	**.**
课程	.

但约翰·弗伦奇爵士的骑兵训练必然会让他始终倾向于更勇敢的道路。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['bɔrz] [tu:; tə] ['kimbəli] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

The	**officer**	**who**	**rode**	**through**	**the**	**Boers**	**to**	**Kimberley**	**and**	**threw**	**himself**	**with**
这	官	WHO	骑	通过	这	布尔人	到	金伯利	和	扔	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə]

his	**weary**	**men**	**across**	**the**	**path**	**of**	**the**	**formidable**	**Kronje**	**was**	**not**	**likely**	**to**
他的	厌倦	男人	穿过	这	小路	的	这	强大	-	曾是	不是	可能	到

[stænd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

stand	**hesitating**	**upon**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Aisne**	**.**
站立	犹豫不决	之上	这	银行	的	这	埃纳	.

这位曾率领士兵穿越布尔人抵达金伯利，并带领疲惫的士兵横渡强大的克朗杰山脉的军官，不太可能在埃纳河畔犹豫不决。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ə'pɪnjən][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['enəmi] [ment] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] ,

His	**personal**	**opinion**	**was**	**that**	**the**	**enemy**	**meant**	**to**	**stand**	**and**	**fight**	**,**
他的	个人的	观点	曾是	那	这	敌人	意思是	到	站立	和	斗争	,

他个人认为敌人打算坚守阵地战斗。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [krɔ:s] .

but	none	the	less	the	order	was	given	to	cross	.
但	没有任何	这	较少的	这	命令	曾是	给定	到	叉	.

但无论如何，过河的命令还是下达了。

[sep'tembər] - [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mu:vmənt] .

September	13	was	spent	in	arranging	this	dashing	and	dangerous	movement	.
九月	-	曾是	花费	在	安排	这	帅气	和	危险的	移动	.

9月13日，他们忙于筹划这次大胆而危险的行动。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑ:t] [ə'krɔ:s] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][baɪ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

The	British	got	across	eventually	in	several	places	and	by	various	devices	.
这	英国	得到	穿过	最终	在	一些	地方	和	经过	各种各样的	设备	.

英国人最终通过多种方式，在多个地点渡海而过境。

- [men] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] the14

Bulfin's	men	,	followed	by	the14
-	男人	,	随后	经过	the14

布尔芬的手下，紧随其后的是14人

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪgz] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,

rest	of	the	First	Division	of	Haig's	Army	Corps	,
休息	的	这	第一的	分配	的	海格的	军队	兵团	,

黑格军团第一师其余部队

[pæst] [ðə; ði] [kə'næl] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊrg] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [lɔ:s] [ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] .

passed	the	canal	bridge	of	Bourg	with	no	loss	or	difficulty	.
通过了	这	运河	桥	的	布尔格	和	不	损失	或者	困难	.

顺利通过了布尔格的运河桥，没有遇到任何损失或困难。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] - [θɜ:rd] [kɔ:r] [gɑ:t] [ə'krɔ:s] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] [di'mɔliʃt]

The	11th	Brigade	of	Pulteney's	Third	Corps	got	across	by	a	partially	demolished
这	11th	旅	的	-	第三	兵团	得到	穿过	经过	一个	部分	已拆除

[brɪdʒ] [ænd; ənd] ['feri] [æt; ət] - .

bridge	and	ferry	at	Venizel	.
桥	和	渡船	在	-	.

普尔特尼第三军第11旅通过韦尼泽尔一座部分损毁的桥梁和渡口渡河。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] , [hu:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [nɪr] ['bju:si] .

They	were	followed	by	the	12th	Brigade	,	who	established	themselves	near	Bucy	.
他们	是	随后	经过	这	12th	旅	,	WHO	已确立的	他们自己	靠近	布西	.

随后是第 12 旅，他们在布西附近建立了据点。

[ðə; ði] 13th [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [æt; ət] ['mɪsi] ,

The	13th	Brigade	was	held	up	at	Missy	,
这	13th	旅	曾是	握住	向上	在	米西	,

第13旅被困在米西。

[bʌt; bət][ðə; ði] 14th [gɑ:t] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:r] [ɪn]

but	the	14th	got	across	and	lined	up	with	the	men	of	the	Third	Corps	in
但	这	14th	得到	穿过	和	衬里	向上	和	这	男人	的	这	第三	兵团	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [sti:] . [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,

the	neighbourhood	of	Ste	.	Marguerite	,
这	邻里	的	圣	.	玛格丽特	,

但第14团成功渡河，并在圣玛格丽特附近与第三军的士兵们会合。

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

meeting	with	a	considerable	resistance	from	the	Germans	.
会议	和	一个	大量	反抗	从	这	德国人	.

遭到了德军的顽强抵抗。

['leɪtə] , [kaʊnt] - 15th [brɪ'geɪd] ['ɔ:lsoʊ][gɑ:t] [ə'krɔ:s] .

Later	,	Count	Gleichen's	15th	Brigade	also	got	across	.
之后	,	数数	-	15th	旅	还	得到	穿过	.

后来，格莱兴伯爵的第15旅也渡过了河。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['hæmɪltən] [gɑ:t]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tu:] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	right	Hamilton	got	over	with	two	brigades	of	the	Third	Division	,
在	这	正确的	汉密尔顿	得到	超过	和	二	旅	的	这	第三	分配	,

右翼方面，汉密尔顿率领第三师的两个旅取得了胜利。

[ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæŋk][æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] 9th ['ju:zɪŋ][ðə; ði]

the	8th	Brigade	crossing	on	a	single	plank	at	Vailly	and	the	9th	using	the
这	8th	旅	过境	在	一个	单身的	板	在	-	和	这	9th	使用	这

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,

railway	bridge	,
铁路	桥	,

第8旅走瓦伊利的一条木板路过河，第9旅则走铁路桥过河。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['heɪgz] [fɜ:rst] [kɔ:r] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['i:vnɪŋ] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑ:n]

while	the	whole	of	Haig's	First	Corps	had	before	evening	got	a	footing	upon
尽管	这	所有的	的	海格的	第一的	兵团	有	前	晚上	得到	一个	立足点	之上

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [bæŋk] .

the	farther	bank	.
这	更远	银行	.

而黑格的第一军团全体成员在傍晚之前就已经在对岸站稳了脚跟。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] - 5th

So	eager	was	the	advance	and	so	inadequate	the	means	that	Haking's	5th
所以	渴望的	曾是	这	进步	和	所以	不足	这	方法	那	-	5th

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

由于推进的急切和资源的不足，哈金的第五旅.....

[led][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nɔ:t] ['reindʒəz] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd]

led	by	the	Connaught	Rangers	,	was	obliged	to	get	over	the	broad	and
引领	经过	这	康诺特	游骑兵队	,	曾是	有义务	到	得到	超过	这	广阔	和

['deɪndʒərəs]['rɪvər] ,

dangerous	river	,
危险的	河	,

在康诺特游骑兵队的带领下，他们必须渡过这条宽阔而危险的河流。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ]['gɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:ɪnd] [brɪdʒ] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi]

walking	in	single	file	along	the	sloping	girder	of	a	ruined	bridge	,	under	a	heavy
步行	在	单身的	文件	沿着	这	倾斜的	梁	的	一个	毁坏	桥	,	在下面	一个	重的

,

,

,

在沉重的.....下，沿着一座废弃桥梁倾斜的横梁排成一列纵队行走。

[ðoʊ] ['dɪstənt] , [ʃel] - ['faɪər] .

though	distant	,	shell	-	fire	.
尽管	遥远	,	壳	-	火	.

虽然很远，但炮火声。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] - [sɔ:] [ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	night	of	September	13	saw	the	main	body	of	the	Army	across	the	river	,
这	夜晚	的	九月	-	锯	这	主要的	身体	的	这	军队	穿过	这	河	,

9月13日夜间，军队主力渡过了河。

[ɔːl'redi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪr] - [gɑːrd] ['ækʃ(ə)n] ,

already	conscious	of	a	strong	rear	-	guard	action	,
已经	有意识的	的	一个	强的	后部	-	警卫	行动	,

已经意识到要采取强有力的后卫行动，

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][hæd; həd]['hɔːltɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	not	yet	aware	that	the	whole	German	Army	had	halted	and	was
但	不是	然而	意识到的	那	这	所有的	德语	军队	有	停止	和	曾是

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [beɪ] .

turning	at	bay	.
转弯	在	湾	.

但当时他们还不知道整个德军已经停止前进，正在撤退。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [diː] [laɪlz] ['kævəlrimən][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][frʌm; frəm] [bʊrg] [brɪdʒ]

On	the	right	De	Lisle's	cavalrymen	had	pushed	up	the	slope	from	Bourg	Bridge
在	这	正确的	德	莱尔的	骑兵	有	推动	向上	这	坡	从	布尔格	桥

[ænd; ənd] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,

and	reached	as	far	as	Vendresse	,
和	达到	作为	远的	作为	-	,

右翼方面，德利尔的骑兵从布尔桥沿山坡推进，一直到达旺德雷斯。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] . -

where	they	were	pulled	up	by	the	German	lines	.	15
在哪里	他们	是	拉	向上	经过	这	德语	线条	.	-

他们被德军防线拦下。15

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	been	mentioned	above	that	the	11th	and	12th	Brigades	of	the
它	有	到过	提及	多于	那	这	11th	和	12th	旅	的	这

[fɔːrθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] - .

Fourth	Division	had	passed	the	river	at	Venizel	.
第四	分配	有	通过了	这	河	在	-	.

上文提到，第四师第 11 旅和第 12 旅已在韦尼泽尔渡河。

[ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [əd'vænst] ,

These	troops	were	across	in	the	early	afternoon	,	and	they	at	once	advanced	,
这些	军队	是	穿过	在	这	早期的	下午	,	和	他们	在	一次	先进的	,

这些部队在午后早些时候抵达对岸，并立即发起进攻。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli]

and	proved	that	in	that	portion	of	the	field	the	enemy	were	undoubtedly
和	已证实	那	在	那	部分	的	这	场地	这	敌人	是	无疑

['stændɪŋ] [fæst] .

standing	fast	.
常设	快速地	.

并证明，在那片区域，敌人无疑坚守阵地。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ʃel]

The	11th	Brigade	,	which	was	more	to	the	north	,	had	only	a	constant	shell
这	11th	旅	,	哪个	曾是	更多的	到	这	北	,	有	仅有的	一个	持续的	壳

- ['faɪər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

-	fire	to	endure	,
-	火	到	忍受	,

位于更北边的第11旅，只能忍受持续不断的炮火袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] 12th , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] ['bjuːsi] - [lə] - [lɔːŋ] ,

but	the	12th	,	pushing	forward	through	Bucy	-	le	-	long	,
但	这	12th	,	推动	向前	通过	布西	-	勒	-	长的	,

但第12号，一路向前，穿过布西勒隆，

[faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [swept] [ə; eɪ] ['hevi]

found	itself	in	front	of	a	line	of	woods	from	which	there	swept	a	heavy
成立	本身	在	正面	的	一个	线	的	树林	从	哪个	那里	扫荡	一个	重的

[mə'ʃi:n] - [gʌn] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] .

machine	-	gun	and	rifle	-	fire	.
机器	-	枪	和	步枪	-	火	.

发现自己站在一排树林前，树林里正扫射着重机枪和步枪的火力。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] 2nd ['læŋkəʃə] [ˌfju:zə'lɪr] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	advance	was	headed	by	the	2nd	Lancashire	Fusiliers	,	supported	by	the
这	进步	曾是	标题	经过	这	2nd	兰开夏郡	燧发枪兵	,	有	经过	这

2nd [ˌini'skiliŋ] [ˌfju:zə'lɪr] .

2nd	Inniskilling	Fusiliers	.
2nd	因尼斯基灵	燧发枪兵	.

这次进攻由兰开夏郡第二步兵团领头，因尼斯基林第二步兵团支援。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] ['oʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

It	was	across	open	ground	and	under	heavy	fire	,	but	it	was
它	曾是	穿过	打开	地面	和	在下面	重的	火	,	但	它	曾是

['ædmərəbli] ['kærid] [aʊt] .

admirably	carried	out	.
令人钦佩地	携带	出去	.

行动地点位于开阔地带，且炮火猛烈，但执行得非常出色。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['strɪkən] [ˌfju:zə'lɪr]

In	places	where	the	machine	-	guns	had	got	the	exact	range	the	stricken	Fusiliers
在	地方	在哪里	这	机器	-	枪支	有	得到	这	精确的	范围	这	受打击的	燧发枪兵

[leɪ] [ded] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] ['ɪntərvlz] ,

lay	dead	or	wounded	with	accurate	intervals	,
躺	死的	或者	受伤	和	准确的	间隔	,

在机枪射程精准的地方，受伤的步兵阵亡或受伤的士兵以精确的间隔倒下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fi:ld] - [deɪ] .

like	a	firing	-	line	on	a	field	-	day	.
喜欢	一个	射击	-	线	在	一个	场地	-	天	.

就像田野狩猎中的射击线一样。

[ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfju:zə'lɪr] .

The	losses	were	heavy	,	especially	in	the	Lancashire	Fusiliers	.
这	损失	是	重的	,	尤其	在	这	兰开夏郡	燧发枪兵	.

损失惨重，尤其是兰开夏郡步兵团。

['kɜ:rn(ə)l] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] [wɪð; wɪθ] - [men] [wɜ:r; wər]

Colonel	Griffin	was	wounded	,	and	five	of	his	officers	with	250	men	were
上校	格里芬	曾是	受伤	,	和	五	的	他的	警官	和	-	男人	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .

among	the	casualties	.
之中	这	伤亡	.

格里芬上校受伤，他的五名军官和 250 名士兵也在伤亡之列。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət]

It	should	be	recorded	that	fresh	supplies	of	ammunition	were	brought	up	at
它	应该	是	记录	那	新鲜的	补给品	的	弹药	是	带来	向上	在

['pɜ:rsən(ə)l] [rɪsk] [baɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['si:li] ,

personal	risk	by	Colonel	Seely	,
个人的	风险	经过	上校	西利	,

应该记录在案的是，西利上校冒着个人风险运送了新的弹药补给。

[leɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - [kɑ:r] .

late	Minister	of	War	,	in	his	motor	-	car	.
晚的	部长	的	战争	,	在	他的	发动机	-	车	.

已故陆军部长，在他的汽车里。

[ðə; ði]['kɑːntest] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [dʌsk] ,

The	contest	continued	until	dusk	,
这	竞赛	持续	直到	黄昏	,

比赛一直持续到黄昏。

[wen] [ðə; ði] [truːps] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][nekst] [deɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['kʌvər][æz; əz] [ðeɪ]

when	the	troops	waited	for	the	battle	of	next	day	under	such	cover	as	they
什么时候	这	军队	等待	为了	这	战斗	的	下一个	天	在下面	这样的	覆盖	作为	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

士兵们在能找到的任何掩体下等待着第二天的战斗。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

The	crossing	of	the	stream	may	be	said	,	upon	the	one	side	,
这	过境	的	这	溪流	可能	是	说	,	之上	这	一	边	,

可以说，从一边来看，渡河就是

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] , [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði]

to	mark	the	end	of	the	battle	and	pursuit	of	the	Marne	,	while	,	on	the
到	标记	这	结尾	的	这	战斗	和	追逐	的	这	马恩河	,	尽管	,	在	这

['ʌðər] , -

other	,	16
其他	,	-

为了纪念马恩河战役和追击的结束，另一方面，16

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ðæt] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

it	commenced	that	interminable	Battle	of	the	Aisne	which	was	destined	to
它	开始	那	没完没了	战斗	的	这	埃纳	哪个	曾是	注定	到

[fʊl'fɪl] ['blɑːks] ['prɔfisiz] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['mɑːdərn] [en'geɪdʒmənts] .

fulfil	Bloch's	prophecies	and	to	set	the	type	of	all	great	modern	engagements	.
实现	布洛赫的	预言	和	到	放	这	类型	的	全部	伟大的	现代的	订婚	.

它拉开了旷日持久的埃纳河战役的序幕，这场战役注定要实现布洛赫的预言，并成为所有现代重大战役的典范。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn'tʃuəriən][wɔːr][hæd; həd] [prɪ'perd] [menz][maɪndz][fɔːr; fər]

The	prolonged	struggles	of	the	Manchurian	War	had	prepared	men's	minds	for
这	延长	斗争	的	这	满洲	战争	有	准备	男士	思想	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ,

such	a	development	,
这样的	一个	发展	,

漫长的满洲战争使人们的思想为这种事态发展做好了准备。

[bʌt; bət]['oʊnli] [hɪr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'suːm] [ɪts] [fʊl] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][wɔːrn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

but	only	here	did	it	first	assume	its	full	proportions	and	warn	us	that	the
但	仅有的	这里	做过	它	第一的	认为	它是	满的	比例	和	警告	我们	那	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

battle	of	the	future	was	to	be	the	siege	of	the	past	.
战斗	的	这	未来	曾是	到	是	这	围城	的	这	过去的	.

但只有在这里，它才第一次展现出全部规模，并警告我们，未来的战斗将是过去的围攻。

[men] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [bɜːnhɑːrdɪs] ['kɑːnfɪdənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l]

Men	remembered	with	a	smile	Bernhardi's	confident	assertion	that	a	German	battle
男人	记得	和	一个	微笑	伯恩哈迪的	自信的	断言	那	一个	德语	战斗

[wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

would	be	decided	in	one	day	,
会	是	决定	在	一	天	,

人们带着微笑回忆起伯恩哈迪自信地断言，德军的战役将在一天之内决出胜负。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fensɪv]
and 和 **that** 那 **his** 他的 **countrymen** 同胞们 **would** 会 **never** 绝不 **be** 是 **constrained** 受限 **to** 到 **fight** 斗争 **in** 在 **defensive** 防守
['trentʃɪz] .
trenches 战壕 **.** .

他的同胞们永远不会被迫在防御战壕中作战。

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:n] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪts] [mə'tɪrɪəl]
The 这 **moral** 道德 **effect** 影响 **of** 的 **the** 这 **Battle** 战斗 **of** 的 **the** 这 **Marne** 马恩河 **was** 曾是 **greater** 更大的 **than** 比 **its** 它是 **material** 材料
[geɪnz] .
gains 收益 **.** .

马恩河战役的道德影响大于其物质收益。

[ðə; ði] ['lætər] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [faɪv] ,
The 这 **latter** 后者 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **British** 英国 **were** 是 **concerned** 担心的 **,** , **did** 做过 **not** 不是 **exceed** 超过 **5** 5 **,** ,

就英国人而言，后者不超过5，

- ['prizənəz] , - ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['trænspɔ:rt] .
000 - **prisoners** 囚犯 **,** , **20** - **guns** 枪支 **,** , **and** 和 **a** 一个 **quantity** 数量 **of** 的 **transport** 运输 **.** .

000名囚犯，20支枪，以及一定数量的运输工具。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [lɔ:sɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['hevi] .
The 这 **total** 全部的 **losses** 损失 **,** , **however** 然而 **,** , **were** 是 **very** 非常 **heavy** 重的 **.** .

然而，总损失非常惨重。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] ,
Apart 除 **from** 从 **the** 这 **losses** 损失 **,** ,

除了损失之外，

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌsəld] [ə'krɔ:s] - [maɪlz] [ʌv; əv]
the 这 **mere** 仅仅 **fact** 事实 **that** 那 **a** 一个 **great** 伟大的 **German** 德语 **army** 军队 **had** 有 **been** 到过 **hustled** 匆忙 **across** 穿过 **30** - **miles** 英里 **of** 的
['kʌntri] ,
country 国家 **,** ,

仅仅是德军大军匆匆穿过30英里的乡村这一事实，就足以说明问题。

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['rɪvər] [tu:; tə] ['rɪvər] ,
had 有 **been** 到过 **driven** 驱动 **from** 从 **river** 河 **to** 到 **river** 河 **,** ,

他们曾被驱赶着从一条河到另一条河，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [graʊnd] ,
and 和 **had** 有 **finally** 最后 **to** 到 **take** 拿 **refuge** 避难所 **in** 在 **trenches** 战壕 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **hold** 抓住 **their** 他们的 **ground** 地面 **,** ,

最后他们不得不躲进战壕里以守住阵地。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
was 曾是 **a** 一个 **great** 伟大的 **encouragement** 鼓励 **to** 到 **the** 这 **Allies** 盟国 **.** .

这对盟军来说是莫大的鼓舞。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['i:kwəl] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [hæd; həd]
From **that** **time** **they** **felt** **assured** **that** **with** **anything** **like** **equal** **numbers** **they** **had**
从 那 时间 他们 毛毡 保证 那 和 任何事物 喜欢 平等的 数字 他们 有
[æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .
an **ascendancy** **over** **their** **opponents** **.**
一个 优势 超过 他们的 对手 .

从那时起，他们就确信，只要双方人数大致相等，他们就能战胜对手。

[wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [er] : [ə; eɪ] ['du:əl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
WAR **IN** **THE** **AIR** **:** **A** **DUEL** **OVER** **THE** **FIRING** **LINE** **.**
战争 在 这 空气 : 一个 决斗 超过 这 射击 线 .

空中战争：战线上的决斗。

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nu:z] . ” -
Reproduced **by** **permission** **of** **“** **The** **Illustrated** **London** **News** **.** **”** **17**
复制品 经过 允许 的 “ 这 插图 伦敦 消息 . ” -

经《伦敦新闻画报》许可转载。[17]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['kænədə] [ɪn] ['flændərz] . [si:]
A **GLIMPSE** **OF** **CANADA** **IN** **FLANDERS** **.** **C**
一个 一瞥 的 加拿大 在 弗兰德斯 . C

弗兰德斯的加拿大风情一瞥。

[baɪ] [lɔ:rd] ['bi:vərbrʊk] .
By **Lord** **Beaverbrook** **.**
经过 主 比弗布鲁克 .

作者：比弗布鲁克勋爵。

[si:] [frʌm; frəm] “ ['kænədə] [ɪn] ['flændərz] ” (['vɑ:l] . [aɪ] .) .
C **From** **“** **Canada** **in** **Flanders** **”** **(** **Vol** **.** **I** **.** **)** **.**
C 从 “ 加拿大 在 弗兰德斯 ” (沃尔 . 我 .) .

C 出自《加拿大在弗兰德斯》（第一卷）。

[baɪ] [sɜ:r] [mæks] ['eitkin] .
By **Sir** **Max** **Aitken** **.**
经过 先生 最大限度 艾特肯 .

作者：马克斯·艾特肯爵士。

(['hɑ:dɚ] & ['stɔ:tn] .)
(**Hodder** **&** **Stoughton** **.** **)**
(霍德 & 斯托顿 .)

（霍德和斯托顿出版社）

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['veri] ['derɪŋ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [baɪ]
THE **end** **of** **the** **month** **was** **marked** **by** **one** **or** **two** **very** **daring** **reconnaissances** **by**
这 结尾 的 这 月 曾是 标记 经过 一 或者 二 非常 大胆 侦察 经过
[lu:'tenənt] ['əuin] ,
Lieutenant **Owen** **,**
中尉 欧文 ,

月底，欧文中尉进行了一两次非常大胆的侦察行动。

[ʌv; əv] [ðə; ði] 7th (['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]) [bə'tæliən] , [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,
of **the** **7th** **(** **British** **Columbia** **)** **Battalion** **,** **up** **the** **bed** **of** **the** **Douve** **River** **,**
的 这 7th (英国 哥伦比亚) 营 , 向上 这 床 的 这 - 河 ,

第7（不列颠哥伦比亚）营，沿杜夫河河床而上，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['erəpleɪn] ['bæt(ə)l] .

and	by	a	great	aeroplane	battle	.
和	经过	一个	伟大的	飞机	战斗	.

并通过一场大规模的空战展开。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['bæt(ə)l] [ə'kɜːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

The	aeroplane	battle	occurred	upon	a	morning	warm	and	bright	with	sunshine	.
这	飞机	战斗	发生	之上	一个	早晨	温暖的	和	明亮的	和	阳光	.

这场空战发生在阳光明媚、温暖宜人的早晨。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

The	conditions	were	admirable	for	flying	and	observing	,	and	,	as
这	状况	是	令人钦佩的	为了	飞行	和	观察	,	和	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

飞行和观测条件非常理想，而且，像往常一样，

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ælbətrɑːs] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	German	Albatross	took	advantage	of	them	.
一个	德语	信天翁	采取	优势	的	他们	.

一只德国信天翁趁机捕食了它们。

[sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːrm] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['oʊvər] ['baɪ'juːl] , ['oʊvər][ðə; ði]

Soaring	high	against	the	warm	blue	of	the	sky	,	over	Bailleul	,	over	the
翱翔	高的	反对	这	温暖的	蓝色的	的	这	天空	,	超过	巴约尔	,	超过	这

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

headquarters	of	a	division	,
总部	的	一个	分配	,

在温暖的蓝色天空映衬下，高高翱翔在巴约尔上空，飞越一个师的总部，

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [bri'geidz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] [laɪk] ['sɪlvər][ɪn]

over	our	brigades	and	trenches	and	back	again	,	it	glinted	like	silver	in
超过	我们的	旅	和	战壕	和	后退	再次	,	它	闪闪发光	喜欢	银	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

the	morning	sun	.
这	早晨	太阳	.

在我们的旅队和战壕上空来回移动，它在晨曦中闪闪发光，如同银光。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [blɑːbz][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃræpnəl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz]

The	snow	-	white	blobs	of	bursting	shrapnel	from	our	anti	-	aircraft	guns
这	雪	-	白色的	斑点	的	爆发	弹片	从	我们的	反对	-	飞机	枪支

['fɑːloʊd] [ɪts]['greɪsf(ə)l] [swiːps] [ænd; ənd] ['kɝːvz] — ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,

followed	its	graceful	sweeps	and	curves	—	followed	and	followed	,
随后	它是	优美	扫荡	和	曲线	—	随后	和	随后	,

我们防空炮发射的雪白弹片飞溅着，紧随其优美的弧线——紧随其后，永不停歇。

[bʌt; bət]['nevər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][stɛərd]['æftər]

but	never	caught	it	up	;	and	thousands	of	our	men	stared	after
但	绝不	捕捉	它	向上	;	和	数千	的	我们的	男人	凝视	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但始终未能追上它；成千上万的士兵目送它离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [drə'mætɪk]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn]

But	a	more	dramatic	spectacle	was	in	store	for	the	watchers	on	the	brown
但	一个	更多的	戏剧性	奇观	曾是	在	店铺	为了	这	观察者	在	这	棕色的

[roʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['trentʃɪz] .

roads	and	in	the	brown	trenches	.
道路	和	在	这	棕色的	战壕	.

但对于在棕色道路上和棕色战壕中的观察者来说，更戏剧性的景象还在后面。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mə'ʃi:n] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [loʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [aʊt]

A	British	machine	appeared	suddenly	low	against	the	blue	,	mounting	and	flying	out
一个	英国	机器	出现	突然	低的	反对	这	蓝色的	,	安装	和	飞行	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][west] .

of	the	west	.
的	这	西方	.

一架英国飞机突然出现在蓝天低空，从西边升空并飞出。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['ælbətrɑ:s][wɜ:r; wər] evidently18

The	men	in	the	Albatross	were	evidently18
这	男人	在	这	信天翁	是	evidently18

“信天翁号”上的那些人显然是18岁。

[soʊ][ɪn'tent][ɑ:n][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['lændskeɪp] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

so	intent	on	their	task	of	observing	the	landscape	beneath	them	and
所以	意图	在	他们的	任务	的	观察	这	景观	下面	他们	和

['ki:pɪŋ] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['blɑsəmɪŋ] ['ʃræpnəl] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]

keeping	well	ahead	of	our	blossoming	shrapnel	that	they	failed	to	observe	the
保持	出色地	前方	的	我们的	盛开	弹片	那	他们	失败的	到	观察	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [pleɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]

approach	of	the	British	'	plane	as	soon	as	they	should	have	for	their	own
方法	的	这	英国	-	飞机	作为	很快	作为	他们	应该	有	为了	他们的	自己的

[gʊd] .

good	.
好的	.

他们一心观察下方的地形，并时刻提防着我们不断发射的弹片，以至于未能及时发现英国飞机的接近，而这对于他们自身安全至关重要。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [west] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

They	were	heading	west	when	they	saw	their	danger	,
他们	是	标题	西方	什么时候	他们	锯	他们的	危险	,

他们向西行进时，发现了危险。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ælbətrɑ:s] [swə:vd] [raʊnd][ænd; ənd][sped] [tɔ:rdz] [hoʊm] .

and	instantly	the	Albatross	swerved	round	and	sped	towards	home	.
和	即刻	这	信天翁	急转弯	圆形的	和	加速	向	家	.

信天翁立刻调转方向，飞速飞向家的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flaɪər][hæd; həd][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

But	the	British	flier	had	the	heels	of	the	German	and	the	advantage
但	这	英国	传单	有	这	高跟鞋	的	这	德语	和	这	优势

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	position	.
的	这	位置	.

但是英国飞行员紧随德国飞行员之后，并占据了有利位置。

[ˌaɪ 'ti:]['sə:kld][ænd; ənd] ['dɪpt] ,

It	circled	and	dipped	,
它	圈起来	和	浸入	,

它盘旋着，时而俯冲，

[ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ə'lɔ:ft] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] “ [tæp] - [tæp] - [tæp] ” [ʌv; əv]

and	down	through	the	clear	air	aloft	came	the	rippling	“	tap	-	tap	-	tap	”	of
和	向下	通过	这	清除	空气	高空	来了	这	涟漪	“	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	”	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] .

the	aërial	machine	-	guns	.
这	天线	机器	-	枪支	.

清澈的高空传来空中机枪“嗒嗒嗒”的扫射声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['frəntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Again	and	again	the	enemy's	frantic	efforts	to	escape	were	frustrated	by	the
再次	和	再次	这	敌人的	疯狂的	努力	到	逃脱	是	沮丧的	经过	这

[skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

skill	and	daring	of	the	British	pilot	and	the	hedging	fire	of	the	British
技能	和	大胆	的	这	英国	飞行员	和	这	对冲	火	的	这	英国

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

敌人一次又一次地拼命逃跑，但都被英国飞行员的精湛技艺、英勇无畏以及英国炮兵的掩护射击所挫败。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [pleɪn] [dʒæmd] [ænd; ənd] ['siːst] ; [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz]

Suddenly	the	gun	of	the	German	-	plane	jammed	and	ceased	;	the	pilot	was
突然	这	枪	的	这	德语	-	飞机	卡住	和	停止	;	这	飞行员	曾是

[hɪt][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;

hit	and	wounded	;
打	和	受伤	;

突然，德国飞机的机枪卡壳停止射击；飞行员被击中受伤；

[ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [kə'menst] [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

the	Albatross	commenced	a	rapid	descent	,
这	信天翁	开始	一个	迅速的	下降	,

信天翁开始快速下降。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [pleɪn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] , - [fiːt] [ʌv; əv]

in	which	it	was	followed	by	the	British	-	plane	to	within	1	,	000	feet	of
在	哪个	它	曾是	随后	经过	这	英国	-	飞机	到	之内	1	,	-	脚	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

英国飞机紧随其后，飞至距离地面 1000 英尺处。

[ðen] , ['ʌndər] ['hevi] [ʃel] - ['faɪər][frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['bætəriz] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [mə'ʃiːn] [roʊz]

Then	,	under	heavy	shell	-	fire	from	German	batteries	the	victorious	machine	rose
然后	,	在下面	重的	壳	-	火	从	德语	电池	这	胜利者	机器	玫瑰

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ʌn'dæmɪdʒd] ,

and	flew	away	undamaged	,
和	飞翔	离开	未受损	,

随后，在德军炮火的猛烈轰击下，这架凯旋的飞机升空并毫发无损地飞离了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ælbətrɑːs] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

and	the	unfortunate	Albatross	struck	the	earth	between	the	front	and	support
和	这	不幸	信天翁	击	这	地球	之间	这	正面	和	支持

['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ([ˌmɑːntri'ɔːl]) [bə'tæliən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] .

trenches	of	the	14th	(	Montreal	)	Battalion	and	turned	turtle	.
战壕	的	这	14th	(	蒙特利尔	)	营	和	转向	龟	.

不幸的信天翁撞上了第 14（蒙特利尔）营的前线战壕和后勤战壕之间的地面，翻了个底朝天。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət][wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði][əb'zɜːrvər] , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [krɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	German	pilot	was	dead	;	the	observer	,	slightly	wounded	,	crawled	to	our
这	德语	飞行员	曾是	死的	;	这	观察员	,	轻微地	受伤	,	爬行	到	我们的

[sə'pɔːrt] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [sə'rendərd] .

support	trenches	and	surrendered	.
支持	战壕	和	投降	.

德国飞行员已经阵亡；观察员受了轻伤，爬到我们的支援战壕里投降了。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bætəriz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər][ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz][ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [ɑ:n]

The	German	batteries	kept	up	a	hot	fire	of	high	explosives	and	shrapnel	on
这	德语	电池	保留	向上	一个	热的	火	的	高的	爆炸物	和	弹片	在

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] beyond19

the	machine	with	the	object	of	smashing	it	beyond19
这	机器	和	这	目的	的	粉碎	它	beyond19

德军炮兵持续用高爆炸药和弹片猛烈轰击这台机器，企图将其彻底摧毁。19

[hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'per] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][kʊd; kəd]['sælvɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] .

hope	of	repair	before	the	Canadians	could	salvage	it	.
希望	的	维修	前	这	加拿大人	可以	打捞	它	.

希望能在加拿大人抢救之前将其修复。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [də'rekt][hɪts] ,

They	made	several	direct	hits	,
他们	制成	一些	直接的	点击量	,

他们多次直接命中目标，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][men] [sæpt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['mænɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]

but	our	men	sapped	out	to	the	wreck	and	managed	to	bring	most	of
但	我们的	男人	精疲力竭	出去	到	这	破坏	和	管理	到	带来	最多	的

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

但是我们的人潜到沉船残骸处，设法打捞出了大部分残骸。

[pi:s] [baɪ] [pi:s] .

piece	by	piece	.
片	经过	片	.

一点一点地来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [brɔ:t] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði]

Among	the	articles	brought	in	was	the	machine	-	gun	that	had	jammed	in	the
之中	这	文章	带来	在	曾是	这	机器	-	枪	那	有	卡住	在	这

[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

heat	of	the	fight	.
热	的	这	斗争	.

运回的物品中包括一挺在激战中卡壳的机枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][koʊlt][gʌn] .

This	was	found	to	be	a	Colt	gun	.
这	曾是	成立	到	是	一个	小马	枪	.

经查明，这是一把柯尔特手枪。

['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['gʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Closer	examination	proved	it	to	be	one	of	the	original	guns	of	our
更近	考试	已证实	它	到	是	一	的	这	原来的	枪支	的	我们的

14th [bə'tæliən] — [tu:; tə] [hu:z] [laɪnz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drə'mætɪk][rɪ'tɜ:rn] !

14th	Battalion	—	to	whose	lines	it	had	just	made	such	a	dramatic	return	!
14th	营	—	到	谁	线条	它	有	只是	制成	这样的	一个	戏剧性	返回	!

仔细检查后发现，这门炮正是我们第 14 营的原装火炮之一——它刚刚戏剧性地回到了该营的阵地！

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [faɪts]

The	gun	had	been	abandoned	during	one	of	the	desperate	and	confused	fights
这	枪	有	到过	弃	期间	一	的	这	绝望的	和	使困惑	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

of	the	Second	Battle	of	Ypres	half	a	year	before	.
的	这	第二	战斗	的	伊普尔	一半	一个	年	前	.

这门大炮是在半年前第二次伊普尔战役的一场惨烈混乱的战斗中被遗弃的。

[ɪn] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] [greɪt] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [ɑːn]
In these months of September and October great efforts were expended on
在 这些 几个月 的 九月 和 十月 伟大的 努力 是 已支出 在
[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .
improving the line .
改善 这 线 .

在九月和十月这两个月里，我们投入了大量精力来改进生产线。

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pə'ziʃənz] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] [bə'tæljənz] ,
Work in the front positions was done by the occupying battalions ,
工作 在 这 正面 职位 曾是 完毕 经过 这 占领 营 ,

前线阵地的工作由占领营完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [keɪm] [ʌp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['leɪbər]
and the troops in reserve came up night after night to assist their labours
和 这 军队 在 预订 来了 向上 夜晚 后 夜晚 到 协助 他们的 劳动
[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː] ['sekənderi] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [freʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
and to create new secondary positions and drive through fresh communication
和 到 创造 新的 次要 职位 和 驾驶 通过 新鲜的 沟通
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

预备队一连串地赶来支援他们的工作，建立新的次要阵地，并开辟新的交通壕。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['juːnɪts][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] ['raɪtli] ['sækrifaist] [tuː; tə]
Even the training of new units was occasionally and rightly sacrificed to
甚至 这 训练 的 新的 单位 曾是 偶尔 和 没错 牺牲 到
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tæsk] .
the performance of this essential task .
这 表现 的 这 基本的 任务 .

为了完成这项重要任务，有时甚至不得不牺牲新部队的训练，这是理所应当的。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,
The weather was , on the whole , favourable for these operations ,
这 天气 曾是 , 在 这 所有的 , 有利 为了 这些 运营 ,

总体而言，天气状况有利于这些行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd][ə; eɪ][wet]
with the exception of three days of rain early in September and a wet
和 这 例外 的 三 天 的 雨 早期的 在 九月 和 一个 湿的
[wiːk] [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .
week late in October .
星期 晚的 在 十月 .

除了九月初的三天降雨和十月下旬的一周降雨之外。

[ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
The 1st Division ,
这 1st 分配 ,

第一师

[lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['fɔːtifaid][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] ['trentʃɪz] [miːn]
long on the ground and fortified by the experience of what good trenches mean
长的 在 这 地面 和 强化 经过 这 经验 的 什么 好的 战壕 意思是
[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
for comfort and safety ,
为了 舒适 和 安全 ,

长期驻守一线，并积累了丰富的经验，深知好的战壕对于舒适和安全意味着什么。

[wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [trentʃ] - [mæp]

was	pre	-	eminent	in	these	exertions	,	as	would	be	proved	by	the	trench	-	map
曾是	预	-	杰出	在	这些	努力	,	作为	会	是	已证实	经过	这	沟	-	地图

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'tɪnjuəs] [ɪn'kriːs] ,

with	its	continuous	increase	,
和	它是	连续的	增加	,

在这些努力中，他发挥了主导作用，战壕地图上不断增加的战壕数量证明了这一点。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['zɪgzæg][laɪnz][ʌv; əv] [nuː] [wɜːrk] .

month	after	month	,	in	the	black	and	zigzag	lines	of	new	work	.
月	后	月	,	在	这	黑色的	和	之字形	线条	的	新的	工作	.

月复一月，在黑色和锯齿状的新工作中。

[iːtʃ] tiny20

Each	tiny20
每个	tiny20

每个微小的20

[skrɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

scrawl	on	the	surface	of	such	a	map	represents	the	labours	of	hundreds	of
乱涂	在	这	表面	的	这样的	一个	地图	代表	这	劳动	的	数百	的

[men] ,

men	,
男人	,

这张地图表面的潦草字迹代表了数百人的劳动成果。

[ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['meni] [naɪts] .

extended	over	many	nights	.
扩展	超过	许多	夜晚	.

持续了好几个晚上。

['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [laɪnz] [gruː] [ə'peɪs] ,

Second	and	third	lines	grew	apace	,
第二	和	第三	线条	生长	迅速	,

第二行和第三行也迅速增长，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [stɪl] [liːv] ['trentʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][held]

so	that	a	sudden	attack	of	the	enemy	would	still	leave	trenches	to	be	held
所以	那	一个	突然	攻击	的	这	敌人	会	仍然	离开	战壕	到	是	握住

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪt][tuː; tə] [mɪr] ['nɪblz] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd] [trentʃ] .

and	would	reduce	the	German	bite	to	mere	nibbles	at	the	forward	trench	.
和	会	减少	这	德语	咬	到	仅仅	小食	在	这	向前	沟	.

这样一来，即使敌人突然发起进攻，仍然会留下战壕供守卫，并将德军的进攻力度限制在对前沿战壕的蚕食之下。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [truː] [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

The	communication	trenches	are	driven	true	and	straight	from	well	in	the	rear
这	沟通	战壕	是	驱动	真的	和	直的	从	出色地	在	这	后部

,

,

,

通信壕沟是从后方深处笔直挖掘的。

[ænd; ənd][ʌp] [ðiːz] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] [tɔɪl][ɪn] ['seɪfti] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['ʌndər][ðer; ðər] ['bəːdənz]

and	up	these	the	ration	parties	toil	in	safety	night	after	night	under	their	burdens
和	向上	这些	这	配给	各方	辛劳	在	安全	夜晚	后	夜晚	在下面	他们的	负担

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

而那些负责运送食物的配给队成员，夜复一夜地在这些地方辛勤劳作，安全地扛着沉重的食物负担。

['wɔːtər] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr] . [iː] . [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

water	,	ammunition	,	and	R	.	E	.	material	to	feed	the	front	line	.
水	,	弹药	,	和	拉	.	E	.	材料	到	喂养	这	正面	线	.

向前线提供水、弹药和后勤物资。

[ðiːz] ['pɑːrtiz] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wel] - [meɪd] [laɪnz] [ænd; ənd][bæd] [wʌnz] .

These	parties	know	well	enough	the	difference	between	well	-	made	lines	and	bad	ones	.
这些	各方	知道	出色地	足够的	这	不同之处	之间	出色地	-	制成	线条	和	坏的	一个	.

这些政党非常清楚好的宣传语和糟糕的宣传语之间的区别。

['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [weɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,

Stooping	under	the	heavy	weights	as	they	struggle	on	through	the	dark	,
弯腰	在下面	这	重的	重量	作为	他们	斗争	在	通过	这	黑暗的	,

他们弯着腰，背负着沉重的重物，艰难地在黑暗中前行。

[ðeɪ] [wɪl] [bles] [ɪn]['ɑːrmi] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd][dreɪ] ['sɜːrfɪs] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [haɪ] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæʒuəl]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	will	bless	in	army	fashion	a	smooth	and	dry	surface	underfoot	and	a	sound	high	parapet	which	protects	them	from	the	casual	German	shells	which	are	searching	for	them	,
他们	将要	保佑	在	军队	时尚	一个	光滑的	和	干燥	表面	脚下	和	一个	声音	高的	栏杆	哪个	保护	他们	从	这	随意的	德语	贝壳	哪个	是	搜索	为了	他们	,

他们会像军队一样，祈求脚下是平坦干燥的地面，以及坚固高耸的胸墙，以保护他们免受德国炮弹的袭击。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['bʊlɪt] ['hʌmɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

or	the	intermittent	whistle	of	the	long	-	range	bullet	humming	on	its	errand	in	the	dusk	.
或者	这	间歇性的	哨	的	这	长的	-	范围	子弹	哼唱	在	它是	差事	在	这	黄昏	.

或是远距离子弹在黄昏中执行任务时发出的断断续续的呼啸声。

['mesindʒəz] [ɔːr] ['stretʃər] - ['berərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bəːdənz] [kæn; kən] [muːv] ['bækwərdz] [ɔːr] ['fɔːrwərdz] ['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] ['hɑːloʊ] ,

Messengers	or	stretcher	-	bearers	with	their	burdens	can	move	backwards	or	forwards	even	by	day	along	the	well	-	built	hollow	,
信使	或者	担架	-	持有者	和	他们的	负担	能	移动	向后	或者	前进	甚至	经过	天	沿着	这	出色地	-	建造	空洞的	,

信使或担架员扛着货物，即使在白天也可以沿着修建良好的山谷来回移动。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [pæs] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [flaɪθ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [wɑːkɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] .

and	all	those	who	pass	are	protected	both	from	the	arrow	that	flieth	by	night	and	the	terror	which	walketh	in	the	noonday	.
和	全部	那些	WHO	经过	是	受保护	两个都	从	这	箭	那	飞翔	经过	夜晚	和	这	恐怖	哪个	行走	在	这	午	.

所有经过这里的人都会受到保护，免受夜间飞箭和正午行走的恐怖的侵扰。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['bædli] - [kept] [laɪn] .

Very	different	is	the	story	of	a	badly	-	kept	line	.
非常	不同的	是	这	故事	的	一个	糟糕	-	保留	线	.

而一条疏于维护的线的故事则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][faindz] ['kæriɪŋ] ['pɑːrtiz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] , ['aʊərz] [leɪt] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['weɪdɪŋ] [θruː] [mʌd]

It	finds	carrying	parties	struggling	in	,	hours	late	,	exhausted	by	wading	through	mud
它	发现	携带	各方	挣扎	在	,	小时	晚的	,	筋疲力尽的	经过	涉水	通过	泥

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

它发现运送物资的队伍步履维艰，迟到了几个小时，筋疲力尽，因为他们趟过了泥水。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə]

and	delayed	by	continually	climbing	out	and	walking	outside	the	trench	to
和	延迟	经过	持续	攀登	出去	和	步行	外部	这	沟	到

[ə'vɔɪd][ɪm'pæsəb(ə)l] ['sekʃnz] .

avoid	impassable	sections	.
避免	不可逾越	部分	.

由于不断爬出战壕，在战壕外行走以避开无法通行的部分，导致战斗延误。

[hɪr] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['bʊlɪt] [meɪ] [teɪk] [ɪts][toʊl] .

Here	an	unlucky	shell	or	a	casual	bullet	may	take	its	toll	.
这里	一个	倒霉	壳	或者	一个	随意的	子弹	可能	拿	它是	收费	.

在这里，一枚不走运的炮弹或一颗流弹都可能造成致命伤。

[ðə; ði][men] ['strʌg(ə)l] [bæk] with21

The	men	struggle	back	with21
这	男人	斗争	后退	with21

男人们奋力反击，最终以21分获胜。

['dɪfɪkəlti] , [ə'raɪvɪŋ] ['hɑːrdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

difficulty	,	arriving	hardly	before	the	dawn	,
困难	,	抵达	几乎	前	这	黎明	,

困难重重，几乎在黎明前才抵达。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][rest][ænd; ənd] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

and	with	their	period	of	supposed	rest	and	recuperation	turned	into
和	和	他们的	时期	的	据称	休息	和	恢复	转向	进入

[ðə; ði][moʊst]['ɑːrdʒuəs][ʌv; əv] ['leɪbər] .

the	most	arduous	of	labours	.
这	最多	艰巨	的	劳动	.

他们原本以为的休息和恢复期，却变成了最艰苦的劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən]

It	is	not	too	much	to	say	that	the	efficiency	of	a	regiment	or	division	can
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这	效率	的	一个	团	或者	分配	能

[biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt]

be	tested	by	a	comparison	between	the	state	in	which	it	takes	over	and	that
是	测试	经过	一个	比较	之间	这	状态	在	哪个	它	需要	超过	和	那

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɪts] ['trentʃɪz] .

in	which	it	leaves	its	trenches	.
在	哪个	它	树叶	它是	战壕	.

毫不夸张地说，可以通过比较一个团或师接管战壕时的状态和它离开战壕时的状态来检验其效率。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənderi] [pə'ziʃənz][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

The	creation	of	secondary	positions	is	as	important	as	that	of	communication
这	创建	的	次要	职位	是	作为	重要的	作为	那	的	沟通

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

构筑辅助阵地与构筑沟通战壕同样重要。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [tæsk][ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔːr] [wɜːrkt] [ʌn'sperɪŋli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	on	this	task	the	Canadian	Corps	worked	unsparingly	throughout	the	autumn	.
和	在	这	任务	这	加拿大	兵团	工作	毫不留情	自始至终	这	秋天	.

整个秋季，加拿大军团都在不遗余力地完成这项任务。

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪz] [tuː] , [ɔːr][ɑːn] [ə'keɪʒn] [θriː] ,

The	disposition	of	a	brigade	is	two	,	or	on	occasion	three	,
这	处置	的	一个	旅	是	二	, 或者	在	场合	三	,

一个旅的编制是两个，有时是三个。

[bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] .

battalions	in	the	front	line	and	one	or	two	in	support	or	reserve	trenches	.
营	在	这	正面	线	和	一	或者	二	在	支持	或者	预订	战壕	.

前线有数个营，后方或预备战壕里有一到两个营。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['redʒɪmənts] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊl]

But	in	most	cases	even	the	leading	regiments	will	not	have	their	whole
但	在	最多	案例	甚至	这	领导	军团	将要	不是	有	他们的	所有的

[streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [trentʃ] .

strength	in	the	firing	trench	.
力量	在	这	射击	沟	.

但在大多数情况下，即使是先头部队也无法将全部兵力投入到射击战壕中。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kʌmpəniz] [laɪ][kloʊz] [ʌp][ɪn] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] ['eni] ['θretnd]

One	or	two	companies	lie	close	up	in	support	or	reserve	to	reinforce	any	threatened
一	或者	二	公司	说谎	关闭	向上	在	支持	或者	预订	到	加强	任何	威胁

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

一两家公司会部署在附近，作为支援或后备力量，以加强任何受到威胁的据点。

[ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'pɔrts] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][help][ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

The	nearness	of	these	supports	is	a	very	present	help	in	time	of	trouble	,
这	接近	的	这些	支持	是	一个	非常	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	,

这些支持机构的近在咫尺，在危难之际能提供非常及时的帮助。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

and	gives	confidence	to	officers	and	men	,
和	给予	信心	到	警官	和	男人	,

这能增强官兵的信心。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['nɜːrvəs] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]

who	would	be	nervous	if	they	knew	that	no	assistance	was	nearer	than	a	mile
WHO	会	是	紧张的	如果	他们	知道	那	不	协助	曾是	更近	比	一个	英里

[ə'weɪ][ɪn] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɪn][taɪm] .

away	in	distance	and	an	hour	in	time	.
离开	在	距离	和	一个	小时	在	时间	.

如果知道最近的救援地点在一英里之外，时间至少要一个小时之后，谁会感到紧张呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [laɪnz][mʌst; məst][biː; bi][dʌg] ['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][dɑːrk] ,

But	these	lines	must	be	dug	under	cover	of	dark	,
但	这些	线条	必须	是	挖	在下面	覆盖	的	黑暗的	,

但这些线路必须在夜幕掩护下挖掘。

[soʊ][ðə; ði][men] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]

so	the	men	toiled	with	the	spade	through	the	nights	of	autumn	and
所以	这	男人	辛勤劳作	和	这	铲	通过	这	夜晚	的	秋天	和

['blesɪd; blest][ðə; ði] [dɑːn] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪbər] .

blessed	the	dawn	which	put	a	term	to	their	labours	.
蒙福	这	黎明	哪个	放	一个	学期	到	他们的	劳动	.

于是，男人们在秋夜里挥舞着铁锹辛勤劳作，并感谢黎明结束了他们的劳作。

[ðer; ðər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['skɑ:d] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] [daʊn] [tu:; tə]

Their	**record**	**is**	**written**	**on**	**the**	**scarred**	**earth**	**from**	**St**	**.**	**Eloi**	**down**	**to**
他们的	记录	是	书面	在	这	疤痕	地球	从	英石	.	埃洛伊	向下	到

[ploʊgstɪrt] .

Ploegsteert	**.**
普洛格斯蒂尔特	.

他们的记录被铭刻在从圣埃洛伊到普洛格斯特尔特的伤痕累累的土地上。

[let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:r] [wɪtʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz]['du:li]['greɪtf(ə)l]

Let	**us**	**hope**	**that**	**the**	**corps**	**which**	**took**	**their**	**place**	**in**	**March**	**was**	**duly**	**grateful**
让	我们	希望	那	这	兵团	哪个	采取	他们的	地方	在	行进	曾是	正式地	感激的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [laɪn] . -

for	**the**	**blessing**	**of**	**a**	**well**	**-**	**constructed**	**line**	**.**	**22**
为了	这	祝福	的	一个	出色地	-	建造	线	.	-

让我们祈祷，三月份接替他们的部队能够对这条构筑完善的防线心存感激。22

['iprɔ] ['æftər] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

YPRES	**AFTER**	**BOMBARDMENT**	**.**
伊普尔	后	轰击	.

轰炸后的伊普尔。

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sfɪr] . ” -

Reproduced	**by**	**permission**	**of**	**“**	**The**	**Sphere**	**.**	**”**	**23**
复制品	经过	允许	的	“	这	领域	.	”	-

经《球体》杂志许可转载。23

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['iprɔ] . [di:]

THE	**SECOND**	**BATTLE**	**OF**	**YPRES**	**.**	**D**
这	第二	战斗	的	伊普尔	.	D

第二次伊普尔战役。

[baɪ][dʒɑ:n] ['bʌkən] .

By	**John**	**Buchan**	**.**
经过	约翰	布坎	.

作者：约翰·巴肯。

[di:][frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

D	**From**	**“**	**The**	**History**	**of**	**the**	**War**	**.**
D	从	“	这	历史	的	这	战争	.

D 出自《战争史》。

” [baɪ][dʒɑ:n] ['bʌkən] .

”	**By**	**John**	**Buchan**	**.**
”	经过	约翰	布坎	.

约翰·巴肯著。

([θɑ:z] .

(	**Thos**	**.**
(	托马斯	.

（托马斯）

['nelsn] & [sʌnz] .)

Nelson	**&**	**Sons**	**.**	**)**
纳尔逊	&	儿子们	.	)

纳尔逊父子公司。）

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [fɜːrst] [sɔː] ['iprɔ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

THE	present	writer	first	saw	Ypres	from	a	little	hill	during	the	later	stages	of
这	展示	作家	第一的	锯	伊普尔	从	一个	小的	爬坡道	期间	这	之后	阶段	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

笔者第一次看到伊普尔是在战役后期，当时他站在一座小山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sprɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

It	was	a	brilliant	spring	day	,	and	,
它	曾是	一个	杰出的	春天	天	,	和	,

这是一个阳光灿烂的春日，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ɪts] [waɪt]

when	there	was	a	lull	in	the	bombardment	and	the	sun	lit	up	its	white
什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	轰击	和	这	太阳	点燃	向上	它是	白色的

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

当炮火稍歇，阳光照亮了它的白色塔楼时，

['iprɔ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ɪts] ['sɪŋktʃər] [ʌv; əv] [griːn] .

Ypres	looked	a	gracious	and	delicate	little	city	in	its	cincture	of	green	.
伊普尔	看起来	一个	亲切	和	精美的	小的	城市	在	它是	束带	的	绿色的	.

伊普尔在绿荫的环绕下，显得优雅而精致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌn]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	with	a	sharp	shock	of	surprise	that	one	realised	that	it	was
它	曾是	和	一个	锋利的	震惊	的	惊喜	那	一	意识到	那	它	曾是

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

an	illusion	,
一个	错觉	,

人们猛然惊醒，意识到那只是一种幻觉。

[ðæt] ['iprɔ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

that	Ypres	had	become	a	shadow	.
那	伊普尔	有	变得	一个	阴影	.

伊普尔已经变成了一座影子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

A	few	days	later	,	in	a	pause	of	the	bombardment	,	he	entered	the	town	.
一个	很少	天	之后	,	在	一个	暂停	的	这	轰击	,	他	进入	这	镇	.

几天后，趁着炮火停歇的间隙，他进入了这座城镇。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['empti] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] ['reɪnd] [ə; eɪ]

The	main	street	lay	white	and	empty	in	the	sun	,	and	over	all	reigned	a
这	主要的	街道	躺	白色的	和	空的	在	这	太阳	,	和	超过	全部	统治	一个

['deθli] ['stɪlnəs] .

deathly	stillness	.
致命的	寂静	.

阳光下，大街一片雪白空旷，到处弥漫着死一般的寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

There	was	not	a	human	being	to	be	seen	in	all	its	length	,
那里	曾是	不是	一个	人类	存在	到	是	已见	在	全部	它是	长度	,

整个区域内，一个人影都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər] ['skelitnz] .

and	the	houses	on	each	side	were	skeletons	.
和	这	房屋	在	每个	边	是	骷髅	.

两旁的房屋都成了空壳。

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɪð; wɪθ] [rekt]

There	the	whole	front	had	gone	,	and	bedrooms	with	wrecked
那里	这	所有的	正面	有	已消失	,	和	卧室	和	损毁

['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

furniture	were	open	to	the	light	.
家具	是	打开	到	这	光	.

整个正面都消失了，卧室里破败的家具暴露在阳光下。

[ðer; ðər][ə; eɪ] - - [siː'ɛm] .

There	a	42	-	cm	.
那里	一个	-	-	厘米	.

那里有42厘米。

[ʃel] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [wɪð; wɪθ] [rɔː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['meɪsənri] [ɑːn]

shell	had	made	a	breach	in	the	line	,	with	raw	edges	of	masonry	on
壳	有	制成	一个	违反	在	这	线	,	和	生的	边缘	的	石工	在

[bəuθ][saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

炮弹在防线上炸出了一个缺口，两侧的砖石边缘都露出了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [pɪt] [bɪ'loʊ] .

and	a	yawning	pit	below	.
和	一个	打哈欠	坑	以下	.

下面是一个深不见底的大坑。

[ɪn][wʌn] [ruːm] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] ['spætəd] [wɪð; wɪθ]['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [bʌt; bət]

In	one	room	the	carpet	was	spattered	with	plaster	from	the	ceiling	,	but
在	一	房间	这	地毯	曾是	溅射	和	石膏	从	这	天花板	,	但

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] .

the	furniture	was	unbroken	.
这	家具	曾是	未破	.

其中一间房间的地毯上溅满了从天花板掉下来的石膏，但家具却完好无损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] , [red] plush24

There	was	a	Buhl	cabinet	with	china	,	red	plush24
那里	曾是	一个	布尔	内阁	和	中国	,	红色的	plush24

有一个布尔牌橱柜，里面摆放着瓷器和红色绒布。

[tʃerz] , [ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græməˌfoʊn] — [ðə; ði] ['pleniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɑːrlər]

chairs	,	a	piano	,	and	a	gramaphone	—	the	plenishing	of	the	best	parlour
椅子	,	一个	钢琴	,	和	一个	留声机	—	这	补充	的	这	最好的	客厅

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] [hoʊm] .

of	a	middle	-	class	home	.
的	一个	中间	-	班级	家	.

椅子、钢琴和留声机——中产阶级家庭最好的客厅的标配。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [məˈʃiːn] ,

In	another	room	was	a	sewing	-	machine	,
在	其他	房间	曾是	一个	缝纫	-	机器	,

另一个房间里有一台缝纫机。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd][fled][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

from	which	the	owner	had	fled	in	the	middle	of	a	piece	of	work	.
从	哪个	这	所有者	有	逃亡	在	这	中间	的	一个	片	的	工作	.

老板在工作进行到一半时逃走了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [pleɪs] [mɑːrkt] .

Here	was	a	novel	with	the	reader's	place	marked	.
这里	曾是	一个	小说	和	这	读者的	地方	标记	.

这是一本带有读者阅读位置标记的小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪti] ['vɪzɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

It	was	like	a	city	visited	by	an	earthquake	which	had	caught	the
它	曾是	喜欢	一个	城市	到访	经过	一个	地震	哪个	有	捕捉	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ˌʌnə'werz] ,

inhabitants	unawares	,
居民	不知情	,

这就像一座城市遭遇地震，居民们猝不及防。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['ʃivəriŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

and	driven	them	shivering	to	a	place	of	refuge	.
和	驱动	他们	瑟瑟发抖	到	一个	地方	的	避难所	.

并驱赶他们瑟瑟发抖地逃到避难所。

[θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['griːnəri] .

Through	the	gaps	in	the	houses	there	were	glimpses	of	greenery	.
通过	这	差距	在	这	房屋	那里	是	惊鸿一瞥	的	绿植	.

透过房屋的缝隙，可以看到一些绿色植物。

[ə; eɪ]['broʊkən] [dɔːr] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [ə; eɪ] ['kerfəli] - [tendid] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	broken	door	admitted	to	a	garden	—	a	carefully	-	tended	garden	,	for	the
一个	破碎的	门	承认	到	一个	花园	—	一个	小心	-	倾向于	花园	,	为了	这

[græs] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [trimli] [kept] ,

grass	had	once	been	trimly	kept	,
草	有	一次	到过	修剪整齐	保留	,

一扇破损的门通向一座花园——一座精心照料的花园，因为草坪曾经修剪得整整齐齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

and	the	owner	must	have	had	a	pretty	taste	in	spring	flowers	.
和	这	所有者	必须	有	有	一个	漂亮的	品尝	在	春天	花朵	.

主人一定对春天的花卉很有品味。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n] [stɪl] [plæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn]['beɪs(ə)n] .

A	little	fountain	still	plashed	in	a	stone	basin	.
一个	小的	喷泉	仍然	激流	在	一个	石头	盆地	.

石池里的小喷泉依然潺潺流水。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][æn; ən] [ɪn'sendieri] [ʃel] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	in	one	corner	an	incendiary	shell	had	fallen	on	the	house	,
但	在	一	角落	一个	燃烧的	壳	有	倒下	在	这	房子	,

但房子一角却落了一枚燃烧弹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

and	in	the	heap	of	charred	débris	there	were	human	remains	.
和	在	这	堆	的	烧焦的	碎片	那里	是	人类	遗迹	.

在一堆烧焦的残骸中，发现了人类遗骸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɑːdɪz] [ɪn] [aʊt] -

Most	of	the	dead	had	been	removed	,	but	there	were	still	bodies	in	out	-
最多	的	这	死的	有	到过	已移除	,	但	那里	是	仍然	身体	在	出去	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌmər] .

of	-	the	-	way	comers	.
的	-	这	-	方式	来者	.

大部分死者已被移走，但在偏僻的角落里仍有尸体。

['oʊvər][ɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd]

Over	all	hung	a	sickening	smell	of	decay	,	against	which	the	lilacs	and
超过	全部	悬挂	一个	令人作呕	闻	的	衰变	,	反对	哪个	这	丁香	和

['hɔːθɔːrn] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] .

hawthorns	were	powerless	.
山楂	是	无力	.

到处弥漫着令人作呕的腐臭味，紫丁香和山楂花对此也无能为力。

[ðæt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['tæri] [ɪn] .

That	garden	was	no	place	to	tarry	in	.
那	花园	曾是	不	地方	到	焦油	在	.

那花园可不是个适合久留的地方。

[ðə; ði] [striːt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	street	led	into	the	Place	,
这	街道	引领	进入	这	地方	,

街道通向广场，

[wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] .

where	once	stood	the	great	Church	of	St	.	Martin	and	the	Cloth	Hall	.
在哪里	一次	站立	这	伟大的	教会	的	英石	.	马丁	和	这	布	大厅	.

这里曾经是宏伟的圣马丁教堂和布料大厅所在地。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ˈiprɔ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɑːn]

Those	who	knew	Ypres	before	the	war	will	remember	the	pleasant	façade	of	shops	on
那些	WHO	知道	伊普尔	前	这	战争	将要	记住	这	令人愉快的	正面	的	商店	在

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

the	south	side	,
这	南	边	,

战前了解伊普尔的人都会记得南侧商店漂亮的正面外观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv][oʊld] ['flemɪʃ] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər] .

and	the	cluster	of	old	Flemish	buildings	at	the	north	-	eastern	corner	.
和	这	簇	的	老的	弗拉芒语	建筑物	在	这	北	-	东	角落	.

以及东北角的一组古老的佛兰德斯建筑群。

Words25

Words25

Words25

Words25

[ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] .

are	powerless	to	describe	the	devastation	of	these	houses	.
是	无力	到	描述	这	毁灭	的	这些	房屋	.

无法用语言来形容这些房屋遭受的破坏。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [gɔːnt] ['geɪbl] .

Of	the	southern	side	nothing	remained	but	a	file	of	gaunt	gables	.
的	这	南部	边	没有什么	剩余	但	一个	文件	的	瘦削	山墙	.

南侧只剩下一排嶙峋的山墙。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌbl] ,

At	the	northeast	corner	,	if	you	crawled	across	the	rubble	,
在	这	东北	角落	,	如果	你	爬行	穿过	这	瓦砾	,

在东北角，如果你爬过瓦砾堆，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['mæntlpiːs] .

you	could	see	the	remnants	of	some	beautiful	old	mantelpieces	.
你	可以	看	这	残余物	的	一些	美丽的	老的	壁炉架	.

你可以看到一些精美古老壁炉架的残骸。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌn][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

Standing	in	the	middle	of	the	Place	,	one	was	oppressed	by	the	utter	silence	,
常设	在	这	中间	的	这	地方	,	一	曾是	受压迫者	经过	这	说出	沉默	,

站在广场中央，令人感到无比压抑的寂静。

[ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ænd; ənd]['blæŋkɪt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ʃelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪlɪənt]
a **silence** **which** **seemed** **to** **hush** **and** **blanket** **the** **eternal** **shelling** **in** **the** **Salient**
一个 沉默 哪个 似乎 到 嘘 和 毯子 这 永恒 炮击 在 这 显著的
[bɪ'jɑːnd] .
beyond **.**
超过 .

一种寂静，仿佛能掩盖并掩盖远处突出部永无休止的炮火。

[sʌm; səm] ['dʒækdɔː] [wɜːr; wər] [kɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
Some **jackdaws** **were** **cawing** **from** **the** **ruins** **,**
一些 寒鸦 是 嘎嘎叫 从 这 废墟 ,

废墟中传来几只寒鸦的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən]['pɪnək(ə)l] .
and **a** **painstaking** **starling** **was** **rebuilding** **its** **nest** **in** **a** **broken** **pinnacle** **.**
和 一个 费尽心力 椋鸟 曾是 重建 它是 巢 在 一个 破碎的 巅峰 .

一只勤劳的椋鸟正在断崖式的山峰上重建巢穴。

[æn; ən][oʊld] [kaʊ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,
An **old** **cow** **,** **a** **miserable** **object** **,**
一个 老的 奶牛 , 一个 悲惨的 目的 ,

一头老牛，一个可怜的家伙，

[wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [ded]
was **poking** **her** **head** **in** **the** **rubbish** **and** **sniffing** **curiously** **at** **a** **dead**
曾是 戳 她 头 在 这 垃圾 和 嗅闻 奇怪的是 在 一个 死的
[hɔːrs] .
horse **.**
马 .

她把头伸进垃圾堆里，好奇地嗅着一匹死马。

[saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːfə'neɪʃən][ɪn] [ðæt] [tuːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪti] .
Sound **was** **a** **profanation** **in** **that** **tomb** **which** **had** **once** **been** **a** **city** **.**
声音 曾是 一个 亵渎 在 那 墓 哪个 有 一次 到过 一个 城市 .

在那座曾经是城市的坟墓里，声音是一种亵渎。

[ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [ɑː'keɪdz] , [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [frʌnt] ,
The **Cloth** **Hall** **had** **lost** **all** **its** **arcades** **,** **most** **of** **its** **front** **,**
这 布 大厅 有 丢失的全部它是 街机 , 最多 的 它是 正面 ,

布料厅失去了所有的拱廊，大部分正面也消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rents] ['evriwer] .
and **there** **were** **great** **rents** **everywhere** **.**
和 那里 是 伟大的 租金 到处 .

到处房租都很高。

[ɪts]['spaɪər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bædli] - ['hwɪtld] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][gɪlt] [klɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Its **spire** **looked** **like** **a** **badly** **-** **whittled** **stick** **,** **and** **the** **big** **gilt** **clock** **,** **with** **its**
它是 尖塔 看起来 喜欢 一个 糟糕 - 削过的 戳 , 和 这 大的 镀金 钟 , 和 它是
[hændz] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] ,
hands **irrevocably** **fixed** **,**
双手 不可逆转地 固定的 ,

它的尖顶看起来像一根削得很差的木棍，而那座巨大的镀金钟，指针却纹丝不动。

[hʌŋ] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [stoʊn] .
hung **loose** **on** **a** **jet** **of** **stone** **.**
悬挂 松动的 在 一个 喷射 的 石头 .

松散地挂在一块石柱上。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] ,
St **.** **Martin's** **Church** **was** **a** **ruin** **,**
英石 . 马丁的 教会 曾是 一个 废墟 ,

圣马丁教堂已成废墟，

[ænd; ənd][ɪts] ['steɪtli] [skwer] ['taʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪkt] [ænd; ənd] [dɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

and	its	stately	square	tower	was	so	nicked	and	dinted	that	it	seemed	as
和	它是	庄严	正方形	塔	曾是	所以	偷窃	和	凹陷	那	它	似乎	作为

[ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wʊd] ['tɑːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

if	a	strong	wind	would	topple	it	over	.
如果	一个	强的	风	会	倾倒	它	超过	.

它那庄严的方形塔楼被刮得坑坑洼洼，仿佛一阵强风就能把它吹倒。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] .

Inside	the	church	was	a	weird	sight	.
里面	这	教会	曾是	一个	诡异的	视线	.

教堂里面的景象很奇怪。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Most	of	the	windows	had	gone	,
最多	的	这	视窗	有	已消失	,

大部分窗户都没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [roʊz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['trænsept] [lækt] [ə; eɪ] ['segmənt] .

and	the	famous	rose	window	in	the	southern	transept	lacked	a	segment	.
和	这	著名的	玫瑰	窗户	在	这	南部	横隔	缺乏	一个	部分	.

南耳堂著名的玫瑰窗缺了一块。

[ðə; ði][saɪd] ['tʃæpəlz] [wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['fɔːlən] [stoʊnz] ,

The	side	chapels	were	in	ruins	,	the	floor	was	deep	in	fallen	stones	,
这	边	小教堂	是	在	废墟	,	这	地面	曾是	深的	在	倒下	石头	,

侧殿已成废墟，地面上满是倒塌的石块。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piləs] [stɪl] [stʊd] .

but	the	pillars	still	stood	.
但	这	柱子	仍然	站立	.

但那些柱子依然屹立不倒。

[ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz]

A	mass	for	the	dead	must	have	been	in	progress	,	for	the	altar	was
一个	大量的	为了	这	死的	必须	有	到过	在	进步	,	为了	这	坛	曾是

[dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

draped	in	black	,
垂坠的	在	黑色的	,

当时一定正在进行追思弥撒，因为祭坛上盖着黑布。

[bʌt; bət][ðə; ði] altar26

but	the	altar26
但	这	altar26

但祭坛26

[stoʊn] [wʌz; wəz] [krækt] [ə'krɔːs] .

stone	was	cracked	across	.
石头	曾是	裂纹	穿过	.

石头裂开了。

[ðə; ði]['sækrɪsti][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] ['tʌmbld] [tə'geðər] [ɪn] [heɪst] ,

The	sacristy	was	full	of	vestments	and	candlesticks	tumbled	together	in	haste	,
这	圣器室	曾是	满的	的	圣职	和	烛台	翻滚	一起	在	匆忙	,

圣器室里堆满了法衣和烛台，它们匆忙地堆放在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['pɪkrɪk][dʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ik'spləusivz] .

and	all	were	covered	with	yellow	picric	dust	from	the	high	explosives	.
和	全部	是	涵盖	和	黄色的	苦味	灰尘	从	这	高的	爆炸物	.

所有人都被高爆炸药产生的黄色苦味粉尘覆盖。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] ['kreɪtər] , - [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] -

In	the	graveyard	behind	there	was	a	huge	shell	crater	,	50	feet	across	and	20
在	这	墓地	在后面	那里	曾是	一个	巨大的	壳	火山口	,	-	脚	穿过	和	-

[fiːt] [diːp] ,

feet	deep	,
脚	深的	,

后面的墓地里有一个巨大的炮弹坑，直径50英尺，深20英尺。

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən][boʊnz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði][saɪdz] .

with	human	bones	exposed	in	the	sides	.
和	人类	骨头	裸露	在	这	侧面	.

两侧露出人类骨骼。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪn] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

Before	the	main	door	stood	a	curious	piece	of	irony	.
前	这	主要的	门	站立	一个	好奇的	片	的	讽刺	.

大门前摆放着一件颇具讽刺意味的物件。

[æn; ən] ['empti] ['pedɪst(ə)l][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][ɪts] [fɔːr] [saɪdz][ðə; ði] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

An	empty	pedestal	proclaimed	from	its	four	sides	the	many	virtues	of
一个	空的	座	宣布	从	它是	四	侧面	这	许多	美德	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['beldʒən] ['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] ['meɪər] [ʌv; əv] ['iprɔ] .

a	certain	Belgian	statesman	who	had	been	also	mayor	of	Ypres	.
一个	肯定	比利时人	政治家	WHO	有	到过	还	市长	的	伊普尔	.

一个空荡荡的基座从四面宣扬着一位比利时政治家的诸多美德，这位政治家也曾担任伊普尔市市长。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt]

The	worthy	mayor	was	lying	in	the	dust	beside	it	,	a	fat	man	in	a	frock	coat
这	值得	市长	曾是	说谎	在	这	灰尘	旁	它	,	一个	胖的	男人	在	一个	连衣裙	外套

,

,

,

那位德高望重的市长躺在旁边的尘土里，他是个穿着礼服的胖子。

[wɪð; wɪθ][saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['bɪzmɑːrk] .

with	side	-	whiskers	and	a	face	like	Bismarck	.
和	边	-	胡须	和	一个	脸	喜欢	俾斯麦	.

留着鬓角，长着一张俾斯麦式的脸。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

Out	in	the	sunlight	there	was	the	first	sign	of	human	life	.
出去	在	这	阳光	那里	曾是	这	第一的	符号	的	人类	生活	.

阳光下，出现了人类生命的第一个迹象。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [kə'loʊniəl] [ˌtɪraɪ'jɜːrz] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [braʊn] ,

A	detachment	of	French	Colonial	tirailleurs	entered	from	the	north	—	brown	,
一个	分离	的	法语	殖民	步兵	进入	从	这	北	—	棕色的	,

['ʃædoʊi] [men][ɪn][fæn'tæstɪk] ['weðər] - [steɪnd] ['juːnɪfɔːrmz] .

shadowy	men	in	fantastic	weather	-	stained	uniforms	.
阴暗的	男人	在	极好的	天气	-	染色	制服	.

一队法国殖民地步兵从北方进入——他们是肤色黝黑、身穿奇特的、被风雨侵蚀的制服的士兵。

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔːr] ,

A	vehicle	stood	at	the	cathedral	door	,
一个	车辆	站立	在	这	大教堂	门	,

一辆车停在教堂门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] [priːst] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	a	lean	and	sad	-	faced	priest	was	loading	it	with	some	of
和	一个	倾斜	和	伤心	-	面对	牧师	曾是	加载中	它	和	一些	的

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['treʒərz] — ['tʃælɪs] , [pleɪt] , [ɪm'brɔɪdəri] .

the	church	treasures	—	chalices	,	plate	,	embroidery	.
这	教会	宝藏	—	圣杯	,	盘子	,	刺绣	.

一位瘦削而面容忧伤的神父正在往里面装一些教堂的珍宝——圣杯、盘子、刺绣品。

[ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt]['fraɪər][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] ['æliz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] .

A	Carmelite	friar	was	prowling	among	the	side	alleys	looking	for	the	dead	.
一个	加尔默罗会	修士	曾是	潜行	之中	这	边	小巷	寻找	为了	这	死的	.

一位加尔默罗会修士在小巷里徘徊，寻找死者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][mə'kɑːbrə][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ʌv; əv]['vɪktər]['hjuːgəu] .

It	was	like	some	macabre	imagining	of	Victor	Hugo	.
它	曾是	喜欢	一些	恐怖	想象	的	胜利者	雨果	.

这就像是维克多·雨果笔下某种怪诞的想象。

[ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][fə'mɪliər] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['dɑːmɪneɪt]

The	ruins	of	old	buildings	are	so	familiar	that	they	do	not	at	first	dominate
这	废墟	的	老的	建筑物	是	所以	熟悉的	那	他们	做	不是	在	第一的	支配

[ðə; ðɪ][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

古老建筑的废墟如此常见，以至于它们起初并不会引起人们的注意。

[fɑːr] [mɔːr] [ə'restɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['hoʊmz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz]

Far	more	arresting	are	the	remnants	of	the	pitiful	little	homes	,	where	there	is
远的	更多的	逮捕	是	这	残余物	的	这	可怜	小的	房屋	,	在哪里	那里	是

[noʊ]['dɪgnəti] ,

no	dignity	,
不	尊严	,

更引人注目的是那些可怜的小房子的残骸，那里毫无尊严可言。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [kraɪz][ə'laʊd] .

but	a	pathos	which	cries	aloud	.
但	一个	感伤	哪个	哭泣	大声	.

但那是一种令人动容的悲怆。

['iprɔ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]

Ypres	was	like	a	city	destroyed	by	an	earthquake	;	that	is	the	simplest	and
伊普尔	曾是	喜欢	一个	城市	损毁	经过	一个	地震	;	那	是	这	最简单的	和

['truːɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

truest	description	.
最真实的	描述	.

伊普尔就像一座被地震摧毁的城市；这是最简单也最真实的描述。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['bɪldɪŋz] , ['feɪməs] [ɪn] ['jʊrəp] for27

But	the	skeletons	of	her	great	buildings	,	famous	in	Europe	for27
但	这	骷髅	的	她	伟大的	建筑物	,	著名的	在	欧洲	for27

但她那些宏伟建筑的骨架，在欧洲闻名遐迩，27

- ['jɪrz] , [left] [ə'nʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] .

500	years	,	left	another	impression	.
-	年	,	左边	其他	印象	.

五百年，留下了另一个印记。

[wʌn] [felt] , [æz; əz][æt; ət][pɔm'peiː; -'pei] , [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ;

One	felt	,	as	at	Pompeii	,	that	things	had	always	been	so	;
一	毛毡	,	作为	在	庞贝	,	那	事物	有	总是	到过	所以	;

人们感觉，就像在庞贝城一样，事情一直都是如此；

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['verɪli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːl] .

one	felt	that	they	were	verily	indestructible	,	they	were	so	great	in	their	fall	.
一	毛毡	那	他们	是	确实	坚不可摧	,	他们	是	所以	伟大的	在	他们的	落下	.

人们觉得他们真是坚不可摧，他们在陨落时如此伟大。

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

The	cloak	of	St	.	Martin	was	not	needed	to	cover	the	nakedness	of	his	church	.
这	披风	的	英石	.	马丁	曾是	不是	需要	到	覆盖	这	裸体	的	他的	教会	.

圣马丁的斗篷并不需要用来遮盖他教会的赤裸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['splendər] [ə'baʊt] [ðiːz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['strʌktʃər] , [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ,

There	was	a	terrible	splendour	about	these	gaunt	and	broken	structures	,	these	noble	,
那里	曾是	一个	糟糕的	辉煌	关于	这些	瘦削	和	破碎的	结构	,	这些	高贵	,

这些破败不堪的建筑，这些高贵的建筑，有一种可怕的壮丽感。

['ʃætərd] [fə'sɑːdz] , [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] .

shattered	façades	,	which	defied	their	destroyers	.
破碎	立面	,	哪个	违抗	他们的	驱逐舰	.

破碎的建筑立面，无视了破坏者。

['iprɔ] [maɪt] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ,

Ypres	might	be	empty	and	a	ruin	,
伊普尔	可能	是	空的	和	一个	废墟	,

伊普尔可能已空无一人，沦为一片废墟。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [miːn] ['sɪti] .

but	to	the	end	of	time	she	would	be	no	mean	city	.
但	到	这	结尾	的	时间	她	会	是	不	意思是	城市	.

但直到世界末日，她都将是一座不容小觑的城市。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] ['poʊəts] , ['ruːpərt] [brʊk] , [huː] [daɪd] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

One	of	the	truest	of	our	younger	poets	,	Rupert	Brooke	,	who	died	while	serving	in	the	Dardanelles	,
一	的	这	最真实的	的	我们的	年轻	诗人	,	鲁珀特	布鲁克	,	WHO	死亡	尽管	服务	在	这	达达尼尔海峡	,

我们年轻一代最真诚的诗人之一，鲁珀特·布鲁克，在达达尼尔海峡服役期间牺牲。

[roʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [wɔːr] : —

wrote	in	his	last	months	a	sonnet	on	the	consolation	of	death	in	war	:	—
写道	在	他的	最后的	几个月	一个	十四行诗	在	这	安慰	的	死亡	在	战争	:	—

他在生命的最后几个月里写了一首十四行诗，歌颂战争中死亡带来的慰藉：——

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [θɪŋk] ['oʊnli] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] :

“	If	I	should	die	,	think	only	this	of	me	:
“	如果	我	应该	死	,	思考	仅有的	这	的	我	:

“如果我死了，请你只记住我这一点：

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [fiːld]

That	there's	some	corner	of	a	foreign	field
那	有	一些	角落	的	一个	外国的	场地

那是外国田野的某个角落。

[ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] ['evər] ['ɪŋglənd] .

That	is	for	ever	England	.
那	是	为了	曾经	英格兰	.

那将永远属于英格兰。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

There	shall	be
那里	将	是

将会有

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dʌst] [kən'siːld] .

In	that	rich	earth	a	richer	dust	concealed	.
在	那	富有的	地球	一个	更富有	灰尘	暗	.

在那片肥沃的土地下，隐藏着更珍贵的尘埃。

" [ɪn][ðə; ði]['seɪlɪənt][ʌv; əv] ['iprɔ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

" In	the	salient	of	Ypres	there	are	not	less	than	a	hundred	thousand
" 在	这	显著的	的	伊普尔	那里	是	不是	较少的	比	一个	百	千

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['ælaɪd]['soʊldʒərz] ,

graves	of	Allied	soldiers	,
坟墓	的	盟军	士兵	,

"在伊普尔突出部，至少有十万座盟军士兵的坟墓。"

['sʌmtaɪmz] [mɑːrkt] [baɪ] [pleɪn] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'blitəreitid][baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv]

sometimes	marked	by	plain	wooden	crosses	,	sometimes	obliterated	by	the	débris	of
有时	标记	经过	清楚的	木制的	十字架	,	有时	彻底摧毁	经过	这	碎片	的

['ruːɪnd] ['trentʃɪz] ,

ruined	trenches	,
毁坏	战壕	,

有时以普通的木制十字架为标志，有时则被废弃战壕的瓦砾所掩盖。

['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n][ɪn]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] .

sometimes	hidden	in	corners	of	fields	and	beneath	clumps	of	chestnuts	.
有时	隐	在	角落	的	字段	和	下面	团块	的	栗子	.

有时藏身于田野角落或栗树丛下。

[ðæt] [graʊnd] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['evər] [fræns] ,

That	ground	is	for	ever	England	;	and	it	is	also	for	ever	France	,
那	地面	是	为了	曾经	英格兰	;	和	它	是	还	为了	曾经	法国	,

那片土地永远属于英格兰，也永远属于法国。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][men][ʌv; əv][dju'bwɑː][daɪd] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klaɪn]

for	there	the	men	of	Dubois	died	around	Bixschoote	and	on	the	Klein
为了	那里	这	男人	的	杜波依斯	死亡	大约	-	和	在	这	克莱因

[zɪlɪbɪk] [rɪdʒ] .

Zillebeke	ridge	.
齐勒贝克	岭	.

因为杜波依斯的男人们死在了比克斯霍特附近和克莱因齐勒贝克山脊上。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] [ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['medoʊˌlænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [fɔːr; fər]

When	the	war	is	over	this	triangle	of	meadowland	,	with	a	ruined	city	for
什么时候	这	战争	是	超过	这	三角形	的	草地	,	和	一个	毁坏	城市	为了

[ɪts] [beɪs] ,

its	base	,
它是	根据	,

战争结束后，这片以废墟城市为底的三角形草地，

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['enkleɪv] [ʌv; əv]['beldʒən] [sɔɪl] ['kənsəˌkreitid][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ʌv; əv] [tuː] [greɪt]

will	be	an	enclave	of	Belgian	soil	consecrated	as	the	holy	land	of	two	great
将要	是	一个	飞地	的	比利时人	土壤	已祝圣的	作为	这	圣	土地	的	二	伟大的

['piːpəlz] .

peoples	.
人民	.

将成为比利时领土上的一块飞地，被奉为两个伟大民族的圣地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['speʃəli] set28

It	may	be	that	it	will	be	specially	set28
它	可能	是	那	它	将要	是	特别	set28

或许它会被特别设置28

[ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'mɑːrkt] ,

apart	as	a	memorial	place	;	it	may	be	that	it	will	be	unmarked	,
除	作为	一个	纪念馆	地方	;	它	可能	是	那	它	将要	是	未标记	,

或许可以作为纪念场所；但它可能不会有任何标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [wɪl] [tɪl] [ænd; ənd] [riːp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]

and	that	the	country	folk	will	till	and	reap	as	before	over	the	vanishing
和	那	这	国家	民间	将要	直到	和	收割	作为	前	超过	这	消失

[trentʃ] [laɪnz] .

trench	lines	.
沟	线条	.

而乡下的人们将像以前一样，在逐渐消失的战壕线上耕作和收割。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['kɑːmən] [graʊnd] .

But	it	will	never	be	common	ground	.
但	它	将要	绝不	是	常见的	地面	.

但这永远不会成为共识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['hæloʊd] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]['aʊər; ɑːr]

It	will	be	for	us	the	most	hallowed	spot	on	earth	,	for	it	holds	our
它	将要	是	为了	我们	这	最多	神圣的	点	在	地球	,	为了	它	持有	我们的

['breɪvəst] [dʌst] ,

bravest	dust	,
最勇敢的	灰尘	,

对我们而言，这将是地球上最神圣的地方，因为它承载着我们最勇敢者的尘埃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] .

and	it	is	the	proof	and	record	of	a	new	spirit	.
和	它	是	这	证明	和	记录	的	一个	新的	精神	.

这是新精神的证明和记录。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iprɔ] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	past	when	we	have	thought	of	Ypres	we	have	thought	of	the
在	这	过去的	什么时候	我们	有	想法	的	伊普尔	我们	有	想法	的	这

['brɪtɪʃ] [flæg] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ,

British	flag	preserved	there	,
英国	旗帜	保存完好	那里	,

过去我们想到伊普尔时，总会想到那里保存着的英国国旗。

[wɪtʃ] [klɛrz] ['redʒɪmənt] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] , ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ræmɪliz] .

which	Clare's	Regiment	,	fighting	for	France	,	captured	at	the	Battle	of	Ramillies	.
哪个	克莱尔的	团	,	斗争	为了	法国	,	捕获	在	这	战斗	的	拉米利斯	.

克莱尔军团在为法国作战时，在拉米利战役中缴获了这支部队。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [taʊn] [hæz; həz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	name	of	the	little	Flemish	town	has	recalled	the	divisions	in	our	own
这	姓名	的	这	小的	弗拉芒语	镇	有	召回	这	部门	在	我们的	自己的

[reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] - [oʊld]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .

race	and	the	centuries	-	old	conflict	between	France	and	Britain	.
种族	和	这	几个世纪	-	老的	冲突	之间	法国	和	英国	.

这个佛兰德斯小镇的名字让人想起我们民族内部的分裂以及法国和英国之间长达几个世纪的冲突。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] ['meməriz] .

But	from	now	and	henceforth	it	will	have	other	memories	.
但	从	现在	和	今后	它	将要	有	其他	回忆	.

但从现在起，它将拥有其他的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [ə'laɪəns] — ['juːnəti] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

It	will	stand	as	a	symbol	of	unity	and	alliance	—	unity	within	our
它	将要	站立	作为	一个	象征	的	统一	和	联盟	—	统一	之内	我们的

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

它将成为团结与联盟的象征——我们帝国内部的团结。

['juːnəti] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðæt] [truː] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['læstɪŋ] ['juːnəti]

unity	within	our	Western	civilization	—	that	true	alliance	and	that	lasting	unity
统一	之内	我们的	西	文明	—	那	真的	联盟	和	那	持久	统一

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sækrɪfaɪs] .

which	are	won	and	sealed	by	a	common	sacrifice	.
哪个	是	韩元	和	密封	经过	一个	常见的	牺牲	.

我们西方文明内部的团结——那种真正的联盟和持久的团结，是通过共同的牺牲赢得和巩固的。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌtlənd] : [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [haɪ] ['siːz] [fliːt] .

BATTLE	OF	JUTLAND	:	FIRST	SIGHT	OF	THE	ENEMY'S	HIGH	SEAS	FLEET	.
战斗	的	日德兰半岛	:	第一的	视线	的	这	敌人的	高的	海域	舰队	.

日德兰海战：敌方公海舰队首次现身。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Illustrated	London	News	.	”	29
复制品	经过	允许	的	“	这	插图	伦敦	消息	.	”	-

经《伦敦新闻画报》许可转载。29

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌtlənd] [bæŋk] .

THE	BATTLE	OF	JUTLAND	BANK	.
这	战斗	的	日德兰半岛	银行	.

日德兰海战。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] .

By	H	.	W	.	Wilson	.
经过	H	.	W	.	威尔逊	.

作者：HW Wilson。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [teɪks] ['meni] ['aʊərz] .

THE	chase	and	destruction	of	an	enemy	takes	many	hours	.
这	追赶	和	破坏	的	一个	敌人	需要	许多	小时	.

追击和消灭敌人需要花费数小时。

['nelsn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][æt; ət][trə'fælgər][æt; ət] [nuːn] , [ɔːr] [suːn] ['æftər] ;

Nelson	began	his	battle	at	Trafalgar	at	noon	,	or	soon	after	;
纳尔逊	开始	他的	战斗	在	特拉法加	在	中午	,	或者	很快	后	;

纳尔逊在特拉法加海战中于中午或中午不久开始战斗；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel]

the	Germans	took	good	care	not	to	engage	before	the	afternoon	was	well
这	德国人	采取	好的	关心	不是	到	从事	前	这	下午	曾是	出色地

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

德国人非常谨慎，直到下午晚些时候才开始交战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] ,

There	was	enough	time	to	destroy	a	detachment	,
那里	曾是	足够的	时间	到	破坏	一个	分离	,

有足够的时间消灭一个分遣队。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] .

but	not	enough	to	complete	the	destruction	of	a	large	fleet	.
但	不是	足够的	到	完全的	这	破坏	的	一个	大的	舰队	.

但不足以彻底摧毁一支大型舰队。

[ðə; ði][mɪst] ['fɜːrðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zest] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi] ['gʌnz] ,

The	mist	further	diminished	the	advantage	which	the	British	possessed	in	their	heavy	guns	,
这	薄雾	更远	减少	这	优势	哪个	这	英国	拥有	在	他们的	重的	枪支	,

浓雾进一步削弱了英国重炮的优势。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][kaʊnt][ɑːn]['juːzɪŋ][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [sɪks] - [ɪn] .

and	enabled	the	Germans	to	count	on	using	their	numerous	6	-	in	.
和	已启用	这	德国人	到	数数	在	使用	他们的	很多的	6	-	在	.

并使德国人能够依靠他们众多的 6 英寸炮。

['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

weapons	with	success	.
武器	和	成功	.

武器运用成功。

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

Contact	with	the	enemy	was	obtained	.
接触	和	这	敌人	曾是	获得	.

与敌方取得联系。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . ['ædmərəl]['biːti, 'beɪti] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laɪt] ['kruːzəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][prɑːk'sɪmәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

At	2	.	20	p	.	m	.	Admiral	Beatty	received	reports	from	his	light	cruisers	indicating	the	proximity	of	the	enemy	,
在	2	.	-	p	.	米	.	上将	比蒂	已收到	报告	从	他的	光	巡洋舰	表明	这	邻近	的	这	敌人	,

下午2点20分，贝蒂海军上将收到来自轻巡洋舰的报告，表明敌军已接近。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fliːt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][iː] . [ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz][sent] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːpleɪn] - ['kæriɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	at	2	.	35	the	smoke	of	a	considerable	fleet	was	seen	to	the	E	.	A	seaplane	was	sent	up	from	a	seaplane	-	carrying	ship	to	reconnoitre	the	enemy	,
和	在	2	.	-	这	抽烟	的	一个	大量	舰队	曾是	已见	到	这	E	.	一个	水上飞机	曾是	发送	向上	从	一个	水上飞机	-	携带	船	到	侦察	这	敌人	,

2点35分，东面出现了一支相当规模的舰队的浓烟。一架水上飞机从一艘水上飞机母舰上起飞，侦察敌情。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt][θriː] . - .

and	transmitted	back	the	first	reports	about	3	.	30	.
和	传输	后退	这	第一的	报告	关于	3	.	-	.

并于 3 点 30 分左右发回了第一份报告。

['ædmərəl]['biːti, 'beɪti][æt; ət][wʌns] [fɔːrmd] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['stɪrɪŋ] [iː] . [es] . [iː] . [æt; ət] - [nɑːts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] Battle30

Admiral	Beatty	at	once	formed	line	of	battle	,	steering	E	.	S	.	E	.	at	25	knots	,	with	the	Fifth	Battle30
上将	比蒂	在	一次	形成	线	的	战斗	,	转向	E	.	S	.	E	.	在	-	绳结	,	和	这	第五	Battle30

贝蒂海军上将立即组成战斗队形，以25节的速度向东南偏东方向航行，第五战列舰30

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国战役简史(Pen Pictures of British Battles)
第2/3页

['skwɑːdrən] - , - [jaːdz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . [en] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['enəmi] ([faɪv] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz]
Squadron 10 , 000 yards off to the N . N . W . The enemy (five battle - cruisers
中队 - , - 码 离开 到 这 N . N . W . 这 敌人 (五 战斗 - 巡洋舰
['ʌndər] [vaɪs] - ['ædmərəl] ['hɪpɝ] ,
under Vice - Admiral Hipper ,
在下面 副 - 上将 更时髦 ,

舰队位于西北偏北10000码处。敌军（希佩尔海军中将指挥的五艘战列巡洋舰）

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz]) [wʌz; wəz] [naʊ] - , - [jaːdz] ['dɪstənt] .
with light cruisers and destroyers) was now 23 , 000 yards distant .
和 光 巡洋舰 和 驱逐舰) 曾是 现在 - , - 码 遥远 .

（包括轻巡洋舰和驱逐舰）现在距离23000码。

['ædmərəl] ['biːti, 'beɪti] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl]
Admiral Beatty seems to have decided that it would be unwise to wait till
上将 比蒂 似乎 到 有 决定 那 它 会 是 失策 到 等待 直到
[ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l] ['skwɑːdrən] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːrm] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
the Fifth Battle Squadron could join up with him and form into line with
这 第五 战斗 中队 可以 加入 向上 和 他 和 形式 进入 线 和
[hɪz; ɪz] [sɪks] [ʃɪps] .
his six ships .
他的 六 船舶 .

贝蒂海军上将似乎认为，等到第五战列舰分队与他汇合并与他的六艘战舰组成队列是不明智的。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [es] . [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['bæt(ə)l] [fliːt] ,
The enemy , on seeing him , had turned S . toward the German Battle Fleet ,
这 敌人 , 在 看到 他 , 有 转向 S . 朝向 这 德语 战斗 舰队 ,

敌人一见到他，就转向南方，朝着德国舰队的方向前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [es] . [sʌm; səm] - [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd]
which was steaming up from the S . some 50 miles off , and he followed
哪个 曾是 蒸煮 向上 从 这 S . 一些 - 英里 离开 , 和 他 随后
.
:
.

大约 50 英里外，南方冒着蒸汽，他便跟着它走了过去。

[æt; ət] [θriː] . - ['biːti, 'beɪti] ['oʊpənd] ['faɪər] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] - ,
At 3 . 48 Beatty opened fire at a range of 18 ,
在 3 . - 比蒂 打开 火 在 一个 范围 的 - ,

3点48分，比蒂在18码的距离上开火。

- [jaːdz] ([ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] 10½ [lænd] [maɪlz]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm]
500 yards (or rather more than 10½ land miles) , and the enemy did the same
- 码 (或者 相当 更多的 比 10½ 土地 英里) , 和 这 敌人 做过 这 相同的
.
:
.

500 码（或者说超过 10.5 英里），敌人也做了同样的事情。

[sɪks] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdˌsaɪdz] [ʌv; əv] - - · [faɪv] - [ɪn] .
Six British ships with broadsides of 32 13 · 5 - in .
六 英国 船舶 和 传单 的 - - · 5 - 在 .

六艘英国军舰，舷侧炮口径为 32 门 13.5 英寸炮。

[ænd; ənd] - - - [ɪn] .
and **16** **12** **-** **in** **.**
和 - - - 在 .

和 16 个 12 英寸。

['gʌnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['dʒɜːrmən] [ʃɪps] , [huːz] ['brɔːdˌsaɪdz] [wɜːr; wər] - - - [ɪn] .
guns **were** **now** **shooting** **at** **five** **German** **ships** **,** **whose** **broadsides** **were** **16** **12** **-** **in** **.**
枪支 是 现在 射击 在 五 德语 船舶 , 谁 传单 是 - - - 在 .

现在，大炮正在向五艘德国船只射击，这些船只的舷侧炮火为 16 门 12 英寸炮。

[ænd; ənd] - - - [ɪn] .
and **28** **11** **-** **in** **.**
和 - - - 在 .

和 28 11 英寸。

['gʌnz] .
guns **.**
枪支 .

枪。

['biːti, 'beɪti] ['sloʊli] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - , - [jaːdz] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði]
Beatty **slowly** **closed** **on** **the** **enemy** **till** **a** **distance** **of** **14** **,** **000** **yards** **parted** **the**
比蒂 缓慢地 关闭 在 这 敌人 直到 一个 距离 的 - , - 码 分手了 这
['skwɔdrənz] ;
squadrons **;**
中队 ;

贝蒂慢慢逼近敌人，直到双方中队相距 14,000 码；

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [krɑːft] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] .
meanwhile **the** **light** **cruisers** **were** **engaged** **with** **craft** **of** **their** **kind** **.**
同时 这 光 巡洋舰 是 已订婚的 和 工艺 的 他们的 种类 .

与此同时，轻巡洋舰正与同类舰艇交战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv]
It **was** **in** **this** **preliminary** **action** **with** **the** **odds** **in** **our** **favour** **that** **two** **of**
它 曾是 在 这 初步的 行动 和 这 赔率 在 我们的 偏爱 那 二 的
['ædmərəl] ['biːtiz] ['splendɪd] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] — [ðə; ði] [kwiːn] ['meri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] —
Admiral **Beatty's** **splendid** **battle** **-** **cruisers** **—** **the** **Queen** **Mary** **and** **Indefatigable** **—**
上将 比蒂的 灿烂 战斗 - 巡洋舰 — 这 女王 玛丽 和 不懈 —
[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .
were **destroyed** **.**
是 损毁 .

正是在这场我方占优的初步战斗中，贝蒂海军上将的两艘辉煌的战列巡洋舰——“玛丽皇后”号和“不屈”号——被摧毁了。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃɪps] [rɪ'djʊst] ['ædmərəl] ['biːtiz] ['ɑːrmərd] [ʃɪps] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd]
The **loss** **of** **these** **two** **ships** **reduced** **Admiral** **Beatty's** **armoured** **ships** **to** **four** **and**
这 损失 的 这些 二 船舶 减少 上将 比蒂的 装甲 船舶 到 四 和
[hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['bæt(ə)l] -
his **weight** **of** **metal** **to** **an** **approximate** **equality** **with** **the** **German** **battle** **-**
他的 重量 的 金属 到 一个 近似 平等 和 这 德语 战斗 -
['kruːzər] ['skwɑːdrən] ,
cruiser **squadron** **,**
巡洋舰 中队 ,

这两艘战舰的损失使贝蒂海军上将的装甲舰数量减少到四艘，其装甲力量与德国战列巡洋舰分舰队大致相当。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [faɪv] [ʃɪps] [strɔːŋ] ,
which **was** **still** **five** **ships** **strong** **,**
哪个 曾是 仍然 五 船舶 强的 ,

当时他们仍然拥有五艘战舰，

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

no	single	vessel	in	it	having	as	yet	been	put	out	of	action	.
不	单身的	血管	在	它	拥有	作为	然而	到过	放	出去	的	行动	.

目前为止，其中还没有任何一艘船只停航。

[æt; ət][fɔːr] . [eɪt] , ['biːti, 'beɪti][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

At	4	.	8	,	Beatty	was	in	some	degree	supported	by	the	fire	of
在	4	.	8	,	比蒂	曾是	在	一些	程度	有	经过	这	火	的

[ðə; ði] - - [ɪn] . -

the	15	-	in	.	31
这	-	-	在	.	-

比蒂的4.8号炮弹在某种程度上得到了15英寸31炮火的支持。

['gʌnz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɑːdrən] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][æt; ət] - ,

guns	in	the	Fifth	Battle	Squadron	,	which	opened	at	20	,
枪支	在	这	第五	战斗	中队	,	哪个	打开	在	-	,

第五战斗中队的火炮于20日开工，

- [jaːdz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ɪn] ['mɪsti] ['weðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] [siːmd] [tuː; tə]

000	yards	—	a	long	range	in	misty	weather	—	and	the	enemy's	fire	seemed	to
-	码	—	一个	长的	范围	在	蒙蒙	天气	—	和	这	敌人的	火	似乎	到

['slækən] .

slacken	.
放松	.

000码——在雾天里算是很远的距离了——敌人的火力似乎减弱了。

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	submarine	attack	was	beaten	off	by	the	vigilance	and	skill	of	the
一个	潜艇	攻击	曾是	被打败	离开	经过	这	警觉	和	技能	的	这

['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪəz] ,

British	destroyers	,
英国	驱逐舰	,

英国驱逐舰凭借高度警惕和精湛技艺击退了一次潜艇袭击。

[wɪtʃ] [suːn] ['æftər][fɔːr][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] ,

which	soon	after	4	were	flung	in	on	the	enemy	in	a	great	attack	,
哪个	很快	后	4	是	扔	在	在	这	敌人	在	一个	伟大的	攻击	,

不久之后，其中4人投入战斗，对敌人发动了猛烈的攻击。

['miːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [laɪt] ['kruːzər][ænd; ənd] - [dɪ'strɔɪəz] .

meeting	in	their	impetuous	charge	a	German	light	cruiser	and	15	destroyers	.
会议	在	他们的	浮躁	收费	一个	德语	光	巡洋舰	和	-	驱逐舰	.

在他们鲁莽的冲锋中，遭遇了一艘德国轻巡洋舰和15艘驱逐舰。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['paʊndɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

All	through	this	encounter	the	battle	-	cruisers	were	still	pounding	one	another
全部	通过	这	遇到	这	战斗	-	巡洋舰	是	仍然	猛击	一	其他

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] [fliːt] .

and	rapidly	nearing	the	German	Battle	Fleet	.
和	快速	临近	这	德语	战斗	舰队	.

在整个交战过程中，战列巡洋舰仍在互相猛烈炮击，并迅速逼近德国舰队。

[frʌm; frəm][fɔːr] . - [tuː; tə][fɔːr] . - [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] “ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

From	4	.	15	to	4	.	43	he	reports	that	the	fighting	was	“	of	a	very
从	4	.	-	到	4	.	-	他	报告	那	这	斗争	曾是	“	的	一个	非常

[fɪrs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['kærəktər] ,

fierce	and	resolute	character	,
凶猛的	和	坚决	特点	,

据他记载，从 4.15 到 4.43，战斗“非常激烈和坚决”，

" [bʌt; bət][æt; ət][fɔːr] . - [ðə; ði][θɜːrd] ['enəmi] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

"	but	at	4	.	18	the	third	enemy	ship	was	seen	to	be	on	fire	.
"	但	在	4	.	-	这	第三	敌人	船	曾是	已见	到	是	在	火	.

但到了 4 点 18 分，人们发现第三艘敌舰着火了。

[ðə; ði] [heɪz] [hæd; həd] [naʊ] ['θɪkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['dɪmli] [meɪd] [aʊt]

The	haze	had	now	thickened	,	and	the	enemy	could	only	be	dimly	made	out
这	阴霾	有	现在	增稠	,	和	这	敌人	可以	仅有的	是	依稀	制成	出去

.

:

.

雾气越来越浓，只能隐约看到敌人的身影。

[æt; ət][fɔːr] . - [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] [fliːt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst][tuː; tə][ðə; ði][es] . [iː] . ,

At	4	.	38	the	German	Battle	Fleet	emerged	from	the	mist	to	the	S	.	E	.	,
在	4	.	-	这	德语	战斗	舰队	出现	从	这	薄雾	到	这	S	.	E	.	,

4点38分，德国战列舰队从东南方向的雾气中出现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [laɪt] ['kruːzər]['skwɑːdrən] , ['skaʊtɪŋ]

and	was	seen	and	reported	by	the	Second	Light	Cruiser	Squadron	,	scouting
和	曾是	已见	和	据报道	经过	这	第二	光	巡洋舰	中队	,	侦察

[ɪn] [æd'væns] ,

in	advance	,
在	进步	,

第二轻巡洋舰分队在侦察途中发现了该目标并报告了情况。

[tuː; tə]['ædmərəl]['biːti, 'beɪti] , [huː] [æt; ət][fɔːr] . - [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['stiːmɪŋ] [en] . ['dʌbljuː] .

to	Admiral	Beatty	,	who	at	4	.	42	turned	in	his	course	,	steaming	N	.	W	.
到	上将	比蒂	,	WHO	在	4	.	-	转向	在	他的	课程	,	蒸煮	N	.	W	.

[ɪn'sted] [ʌv; əv][es] . [iː] . ,

instead	of	S	.	E	.	,
反而	的	S	.	E	.	,

致贝蒂海军上将，他在4点42分调转航向，由东南方向转向西北方向。

[tɔːrdz] ['ædmərəl]['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] .

towards	Admiral	Jellicoe	and	the	British	Battle	Fleet	.
向	上将	杰利科	和	这	英国	战斗	舰队	.

向杰利科海军上将和英国舰队进发。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	Germans	turned	in	the	same	way	,
这	德国人	转向	在	这	相同的	方式	,

德国人也朝同一个方向转了过去。

[ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ['teɪkɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][ænd; ənd]

their	battle	-	cruisers	taking	station	at	the	head	of	the	enemy's	line	and
他们的	战斗	-	巡洋舰	采取	车站	在	这	头	的	这	敌人的	线	和

[pər'sʊ] ['biːti, 'beɪti] .

pursuing	Beatty	.
追求	比蒂	.

他们的战列巡洋舰部署在敌军战线的最前端，追击贝蒂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [tɜːrn] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɑːdrən][kloʊzd][ðem; ðəm] , ['stiːmɪŋ] [ɪn]

As	they	executed	this	turn	,	the	Fifth	Battle	Squadron	closed	them	,	steaming	in
作为	他们	执行	这	转动	,	这	第五	战斗	中队	关闭	他们	,	蒸煮	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	opposite	direction	,
这	对面的	方向	,

就在他们进行转向的同时，第五战列舰中队迎面而来，朝着相反的方向疾驰而去。

[ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə'stɜ:rn] [ʌv; əv]

engaged	**them**	**with**	**all**	**its**	**guns**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**and**	**fell**	**in**	**astern**	**of**
已订婚的	他们	和	全部	它是	枪支	,	和	然后	转向	和	跌倒	在	倒车	的

['bi:ti, 'beɪti] ,

Beatty	**,**
比蒂	,

它用所有火炮与他们交战，然后调转方向，倒在了贝蒂号的船尾。

[hu:] [naʊ] [hæd; həd] [eɪt] [ʃɪps] [ɪn] [laɪn] , [prə'si:dɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] - [nɑ:ts] .

who	**now**	**had**	**eight**	**ships**	**in**	**line**	**,**	**proceeding**	**at**	**a**	**speed**	**of**	**something**	**over**	**21**	**knots**	**.**
WHO	现在	有	八	船舶	在	线	,	进行中	在	一个	速度	的	某物	超过	-	绳结	.

现在他们有八艘船排成一列，以超过 21 节的速度前进。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['bæt(ə)l] [fli:t] [wʌz; wəz] in32

The	**enemy's**	**battle**	**fleet**	**was**	**in32**
这	敌人的	战斗	舰队	曾是	in32

敌军舰队位于32

['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

action	**,**	**and**	**the**	**Germans**	**had**	**concentrated**	**in**	**superior**	**force**	**on**	**a**	**part**	**of**
行动	,	和	这	德国人	有	集中	在	优越的	力量	在	一个	部分	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] .

the	**British**	**Fleet**	**.**
这	英国	舰队	.

行动开始，德国人集中了优势兵力攻击英国舰队的一部分。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] - , - [ja:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hevɪli] [hɪt] ,

The	**range**	**was**	**14**	**,**	**000**	**yards**	**and**	**the**	**enemy**	**was**	**getting**	**heavily**	**hit**	**,**
这	范围	曾是	-	,	-	码	和	这	敌人	曾是	获得	重度	打	,

射程为14000码，敌方遭受重创。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['meni] [hɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .

while	**he**	**was**	**apparently**	**not**	**making**	**many**	**hits**	**on**	**the**	**British**	**ships**	**.**
尽管	他	曾是	显然	不是	制作	许多	点击量	在	这	英国	船舶	.

虽然他似乎并没有对英国船只造成多少打击。

['æftər] [faɪv] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['bæt(ə)l] - ['kru:zəz] — [pər'hæps] [ðə; ði] ['lʌtsoʊ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

After	**5**	**,**	**one**	**of**	**the**	**German**	**battle**	**-**	**cruisers**	**—**	**perhaps**	**the**	**Lutzow**	**,**	**which**	**,**	**according**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
后	5	,	一	的	这	德语	战斗	-	巡洋舰	—	也许	这	吕佐夫	,	哪个	,	根据	到	这	敌人	,

5日之后，一艘德国战列巡洋舰——可能是吕佐夫号，据敌方称，

[rɪ'si:vd] - [ɔ:r] - ['hevi] ['ʃɛlz] — [left] [ðə; ði] [laɪn] ['dæmɪdʒd] .

received	**15**	**or**	**16**	**heavy**	**shells**	**—**	**left**	**the**	**line**	**damaged**	**.**
已收到	-	或者	-	重的	贝壳	—	左边	这	线	损坏的	.

遭到15或16枚重型炮弹袭击——防线遭到破坏。

[æt; ət] [faɪv] . - [ðə; ði] [sɪksθ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [laɪn] — [ə; eɪ] ['dredno:t] — [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔ:r'pi:doʊ] ,

At	**5**	**.**	**10**	**the**	**sixth**	**ship**	**in**	**the**	**German**	**line**	**—**	**a**	**Dreadnought**	**—**	**was**	**reported**	**to**	**have**	**been**	**hit**	**by**	**a**	**torpedo**	**,**
在	5	.	-	这	第六	船	在	这	德语	线	—	一个	无畏舰	—	曾是	据报道	到	有	到过	打	经过	一个	鱼雷	,

下午5点10分，据报道德国战列舰中的第六艘战舰——一艘无畏舰——被鱼雷击中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ,

and	it	is	just	possible	that	she	sank	,
和	它	是	只是	可能的	那	她	沉没	,

她有可能沉没了。

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk][ænd; ənd] [stiːm] [wʌz; wəz] [siːn] [dʒʌst]['æftər] [wer] [ʃiː; ʃi]

as	a	huge	cloud	of	smoke	and	steam	was	seen	just	after	where	she
作为	一个	巨大的	云	的	抽烟	和	蒸汽	曾是	已见	只是	后	在哪里	她

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

在她刚才所在的地方，出现了一大团烟雾和蒸汽。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [naʊ] ['edʒɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][iː] . ,

The	Germans	were	now	edging	off	to	the	E	.	,
这	德国人	是	现在	边缘	离开	到	这	E	.	,

德国人现在正向东撤退。

['lɜːrnɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['zepəlɪn] [ɔːr][ðer; ðər] [laɪt] ['kruːzəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt]

learning	either	from	Zeppelins	or	their	light	cruisers	that	the	British	Battle	Fleet
学习	任何一个	从	齐柏林飞艇	或者	他们的	光	巡洋舰	那	这	英国	战斗	舰队

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ['ædmərəl]['biːti, 'beɪti] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] “ ['prɑːbəbli]

was	coming	up	to	the	N	.	W	.	Admiral	Beatty	reports	that	“	probably
曾是	未来	向上	到	这	N	.	W	.	上将	比蒂	报告	那	“	大概

['zepəlɪn] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

Zeppelins	were	present	,
齐柏林飞艇	是	展示	,

据贝蒂海军上将报告，从齐柏林飞艇或其轻巡洋舰处得知英国舰队正向西北方向逼近，“很可能齐柏林飞艇已经出现”。

” [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['oʊnli][baɪ] [n'juːtrəlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]

”	though	they	appear	to	have	been	seen	only	by	neutrals	in	the	first	stage	of
”	尽管	他们	出现	到	有	到过	已见	仅有的	经过	中立者	在	这	第一的	阶段	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

“尽管在战斗的第一阶段，它们似乎只被中立势力看到过。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

The	head	of	the	German	line	at	this	part	of	the	battle	was	getting
这	头	的	这	德语	线	在	这	部分	的	这	战斗	曾是	获得

[sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,

severely	punished	,
严重	受到惩罚	,

战斗的这一阶段，德军前锋遭受了惨重的打击。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]

and	a	second	of	the	German	battle	-	cruisers	had	vanished	,	leaving	only
和	一个	第二	的	这	德语	战斗	-	巡洋舰	有	消失了	,	离开	仅有的

[θriː] ['enəmi] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ɪn][laɪn] .

three	enemy	battle	-	cruisers	in	line	.
三	敌人	战斗	-	巡洋舰	在	线	.

第二艘德国战列巡洋舰消失了，只剩下三艘敌方战列巡洋舰在前。

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	first	stage	of	the	battle	was	over	.
这	第一的	阶段	的	这	战斗	曾是	超过	.

第一阶段战斗结束了。

['biːti, 'beɪti][hæd; həd][led][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd]

Beatty	had	led	the	Germans	to	the	British	Battle	Fleet	,	which	was	sighted
比蒂	有	引领	这	德国人	到	这	英国	战斗	舰队	,	哪个	曾是	目击者

[æt; ət][faɪv] . - - ,

at	5	.	56	10	,
在	5	.	-	-	,

贝蒂带领德军找到了英国舰队，该舰队于5点56分10秒被发现。

- [jaːdz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][en] .

000	yards	away	to	the	N	.
-	码	离开	到	这	N	.

北面000码处。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][æz; əz]['fɑːloʊz] : — ['biːti, 'beɪti] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bæt(ə)l] -

The	position	of	the	Fleet	was	as	follows	:	—	Beatty	,	with	four	battle	-
这	位置	的	这	舰队	曾是	作为	跟随	:	—	比蒂	,	和	四	战斗	-

['kruːzəz] ,

cruisers	,
巡洋舰	,

舰队的部署情况如下：——贝蒂，拥有四艘战列巡洋舰，

[ænd; ənd][ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːr] [fæst] ['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] Fifth33

and	astern	of	him	the	four	fast	battleships	of	the	Fifth33
和	倒车	的	他	这	四	快速地	战列舰	的	这	Fifth33

在他身后是第五舰队的四艘快速战列舰。33

['bæt(ə)l]['skwɑːdrən] ,

Battle	Squadron	,
战斗	中队	,

战斗中队

[wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['iːstwərdz] [tuː; tə] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

was	now	turning	sharply	eastwards	to	pass	across	the	head	of	the	German
曾是	现在	转弯	尖锐地	向东	到	经过	穿过	这	头	的	这	德语

[fliːt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['edʒɪŋ] [iː] . [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt]

Fleet	and	prevent	it	from	edging	E	.	and	getting	away	in	that
舰队	和	防止	它	从	边缘	E	.	和	获得	离开	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

现在，它猛地转向东，横穿德国舰队的头部，阻止它向东移动并朝那个方向逃脱。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [krɔːs] [ðə; ði][tiː] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

This	movement	of	his	would	have	enabled	him	to	“	cross	the	T	”	of	the
这	移动	的	他的	会	有	已启用	他	到	“	叉	这	T	”	的	这

['ɛnəmiːz] [laɪn] — [aɪ] . [iː] . ,

enemy's	line	—	i	.	e	.	,
敌人的	线	—	我	.	e	.	,

他的这一举动本可以让他“越过”敌军防线的“T”字形区域——即，

[tuː; tə] [pæs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

to	pass	at	right	angles	across	it	,	raking	the	ships	as	he	passed	,
到	经过	在	正确的	角度	穿过	它	,	耙草	这	船舶	作为	他	通过了	,

他以直角横穿而过，经过时掠过船只，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]

which	is	regarded	as	the	most	advantageous	position	that	can	be	obtained	in
哪个	是	认为	作为	这	最多	有利	位置	那	能	是	获得	在

['bæt(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] .

battle	—	if	the	enemy	had	not	turned	.
战斗	—	如果	这	敌人	有	不是	转向	.

如果敌人没有转身，这被认为是战斗中能够获得的最有利的位置。

[en] . [ʌv; əv]['ædmərəl] ['biːtiz] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] ,

N	.	of	Admiral	Beatty's	ships	was	the	British	Battle	Fleet	,
N	.	的	上将	比蒂的	船舶	曾是	这	英国	战斗	舰队	,

贝蒂海军上将麾下的舰队以北是英国战列舰队。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ['ʌndər] [hʊd] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] ,

with	three	battle	-	cruisers	under	Hood	on	one	wing	,
和	三	战斗	-	巡洋舰	在下面	兜帽	在	一	翼	,

胡德号指挥着三艘战列巡洋舰组成一个舰队，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɑːrmərd] ['kruːzəz] ['ʌndər] [ɑː'bʌθnət] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	three	or	four	armoured	cruisers	under	Arbuthnot	on	the	other	.
和	三	或者	四	装甲	巡洋舰	在下面	阿布斯诺特	在	这	其他	.

另一边，阿布斯诺特麾下有三四艘装甲巡洋舰。

[ɑːn][ə; eɪ][laɪn]['dʒen(ə)rəli]['pærəlel][tuː; tə] ['biːtiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['bæt(ə)l]

On	a	line	generally	parallel	to	Beatty's	was	the	whole	force	of	German	battle
在	一个	线	一般来说	平行线	到	比蒂的	曾是	这	所有的	力量	的	德语	战斗

- ['kruːzəz] ([θriː]) [ænd; ənd] ['bætlˌʃɪps] (-) ,

-	cruisers	(	3	)	and	battleships	(	22	)	,
-	巡洋舰	(	3	)	和	战列舰	(	-	)	,

与贝蒂的队伍大致平行的线上，是德国全部的战列巡洋舰（3艘）和战列舰（22艘）。

['slaɪtli] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

slightly	astern	of	him	,
轻微地	倒车	的	他	,

略微在他身后，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]

so	that	the	German	ships	at	the	southern	end	of	the	line	were	out	of
所以	那	这	德语	船舶	在	这	南部	结尾	的	这	线	是	出去	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] — [tuː] ['dɪstənt][tuː; tə]['faɪər] .

the	battle	—	too	distant	to	fire	.
这	战斗	—	也	遥远	到	火	.

因此，位于战线南端的德国舰船退出了战斗——距离太远，无法开火。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn][wʌz; wəz][sʌm; səm] - , - [jaːdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	head	of	the	enemy	line	was	some	12	,	000	yards	from	him	,
这	头	的	这	敌人	线	曾是	一些	-	,	-	码	从	他	,

敌军前锋距离他大约12000码。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - , - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] .

and	about	22	,	000	yards	from	the	British	Battle	Fleet	.
和	关于	-	,	-	码	从	这	英国	战斗	舰队	.

距离英国舰队约 22,000 码。

['biːtiz] ['iːstwərd] [tɜːrn] [kəm'peld] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Beatty's	eastward	turn	compelled	the	enemy	to	turn	,	and	enabled	the	British
比蒂的	向东	转动	被迫	这	敌人	到	转动	,	和	已启用	这	英国

['bæt(ə)l] [fliːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] ,

Battle	Fleet	,	if	it	desired	,
战斗	舰队	, 如果		它	想要的	,

贝蒂向东转向迫使敌人转向，并使英国舰队能够在必要时采取行动。

[tuː; tə] [muːv] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [siː] [fliːt] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ɪts]['beɪsiːz] .

to	move	in	behind	the	High	Sea	Fleet	and	cut	it	off	from	its	bases	.
到	移动	在	在后面	这	高的	海	舰队	和	切	它	离开	从	它是	基地	.

绕到公海舰队后方，切断其与基地的联系。

[tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] ['biːti, 'beɪti][ɪn] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] , [hʊd] [stiːmd] [ɪn][fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

To	reinforce	Beatty	in	these	critical	moments	,	Hood	steamed	in	fast	with	his
到	加强	比蒂	在	这些	批判的	时刻	,	兜帽	蒸	在	快速地	和	他的

[θriː] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] ,

three	battle	-	cruisers	,
三	战斗	-	巡洋舰	,

为了在这些关键时刻支援贝蒂，胡德率领他的三艘战列巡洋舰迅速赶到。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['biːtiz] [laɪn] .

and	swung	magnificently	into	position	at	the	head	of	Beatty's	line	.
和	摇摆	壮丽	进入	位置	在	这	头	的	比蒂的	线	.

然后他潇洒地摆到了比蒂队伍的最前面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [eɪt] , - [jaːdz] [ə'weɪ] ,

There	he	received	a	terrific	fire	from	the	enemy	,	8	,	000	yards	away	,
那里	他	已收到	一个	了不起	火	从	这	敌人	,	8	,	-	码	离开	,

在那里，他遭到了8000码外敌人的猛烈火力攻击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] , -

and	a	few	minutes	later	the	Invincible	,	his	flagship	,	34
和	一个	很少	分钟	之后	这	无敌	,	他的	旗舰	,	-

几分钟后，他的旗舰"无敌号"也来了，34

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['sælvəʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] .

was	struck	by	the	combined	salvoes	of	the	German	Fleet	and	she	sank	.
曾是	击	经过	这	合并	齐射	的	这	德语	舰队	和	她	沉没	.

她被德国舰队的联合炮火击中，沉没了。

[θriː] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [kruːz] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,

Three	battle	-	cruisers	were	gone	,	and	of	their	combined	crews	of	2	,
三	战斗	-	巡洋舰	是	已消失	,	和	的	他们的	合并	船员	的	2	,

三艘战列巡洋舰失踪了，它们共计2名船员，

- [men][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl][wɜːr; wər] [seɪvd] .

500	men	a	mere	handful	were	saved	.
-	男人	一个	仅仅	少数	是	已保存	.

500名男子中，只有寥寥数人获救。

['biːti, 'beɪti][æt; ət][sɪks] . - , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][sæŋk] , [tɜːrnd] [es] . [iː] . [ə; eɪ]

Beatty	at	6	.	35	,	about	the	time	when	the	Invincible	sank	,	turned	S	.	E	.	A
比蒂	在	6	.	-	,	关于	这	时间	什么时候	这	无敌	沉没	,	转向	S	.	E	.	一个

['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] ,

little	earlier	,
小的	早些时候	,

比蒂在6点35分左右，大约是"无敌号"沉没的时间，转向东南方向。稍早一些，

[rɪr] - ['ædmərəl] [ɑː'bʌθnət] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [wiːk] ['ɑːrmərd] ['kruːzəz] , [strʌk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Rear	-	Admiral	Arbuthnot	,	with	three	weak	armoured	cruisers	,	struck	the	German
后部	-	上将	阿布斯诺特	,	和	三	虚弱的	装甲	巡洋舰	,	击	这	德语

['bæt(ə)l] [fliːt] ,

Battle	Fleet	,
战斗	舰队	,

阿布斯诺特少将率领三艘实力较弱的装甲巡洋舰袭击了德国主力舰队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn] [smoʊk] .

which	was	apparently	almost	hidden	in	smoke	.
哪个	曾是	显然	几乎	隐	在	抽烟	.

它几乎完全被烟雾掩盖了。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [pri'ventid] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:rmən] [tɔ:r'pi:doʊ] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l]

His	intervention	prevented	a	dangerous	German	torpedo	attack	on	the	British	battle
他的	干涉	阻止	一个	危险的	德语	鱼雷	攻击	在	这	英国	战斗

- ['kru:zəz] ,

-	cruisers	,
-	巡洋舰	,

他的介入阻止了德国对英国战列巡洋舰发动的一次危险的鱼雷攻击。

[bʌt; bət][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [læst] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] ['perɪʃt] .

but	in	rendering	this	last	service	he	perished	.
但	在	渲染	这	最后的	服务	他	遇难	.

但他在履行最后这项职责时不幸牺牲了。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [hɪt] .

The	Black	Prince	was	very	badly	hit	.
这	黑色的	王子	曾是	非常	糟糕	打	.

黑太子号伤势非常严重。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] .

The	Warrior	was	disabled	,	and	in	extreme	danger	.
这	战士	曾是	已禁用	,	和	在	极端	危险	.

战士已失去行动能力，处境极其危险。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ə'tækɪŋ] [ði:z] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['sælvəʊz]

Probably	the	German	ships	were	attacking	these	vessels	with	concentrated	salvoes
大概	这	德语	船舶	是	攻击	这些	船只	和	集中	齐射

— ['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:pər] - ['drednɔ:t] [klæs] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [prɪ] - ['drednɔ:t]

—	battleships	of	the	super	-	Dreadnought	class	firing	at	pre	-	Dreadnought
—	战列舰	的	这	极好的	-	无畏舰	班级	射击	在	预	-	无畏舰

['ɑ:rmərd] ['kru:zəz] .

armoured	cruisers	.
装甲	巡洋舰	.

很可能是德国战舰用集中齐射攻击这些舰艇——超级无畏级战列舰向无畏级之前的装甲巡洋舰开火。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ʃu:tɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:rˌspaɪt]

The	German	shooting	must	have	begun	to	deteriorate	,	as	the	Warspite
这	德语	射击	必须	有	开始	到	恶化	,	作为	这	厌战

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [gɑ:t] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

was	quickly	got	under	control	,
曾是	迅速地	得到	在下面	控制	,

德军的射击火力肯定开始减弱了，因为"厌战"号战列舰很快就被控制住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɑ:drən] ,

and	with	but	slight	damage	rejoined	the	Fifth	Battle	Squadron	,
和	和	但	轻微	损害	重新加入	这	第五	战斗	中队	,

仅受轻微损伤便重新加入第五战列舰中队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ə'stɜ:rn][ʌv; əv]['ædmərəl] - [fli:t] .

which	was	now	taking	station	astern	of	Admiral	Jellicoe's	Fleet	.
哪个	曾是	现在	采取	车站	倒车	的	上将	-	舰队	.

现在它正驻扎在杰利科海军上将舰队的后方。

[æt; ət][sɪks] . - [ðɪs] [fli:t] ['entərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

At	6	.	17	this	Fleet	entered	the	battle	.
在	6	.	-	这	舰队	进入	这	战斗	.

6点17分，这支舰队投入战斗。

[ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l]['skwɑ:drən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][æt; ət] - , - [ja:dz] ,

The	First	Battle	Squadron	was	the	first	to	engage	at	11	,	000	yards	,
这	第一的	战斗	中队	曾是	这	第一的	到	从事	在	-	,	-	码	,

第一战斗中队率先在11000码的距离上投入战斗。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['enəmi] ['sloʊli] [tu:; tə][naɪn] , - ([wɪtʃ] [ɪz]['veri] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] [ɪn'di:d] ,

closing	the	enemy	slowly	to	9	,	000	(	which	is	very	short	range	indeed	,
结束	这	敌人	缓慢地	到	9	,	-	(	哪个	是	非常	短的	范围	的确	,

慢慢将敌人逼近到9000米（这确实是非常短的射程），

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][sɪks] - [ɪn] . ['gʌnz]) .

and	would	allow	the	Germans	to	use	their	6	-	in	.	guns	)	.
和	会	允许	这	德国人	到	使用	他们的	6	-	在	.	枪支	)	.

这样一来，德国人就可以使用他们的6英寸炮了）。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

The	light	was	very	bad	.
这	光	曾是	非常	坏的	.

光线很差。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [heɪz] ; [ðer; ðər] [dɪ'strɔɪəz] [sent] [ʌp] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv][koʊl]

The	Germans	were	shrouded	in	haze	;	their	destroyers	sent	up	thick	clouds	of	coal
这	德国人	是	被遮蔽的	在	阴霾	;	他们的	驱逐舰	发送	向上	厚的	云	的	煤炭

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

德国人被浓雾笼罩；他们的驱逐舰喷出浓厚的煤烟。

[wɪtʃ] [əb'skjuəd] an35

which	obscured	an35
哪个	模糊不清	an35

这掩盖了35

['ætməsfɪr] [ɔ:l'redi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fju:mz][ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] ,

atmosphere	already	choked	with	the	fumes	of	bursting	shells	,
气氛	已经	窒息	和	这	烟雾	的	爆发	贝壳	,

空气中已经弥漫着炮弹爆炸产生的烟雾，

[ænd; ənd][ðə; ði][smoʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] [fairz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] .

and	the	smoke	from	the	numerous	fires	in	the	ships	engaged	.
和	这	抽烟	从	这	很多的	火灾	在	这	船舶	已订婚的	.

还有参战舰艇上众多火灾产生的浓烟。

[frʌm; frəm][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fli:t] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv]['dʒɜ:rmən] [ʃɪps] [kʊd; kəd]

From	the	van	of	the	Battle	Fleet	never	more	than	five	German	ships	could
从	这	货车	的	这	战斗	舰队	绝不	更多的	比	五	德语	船舶	可以

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

从舰队前部最多只能看到五艘德国舰船。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] .

and	from	the	rear	never	more	than	twelve	.
和	从	这	后部	绝不	更多的	比	十二	.

后方人数不得超过十二人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:nstəntli] [stroʊv] [tu:; tə][kloʊz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ɪ'lu:did] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	British	constantly	strove	to	close	,	but	were	eluded	by	the	enemy	,
这	英国	不断地	努力	到	关闭	,	但	是	躲避	经过	这	敌人	,

英国人不断试图逼近，但都被敌人躲过了。

[hu:] ['ju:təlaɪz] [dɪ'strɔɪər] [ə'tæks] [tu:; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

who	utilised	destroyer	attacks	to	cover	his	retreat	.
WHO	利用	驱逐舰	攻击	到	覆盖	他的	撤退	.

他利用驱逐舰的攻击掩护自己撤退。

[bʌt; bət] , ['dɪfɪkəlt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ,

But	,	difficult	though	it	was	to	shoot	with	accuracy	,
但	,	难的	尽管	它	曾是	到	射击	和	准确性	,

但是，尽管很难精准射击，

[sɜːr][dʒeɪ] . ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

Sir	J	.	Jellicoe	reports	that	in	this	phase	of	the	battle	the	enemy	ships	were
先生	J	.	杰利科	报告	那	在	这	阶段	的	这	战斗	这	敌人	船舶	是

[rɪ'piːtɪdli] [hɪt] ,

repeatedly	hit	,
反复	打	,

杰利科爵士报告说，在战斗的这个阶段，敌舰屡遭击中。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][sɪŋk] .

and	one	at	least	was	seen	to	sink	.
和	一	在	至少	曾是	已见	到	下沉	.

至少有一人被目击沉没。

[ðə; ði] ['mɔːlbərə] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l]['skwɑːdrən] , ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr'self] ,

The	Marlborough	,	in	the	First	Battle	Squadron	,	specially	distinguished	herself	,
这	马尔堡	,	在	这	第一的	战斗	中队	,	特别	杰出的	她自己	,

在第一战斗舰队中，“马尔伯勒”号战列舰表现尤为突出。

['faɪərɪŋ]['sev(ə)n]['sælvəʊz] ([ɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['gʌnz] [ə'baʊt] - - · [faɪv] - [ɪn] .

firing	seven	salvoes	(	if	with	all	her	guns	about	70	13	·	5	-	in	.
射击	七	齐射	(	如果	和	全部	她	枪支	关于	-	-	·	5	-	在	.

发射七轮齐射（如果用她所有的火炮，大约70门13.5英寸的炮弹）。

[ʃel]) [æt; ət][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] [klæs] ;

shell	)	at	a	battleship	of	the	Kaiser	class	;
壳	)	在	一个	战列舰	的	这	凯撒	班级	;

在凯撒级战列舰上发射炮弹；

[æt; ət][sɪks] . - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['faɪərd]

at	6	.	54	she	was	so	unlucky	as	to	be	hit	by	a	torpedo	fired
在	6	.	-	她	曾是	所以	倒霉	作为	到	是	打	经过	一个	鱼雷	被解雇

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [laɪt] ['kruːzər] ,

from	a	German	light	cruiser	,
从	一个	德语	光	巡洋舰	,

6点54分，她非常不幸地被一艘德国轻巡洋舰发射的鱼雷击中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .

which	she	sank	.
哪个	她	沉没	.

她把它沉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

She	was	the	only	British	ship	to	suffer	in	this	way	.
她	曾是	这	仅有的	英国	船	到	遭受	在	这	方式	.

她是唯一一艘遭遇这种不幸的英国军舰。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] ['vaɪələntli] , [ðen]

A	great	cloud	of	smoke	rose	from	her	and	she	listed	violently	,	then
一个	伟大的	云	的	抽烟	玫瑰	从	她	和	她	列出	暴力	,	然后

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

她身上冒出一大团烟雾，身体剧烈倾斜，然后又恢复了平衡。

[ænd; ənd][naɪn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd]['faɪər] .

and	nine	minutes	later	re	-	opened	fire	.
和	九	分钟	之后	关于	-	打开	火	.

九分钟后再次开火。

[æt; ət]['sɛvən] . - [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] - ['sælvəʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	7	.	12	she	poured	14	salvoes	with	great	speed	upon	a	battleship	of	the
在	7	.	-	她	倾倒	-	齐射	和	伟大的	速度	之上	一个	战列舰	的	这

['kɜ:nɪg] [klæs] ,

König	class	,
国王	班级	,

7点12分，她以极快的速度向一艘国王级战列舰发射了14轮齐射。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] .

and	drove	her	from	the	line	.
和	驾驶	她	从	这	线	.

然后把她赶出了队伍。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] , ['aɪərn] [du:k] , [æt; ət][sɪks] . - [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['drednɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:nɪg] [klæs]

The	flagship	,	Iron	Duke	,	at	6	.	30	engaged	a	Dreadnought	of	the	König	class
这	旗舰	,	铁	公爵	,	在	6	.	-	已订婚的	一个	无畏舰	的	这	国王	班级

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fli:t] ,

in	the	German	Fleet	,
在	这	德语	舰队	,

旗舰"铁公爵"号于6点30分与德国舰队的一艘"国王"级无畏舰交战。

['hɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['sælvoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['gʌnəri]

hitting	her	at	the	second	salvo	,	which	was	a	remarkable	gunnery
击中	她	在	这	第二	齐射	,	哪个	曾是	一个	卓越	炮术

[pər'fɔ:rməns] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] - ,

performance	at	a	range	of	12	,
表现	在	一个	范围	的	-	,

第二轮齐射就击中了她，这是一次在12米射程内非常出色的炮术表现。

- [ja:dz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

000	yards	and	in	the	clouds	of	smoke	.
-	码	和	在	这	云	的	抽烟	.

000码，浓烟滚滚。

[ðə; ði] ['enəmi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

The	enemy	turned	away	and	escaped	.
这	敌人	转向	离开	和	逃脱	.

敌人转身逃走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['bæt(ə)l]['skwɑ:drən][wɜ:r; wər] mainly36

The	other	ships	of	the	Fourth	Battle	Squadron	were	mainly36
这	其他	船舶	的	这	第四	战斗	中队	是	mainly36

第四战列舰分队的其他舰艇主要有36艘。

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['bæt(ə)l] - ['kru:zəz] .

engaged	with	the	German	battle	-	cruisers	.
已订婚的	和	这	德语	战斗	-	巡洋舰	.

与德国战列巡洋舰交战。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l]['skwɑ:drən] [ə'tækt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bætlˌʃɪps] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['faɪərd]

The	Second	Battle	Squadron	attacked	the	German	battleships	,	and	also	fired
这	第二	战斗	中队	遭到攻击	这	德语	战列舰	,	和	还	被解雇

[æt; ət][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['dʒɜ:rmən]['bæt(ə)l] - ['kru:zər] ,

at	a	damaged	German	battle	-	cruiser	,
在	一个	损坏的	德语	战斗	-	巡洋舰	,

第二战列舰分舰队攻击了德国战列舰，并向一艘受损的德国战列巡洋舰开火。

[frʌm; frəm][sɪks] . - [tuː; tə]['sɛvən] . - ; [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [tɜːrnd] [es] . ,

from	6	.	30	to	7	.	20	;	at	7	p	.	m	.	the	British	Fleet	turned	S	.	,
从	6	.	-	到	7	.	-	;	在	7	p	.	米	.	这	英国	舰队	转向	S	.	,

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [es] . ['dʌbljuː] .

and	shortly	afterwards	S	.	W	.
和	不久	然后	S	.	W	.

从6点30分到7点20分；晚上7点，英国舰队转向南，不久后转向西南。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ɪn'geɪdʒmənt] [kloʊzd] [ə'baʊt] [eɪt] . - , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

The	battleship	engagement	closed	about	8	.	20	,	when	the	enemy	disappeared	in	the
这	战列舰	订婚	关闭	关于	8	.	-	,	什么时候	这	敌人	消失	在	这

[smoʊk] [ænd; ənd] [mɪst] .

smoke	and	mist	.
抽烟	和	薄雾	.

战列舰交战大约在 8 点 20 分结束，敌舰消失在烟雾之中。

[hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [ʌv; əv] ['ædmərəl] - [fliːt] ,

He	lay	to	the	W	.	of	Admiral	Jellicoe's	Fleet	,
他	躺	到	这	W	.	的	上将	-	舰队	,

他位于杰利科海军上将舰队的西侧，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɔːr'piːdoʊ] [krɑːft] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

and	orders	were	issued	to	the	British	torpedo	craft	to	attack	him	.
和	订单	是	发布	到	这	英国	鱼雷	工艺	到	攻击	他	.

于是，英国鱼雷艇接到命令攻击他。

[ə'baʊt] [eɪt] . - ['biːti, 'beɪti] [pʊʃt] ['dʌbljuː] . [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['kruːzəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

About	8	.	20	Beatty	pushed	W	.	in	support	of	the	light	cruisers	which	had
关于	8	.	-	比蒂	推动	W	.	在	支持	的	这	光	巡洋舰	哪个	有

[bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

been	ordered	to	locate	the	enemy's	position	,
到过	订购	到	定位	这	敌人的	位置	,

大约8点20分，贝蒂向西推进，支援奉命定位敌军位置的轻巡洋舰。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [ænd; ənd] [tuː] ['bætlˌʃɪps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tækt]

and	came	upon	two	battle	-	cruisers	and	two	battleships	,	which	he	attacked
和	来了	之上	二	战斗	-	巡洋舰	和	二	战列舰	,	哪个	他	遭到攻击

[æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] - ,

at	a	range	of	10	,
在	一个	范围	的	-	,

他遭遇了两艘战列巡洋舰和两艘战列舰，并在10米的距离上对它们发动了攻击。

- [jaːdz] .

000	yards	.
-	码	.

000码。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜːrmən] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strʌk] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ʃɑːrpli]

The	leading	German	ship	was	struck	repeatedly	,	and	turned	away	sharply
这	领导	德语	船	曾是	击	反复	,	和	转向	离开	尖锐地

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [lɪst] ,

with	a	very	heavy	list	,
和	一个	非常	重的	列表	,

德国领头舰遭到反复攻击，船身严重倾斜，猛然转向。

[i'mɪtɪŋ] [fleɪmz] ; [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [set][ə; eɪ] [θriː] - ['fʌnld] ['bætlʃɪp] (['pɑːsəbli] [ðə; ði]

emitting	flames	;	the	Princess	Royal	set	a	three	-	funnelled	battleship	(	possibly	the
发射	火焰	;	这	公主	皇家	放	一个	三	-	漏斗状	战列舰	(	可能	这

['hɛlgəˌlænd]) [ɑːn]['faɪər] .

Helgoland	)	on	fire	.
黑尔戈兰岛	)	在	火	.

喷出火焰；安妮公主点燃了一艘三烟囱战舰（可能是黑尔戈兰号）。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd]

A	third	ship	was	battered	by	the	Indomitable	and	New	Zealand	,	and
一个	第三	船	曾是	伤痕累累	经过	这	不屈不挠	和	新的	新西兰	,	和

[wʌz; wəz] [siːn] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] ,

was	seen	heeling	over	,
曾是	已见	脚跟	超过	,

第三艘船遭到“不屈号”和“新西兰号”的猛烈撞击，人们看到它倾斜了。

[ɑːn]['faɪər] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

on	fire	,	drawing	out	of	the	line	.
在	火	,	绘画	出去	的	这	线	.

着火了，脱离了队伍。

[ðen] [ə'baʊt][eɪt] . - [ðə; ði][mɪst] [keɪm] [daʊn] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] ,

Then	about	8	.	38	the	mist	came	down	so	thickly	that	the	battle	was	broken	off	,
然后	关于	8	.	-	这	薄雾	来了	向下	所以	浓密	那	这	战斗	曾是	破碎的	离开	,

大约8点38分，雾气骤然浓重，战斗被迫中断。

[ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] ['biːɪŋ] [læst] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ə'baʊt][eɪt] . - , ['stiːmɪŋ]

the	enemy	fleet	being	last	seen	by	the	larger	British	ships	about	8	.	38	,	steaming
这	敌人	舰队	存在	最后的	已见	经过	这	更大的	英国	船舶	关于	8	.	-	,	蒸煮

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

敌方舰队最后一次被英国大型舰船看到是在大约 8 点 38 分，当时正向西航行。

[æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .

At	8	.	40	a	violent	explosion	was	felt	by	the	British	Fleet	.
在	8	.	-	一个	暴力	爆炸	曾是	毛毡	经过	这	英国	舰队	.

8点40分，英国舰队感受到了一次剧烈的爆炸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .

This	was	probably	caused	by	the	destruction	of	a	big	ship	.
这	曾是	大概	导致	经过	这	破坏	的	一个	大的	船	.

这很可能是由一艘大型船只的损毁造成的。

['biːti, 'beɪti] [stiːmd] [es] . ['dʌbljuː] . [tɪl] [naɪn] . - , [wen] ['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beatty	steamed	S	.	W	.	till	9	.	24	,	when	having	seen	nothing	more	of	the
比蒂	蒸	S	.	W	.	直到	9	.	-	,	什么时候	拥有	已见	没有什么	更多的	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

贝蒂号向西南方向航行至9点24分，期间未再发现敌军踪迹。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] proceeded37

he	assumed	that	the	Germans	were	to	the	N	.	W	.	,	and	proceeded37
他	假定	那	这	德国人	是	到	这	N	.	W	.	,	和	proceeded37

他假定德军在西北方向，然后继续前进。37

[en] . [en] . [iː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] .

N	.	N	.	E	.	to	the	British	Battle	Fleet	.
N	.	N	.	E	.	到	这	英国	战斗	舰队	.

向东北偏北方向驶往英国舰队。

[hiː; hi] [sez] : “ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

He	says	:	“	In	view	of	the	gathering	darkness	,
他	说道	:	“	在	看法	的	这	采集	黑暗	,

他说：“鉴于夜幕即将降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt]['aʊər; ɑːr][strə'tiːʒikəl][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	fact	that	our	strategical	position	was	such	as	to	make	it
和	这	事实	那	我们的	战略	位置	曾是	这样的	作为	到	制作	它

[ə'pɪr] ['sɜːrt(ə)n][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['loʊkeɪt][ðə; ði]['enəmi] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['ʌndər][moʊst] ['feɪvərəbl]

appear	certain	that	we	should	locate	the	enemy	at	daylight	under	most	favourable
出现	肯定	那	我们	应该	定位	这	敌人	在	日光	在下面	最多	有利

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

而且，我们的战略位置使得我们几乎可以肯定，在最有利的情况下，我们一定能在白天找到敌人。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['enəmi] ['bæt(ə)l] [fliːt] ['dʊrɪŋ]

I	did	not	consider	it	proper	or	desirable	to	close	the	enemy	battle	fleet	during
我	做过	不是	考虑	它	恰当的	或者	理想	到	关闭	这	敌人	战斗	舰队	期间

[ðə; ði][dɑːrk]['aʊərz] . ” -

the	dark	hours	.	”	38
这	黑暗的	小时	.	”	-

我认为在夜间与敌方舰队会合既不合适也不可取。”38

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['luːz] : [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

STORMING	THE	VILLAGE	OF	LOOS	:	HAND	-	TO	-	HAND	FIGHTING	IN	THE	STREETS	.
暴风雨	这	村庄	的	厕所	:	手	-	到	-	手	斗争	在	这	街道	.

攻占卢斯村：街头肉搏战。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sfɪr] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Sphere	.	”	39
复制品	经过	允许	的	“	这	领域	.	”	-

经《球体》杂志许可转载。39

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['luːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ]

THE	CHARGE	AT	LOOS	OF	THE	LONDON	IRISH
这	收费	在	厕所	的	这	伦敦	爱尔兰

伦敦爱尔兰人卢斯的冲锋

(18th ['lʌndən]) .

(	18th	London	)	.
(	18th	伦敦	)	.

（18世纪伦敦）

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][æt; ət] ['luːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔːrɪk] ,

A	VIVID	account	of	an	incident	at	Loos	,	which	has	become	historic	,
一个	生动	帐户	的	一个	事件	在	厕所	,	哪个	有	变得	历史性	,

一段生动的描述，讲述了发生在卢斯的一起已成为历史的事件。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

was	given	by	one	of	the	London	Irish	Regiment	who	was	wounded	during	the
曾是	给定	经过	一	的	这	伦敦	爱尔兰	团	WHO	曾是	受伤	期间	这

[tʃɑːrdʒ] : —

charge	:	—
收费	:	—

这是伦敦爱尔兰军团一名在冲锋中受伤的士兵所作的陈述：

“ [wʌn] [set][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] — [kiːn] ['fʊtbɔːlər] — [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

“	One	set	of	our	men	—	keen	footballers	—	made	a	strange	resolution	;
“	一	放	的	我们的	男人	—	敏锐的	足球运动员	—	制成	一个	奇怪的	解决	;

“我们当中有一群人——都是足球爱好者——做出了一个奇怪的决定；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	was	to	take	a	football	along	with	them	.
它	曾是	到	拿	一个	足球	沿着	和	他们	.

他们打算带上一个足球。

[ðə; ði] [pləˈtuːn] [ˈɑːfɪsər] [dɪˈskʌvərd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] —

The	platoon	officer	discovered	this	,	and	ordered	the	football	to	be	sent	back	—
这	排	官	发现	这	,	和	订购	这	足球	到	是	发送	后退	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

排长发现了这件事，并命令把足球送回去——于是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .

of	course	,	was	carried	out	.
的	课程	,	曾是	携带	出去	.

当然，这件事已经执行了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfʊtbɔːl] [klʌb] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	the	old	members	of	the	London	Irish	Football	Club	were	not	to	be
但	这	老的	成员	的	这	伦敦	爱尔兰	足球	俱乐部	是	不是	到	是

[dʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [ðə; ði][læst][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

done	out	of	the	greatest	game	of	their	lives	-	the	last	to	some	of
完毕	出去	的	这	最	游戏	的	他们的	生活	-	这	最后的	到	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，伦敦爱尔兰足球俱乐部的老队员们不愿就此放弃他们一生中最伟大的比赛——对他们中的一些人来说，这也是他们的最后一场比赛。

[pʊr] [ˈfɛloʊz] — [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪdʒər] [ˈbɪrzfɝd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ðə; ði] [ˈleðər] [tɜːrnd]

poor	fellows	—	and	just	before	Major	Beresford	gave	the	signal	the	leather	turned
贫穷的	伙伴们	—	和	只是	前	主要的	贝雷斯福德	给予	这	信号	这	皮革	转向

[ʌp] [əˈgen] [mɪˈstɪriəsli] .

up	again	mysteriously	.
向上	再次	神秘地	.

可怜的家伙们——就在贝雷斯福德少校发出信号之前，那块皮革又神秘地出现了。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , - [ˈoʊvər][juː; jʊ][goʊ] , [lædz] !

“	Suddenly	the	officer	in	command	gave	the	signal	,	'	Over	you	go	,	lads	!
“	突然	这	官	在	命令	给予	这	信号	,	-	超过	你	去	,	小伙子们	!

“突然，指挥官发出信号：‘伙计们，冲啊！’”

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][wʌn][mæn] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] ,

'	With	that	the	whole	line	sprang	up	as	one	man	,	some	with	a	prayer	,
-	和	那	这	所有的	线	弹簧	向上	作为	一	男人	,	一些	和	一个	祷告	,

于是，所有人像一个人一样站了起来，有些人还念着祷文。

[nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

not	a	few	making	the	sign	of	the	Cross	.
不是	一个	很少	制作	这	符号	的	这	叉	.

不少人划着十字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːlər] ,

But	the	footballers	,
但	这	足球运动员	,

但是这些足球运动员，

[ðeɪ] [tʃʌkt] [ðə; ði][bɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd][went]['æftər][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ku:l][æz; əz][ɪf][ɑ:n][ðə; ði]
they chucked the ball over and went after it just as cool as if on the
他们 扔掉 这 球 超过 和 去 后 它 只是 作为 凉爽的 作为 如果 在 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

他们把球扔过去，然后像在场上一样冷静地去追球。

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['bulits][wɜ:r; wər]['flaɪɪŋ] [θɪk]
passing it from one to the other , though the bullets were flying thick
通过 它 从 一 到 这 其他 , 尽管 这 子弹 是 飞行 厚的
[æz; əz][heɪl] ,
as hail ,
作为 冰雹 ,

尽管子弹像冰雹一样密集地飞来，他们还是把东西从一个人传到另一个人。

['kraɪɪŋ] , - [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l] , London40
crying , ' On the ball , London40
哭泣 , - 在 这 球 , London40

哭喊着："伦敦40，一切顺利！"

['aɪrɪʃ] !
Irish !
爱尔兰 !

爱尔兰人!

- [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]['fɔ:rɪst] [hɪl] .
' just as they might have done at Forest Hill .
- 只是 作为 他们 可能 有 完毕 在 森林 爬坡道 .

就像他们在森林山可能做的那样。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] ,
I believe that they actually kicked it right into the enemy's trench with the cry ,
我 相信 那 他们 实际上 踢 它 正确的 进入 这 敌人的 沟 和 这 哭 ,
- [goʊl] !
' Goal !
- 目标 !

我相信他们真的把球踢进了敌人的战壕，同时高喊着："进球了！"

- [ðoʊ] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
' though not before some of them had been picked off on the way .
- 尽管 不是 前 一些 的 他们 有 到过 挑选 离开 在 这 方式 .

"尽管在此之前，他们中的一些人已经在途中被消灭了。"

" [ðer; ðər] ['wɔznt] - [ja:dz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
" There wasn't 400 yards between the trenches ,
" 那里 不是 - 码 之间 这 战壕 ,

"战壕之间不到400码，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] — [ə; eɪ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][dʒʌst]
and we had to get across the open — a manœuvre we started just
和 我们 有 到 得到 穿过 这 打开 — 一个 演习 我们 开始 只是
[æz; əz][ɑ:n] [pə'reɪd] .
as on parade .
作为 在 游行 .

我们必须穿过开阔地带——我们在游行时就开始了这项行动。

[ɔ:l] [laɪnd] [ʌp] , ['beɪənɪts] [fɪkst] , ['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði][sloʊp] .
All lined up , bayonets fixed , rifles at the slope .
全部 衬里 向上 , 刺刀 固定的 , 步枪 在 这 坡 .

全体列队，刺刀上膛，步枪架在斜坡上。

[wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [gɑːt]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ,

Once	our	fellows	got	going	it	was	hard	to	get	them	to	stop	,
一次	我们的	伙伴们	得到	去	它	曾是	难的	到	得到	他们	到	停止	,

我们的伙伴们一旦开始行动，就很难让他们停下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [sʌm; səm] [rʌʃt] [kliːn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gæs] [weɪvz]

with	the	result	that	some	rushed	clean	into	one	of	our	own	gas	waves
和	这	结果	那	一些	匆忙	干净的	进入	一	的	我们的	自己的	气体	波浪

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ðiː] ['ɛnəmiːz]

and	dropped	in	it	just	before	it	had	time	to	get	over	the	enemy's
和	掉落	在	它	只是	前	它	有	时间	到	得到	超过	这	敌人的

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

结果，一些士兵径直冲进了我方的一波毒气浪中，就在毒气浪还没来得及越过敌人的战壕之前就落入了其中。

“ [ðə; ðiː] [bɑːrbd] ['waɪər][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] [soʊ] [ðæt]

“	The	barbed	wire	had	been	broken	into	smithereens	by	our	shells	so	that
“	这	带倒刺的	金属丝	有	到过	破碎的	进入	粉碎	经过	我们的	贝壳	所以	那

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] [raɪt] [θruː] ;

we	could	get	right	through	;
我们	可以	得到	正确的	通过	;

“我们的炮弹把铁丝网炸成了碎片，所以我们才能直接穿过去；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l] [stʌf] ,

but	we	could	see	it	had	been	terrible	stuff	,
但	我们	可以	看	它	有	到过	糟糕的	东西	,

但我们看得出来，那东西糟透了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	we	all	felt	we	should	not	have	had	a	ghost	of	a	chance	of
和	我们	全部	毛毡	我们	应该	不是	有	有	一个	鬼	的	一个	机会	的

['getɪŋ] [θruː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪk'spendɪd]

getting	through	had	it	not	been	for	an	unlimited	supply	of	shells	expended
获得	通过	有	它	不是	到过	为了	一个	无限	供应	的	贝壳	已支出

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

我们都觉得，如果不是因为投入了无限量的炮弹，我们根本不可能成功。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd]['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk]

“	When	we	reached	the	German	trench	,	which	we	did	under	a	cloud	of	smoke
“	什么时候	我们	达到	这	德语	沟	,	哪个	我们	做过	在下面	一个	云	的	抽烟

,

,

,

“当我们抵达德军战壕时，当时我们正处于硝烟之中，

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

we	found	nothing	but	a	pack	of	beings	dazed	with	terror	.
我们	成立	没有什么	但	一个	盒	的	生物	茫然	和	恐怖	.

我们什么也没找到，只发现一群惊恐万分、不知所措的人。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl][wɜːrk][bɪ'gæn] ;

In	a	jiffy	we	were	over	their	parapet	and	the	real	work	began	;
在	一个	瞬间	我们	是	超过	他们的	栏杆	和	这	真实的	工作	开始	;

我们很快就翻过了他们的城垛，真正的工作开始了；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] [kʌmz] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stæb][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

a	kind	of	madness	comes	over	you	as	you	stab	with	your
一个	种类	的	疯狂	来	超过	你	作为	你	刺	和	你的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [siːs] [æz; əz]

bayonet	and	hear	the	shriek	of	the	poor	devil	suddenly	cease	as
刺刀	和	听到	这	尖叫	的	这	贫穷的	魔鬼	突然	停止	作为

[ðə; ði] [stiːl] [goʊz] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] - [gɔːn] [west] .

the	steel	goes	through	him	and	you	know	he's	'	gone	west	.
这	钢	去	通过	他	和	你	知道	他是	-	已消失	西方	.

当你用刺刀刺向可怜的恶魔，听到他的惨叫声突然停止，钢铁穿透他的身体，你知道他已经"飞向西方"时，一种疯狂涌上心头。

- [ðə; ði] ['begərz] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [faɪt] ,

'	The	beggars	did	not	show	much	fight	,
-	这	乞丐	做过	不是	展示	很多	斗争	,

乞丐们并没有表现出多少反抗精神。

[moʊst] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðer; ðər]['sekənd] [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]

most	having	retired	into	their	second	line	of	trenches	when	we	began	to
最多	拥有	退休	进入	他们的	第二	线	的	战壕	什么时候	我们	开始	到

['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] it41

occupy	their	first	to	make	it41
占据	他们的	第一的	到	制作	it41

大部分人退守到第二道战壕，而我们开始占领他们的第一道战壕时，他们已经撤退到第二道战壕里了。41

['aʊər; ɑːr] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

our	new	line	of	attack	.
我们的	新的	线	的	攻击	.

我们新的进攻路线。

[ðæt] [ment] ['klɪrɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [nʊk] [ɔːr]['kɔːrnər] [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

That	meant	clearing	out	even	the	smallest	nook	or	corner	that	was	large	enough
那	意思是	清理	出去	甚至	这	最小	角落	或者	角落	那	曾是	大的	足够的

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][mæn] .

to	hold	a	man	.
到	抓住	一个	男人	.

这意味着要清理出哪怕是能容纳一个人的最小的角落或缝隙。

" [ðɪs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔmər] .

"	This	fell	to	the	bombers	.
"	这	跌倒	到	这	轰炸机	.

"这是轰炸机造成的。"

['evri] ['bɑːmər] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] , ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] ,

Every	bomber	is	a	hero	,	I	think	,	for	he	has	to	rush	on	,	fully	exposed	,
每一个	轰炸机	是	一个	英雄	,	我	思考	,	为了	他	有	到	匆忙	在	,	完全	裸露	,

我认为，每个轰炸机飞行员都是英雄，因为他必须冒着生命危险冲锋陷阵。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['kɪŋdəm] [kʌm] - [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt]

laden	with	enough	stuff	to	send	him	to	'	kingdom	come	'	if	a	chance	shot
满载	和	足够的	东西	到	发送	他	到	-	王国	来	-	如果	一个	机会	射击

[ɔːr]['stʌmb(ə)l][sets][hɪm; ɪm][ɔːf] .

or	stumble	sets	him	off	.
或者	绊倒	套	他	离开	.

他身上背负着足以让他"升天"的重物，哪怕一次偶然的射击或一次绊倒都会让他"死而复生"。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l][ɪn][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] , [fɔːr; fər] ,

“	Some	of	the	sights	were	awful	in	the	hand	-	to	-	hand	struggle	,	for	,
“	一些	的	这	景点	是	可怕	在	这	手	-	到	-	手	斗争	,	为了	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“在近身搏斗中，有些景象非常可怕，当然，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt] .

that	is	the	worst	part	.
那	是	这	最差	部分	.

那才是最糟糕的部分。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , ['meɪdʒər] ['bɪrzfɝd] , [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] .

Our	own	second	in	command	,	Major	Beresford	,	was	badly	wounded	.
我们的	自己的	第二	在	命令	,	主要的	贝雷斯福德	,	曾是	糟糕	受伤	.

我们的副指挥官贝雷斯福德少校身负重伤。

['kæptɪn] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt]['hæmɪltən] , [ðoʊ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [niː] [dʒʌst]['æftər] ['liːvɪŋ]

Captain	and	Adjutant	Hamilton	,	though	shot	through	the	knee	just	after	leaving
队长	和	副官	汉密尔顿	,	尽管	射击	通过	这	膝盖	只是	后	离开

['aʊər; ɑːr] [trentʃ] ,

our	trench	,
我们的	沟	,

汉密尔顿上尉兼副官，虽然刚离开战壕不久膝盖就中弹了，

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [stɪl] ['lɪmpɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['dʒɜːrmən] [trentʃ] ,

was	discovered	still	limping	on	at	the	second	German	trench	,
曾是	发现	仍然	跛行	在	在	这	第二	德语	沟	,

人们发现他仍然一瘸一拐地走在第二个德军战壕里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][bled]

and	had	to	be	placed	under	arrest	to	prevent	his	going	on	till	he	bled
和	有	到	是	放置	在下面	逮捕	到	防止	他的	去	在	直到	他	出血

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

不得不将其逮捕，以防止他继续作恶直至流血而死。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][koʊld] [stiːl] ,

“	They	got	the	worst	of	it	,	though	,	when	it	came	to	cold	steel	,
“	他们	得到	这	最差	的	它	,	尽管	,	什么时候	它	来了	到	寒冷的	钢	,

“不过，在冷兵器方面，他们损失最惨重。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt][stænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][laɪk] [heəz] .

which	they	can't	stand	,	and	they	ran	like	hares	.
哪个	他们	不能	站立	,	和	他们	跑	喜欢	野兔	.

他们无法忍受，像兔子一样四处逃窜。

[soʊ] ['hævɪŋ] [left][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] ,

So	having	left	a	number	of	men	in	the	first	trench	,
所以	拥有	左边	一个	数字	的	男人	在	这	第一的	沟	,

因此，他们在第一道战壕里留下了一些士兵，

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] ,

we	went	on	to	the	second	and	then	the	third	,
我们	去	在	到	这	第二	和	然后	这	第三	,

我们接着进行了第二场，然后是第三场。

['æftər] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [tʊk]

after	which	other	regiments	came	up	to	our	relief	,	and	together	we	took
后	哪个	其他	军团	来了	向上	到	我们的	宽慰	,	和	一起	我们	采取

['luːz] .

Loos	.
厕所	.

随后其他部队赶来支援我们，我们一起攻占了卢斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] ['luːz] ,

It	wasn't	really	our	job	at	all	to	take	Loos	,
它	不是	真的	我们的	工作	在	全部	到	拿	厕所	,

带走卢斯根本不是我们的职责，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [swept] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

but	we	were	swept	on	by	the	enthusiasm	,	I	suppose	,
但	我们	是	扫荡	在	经过	这	热情	,	我	认为	,

但我想，我们都被那股热情冲昏了头脑。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['klɪrɪŋ] [haʊs] ['æftər] [haʊs] ,

and	all	day	long	we	were	at	it	,	clearing	house	after	house	,
和	全部	天	长的	我们	是	在	它	,	清理	房子	后	房子	,

我们整天都在忙着清理，一栋接一栋地搜查房屋。

[ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] — ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]

or	rather	what	was	left	of	the	houses	—	stabbing	and	shooting	and
或者	相当	什么	曾是	左边	的	这	房屋	—	刺	和	射击	和

['bɑːmɪŋ] [tɪl] [wʌn] [felt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [ded] [wʌn'self] .

bombing	till	one	felt	ready	to	drop	dead	oneself	.
轰炸	直到	一	毛毡	准备好	到	降低	死的	自己	.

或者更确切地说，是残存的房屋——刀刺、枪击、爆炸，直到每个人都感觉自己也快要死去。

[wiː; wi] [waɪpt] [ðə; ði] 22nd [saɪ'liːʒən]['redʒɪmənt] [raɪt] [aʊt] ,

We	wiped	the	22nd	Silesian	Regiment	right	out	,
我们	擦拭	这	22nd	西里西亚	团	正确的	出去	,

我们彻底歼灭了西里西亚第22团。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔːl]

but	it	was	horrible	to	work	on	with	the	cries	of	the	wounded	all
但	它	曾是	可怕	到	工作	在	和	这	哭泣	的	这	受伤	全部

[raʊnd] . ” -

round	.	”	42
圆形的	.	”	-

但周围都是伤员的哭喊声，工作起来真是太可怕了。”42

['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [pɪ'nɪnsələr] .

BRITISH	TROOPS	IN	ACTION	ON	THE	GALLIPOLI	PENINSULA	.
英国的	军队	在	行动	在	这	加里波利	半岛	.

英国军队在加里波利半岛作战。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Illustrated	London	News	.	”	43
复制品	经过	允许	的	“	这	插图	伦敦	消息	.	”	-

经《伦敦新闻画报》许可转载。43

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][viː] [biːtʃ] , [nɪr] [sɛd] - [el] - [bɑː] . [iː]

THE	LANDING	AT	V	BEACH	,	NEAR	SEDD	-	EL	-	BAHR	.	E
这	降落	在	V	海滩	,	靠近	塞德	-	EL	-	巴尔	.	E

在塞德巴赫尔附近的V海滩登陆。

[baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] .
By **John** **Masefield** **.**
经过 约翰 马斯菲尔德 .

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[iː][frʌm; frəm] “ [gə'lɪpəli] .
E **From** **“** **Gallipoli** **.**
E 从 “ 加里波利 .

E 来自“加里波利。

” [baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] .
” **By** **John** **Masefield** **.**
” 经过 约翰 马斯菲尔德 .

作者：约翰·梅斯菲尔德。

(['haɪnmən] .)
(**Heinemann** **.** **)**
(海涅曼 .)

（海涅曼）

[ðə; ði][men][toʊld][ɔːf][fɔːr; fər][ðɪs] ['lændɪŋ][wɜːr; wər] : [ðə; ði]['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] , [ðə; ði] ['mʌnstɚ]
THE **men** **told** **off** **for** **this** **landing** **were** **:** **the** **Dublin** **Fusiliers** **,** **the** **Munster**
这 男人 讲述 离开 为了 这 降落 是 : 这 都柏林 燧发枪兵 , 这 芒斯特
[ˌfjuːzə'lɪr] ,
Fusiliers **,**
燧发枪兵 ,

因这次登陆行动而受到训斥的部队有：都柏林步兵团、芒斯特步兵团。

[hæf][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃə] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [fiːld]
half **a** **battalion** **of** **the** **Hampshire** **Regiment** **,** **and** **the** **West** **Riding** **Field**
一半 一个 营 的 这 汉普郡 团 , 和 这 西方 骑术 场地
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

汉普郡团半个营和西约克郡野战连。

[θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn] [ˌfjuːzə'lɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][lænd][frʌm; frəm] [toʊd] ['laɪtəz] ,
Three **companies** **of** **the** **Dublin** **Fusiliers** **were** **to** **land** **from** **towed** **lighters** **,**
三 公司 的 这 都柏林 燧发枪兵 是 到 土地 从 被拖走 打火机 ,

都柏林步枪团的三个连队将乘坐拖曳驳船登陆。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] , [ðə; ði]['kɑːliər]['rɪvər] [klaɪd] .
the **rest** **of** **the** **party** **from** **a** **tramp** **steamer** **,** **the** **collier** **River** **Clyde** **.**
这 休息 的 这 派对 从 一个 流浪汉 汽船 , 这 煤矿 河 克莱德 .

其余成员则来自一艘货轮，即运煤船“克莱德河号”。

[ðɪs] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['siːˌmɑːrk] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
This **ship** **,** **a** **conspicuous** **seamark** **at** **Cape** **Helles** **throughout** **the** **rest** **of** **the**
这 船 , 一个 显眼的 地标 在 岬 希腊 自始至终 这 休息 的 这
[kæm'peɪn] ,
campaign **,**
活动 ,

在接下来的战役中，这艘船一直是赫勒斯角附近一个显眼的航标。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd][lænd] [truːps] .
had **been** **altered** **to** **carry** **and** **land** **troops** **.**
有 到过 已修改 到 携带 和 土地 军队 .

经过改装，可以运送和登陆部队。

[greɪt] ['gæŋweɪ] [ɔ:r] ['entri] [pɔ:rts][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][hɜ:r; hər][saɪdz][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

Great	gangways	or	entry	ports	had	been	cut	in	her	sides	on	the	level	of
伟大的	舷梯	或者	入口	端口	有	到过	切	在	她	侧面	在	这	等级	的

[hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [deks] ,

her	between	decks	,
她	之间	甲板	,

船体两侧，在甲板之间的高度，开凿了巨大的舷梯或入口。

[ænd; ənd] [p'lætfɔ:mz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][saɪdz] [bɪ'loʊ] [ði:z] ,

and	platforms	had	been	built	out	upon	her	sides	below	these	,
和	平台	有	到过	建造	出去	之上	她	侧面	以下	这些	,

在她身体两侧下方，还建造了平台。

[soʊ] [ðæt] [men] [maɪt] [rʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

so	that	men	might	run	from	her	in	a	hurry	.
所以	那	男人	可能	跑步	从	她	在	一个	匆忙	.

好让男人们赶紧逃离她。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [bi:tʃ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

The	plan	was	to	beach	her	as	near	the	shore	as	possible	,
这	计划	曾是	到	海滩	她	作为	靠近	这	支撑	作为	可能的	,

计划是让她尽可能靠近岸边搁浅。

[ænd; ənd] [ðen] [dræg][ɔ:r] [swi:p] [ðə; ði] ['laɪtəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [toʊd] , ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

and	then	drag	or	sweep	the	lighters	,	which	she	towed	,	into	position	between
和	然后	拖	或者	扫	这	打火机	,	哪个	她	被拖走	,	进入	位置	之间

[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

her	and	the	shore	,
她	和	这	支撑	,

然后，她将拖曳的驳船拖到或扫到她和岸边之间的位置。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][boʊt] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

so	as	to	make	a	kind	of	boat	bridge	from	her	to	the	beach	.
所以	作为	到	制作	一个	种类	的	船	桥	从	她	到	这	海滩	.

这样就可以从她那里搭起一座通往海滩的船桥。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtəz] [wɜ:r; wər][soʊ] [muəd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [brɪdʒ] ,

When	the	lighters	were	so	moored	as	to	make	this	bridge	,
什么时候	这	打火机	是	所以	系泊	作为	到	制作	这	桥	,

当驳船靠泊到足以形成这座桥梁的位置时，

[ðə; ði] ['entri] [pɔ:rts][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] troops44

the	entry	ports	were	to	be	opened	,	the	waiting	troops44
这	入口	端口	是	到	是	打开	,	这	等待	troops44

入境口岸即将开放，等候的部队44

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [p'lætfɔ:mz] , [rʌn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə]

were	to	rush	out	on	to	the	external	platforms	,	run	from	them	on	to
是	到	匆忙	出去	在	到	这	外部的	平台	,	跑步	从	他们	在	到

[ðə; ði] ['laɪtəz] ,

the	lighters	,
这	打火机	,

他们需要冲到外部平台上，然后从平台上跑到驳船上。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	so	to	the	shore	.
和	所以	到	这	支撑	.

于是，他们来到了岸边。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ʌpər] [dek] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlər] [pleɪt] [ænd; ənd]

The	ship's	upper	deck	and	bridge	were	protected	with	boiler	plate	and
这	船的	上	甲板	和	桥	是	受保护	和	锅炉	盘子	和

['sændbægz] ,

sandbags	,
沙袋	,

船的上层甲板和驾驶室用锅炉钢板和沙袋进行了保护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keɪsˌmeɪt] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['foʊksəl] ,

and	a	casemate	for	machine	guns	was	built	upon	her	fo'c'sle	,
和	一个	炮台	为了	机器	枪支	曾是	建造	之上	她	前甲板	,

她的前甲板上建有一个机枪炮台。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

so	that	she	might	reply	to	the	enemy's	fire	.
所以	那	她	可能	回复	到	这	敌人的	火	.

以便她能够对敌人的炮火作出回应。

[faɪv] ['pɪkɪt] - ['boʊts] , [iːtʃ] ['toʊɪŋ] [faɪv] ['boʊts][ɔːr] ['lɔːntʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv][men] ,

Five	picket	-	boats	,	each	towing	five	boats	or	launches	full	of	men	,
五	纠察	-	船	,	每个	拖带	五	船	或者	发射	满的	的	男人	,

五艘哨兵船，每艘拖着五艘满载人员的船只或小艇，

[stiːmd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [klaɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['graʊndɪd] .

steamed	alongside	the	River	Clyde	and	went	ahead	when	she	grounded	.
蒸	旁边	这	河	克莱德	和	去	前方	什么时候	她	接地	.

沿着克莱德河航行，并在搁浅后继续前行。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] ,

She	took	the	ground	rather	to	the	right	of	the	little	beach	,
她	采取	这	地面	相当	到	这	正确的	的	这	小的	海滩	,

她占据了小海滩右侧的地面，

[sʌm; səm] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [sɛd] - [el] - [bɑː] ['kæs(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɜːks]

some	400	yards	from	the	ruins	of	Sedd	-	el	-	Bahr	Castle	,	before	the	Turks
一些	-	码	从	这	废墟	的	塞德	-	el	-	巴赫	城堡	,	前	这	土耳其人

[hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər] ;

had	opened	fire	;
有	打开	火	;

在距离塞德巴赫尔城堡遗址约 400 码的地方，土耳其人开火之前；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['graʊndɪd] , [wen] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - ['boʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [toʊz] [wɜːr; wər]

but	almost	as	she	grounded	,	when	the	picket	-	boats	with	their	tows	were
但	几乎	作为	她	接地	,	什么时候	这	纠察	-	船	和	他们的	拖船	是

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

ahead	of	her	,
前方	的	她	,

但就在她搁浅的瞬间，当警戒船拖着缆车在她前面时，

['oʊnli] - [ɔːr] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , ['evri] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]

only	20	or	30	yards	from	the	beach	,	every	rifle	and	machine	gun	in	the
仅有的	-	或者	-	码	从	这	海滩	,	每一个	步枪	和	机器	枪	在	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

距离海滩仅20或30码，城堡里的每一挺步枪和机枪，

[ðə; ði] [taʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɜːrvd] , [loʊ] , ['strɔːŋli] [trentʃt] [hɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the	town	above	it	,	and	in	the	curved	,	low	,	strongly	trenched	hill	along	the
这	镇	多于	它	,	和	在	这	弯曲	,	低的	,	强烈	挖沟	爬坡道	沿着	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

城镇位于城镇上方，以及沿海湾蜿蜒低矮、沟壑纵横的山丘上。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][ə'pɑːn] [ʃɪp] [ænd; ənd]['boʊts] .

began	a	murderous	fire	upon	ship	and	boats	.
开始	一个	杀人犯	火	之上	船	和	船	.

向船只和小艇纵火，酿成惨剧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] .

There	was	no	question	of	their	missing	.
那里	曾是	不	问题	的	他们的	丢失的	.

他们失踪是毋庸置疑的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['tɑːrgɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][bəuθ][flæŋks][æt; ət]['reɪndʒɪz] [bɪ'twiːn] -

They	had	their	target	on	the	front	and	both	flanks	at	ranges	between	100
他们	有	他们的	目标	在	这	正面	和	两个都	侧翼	在	范围	之间	-

[ænd; ənd] - [jaːdz][ɪn] [klɪr] ['deɪlaɪt] ,

and	300	yards	in	clear	daylight	,
和	-	码	在	清除	日光	,

在晴朗的白天，他们瞄准了正面和两侧的目标，距离在100到300码之间。

- ['boʊts] [bʌntʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ʃɪp] .

30	boats	bunched	together	and	crammed	with	men	and	a	good	big	ship	.
-	船	成束的	一起	和	拥挤	和	男人	和	一个	好的	大的	船	.

30 艘小船挤在一起，上面挤满了人和一艘大船。

[ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['faɪər] [meɪd] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræpɪd] ,

The	first	outbreak	of	fire	made	the	bay	as	white	as	a	rapid	,
这	第一的	暴发	的	火	制成	这	湾	作为	白色的	作为	一个	迅速的	,

第一次火灾爆发时，海湾变得像湍急的河流一样白茫茫一片。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ['faɪərd][nɑːt] [les] [ðen] - ,

for	the	Turks	fired	not	less	then	10	,
为了	这	土耳其人	被解雇	不是	较少的	然后	-	,

土耳其人至少开了10枪，

- [ʃɑːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tæk] .

000	shots	a	minute	for	the	first	few	minutes	of	that	attack	.
-	镜头	一个	分钟	为了	这	第一的	很少	分钟	的	那	攻击	.

在这次袭击的最初几分钟内，每分钟发射 000 发子弹。

[ðoʊz] [nɑːt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [dʒʌmpt] overboard45

Those	not	killed	in	the	boats	at	the	first	discharge	jumped	overboard45
那些	不是	被杀	在	这	船	在	这	第一的	释放	跳了起来	overboard45

第一批炮弹落水时，船上未遇难者纷纷跳入海中。45

[tuː; tə] [weɪd] [ɔːr] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

to	wade	or	swim	ashore	.
到	涉水	或者	游泳	岸上	.

涉水或游到岸边。

['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['meni] , [huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ]

Many	were	killed	in	the	water	,	many	,	who	were	wounded	,	were	swept	away
许多	是	被杀	在	这	水	,	许多	,	WHO	是	受伤	,	是	扫荡	离开

[ænd; ənd] [draʊnd] ;

and	drowned	;
和	溺水	;

许多人溺水身亡，许多受伤者被水流冲走溺亡；

['ʌðər]	,	['traɪɪŋ]	[tu:; tə]	[swɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪrs]	['kɜ:rənt]	,	[wɜ:r; wər]	[draʊnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]
others	**,**	**trying**	**to**	**swim**	**in**	**the**	**fierce**	**current**	**,**	**were**	**drowned**	**by**	**the**	**weight**	**of**
其他的	,	尝试	到	游泳	在	这	凶猛的	当前的	,	是	溺水	经过	这	重量	的

[ðer; ðər]	[ɪ'kwɪpmənt]	.
their	**equipment**	**.**
他们的	设备	.

其他人试图在湍急的水流中游泳，却被装备的重量压沉。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[ri:tʃt]	[ðə; ði]	[ʃɔ:r]	,
But	**some**	**reached**	**the**	**shore**	**,**
但	一些	达到	这	支撑	,

但有些人成功抵达了岸边。

[ænd; ənd]	[ði:z]	['ɪnstəntli]	['dʌbld]	[aʊt]	[tu:; tə]	[kʌt]	[ðə; ði]	['waɪər]	[ɪn'tæŋglmənts]	[ænd; ənd]	[wɜ:r; wər]
and	**these**	**instantly**	**doubled**	**out**	**to**	**cut**	**the**	**wire**	**entanglements**	**and**	**were**
和	这些	即刻	双倍	出去	到	切	这	金属丝	纠缠	和	是

[kɪld]	,
killed	**,**
被杀	,

它们立即折断绳索，试图切断缠绕的电线，结果被咬死了。

[ɔ:r]	[dæʃt]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['kʌvər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[sænd]	[ɔ:r]	[reɪzd]	[bi:tʃ]	[wɪtʃ]	[rʌnz]	[ə'lɔ:ŋ]
or	**dashed**	**for**	**the**	**cover**	**of**	**a**	**bank**	**of**	**sand**	**or**	**raised**	**beach**	**which**	**runs**	**along**
或者	虚线	为了	这	覆盖	的	一个	银行	的	沙	或者	提高	海滩	哪个	跑步	沿着

[ðə; ði]	[kɜ:rv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	.
the	**curve**	**of**	**the**	**bay**	**.**
这	曲线	的	这	湾	.

或者冲到沿着海湾弧线延伸的沙堤或隆起的海滩上躲避。

[ðoʊz]	['veri]	[fju:]	[hu:]	[ri:tʃt]	[ðɪs]	['kʌvər]	[wɜ:r; wər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪ'mi:diət]	['deɪndʒər]	,
Those	**very**	**few**	**who**	**reached**	**this**	**cover**	**were**	**out**	**of**	**immediate**	**danger**	**,**
那些	非常	很少	WHO	达到	这	覆盖	是	出去	的	即时	危险	,

极少数到达掩体的人已经脱离了直接危险。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	.
but	**they**	**were**	**only**	**a**	**handful**	**.**
但	他们	是	仅有的	一个	少数	.

但他们只有寥寥几人。

[ðə; ði]	['boʊts]	[wɜ:r; wər]	[dɪ'strɔɪd]	[wer]	[ðeɪ]	['graʊndɪd]	.
The	**boats**	**were**	**destroyed**	**where**	**they**	**grounded**	**.**
这	船	是	损毁	在哪里	他们	接地	.

船只搁浅后损毁严重。

['mi:nwaɪl]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[klaɪd]	[traɪd]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[brɪdʒ]	[ʌv; əv]	['boʊts]	[baɪ]
Meanwhile	**the**	**men**	**of**	**the**	**River**	**Clyde**	**tried**	**to**	**make**	**their**	**bridge**	**of**	**boats**	**by**
同时	这	男人	的	这	河	克莱德	尝试	到	制作	他们的	桥	的	船	经过

['swi:pɪŋ]	[ðə; ði]	['laɪtəz]	['ɪntu:]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['mʊrɪŋ]	[ðem; ðəm]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]
sweeping	**the**	**lighters**	**into**	**position**	**and**	**mooring**	**them**	**between**	**the**	**ship**	**and**
扫荡	这	打火机	进入	位置	和	停泊	他们	之间	这	船	和

[ðə; ði]	[ʃɔ:r]	.
the	**shore**	**.**
这	支撑	.

与此同时，克莱德河上的水手们试图用驳船搭建桥梁，他们将驳船扫到合适的位置，并将它们系泊在船和岸边之间。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[kɪld]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜ:rkt]	,	[bʌt; bət]	['ʌðər]	[tʊk]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	;	[ðə; ði]	[brɪdʒ]
They	**were**	**killed**	**as**	**they**	**worked**	**,**	**but**	**others**	**took**	**their**	**places**	**;**	**the**	**bridge**
他们	是	被杀	作为	他们	工作	,	但	其他的	采取	他们的	地方	;	这	桥

[wʌz; wəz]	[meɪd]	,
was	**made**	**,**
曾是	制成	,

他们在施工过程中不幸遇难，但其他人接替了他们的工作；桥梁最终建成了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

and	some	of	the	Munsters	dashed	along	it	from	the	ship	and	fell	in
和	一些	的	这	芒斯特一家	虚线	沿着	它	从	这	船	和	跌倒	在

[hiːps] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

heaps	as	they	ran	.
堆积如山	作为	他们	跑	.

一些芒斯特人从船上沿着这条路狂奔，结果在奔跑中摔倒在地。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['muːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəz] [broʊk][ɔːr][wɜːr; wər]

As	a	second	company	followed	,	the	moorings	of	the	lighters	broke	or	were
作为	一个	第二	公司	随后	,	这	系泊	的	这	打火机	打破	或者	是

[ʃɑːt] ;

shot	;
射击	;

第二艘船跟进时，驳船的系泊绳断裂或被射杀；

[ðə; ði][men] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɔːr] [kɪld] ,

the	men	leaped	into	the	water	,	and	were	drowned	or	killed	,
这	男人	跳跃	进入	这	水	,	和	是	溺水	或者	被杀	,

这些人跳入水中，结果溺水身亡或被淹死。

[ɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɪld] , [ɔːr] [fel] ['wuːndɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [leɪ] ['ʌndər]

or	reached	the	beach	and	were	killed	,	or	fell	wounded	there	,	and	lay	under
或者	达到	这	海滩	和	是	被杀	,	或者	跌倒	受伤	那里	,	和	躺	在下面

['faɪər] ,

fire	,
火	,

或者到达海滩后被杀，或者在那里受伤倒地，遭受炮火攻击。

['getɪŋ] [wuːnd] ['æftər] [wuːnd] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ; ['veri] , ['veri] [fjuː] [riːtʃt] [ðə; ði]['sændbæŋk] .

getting	wound	after	wound	till	they	died	;	very	,	very	few	reached	the	sandbank	.
获得	伤口	后	伤口	直到	他们	死亡	;	非常	,	非常	很少	达到	这	沙洲	.

他们身负重伤，直至死去；只有极少数人到达了沙洲。

[mɔːr] [breɪv] [men] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtəz] [tuː; tə]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

More	brave	men	jumped	aboard	the	lighters	to	remake	the	bridge	;
更多的	勇敢的	男人	跳了起来	船上	这	打火机	到	重制版	这	桥	;

更多勇敢的人跳上驳船，重建桥梁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɔːr] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

they	were	swept	away	or	shot	to	pieces	.
他们	是	扫荡	离开	或者	射击	到	件	.

他们要么被扫走，要么被枪杀。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ɑːn] [ðoʊz] ['boʊts][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] ['mɪnɪts] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌriː'meɪd]

The	average	life	on	those	boats	was	some	three	minutes	long	,	but	they	remade
这	平均的	生活	在	那些	船	曾是	一些	三	分钟	长的	,	但	他们	重制版

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

那些船上的人平均寿命只有三分钟左右，但他们重建了桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði] third46

and	the	third46
和	这	third46

以及第三个46

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] ['dʌbld] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv]

company	of	the	Munsters	doubled	down	to	death	along	it	under	a	storm	of
公司	的	这	芒斯特一家	双倍	向下	到	死亡	沿着	它	在下面	一个	风暴	的

['ʃræpnəl] [wɪtʃ] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] [sə'vaivd] .

shrapnel	which	scarcely	a	man	survived	.
弹片	哪个	几乎	一个	男人	幸存下来	.

芒斯特家族的士兵们沿着这条路一路狂奔，最终在弹片的狂风暴雨中丧命，几乎没有人幸存。

[ðə; ði][bɪg]['gʌnz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [klaɪd] ,

The	big	guns	in	Asia	were	now	shelling	the	River	Clyde	,
这	大的	枪支	在	亚洲	是	现在	炮击	这	河	克莱德	,

亚洲的大炮现在正炮击克莱德河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv]['ræpɪd]['faɪər]['nevər] [pɔ:zd] .

and	the	hell	of	rapid	fire	never	paused	.
和	这	地狱	的	迅速的	火	绝不	暂停	.

而这疯狂的连环射击从未停止过。

[mɔ:r] [men] [traɪd] [tu:; tə][lænd] , ['hedɪd] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [nə'pɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

More	men	tried	to	land	,	headed	by	Brigadier	-	General	Napier	,	who	was	instantly
更多的	男人	尝试	到	土地	,	标题	经过	准将	-	一般的	纳皮尔	,	WHO	曾是	即刻

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

更多士兵试图登陆，由准将纳皮尔率领，他当场阵亡。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .

with	nearly	all	his	followers	.
和	几乎	全部	他的	追随者	.

几乎所有他的追随者。

[ðen] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['aʊərz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [steɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['graʊndɪd]

Then	for	long	hours	the	remainder	stayed	on	board	,	down	below	in	the	grounded
然后	为了	长的	小时	这	余	入住	在	木板	,	向下	以下	在	这	接地

['sti:mər] ,

steamer	,
汽船	,

随后，其余的人在搁浅的轮船下层待了很长时间。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [bi:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [klæŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [stɑ:pt] .

while	the	shots	beat	on	her	plates	with	a	rattling	clang	which	never	stopped	.
尽管	这	镜头	打	在	她	盘子	和	一个	嘎嘎作响	铿	哪个	绝不	停止	.

子弹击打在她的盘子上，发出叮叮当当的响声，从未停止过。

[hɜ:r; hər] [twelv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz]['faɪərd] [bæk] , ['kɪlɪŋ] ['eni] [tɜ:rk] [hu:] [ʃoʊd] ;

Her	twelve	machine	guns	fired	back	,	killing	any	Turk	who	showed	;
她	十二	机器	枪支	被解雇	后退	,	杀	任何	土耳其人	WHO	显示	;

她的十二挺机枪还击，杀死了所有露面的土耳其人；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [fju:] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

but	nothing	could	be	done	to	support	the	few	survivors	of	the	landing	,
但	没有什么	可以	是	完毕	到	支持	这	很少	幸存者	的	这	降落	,

但对于登陆战中幸存的少数人，却无能为力。

[hu:] [naʊ] [leɪ] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sændbæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

who	now	lay	under	cover	of	the	sandbank	on	the	other	side	of	the	beach	.
WHO	现在	躺	在下面	覆盖	的	这	沙洲	在	这	其他	边	的	这	海滩	.

现在它们正躲在海滩另一侧沙洲的掩护下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	was	almost	certain	death	to	try	to	leave	the	ship	,
它	曾是	几乎	肯定	死亡	到	尝试	到	离开	这	船	,

试图离开这艘船几乎等同于送命。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][deɪ] [men] [li:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ([wɪð; wɪθ] [li:v] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:])

but	all	through	the	day	men	leaped	from	her	(	with	leave	or	without	it	)
但	全部	通过	这	天	男人	跳跃	从	她	(	和	离开	或者	没有	它	)

[tu:; tə] [brɪŋ] ['wɔ:tər][ɔ:r] ['sʌkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['boʊts][ɔ:r] [bi:tʃ] .

to	bring	water	or	succour	to	the	wounded	on	the	boats	or	beach	.
到	带来	水	或者	救助	到	这	受伤	在	这	船	或者	海滩	.

但一整天，都有人（无论是否获得许可）从船上跳下来，为船上或海滩上的伤员送水或提供救助。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [breɪv] [men] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðʌs] ; ['evri] [mæn][ðer; ðər] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [krɔ:s]

A	hundred	brave	men	gave	their	lives	thus	;	every	man	there	earned	the	Cross
一个	百	勇敢的	男人	给予	他们的	生活	因此	;	每一个	男人	那里	获得	这	叉

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

一百名勇敢的战士就这样献出了生命；那天在场的每个人都赢得了十字架。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

A	boy	earned	it	by	one	of	the	bravest	deeds	of	the	war	,
一个	男生	获得	它	经过	一	的	这	最勇敢的	契约	的	这	战争	,

一个男孩凭借战争中最英勇的事迹之一赢得了它。

['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ]

leaping	into	the	sea	with	a	rope	in	his	teeth	to	try	to	secure	a	drifting
跳跃	进入	这	海	和	一个	绳索	在	他的	牙齿	到	尝试	到	安全的	一个	漂流

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

他嘴里叼着绳子跳入海中，试图抓住漂浮的打火机。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ðʌs] , [bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] - ['faɪər] [pɔ:zd] ,

The	day	passed	thus	,	but	at	nightfall	the	Turks	'	fire	paused	,
这	天	通过了	因此	,	但	在	黄昏	这	土耳其人	-	火	暂停	,

一天就这样过去了，但到了晚上，土耳其人的炮火就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [klaɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hɑ:rmd] .

and	the	men	came	ashore	from	the	River	Clyde	,	almost	unharmed	.
和	这	男人	来了	岸上	从	这	河	克莱德	,	几乎	毫发无损	.

这些人从克莱德河上岸，几乎毫发无损。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

They	joined	the	survivors	on	the	beach	,
他们	加入	这	幸存者	在	这	海滩	,

他们与海滩上的幸存者们会合了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'tækt] [ðə; ði][oʊld][fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	at	once	attacked	the	old	fort	and	the	village	above	it	.
和	在	一次	遭到攻击	这	老的	堡	和	这	村庄	多于	它	.

立即进攻了古堡及其上方的村庄。

[ði:z] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [held][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

These	works	were	strongly	held	by	the	enemy	.
这些	作品	是	强烈	握住	经过	这	敌人	.

这些工事被敌人严密把守。

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] , -

All	had	been	ruined	by	the	fire	from	the	Fleet	,	47
全部	有	到过	毁坏	经过	这	火	从	这	舰队	,	-

舰队的火灾摧毁了一切，47

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv][oʊld] ['meɪsənri] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

but	in	the	rubble	and	ruin	of	old	masonry	there	were	thousands
但	在	这	瓦砾	和	废墟	的	老的	石工	那里	是	数千

[ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['raɪflmən] [bækt] [baɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

of	hidden	riflemen	backed	by	machine	guns	.
的	隐	步枪兵	支持的	经过	机器	枪支	.

但在旧砖石建筑的废墟中，却隐藏着数千名步枪手，他们还有机枪支援。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [biːt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ə'tæks] ,

Again	and	again	they	beat	off	our	attacks	,
再次	和	再次	他们	打	离开	我们的	攻击	,

他们一次又一次击退了我们的进攻，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

for	there	was	a	bright	moon	and	they	knew	the	ground	,
为了	那里	曾是	一个	明亮的	月亮	和	他们	知道	这	地面	,

因为当时月光皎洁，而且他们也熟悉地面。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌʌp'hɪl] ['oʊvər]['waɪər][ænd; ənd]['broʊkən] [ɜːrθ]

and	our	men	had	to	attack	uphill	over	wire	and	broken	earth
和	我们的	男人	有	到	攻击	上坡	超过	金属丝	和	破碎的	地球

[ænd; ənd] [hiːpt] [stoʊnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][wɔːr]

and	heaped	stones	in	all	the	wreck	and	confusion	and	strangeness	of	war
和	堆积如山	石头	在	全部	这	破坏	和	困惑	和	奇怪	的	战争

[æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

at	night	in	a	new	place	.
在	夜晚	在	一个	新的	地方	.

我们的士兵不得不在夜晚，在一个陌生的地方，在战争的废墟、混乱和陌生的环境中，越过铁丝网、破碎的泥土和堆积的石头，向上发起进攻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌblɪnz] [ænd; ənd] ['mʌnstərz] [went] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Some	of	the	Dublins	and	Munsters	went	astray	in	the	ruins	,
一些	的	这	都柏林	和	芒斯特一家	去	误入歧途	在	这	废墟	,

有些都柏林人和芒斯特人在废墟中迷失了方向。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][soʊ][lɔːst] .

and	were	wounded	far	from	their	fellows	,	and	so	lost	.
和	是	受伤	远的	从	他们的	伙伴们	,	和	所以	丢失的	.

他们受伤时远离同伴，因此失踪了。

[ðə; ði] ['tɝːks] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['derɪŋ] ['æftər][dɑːrk] ;

The	Turks	became	more	daring	after	dark	;
这	土耳其人	成为	更多的	大胆	后	黑暗的	;

土耳其人在夜幕降临后变得更加大胆；

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [klaɪdz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

while	the	light	lasted	they	were	checked	by	the	River	Clyde's	machine	guns	,
尽管	这	光	持续	他们	是	已检查	经过	这	河	克莱德的	机器	枪支	,

在天亮的这段时间里，他们遭到了克莱德河上机枪的扫射。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] ['gædərd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .

but	at	midnight	they	gathered	unobserved	and	charged	.
但	在	午夜	他们	聚集	未被观察到的	和	带电	.

但到了午夜，他们悄悄聚集起来，发动了冲锋。

[ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	came	right	down	on	to	the	beach	,
他们	来了	正确的	向下	在	到	这	海滩	,

他们径直走到了沙滩上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] [mʌtʃ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['faɪtɪŋ]

and	in	the	darkness	and	moonlight	much	terrible	and	confused	fighting
和	在	这	黑暗	和	月光	很多	糟糕的	和	使困惑	斗争

['fɑ:loʊd] .

followed	.
随后	.

在黑暗和月光下，发生了许多可怕而混乱的战斗。

['meni] [wɜ:r; wər] ['beɪənɪtid] , ['meni] [ʃɑ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

Many	were	bayoneted	,	many	shot	,	there	was	wild	firing	and	crying	,
许多	是	刺刀	,	许多	射击	,	那里	曾是	荒野	射击	和	哭泣	,

许多人被刺刀刺伤，许多人被枪杀，现场枪声四起，哭喊声不断。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɜ:rk] [ə'tæk] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'ʃi:n] ['gʌnz][bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	then	the	Turk	attack	melted	away	,	and	their	machine	guns	began	again	.
和	然后	这	土耳其人	攻击	融化	离开	,	和	他们的	机器	枪支	开始	再次	.

然后土耳其人的进攻就此瓦解，他们的机枪又开始扫射起来。

[wen] [deɪ] [dɔ:nd] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [kraʊtʃt] ['ʌndər][ðə; ði]

When	day	dawned	,	the	survivors	of	the	landing	party	were	crouched	under	the
什么时候	天	黎明	,	这	幸存者	的	这	降落	派对	是	蹲着	在下面	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændbæŋk] ;

shelter	of	the	sandbank	;
庇护所	的	这	沙洲	;

天亮时分，登陆队的幸存者们蜷缩在沙洲的掩护下；

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][rest] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ;

they	had	had	no	rest	;	most	of	them	had	been	fighting	all	night	;
他们	有	有	不	休息	;	最多	的	他们	有	到过	斗争	全部	夜晚	;

他们没有休息过；他们中的大多数人已经战斗了一整夜；

[ɔ:l][hæd; həd]['lændɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

all	had	landed	across	the	corpses	of	their	friends	.
全部	有	登陆	穿过	这	尸体	的	他们的	朋友们	.

他们都落在了朋友们的尸体上。

[noʊ] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dri:md] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər]

No	retreat	was	possible	,	nor	was	it	dreamed	of	,	but	to	stay	there
不	撤退	曾是	可能的	,	也不	曾是	它	梦见	的	,	但	到	停留	那里

[wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

was	hopeless	.
曾是	绝望	.

撤退是不可能的，也是想不到的，但留在那里毫无希望。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] ['daʊti] - ['waɪli] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] ;

Lieut	.	-	Colonel	Doughty	-	Wylie	gathered	them	together	for	an	attack	;
中尉	.	-	上校	强悍	-	威利	聚集	他们	一起	为了	一个	攻击	;

道蒂-怀利中校将他们聚集起来准备进攻；

[ðə; ði] [fli:t] ['oʊpənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

the	Fleet	opened	a	terrific	fire	upon	the	ruins	of	the	fort	and	village	,
这	舰队	打开	一个	了不起	火	之上	这	废墟	的	这	堡	和	村庄	,

舰队向堡垒和村庄的废墟倾泻了猛烈的炮火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] [went] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd]

and	the	landing	party	went	forward	again	,	fighting	from	bush	to	bush	and
和	这	降落	派对	去	向前	再次	,	斗争	从	衬套	到	衬套	和

[frʌm; frəm] [stoʊn] [tu:; tə] [stoʊn] ,

from	stone	to	stone	,
从	石头	到	石头	,

于是登陆小队再次向前推进，在灌木丛间、石头间战斗。

[tɪl] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər] in48
till **the** **ruins** **were** **in48**
直到 这 废墟 是 in48

直到废墟被毁48

[ðer; ðər][hændz] .
their **hands** **.**
他们的 双手 .

他们的手。

['ʃɛlz] [stɪl] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɪŋg(ə)l] ['tɜ:ks] , ['ləːkiŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] , [snaɪpt] [ðem; ðəm]
Shells **still** **fell** **among** **them** **,** **single** **Turks** **,** **lurking** **under** **cover** **,** **sniped** **them**
贝壳 仍然 跌倒 之中 他们 , 单身的 土耳其人 , 潜伏 在下面 覆盖 , 狙击手 他们
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] ;
and **shot** **them** **;**
和 射击 他们 ;

炮弹仍然落在他们中间，一些土耳其士兵躲在掩体后狙击他们，将他们射杀；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][viː] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]
but **the** **landing** **had** **been** **made** **good** **,** **and** **V** **beach** **was** **secured** **to**
但 这 降落 有 到过 制成 好的 , 和 V 海滩 曾是 安全 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

但登陆行动很成功，V 海滩已被我们占领。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lændɪŋz] .
This **was** **the** **worst** **and** **the** **bloodiest** **of** **all** **the** **landings** **.**
这 曾是 这 最差 和 这 最血腥 的 全部 这 着陆 .

这是所有着陆中最糟糕、最血腥的一次。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] : [ðə; ði] ['koʊldstriːm] [gɑːrdz] - ['splendɪd] [tʃɑːrdʒ] .
THE **BATTLE** **OF** **THE** **SOMME** **:** **THE** **COLDSTREAM** **GUARDS** **'** **SPLENDID** **CHARGE** **.**
这 战斗 的 这 索姆河 : 这 冷流 守卫 - 灿烂 收费 .

索姆河战役：冷溪卫队的辉煌冲锋。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . ” -
Reproduced **by** **permission** **of** **“** **The** **Illustrated** **London** **News** **.** **”** **49**
复制品 经过 允许 的 “ 这 插图 伦敦 消息 . ” -

经《伦敦新闻画报》许可转载。49

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['koʊldstriːm] [gɑːrdz]
THE **COLDSTREAM** **GUARDS**
这 冷流 守卫

冷溪卫队

[æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] . [ef]
AT **THE** **BATTLE** **OF** **THE** **SOMME** **.** **F**
在 这 战斗 的 这 索姆河 . F

在索姆河战役中。

[baɪ] ['filip] [gɪbz] .
By **Philip** **Gibbs** **.**
经过 菲利普 吉布斯 .

作者：菲利普·吉布斯。

[ef][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] .

F	From	“	The	Battles	of	the	Somme	.
F	从	“	这	战斗	的	这	索姆河	.

出自《索姆河战役》。

” (['haɪnmən] .)

”	(	Heinemann	.	)
”	(	海涅曼	.	)

”(海涅曼。)

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪn] [ðɪs]

AND	now	I	must	tell	a	little	more	in	detail	the	story	of	the	Guards	in	this
和	现在	我	必须	告诉	一个	小的	更多的	在	细节	这	故事	的	这	卫兵	在	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

现在我必须更详细地讲述一下卫兵们在这场战斗中的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi][toʊld] [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	hard	to	tell	it	,	and	not	all	can	be	told	yet	because	of	the
它	是	难的	到	告诉	它	,	和	不是	全部	能	是	讲述	然而	因为	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

很难说清楚，而且由于敌人的缘故，有些事情现在还不能说清楚。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

The	Guards	had	their	full	share	of	the	fighting	,	and	of	the	difficult
这	卫兵	有	他们的	满的	分享	的	这	斗争	,	和	的	这	难的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

卫队也充分参与了战斗，并且克服了地形的艰难险阻。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rsɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

with	strong	forces	against	them	.
和	强的	力量	反对	他们	.

他们面临着强大的阻力。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] ,

They	knew	that	would	be	so	before	they	went	into	battle	,
他们	知道	那	会	是	所以	前	他们	去	进入	战斗	,

他们上战场前就知道会是这样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ə'weitid] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ə'tæk]

and	yet	they	did	not	ask	for	better	things	but	awaited	the	hour	of	attack
和	然而	他们	做过	不是	问	为了	更好的	事物	但	等待中	这	小时	的	攻击

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ,

with	strong	,
和	强的	,

然而，他们并没有奢求更好的东西，而是以强大的意志等待着进攻的时刻。

['gælənt] ['hɑ:rts] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst]

gallant	hearts	,	quite	sure	of	their	courage	,	proud	of	their	name	,	full	of	trust
英勇	心	,	相当	当然	的	他们的	勇气	,	自豪的	的	他们的	姓名	,	满的	的	相信

[ɪn][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] ,

in	their	officers	,
在	他们的	警官	,

英勇无畏，对自己的勇气充满信心，为自己的名字感到自豪，对自己的军官充满信任。

['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

eager	to	give	a	smashing	blow	at	the	enemy	.
渴望的	到	给	一个	粉碎	吹	在	这	敌人	.

渴望给敌人致命一击。

[ðiːz] ['splendɪd] [men] , [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [faɪn] ,

These	splendid	men	,	so	tall	and	proper	,	so	hard	and	fine	,
这些	灿烂	男人	,	所以	高的	和	恰当的	,	所以	难的	和	美好的	,

这些英俊潇洒的男人们，身材高大，举止得体，意志坚定，风度翩翩。

[went] [ə'weɪ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][oʊld] [naɪts] [ænd; ənd] ['joʊmən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət]

went	away	as	one	might	imagine	the	old	knights	and	yeomen	of	England	at
去	离开	作为	一	可能	想象	这	老的	骑士	和	自耕农	的	英格兰	在

['ædʒinkɔːt] .

Agincourt	.
阿金库尔	.

就像人们想象中阿金库尔战役中英格兰的老骑士和自耕农一样，他们离开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊldstriːmɝz] , [θriː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]

For	the	first	time	in	the	history	of	the	Coldstreamers	,	three	battalions	of
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	冷溪	,	三	营	的

[ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][laɪn] ,

them	charged	in	line	,
他们	带电	在	线	,

这是冷溪步兵团历史上第一次三个营列队发起冲锋。

[greɪt] ['sɑːlɪd] [weɪvz] [ʌv; əv][men] , [æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

great	solid	waves	of	men	,	as	fine	a	sight	as	the	world	could	show	.
伟大的	坚硬的	波浪	的	男人	,	作为	美好的	一个	视线	作为	这	世界	可以	展示	.

人山人海，蔚为壮观，世间难得一见的景象。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] men50

Behind	them	were	the	Grenadiers	,	and	again	behind	these	men50
在后面	他们	是	这	掷弹兵	,	和	再次	在后面	这些	men50

他们身后是掷弹兵，掷弹兵身后又是50人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

the	Irish	.
这	爱尔兰	.

爱尔兰人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌenfə'leɪd]['faɪər]

They	had	not	gone	more	than	200	yards	before	they	came	under	the	enfilade	fire
他们	有	不是	已消失	更多的	比	-	码	前	他们	来了	在下面	这	纵队	火

[ʌv; əv] [mæst] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ɪn] ['trentʃɪz] [nɑːt] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] .

of	massed	machine	guns	in	trenches	not	previously	observed	.
的	大量	机器	枪支	在	战壕	不是	之前	观察到	.

他们还没走出200码，就遭到了之前未曾发现的战壕中密集机枪的侧射。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər][wʌz; wəz][soʊ][laʊd][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

The	noise	of	this	fire	was	so	loud	and	savage	that	,	although	hundreds	of
这	噪音	的	这	火	曾是	所以	大声	和	野蛮的	那	,	虽然	数百	的

['gʌnz][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ,

guns	were	firing	,
枪支	是	射击	,

这场大火的声响如此巨大而猛烈，尽管数百支枪同时开火，

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

not	a	shot	could	be	heard	.
不是	一个	射击	可以	是	听到	.

听不到一声枪响。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈstæbɪŋ] [stəˈkɑːtoʊ] [ˈhæmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈmæksəmz] .

It	was	just	the	stabbing	staccato	hammering	of	the	German	Maxims	.
它	曾是	只是	这	刺	断奏	锤击	的	这	德语	格言	.

那只是德国马克沁机枪刺耳、断断续续的枪声。

[men] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈbroʊkən] .

Men	fell	,	but	the	lines	were	not	broken	.
男人	跌倒	,	但	这	线条	是	不是	破碎的	.

士兵们倒下了，但防线没有被突破。

[gæps][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp] .

Gaps	were	made	in	the	ranks	,	but	they	closed	up	.
差距	是	制成	在	这	排名	,	但	他们	关闭	向上	.

队伍中出现了一些缺口，但这些缺口后来都消失了。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət] [tʃɪrd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [swept] [pæst][ænd; ənd]

The	wounded	did	not	call	for	help	,	but	cheered	on	those	who	swept	past	and
这	受伤	做过	不是	称呼	为了	帮助	,	但	欢呼	在	那些	WHO	扫荡	过去的	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

伤员们没有呼救，而是为那些冲过他们身边继续前进的人们欢呼。

[ˈʃaʊtɪŋ] “ [goʊ][ɑːn] , [ˈlɪli] - [waɪts] ! ” — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊldstriːmɝz]

shouting	“	Go	on	,	Lily	-	whites	!	”	—	which	is	the	old	name	for	the	Coldstreamers
喊叫	“	去	在	,	百合	-	白人	!	”	—	哪个	是	这	老的	姓名	为了	这	冷溪

— “ [get][æt; ət] - [ɪm] , [ˈlɪli] - [waɪts] !

—	“	Get	at	'	em	,	Lily	-	whites	!
—	“	得到	在	-	呃	,	百合	-	白人	!

喊着“加油，白百合！”——这是冷溪兵团的旧称——“冲啊，白百合！”

” [ðeɪ] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][hɑːt] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] [ˈloʊɝd] .

”	They	went	on	at	a	hot	pace	with	their	bayonets	lowered	.
”	他们	去	在	在	一个	热的	步伐	和	他们的	刺刀	降低	.

他们放下刺刀，以迅雷不及掩耳之势继续前进。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ɜːrθ] — [ɔːl][pɪts][ænd; ənd][hoʊlz][ænd; ənd] [ˈhɪlək] ,

Out	of	the	crumpled	earth	—	all	pits	and	holes	and	hillocks	,
出去	的	这	皱巴巴的	地球	—	全部	坑	和	孔	和	小山丘	,

从满是坑洼、洞穴和小丘的皱褶泥土中，

[tɔːrn][ʌp][baɪ] [greɪt] [gʌn] - [ˈfaɪər] — [greɪ] [ˈfɪgjərz] [roʊz][ænd; ənd][fled] .

torn	up	by	great	gun	-	fire	—	grey	figures	rose	and	fled	.
撕裂	向上	经过	伟大的	枪	-	火	—	灰色的	数据	玫瑰	和	逃亡	.

枪林弹雨中，一片灰暗的身影涌现，四散奔逃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ˈrʌʃɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][men] .

They	were	German	soldiers	terror	-	stricken	by	this	rushing	tide	of	men	.
他们	是	德语	士兵	恐怖	-	受打击的	经过	这	匆忙	潮	的	男人	.

他们是德国士兵，被这股汹涌而来的人群吓坏了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [went] [ɑːn] .

The	Guards	went	on	.
这	卫兵	去	在	.

卫兵们继续前进。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] , [ˈwaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ]

Then	they	were	checked	by	two	lines	of	trenches	,	wired	and	defended	by
然后	他们	是	已检查	经过	二	线条	的	战壕	,	有线	和	辩护	经过

[məˈʃiːn] [ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈbɔməz] .

machine	guns	and	bombers	.
机器	枪支	和	轰炸机	.

然后他们遇到了两道战壕防线，战壕里布满了铁丝网，并有机枪和轰炸机进行防御。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

They	came	upon	them	quicker	than	they	expected	.
他们	来了	之上	他们	更快	比	他们	预期的	.

他们比预想中更快地找到了他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] .

Some	of	the	officers	were	puzzled	.
一些	的	这	警官	是	困惑	.

有些警官感到困惑。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['trentʃɪz] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'tæk] — [ɔːr] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] ['trentʃɪz] ?

Could	these	be	the	trenches	marked	out	for	attack	—	or	other	unknown	trenches	?
可以	这些	是	这	战壕	标记	出去	为了	攻击	—	或者	其他	未知	战壕	?

这些会不会是已划定的进攻战壕，或者其他未知的战壕?

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] ['frʌntl] [ə'sɔːlt] [fʊl] [ɪn]

they	must	be	taken	—	and	the	Guards	took	them	by	frontal	assault	full	in
他们	必须	是	已采取	—	和	这	卫兵	采取	他们	经过	正面	突击	满的	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl][blæsts][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] . -

the	face	of	continual	blasts	of	machine	-	gun	bullets	.	51
这	脸	的	持续的	爆炸	的	机器	-	枪	子弹	.	-

它们必须被夺取——于是卫兵们冒着机枪持续不断的猛烈扫射，正面强攻夺取了它们。51

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] .

There	was	hard	and	desperate	fighting	.
那里	曾是	难的	和	绝望的	斗争	.

战斗异常激烈，双方都拼死抵抗。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

The	Germans	defended	themselves	to	the	death	.
这	德国人	辩护	他们自己	到	这	死亡	.

德国人战斗到死。

[ðeɪ] [bɑːmd] ['aʊər; ɑːr][men] , [huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

They	bombed	our	men	,	who	attacked	them	with	the	bayonet	,
他们	轰炸	我们的	男人	,	WHO	遭到攻击	他们	和	这	刺刀	,

他们轰炸了我们的士兵，我们的士兵则用刺刀反击了他们。

[sɜːrvd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

served	their	machine	guns	until	they	were	killed	,
服务	他们的	机器	枪支	直到	他们	是	被杀	,

他们一直使用机枪直到阵亡。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [sə'rendər] [wen] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	would	only	surrender	when	our	men	were	on	top	of	them	.
和	会	仅有的	投降	什么时候	我们的	男人	是	在	顶部	的	他们	.

只有当我们的士兵将他们压制在地时，他们才会投降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['blʌdi] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

It	was	a	very	bloody	hour	or	more	.
它	曾是	一个	非常	血腥	小时	或者	更多的	.

那是一个多小时的血腥时刻。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

By	that	time	the	Irish	Guards	had	joined	the	others	.
经过	那	时间	这	爱尔兰	卫兵	有	加入	这	其他的	.

那时，爱尔兰卫队也加入了其他部队。

[ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

All	the	Guards	were	together	,	and	together	they	passed	the	trenches	,
全部	这	卫兵	是	一起	,	和	一起	他们	通过了	这	战壕	,

所有卫兵都在一起，他们一起穿过了战壕。

['swɪŋɪŋ] [left] [ɪn'evɪtəbli] ['ʌndər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn]['faɪər] [wɪtʃ] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

swinging	left	inevitably	under	the	machine	-	gun	fire	which	poured	upon	them
摇摆	左边	不可避免地	在下面	这	机器	-	枪	火	哪个	倾倒	之上	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪt] ,

from	their	right	,
从	他们的	正确的	,

在右侧倾泻而下的机枪火力下，他们不可避免地向左转向。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] ['stedəli] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌtu:'tu:] ,

but	going	steadily	deeper	into	the	enemy	country	until	they	were	2	,
但	去	稳步	更深	进入	这	敌人	国家	直到	他们	是	2	,

但他们稳步深入敌国腹地，直到他们2,

- [ja:dz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sta:tiŋ] [pleɪs] .

000	yards	from	their	starting	place	.
-	码	从	他们的	开始	地方	.

距离他们的出发点000码。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:lt] .

Then	it	was	necessary	to	call	a	halt	.
然后	它	曾是	必要的	到	称呼	一个	停止	.

于是，就必须叫停了。

['meni] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd]['fɔ:lən] .

Many	officers	and	men	had	fallen	.
许多	警官	和	男人	有	倒下	.

许多官兵阵亡。

[tu:; tə][goʊ]['fɑ:rðər] [wʊd] [bi:; bi]['æbsəlu:t] [deθ] .

To	go	farther	would	be	absolute	death	.
到	去	更远	会	是	绝对	死亡	.

再往前走就必死无疑了。

[ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [held] [ʌp] .

The	troops	on	the	right	had	been	utterly	held	up	.
这	军队	在	这	正确的	有	到过	完全地	握住	向上	.

右翼部队完全被阻挡住了。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] “ [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ” [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spoʊzd][flæŋk] ,

The	Guards	were	“	up	in	the	air	”	with	an	exposed	flank	,
这	卫兵	是	“	向上	在	这	空气	”	和	一个	裸露	侧翼	,

卫兵们处于“空中作战”状态，侧翼暴露在外。

['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] .

open	to	all	the	fire	that	was	flung	upon	them	from	the	enemy's	lines	.
打开	到	全部	这	火	那	曾是	扔	之上	他们	从	这	敌人的	线条	.

他们完全暴露在敌军阵地倾泻而来的所有火力之下。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ]['fɑ:rðər][wʌz; wəz] [greɪt] .

The	temptation	to	go	farther	was	great	.
这	诱惑	到	去	更远	曾是	伟大的	.

想要走得更远的诱惑非常大。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][rʌn] .

The	German	infantry	was	on	the	run	.
这	德语	步兵	曾是	在	这	跑步	.

德军步兵溃不成军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðer; ðər]['gʌnz] [ə'weɪ] .

They	were	dragging	their	guns	away	.
他们	是	拖拽	他们的	枪支	离开	.

他们正拖着枪离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn] ['trentʃɪz] .

There	was	a	great	panic	among	the	men	who	had	been	hiding	in	trenches	.
那里	曾是	一个	伟大的	恐慌	之中	这	男人	WHO	有	到过	隐藏	在	战壕	.

躲在战壕里的士兵们陷入了极大的恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [kept][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ə; eɪ][raʊt] ,

But	the	German	machine	gunners	kept	to	their	posts	to	safeguard	a	rout	,
但	这	德语	机器	炮手	保留	到	他们的	帖子	到	保障	一个	路线	,

但德军机枪手坚守岗位，誓死捍卫阵地，以防溃败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðer; ðər] [skɜːdʒɪŋ] ['bulits] .

and	the	Guards	had	gone	far	enough	through	their	scourging	bullets	.
和	这	卫兵	有	已消失	远的	足够的	通过	他们的	鞭答	子弹	.

卫兵们已经用他们猛烈的子弹扫射了足够远的距离。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['veri] ['waɪzli] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,

They	decided	very	wisely	to	hold	the	line	they	had	gained	,
他们	决定	非常	明智地	到	抓住	这	线	他们	有	获得	,

他们非常明智地决定坚守已取得的阵地。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪg][ɪn] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['fɔːrwərd][poʊsts][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]

and	to	dig	in	where	they	stood	,	and	to	make	forward	posts	with	strong
和	到	挖	在	在哪里	他们	站立	,	和	到	制作	向前	帖子	和	强的

[pɔɪnts] . -

points	.	52
积分	.	-

并在他们所站的地方挖掘战壕，并构筑坚固的前哨阵地。52

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['teɪkən] - ['prizənəz] [ænd; ənd]

They	had	killed	a	great	number	of	Germans	and	taken	200	prisoners	and
他们	有	被杀	一个	伟大的	数字	的	德国人	和	已采取	-	囚犯	和

[fɔːt] ['grændli] .

fought	grandly	.
战斗	宏伟	.

他们击毙了大量德国人，俘虏了200名战俘，打得英勇顽强。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd][dʌg][ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvər][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ʃel] -

So	now	they	halted	and	dug	and	took	cover	as	best	they	could	in	shell	-
所以	现在	他们	停止	和	挖	和	采取	覆盖	作为	最好的	他们	可以	在	壳	-

['kreɪtərz][ænd; ənd]['broʊkən] [graʊnd] ,

craters	and	broken	ground	,
陨石坑	和	破碎的	地面	,

于是他们停了下来，挖掘掩体，尽可能地躲藏在弹坑和破碎的地面上。

['ʌndər] [fɪrs] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] .

under	fierce	fire	from	the	enemy's	guns	.
在下面	凶猛的	火	从	这	敌人的	枪支	.

在敌军猛烈的炮火下。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

The	night	was	a	dreadful	one	for	the	wounded	,
这	夜晚	曾是	一个	可怕	一	为了	这	受伤	,

对于伤员来说，那是一个可怕的夜晚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][men] [huː] [dɪd][ðer; ðər][best][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def]

and	for	men	who	did	their	best	for	the	wounded	,	trying	to	be	deaf
和	为了	男人	WHO	做过	他们的	最好的	为了	这	受伤	,	尝试	到	是	聋

[tuː; tə]['ægənaɪzɪŋ] [saʊndz] .

to	agonizing	sounds	.
到	痛苦的	声音	.

还有那些竭尽全力救助伤员，却对痛苦呻吟充耳不闻的男人们。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['hɛəbredθ] [is'keips] [frʌm; frəm] [deθ] .

Many	of	them	had	hairbreadth	escapes	from	death	.
许多	的	他们	有	毫厘之间	逃脱	从	死亡	.

他们中许多人都死里逃生。

[wʌn] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl][wɪð; wɪθ] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,

One	young	officer	in	the	Irish	Guards	lay	in	a	shell	-	hole	with	two	comrades	,
一	年轻的	官	在	这	爱尔兰	卫兵	躺	在	一个	壳	-	洞	和	二	同志们	,

一名爱尔兰卫队的年轻军官和两名战友躺在弹坑里。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ['ʌðər] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ]

and	then	left	it	for	a	while	to	cheer	up	other	men	lying	in	surrounding
和	然后	左边	它	为了	一个	尽管	到	欢呼	向上	其他	男人	说谎	在	周围

['kreɪtərz] .

craters	.
陨石坑	.

然后他把车停了一会儿，去安慰躺在周围弹坑里的其他伤员。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['laɪɪŋ] [ded] , [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts][baɪ][ə; eɪ]

When	he	came	back	he	found	his	two	friends	lying	dead	,	blown	to	bits	by	a
什么时候	他	来了	后退	他	成立	他的	二	朋友们	说谎	死的	,	吹	到	比特	经过	一个

[ʃel] .

shell	.
壳	.

他回来时发现他的两个朋友躺在地上，被炮弹炸得粉身碎骨。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bæd]['aʊərz][ðə; ði] [gɑːrdz] [kept] [kuːl] , [kept][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] ,

But	in	spite	of	all	these	bad	hours	the	Guards	kept	cool	,	kept	their	discipline	,
但	在	尽管如此	的	全部	这些	坏的	小时	这	卫兵	保留	凉爽的	,	保留	他们的	纪律	,

尽管经历了这些糟糕的时刻，卫兵们依然保持冷静，恪守纪律。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt] .

their	courage	,	and	their	spirit	.
他们的	勇气	,	和	他们的	精神	.

他们的勇气和精神。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [lɔːntʃt] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] .

The	Germans	launched	counter	-	attacks	against	them	,	but	were	annihilated	.
这	德国人	发射	柜台	-	攻击	反对	他们	,	但	是	彻底消灭	.

德国人对他们发动了反击，但被全歼。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [held][ðer; ðər] [graʊnd] ,

The	Guards	held	their	ground	,
这	卫兵	握住	他们的	地面	,

卫兵们坚守阵地。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər]

and	gained	the	greatest	honour	for	self	-	sacrificing	courage	which	has	ever
和	获得	这	最	荣誉	为了	自己	-	牺牲	勇气	哪个	有	曾经

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] .

given	a	special	meaning	to	their	name	.
给定	一个	特别的	意义	到	他们的	姓名	.

他们因自我牺牲的勇气而获得了至高荣誉，这赋予了他们的名字特殊的意义。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

They	took	the	share	which	all	of	us	knew	they	would	take	in	the	greatest	of	all
他们	采取	这	分享	哪个	全部	的	我们	知道	他们	会	拿	在	这	最	的	全部

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

our	battles	since	the	first	day	of	July	,
我们的	战斗	自从	这	第一的	天	的	七月	,

他们取得了我们所有人都知道在自7月1日以来最伟大的一场战斗中将会取得的胜利。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈredʒɪmənts] , [strʌk] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪn][ʌv; əv]

and	,	with	other	regiments	,	struck	a	vital	blow	at	the	enemy's	line	of
和	,	和	其他	军团	,	击	一个	必不可少的	吹	在	这	敌人的	线	的

[dɪˈfens] .

defence	.
防御	.

并与其他部队一起，对敌军防线给予了致命一击。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [ɑːn] [ˈbægdæd] : [ˈbæt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪələ] [ˈrɪvər] .

THE	ADVANCE	ON	BAGHDAD	:	BATTLE	ON	THE	DIALA	RIVER	.
这	进步	在	巴格达	:	战斗	在	这	迪亚拉	河	.

进军巴格达：迪亚拉河之战。

[ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sfɪr] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Sphere	.	”	53
复制品	经过	允许	的	“	这	领域	.	”	-

经《球体》杂志许可转载。53

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈbæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈbægdæd] .

THE	MOONLIGHT	BATTLE	FOR	BAGHDAD	.
这	月光	战斗	为了	巴格达	.

月光下的巴格达之战。

[baɪ] [ˈedmənd] [ˈkændlər] .

By	Edmund	Candler	.
经过	埃德蒙	坎德勒	.

作者：埃德蒙·坎德勒。

[ðə; ði][læst] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbægdæd] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪˈstɔːrɪk][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	last	fighting	before	Baghdad	is	likely	to	become	historic	on	account	of	the
这	最后的	斗争	前	巴格达	是	可能	到	变得	历史性	在	帐户	的	这

[ˈsplendɪd] [ˈgæləntri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪələ] [ˈrɪvər] .

splendid	gallantry	of	our	troops	in	the	crossing	of	the	Diala	River	.
灿烂	英勇	的	我们的	军队	在	这	过境	的	这	迪亚拉	河	.

由于我军在渡过迪亚拉河时表现出的英勇无畏，巴格达前的最后战斗很可能成为历史性的一战。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][æt; ət] - [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈrɪrgɑːrd] [fel] [bæk] [ɑːn][ˈdaɪələ] ,

After	the	action	at	Lajj	the	Turkish	rearguard	fell	back	on	Diala	,
后	这	行动	在	-	这	土耳其	后卫	跌倒	后退	在	迪亚拉	,

拉吉战役结束后，土耳其后卫部队撤退到迪亚拉。

[disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ɪts][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taigris] .

destroying	the	bridge	which	crosses	the	stream	at	its	junction	with	the	Tigris	.
摧毁	这	桥	哪个	十字架	这	溪流	在	它是	交汇处	和	这	底格里斯河	.

摧毁横跨溪流与底格里斯河交汇处的桥梁。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn][ɪn] [pərˈsuːt][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

We	pushed	on	in	pursuit	on	the	left	bank	,
我们	推动	在	在	追逐	在	这	左边	银行	,

我们继续沿左岸追击，

['sendɪŋ] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][wɜːrk] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,

sending	**cavalry**	**and**	**two**	**columns**	**of**	**infantry**	**to**	**work**	**round**	**on**	**the**	**right**	**bank**	**,**
发送	骑兵	和	二	列	的	步兵	到	工作	圆形的	在	这	正确的	银行	,

派出骑兵和两列步兵绕到右岸作战，

[ænd; ənd][tuː; tə]['entər] ['bægdæd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

and	**to**	**enter**	**Baghdad**	**from**	**the**	**west**	**.**
和	到	进入	巴格达	从	这	西方	.

从西面进入巴格达。

[spiːd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Speed	**in**	**following**	**up**	**was**	**essential**	**,**
速度	在	下列的	向上	曾是	基本的	,

快速跟进至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'tækɪŋ] ['daɪələ][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['krɔːsɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**the**	**column**	**attacking**	**Diala**	**was**	**faced**	**with**	**another**	**crossing**	**in**	**which**	**the**
和	这	柱子	攻击	迪亚拉	曾是	面对	和	其他	过境	在	哪个	这

['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] .

element	**of**	**surprise**	**was**	**eliminated**	**.**
元素	的	惊喜	曾是	已淘汰	.

进攻迪亚拉的纵队又一次遭遇了渡河，突袭的优势荡然无存。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][ɑːn][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz] - [jaːdz] [waɪd] .

The	**village**	**lies**	**on**	**both**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**which**	**is**	**120**	**yards**	**wide**	**.**
这	村庄	谎言	在	两个都	银行	的	这	溪流	,	哪个	是	-	码	宽的	.

村庄坐落在溪流两岸，溪流宽120码。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [triːz] , ['nʌlə] ,

The	**houses**	**,**	**trees**	**,**	**nullah**	**,**
这	房屋	,	树木	,	努拉	,

房屋、树木、沟渠

[ænd; ənd] [wɔːld] ['gaːdnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd][ræmps] ['kwɪkli]

and	**walled**	**gardens**	**made**	**it**	**impossible**	**to**	**build**	**a**	**road**	**and**	**ramps**	**quickly**
和	有围墙的	花园	制成	它	不可能的	到	建造	一个	路	和	坡道	迅速地

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [pɑːn'tuːn] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

and	**to**	**bring**	**up**	**pontoons**	**without**	**betraying**	**the**	**point**	**of**	**embarkation**	**.**
和	到	带来	向上	浮筒	没有	背叛	这	观点	的	登船	.

围墙花园使得快速修建道路和坡道以及在不暴露登船点的情况下架设浮桥成为不可能。

[hens] [ðə; ði][oʊld] ['brɪdʒhed] [saɪt][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

Hence	**the**	**old**	**bridgehead**	**site**	**was**	**chosen**	**.**
因此	这	老的	桥头堡	地点	曾是	选定	.

因此，最终选择了原桥头堡遗址。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [wʌz; wəz] [tʃekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti] of54

The	**attack**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**7th**	**was**	**checked**	**,**	**but**	**the**	**quality**	**of54**
这	攻击	在	这	夜晚	的	这	7th	曾是	已检查	,	但	这	质量	of54

7日晚的袭击已被遏制，但质量54

['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][men][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn][wɔːr] .

courage	**shown**	**by**	**our**	**men**	**has**	**never**	**been**	**surpassed**	**in**	**war**	**.**
勇气	所示	经过	我们的	男人	有	绝不	到过	超越	在	战争	.

我方官兵展现出的勇气，在战争中前所未有。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːn'tuːn][wʌz; wəz] ['loʊɜ·d] ['oʊvər][ðə; ði][ræmp][ðə; ði] [hoʊl] ['lɔːntʃɪŋ]

Immediately	**the**	**first**	**pontoon**	**was**	**lowered**	**over**	**the**	**ramp**	**the**	**whole**	**launching**
立即地	这	第一的	浮桥	曾是	降低	超过	这	坡道	这	所有的	发射

['pɑːrti][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

party	**was**	**shot**	**down**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
派对	曾是	射击	向下	在	一个	很少	秒	.

第一个浮筒刚一放下到斜坡上，整个发射小组就在几秒钟内被击落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

It	was	a	bright	moonlight	,
它	曾是	一个	明亮的	月光	,

月光皎洁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːks] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði]

and	the	Turks	had	concentrated	their	machine	guns	and	rifles	in	the
和	这	土耳其人	有	集中	他们的	机器	枪支	和	步枪	在	这

['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

houses	on	the	opposite	bank	.
房屋	在	这	对面的	银行	.

土耳其人将机枪和步枪集中在对岸的房屋里。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːn'tuːn][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	second	pontoon	had	got	into	the	middle	of	the	stream	,
这	第二	浮桥	有	得到	进入	这	中间	的	这	溪流	,

第二艘浮桥已经驶入了溪流中央。

[wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

when	a	terrific	fusillade	was	opened	on	it	.
什么时候	一个	了不起	齐射	曾是	打开	在	它	.

当时，它遭到了猛烈的扫射。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][faɪv] ['rəʊəz] [ænd; ənd][ten] ['raɪflmən][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd]

The	crew	of	five	rowers	and	ten	riflemen	were	killed	and	the	boat	floated
这	全体人员	的	五	划船者	和	十	步枪兵	是	被杀	和	这	船	漂浮

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

down	the	stream	.
向下	这	溪流	.

船上五名划桨手和十名步枪手全部遇难，船只顺流而下。

[ə; eɪ][θɜːrd][gɑːt] ['nɪrli] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɑːmd] [ænd; ənd][sæŋk] .

A	third	got	nearly	across	,	but	was	bombed	and	sank	.
一个	第三	得到	几乎	穿过	,	但	曾是	轰炸	和	沉没	.

第三艘船几乎就要渡河了，但遭到轰炸沉没。

[ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kɪld] .

All	the	crew	were	killed	.
全部	这	全体人员	是	被杀	.

全体船员遇难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hoʊldɪŋ] [bæk] .

But	there	was	no	holding	back	.
但	那里	曾是	不	保持	后退	.

但他们没有丝毫保留。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] [stɪl] [held][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	orders	still	held	to	secure	the	passage	.
这	订单	仍然	握住	到	安全的	这	通道	.

为确保通道畅通，命令仍然有效。

[kruː] ['æftər] [kruː] [pʊʃt] [ɔːf][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

Crew	after	crew	pushed	off	to	an	obvious	and	certain	death	.
全体人员	后	全体人员	推动	离开	到	一个	明显的	和	肯定	死亡	.

一队又一队的船员驶向了显而易见的死亡。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['krɔːsɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪk'stɜːməˌneɪtid][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

The	fourth	crossing	party	was	exterminated	in	the	same	way	,
这	第四	过境	派对	曾是	灭绝	在	这	相同的	方式	,

第四批越境者也以同样的方式被消灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['taigris][tuː; tə][floʊt][pæst]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn]

and	the	pontoons	drifted	out	to	the	Tigris	to	float	past	our	camp	in
和	这	浮筒	漂移	出去	到	这	底格里斯河	到	漂浮	过去的	我们的	营	在

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪt] [ʌv; əv] [ded] .

the	daylight	with	their	freight	of	dead	.
这	日光	和	他们的	货运	的	死的	.

浮筒船漂流到底格里斯河，载着死者，在白天从我们的营地旁经过。

[ðə; ði] [dræft] [huː] [went] ['oʊvər][wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði]

The	drafts	who	went	over	were	raised	by	volunteers	from	other	battalions	in	the
这	草稿	WHO	去	超过	是	提高	经过	志愿者	从	其他	营	在	这

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

前往前线的士兵都是由该旅其他营的志愿者招募的。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæpər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ʃer] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

These	and	the	sappers	on	the	bank	share	the	honour	of	the	night	with
这些	和	这	工兵	在	这	银行	分享	这	荣誉	的	这	夜晚	和

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bə'tæliən] .

the	attacking	battalion	.
这	攻击	营	.

他们和岸上的工兵与进攻营一起，共同分享了当晚的荣誉。

['nʌθɪŋ] [stɑːpt] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] .

Nothing	stopped	them	,	save	the	loss	of	the	pontoons	.
没有什么	停止	他们	,	节省	这	损失	的	这	浮筒	.

除了失去浮桥之外，没有什么能阻止他们。

[ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [mæn] [ri'mɑːkt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][hɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [lets] [traɪ] ['haɪər] [ʌp] ,

A	Lancashire	man	remarked	:	“	It	is	a	bit	hot	here	,	but	let's	try	higher	up	,
一个	兰开夏郡	男人	评论	:	“	它	是	一个	少量	热的	这里	,	但	我们来吧	尝试	更高	向上	,

一位兰开夏郡男子说道：“这里有点热，但我们去更高的地方看看吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['gælənt] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðer; ðər][læst][boʊt] .

”	but	the	gallant	fellows	were	reduced	to	their	last	boat	.
”	但	这	英勇	伙伴们	是	减少	到	他们的	最后的	船	.

但这些英勇的战士们最终只剩下了最后一艘船。

[ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] ['haɪər] [ʌp] , [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] ,

Another	regiment	,	which	was	to	cross	higher	up	,	were	delayed	,
其他	团	,	哪个	曾是	到	叉	更高	向上	,	是	延迟	,

另一个原计划在更高处渡河的团被耽搁了。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]

as	the	boats	had	to	be	carried	nearly	a	mile	across	country	to	the
作为	这	船	有	到	是	携带	几乎	一个	英里	穿过	国家	到	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

因为这些船必须被抬着穿过近一英里的乡村才能到达溪流边。

['æftər] the55

After	the55
后	the55

55 年后

['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒhed] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['sekənd] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] ['kænsəld] , [bʌt; bət][ðə; ði]
failure **of** **the** **bridgehead** **passage** **the** **second** **crossing** **was** **cancelled** **,** **but** **the**
失败 的 这 桥头堡 通道 这 第二 过境 曾是 取消 , 但 这
[men][wɜːr; wər] [stɪl] [geɪm] .
men **were** **still** **game** **.**
男人 是 仍然 游戏 .

由于桥头堡通道失败，第二次渡河行动被取消，但士兵们仍然斗志昂扬。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['gæləntri] .
On **the** **second** **night** **the** **attempt** **was** **pursued** **with** **equal** **gallantry** **.**
在 这 第二 夜晚 这 试图 曾是 追击 和 平等的 英勇 .

第二个晚上，他们以同样的英勇精神继续尝试。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] .
This **time** **the** **attack** **was** **preceded** **by** **a** **bombardment** **.**
这 时间 这 攻击 曾是 之前 经过 一个 轰击 .

这一次袭击之前，先进行了炮击。

['redʒistəriŋ] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
Registering **by** **artillery** **had** **been** **impossible** **on** **the** **first** **day** **in** **the** **speed** **of**
注册 经过 炮兵 有 到过 不可能的 在 这 第一的 天 在 这 速度 的
[ðə; ði] [pər'suːt] .
the **pursuit** **.**
这 追逐 .

在追击的第一天，由于炮火速度太快，根本无法进行精确侦察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It **was** **the** **barrage** **that** **secured** **us** **the** **footing** **—** **not** **the** **shells** **,** **but** **the**
它 曾是 这 弹幕 那 安全 我们 这 立足点 — 不是 这 贝壳 , 但 这
[dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] .
dust **raised** **by** **them** **.**
灰尘 提高 经过 他们 .

真正让我们站稳脚跟的不是炮弹，而是炮弹扬起的尘土。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
This **was** **so** **thick** **that** **you** **could** **not** **see** **your** **hand** **in** **front** **of** **your** **face** **.**
这 曾是 所以 厚的 那 你 可以 不是 看 你的 手 在 正面 的 你的 脸 .

这层水太厚了，伸手不见五指。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ten] ['boʊts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] .
It **formed** **a** **curtain** **behind** **which** **ten** **boats** **were** **able** **to** **cross** **.**
它 形成 一个 窗帘 在后面 哪个 十 船 是 有能力的 到 叉 .

它形成了一道帘幕，十艘船可以从帘幕后面通过。

['æftərwərdz] , [ɪn] [klɪr] ['muːnlaɪt] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,
Afterwards **,** **in** **clear** **moonlight** **,** **when** **the** **curtain** **of** **dust** **had** **lifted** **,**
然后 , 在 清除 月光 , 什么时候 这 窗帘 的 灰尘 有 抬起 ,

随后，在皎洁的月光下，当尘埃落定之时，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .
the **conditions** **of** **the** **night** **before** **were** **re** **-** **established** **.**
这 状况 的 这 夜晚 前 是 关于 - 已确立的 .

昨晚的情况再次出现。

[sək'siːdɪŋ] ['krɔːsɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] , [ænd; ənd] [pɑːn'tuːn] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]
Succeeding **crossing** **parties** **were** **exterminated** **,** **and** **pontoons** **drifted** **away** **,** **but**
成功 过境 各方 是 灭绝 , 和 浮筒 漂移 离开 , 但
[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .
a **footing** **was** **secured** **.**
一个 立足点 曾是 安全 .

随后的渡河队伍全部被消灭，浮桥也漂走了，但最终还是找到了立足之地。

[ðə; ði] [dʌst] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [wel] .

The	dust	served	us	well	.
这	灰尘	服务	我们	出色地	.

尘土对我们很有帮助。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn] [boʊt] [wɪtʃ] [lɔːst][ɪts] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] ,

The	crew	of	one	boat	which	lost	its	way	during	the	barrage	were	untouched	,
这	全体人员	的	一	船	哪个	丢失的它是		方式	期间	这	弹幕	是	未受触碰	,

炮火袭击中迷失方向的一艘船上的船员毫发无损。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] [taɪm] .

but	they	did	not	make	the	bank	in	time	.
但	他们	做过	不是	制作	这	银行	在	时间	.

但他们没能及时把钱存到银行。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [er] [klɪrd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Directly	the	air	cleared	a	machine	-	gun	was	opened	on	them	,	and
直接地	这	空气	已清除	一个	机器	-	枪	曾是	打开	在	他们	,	和

[ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] ,

the	rowers	were	shot	down	,
这	划船者	是	射击	向下	,

空气刚一清澈，一挺机枪就朝他们开火，划船者们被全部击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'ʃɔːr] .

and	the	pontoon	drifted	back	ashore	.
和	这	浮桥	漂移	后退	岸上	.

于是，浮筒漂回了岸边。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['wuːndɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

A	sergeant	called	to	volunteers	to	get	the	wounded	out	of	the	boat	,
一个	军士	称为	到	志愿者	到	得到	这	受伤	出去	的	这	船	,

一名中士号召志愿者将伤员从船上救出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [twelv] [men] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

and	a	party	of	twelve	men	went	over	the	river	bank	.
和	一个	派对	的	十二	男人	去	超过	这	河	银行	.

于是，十二名男子翻过河岸走了过去。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] , [wɜːr; wər]

Every	man	of	them	,	as	well	as	the	crew	of	the	pontoons	,	were
每一个	男人	的	他们	,	作为	出色地	作为	这	全体人员	的	这	浮筒	,	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他们所有人，包括浮桥上的船员，全部遇难。

[sʌm; səm] - [men][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [dʒɔɪnd][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['bɑːmɪŋ]

Some	60	men	had	got	over	,	and	these	joined	up	and	started	bombing
一些	-	男人	有	得到	超过	,	和	这些	加入	向上	和	开始	轰炸

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

along	the	bank	.
沿着	这	银行	.

大约有 60 名男子过境，他们集合起来开始沿着河岸轰炸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hevɪli] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['tɝːks] [ɑːn][bəuθ][flæŋks] , [ænd; ənd] [faʊnd]

They	were	soon	heavily	pressed	by	the	Turks	on	both	flanks	,	and	found
他们	是	很快	重度	按下	经过	这	土耳其人	在	两个都	侧翼	,	和	成立

[ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː] [wʊdz] . -

themselves	between	two	woods	.	56
他们自己	之间	二	树林	.	-

他们很快便遭到土耳其军队从两翼的猛烈攻击，发现自己被困在两片树林之间。56

[hɪr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

Here	**they**	**discovered**	**a**	**providential**	**natural**	**position**	**.**
这里	他们	发现	一个	天意	自然的	位置	.

在这里，他们发现了一个得天独厚的天然位置。

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bʌnd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [bʌnd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -

A	**break**	**in**	**the**	**river**	**bund**	**had**	**been**	**repaired**	**by**	**a**	**new**	**bund**	**built**	**in**	**a**	**half**	**-**
一个	休息	在	这	河	堤坝	有	到过	已修复	经过	一个	新的	堤坝	建造	在	一个	一半	-

[muːn] [ɑːn][ðə; ði]['lændwərd][saɪd] .

moon	**on**	**the**	**landward**	**side**	**.**
月亮	在	这	陆向	边	.

河堤上的一个缺口已通过在陆地一侧修建半月形的新堤坝进行了修复。

[ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [lʊ'net] .

This	**formed**	**a**	**perfect**	**lunette**	**.**
这	形成	一个	完美的	半月形	.

这形成了一个完美的半月形。

[ðə; ði] ['læŋkəʃə] [men] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] , [held][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

The	**Lancashire**	**men**	**,**	**surrounded**	**on**	**all**	**sides**	**but**	**the**	**river**	**,**	**held**	**it**	**through**	**the**
这	兰开夏郡	男人	,	包围	在	全部	侧面	但	这	河	,	握住	它	通过	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

兰开夏郡的士兵们，除了河流以外四面受敌，坚守了一整夜。

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə'genst] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæks] .

all	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**the**	**next**	**night**	**against**	**repeated**	**and**	**determined**	**attacks**	**.**
全部	这	下一个	天	,	和	这	下一个	夜晚	反对	重复	和	决定	攻击	.

第二天和第三天晚上，他们遭遇了反复而坚决的攻击。

[ðoʊz] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr][æt; ət] [dɑːn] .

Those	**attacks**	**were**	**delivered**	**in**	**the**	**dark**	**or**	**at**	**dawn**	**.**
那些	攻击	是	发表	在	这	黑暗的	或者	在	黎明	.

这些袭击发生在夜间或黎明时分。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ['oʊnli] [ə'tækt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

The	**Turks**	**only**	**attacked**	**once**	**in**	**the**	**daylight**	**,**
这	土耳其人	仅有的	遭到攻击	一次	在	这	日光	,

土耳其人只在白天发动过一次进攻。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**our**	**machine**	**guns**	**on**	**the**	**other**	**bank**	**swept**	**the**	**ground**	**in**	**front**	**of**	**the**
作为	我们的	机器	枪支	在	这	其他	银行	扫荡	这	地面	在	正面	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

我方对岸的机枪扫射阵地前方的地面。

['twenti] [jaːdz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊ'net] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [groʊv] [ʌv; əv] ['mʌlˌberiːz]

Twenty	**yards**	**west**	**of**	**the**	**lunette**	**there**	**was**	**a**	**thin**	**grove**	**of**	**mulberries**
二十	码	西方	的	这	半月形	那里	曾是	一个	薄的	树林	的	桑葚

[ænd; ənd][pɑːmz] .

and	**palms**	**.**
和	棕榈树	.

在半月形山丘西侧二十码处，有一片稀疏的桑树和棕榈树林。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wʌz; wəz][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

The	**pontoon**	**was**	**most**	**vulnerable**	**on**	**this**	**side**	**,**
这	浮桥	曾是	最多	易受伤害的	在	这	边	,

浮桥这一侧最容易受到攻击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [wɜːr; wər][moʊst]['friːkwənt] .

and	it	was	here	that	the	Turkish	counter	-	attacks	were	most	frequent	.
和	它	曾是	这里	那	这	土耳其	柜台	-	攻击	是	最多	频繁	.

土耳其的反击也最频繁地发生在这里。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tens] [ˌɪntər'mɪtənt] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ə'fɔːd]

Our	intense	intermittent	artillery	fire	day	and	night	on	the	wood	afforded
我们的	激烈的	间歇性的	炮兵	火	天	和	夜晚	在	这	木头	提供

[sʌm; səm] [prə'tekʃn] .

some	protection	.
一些	保护	.

我们日夜不停地对树林进行猛烈的间歇性炮火射击，起到了一定的保护作用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

The	whole	affair	was	visible	to	our	troops	on	the	south	side	,
这	所有的	事务	曾是	可见的	到	我们的	军队	在	这	南	边	,

整个事件我方南线部队都看得一清二楚。

[huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] .

who	were	able	to	make	themselves	heard	by	shouting	.
WHO	是	有能力的	到	制作	他们自己	听到	经过	喊叫	.

他们通过喊叫来让自己的声音被听到。

[ə'tempts] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ə'krɔːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

Attempts	to	get	a	cable	across	with	a	rocket	for	the	passage	of
尝试	到	得到	一个	电缆	穿过	和	一个	火箭	为了	这	通道	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [feɪld] .

ammunition	failed	.
弹药	失败的	.

利用火箭发射钢索运送弹药的尝试失败了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th [ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

At	midnight	on	the	9th	and	10th	the	Turks	were	on	top	of	the
在	午夜	在	这	9th	和	10th	这	土耳其人	是	在	顶部	的	这

['pærəpɪtˌpærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

9日和10日午夜时分，土耳其人已经占据了城垛顶部。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] .

but	were	driven	back	.
但	是	驱动	后退	.

但被击退了。

[wʌn] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rʌʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [lʊ'net] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] ,

One	more	determined	rush	would	have	carried	the	lunette	,	but	the	little	garrison	,
一	更多的	决定	匆忙	会	有	携带	这	半月形	,	但	这	小的	驻军	,

再来一次坚决的冲锋就能把月牙形护罩拿下，但是这支小小的守军，

[naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - , [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [kuːl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]

now	reduced	to	40	,	kept	their	heads	and	maintained	cool	control	of	their
现在	减少	到	-	,	保留	他们的	头部	和	维持	凉爽的	控制	的	他们的

['faɪər] .

fire	.
火	.

现在只剩下 40 人，他们保持冷静，沉着地控制着火力。

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz] [siːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [luːs] [raʊndz] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [ˌbændə'lɪr]

A	corporal	was	seen	searching	for	loose	rounds	and	emptying	the	bandoliers
一个	下士	曾是	已见	搜索	为了	松动的	回合	和	清空	这	弹药带

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

of	the	dead	.
的	这	死的	.

有人看到一名下士在搜寻散落的子弹，并清空死者弹药带。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] were57

In	the	end	they	were57
在	这	结尾	他们	were57

最终他们有57人。

[rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðer; ðər][læst][klɪp][ænd; ənd][wʌn] [bɑːm] ,

reduced	almost	to	their	last	clip	and	one	bomb	,
减少	几乎	到	他们的	最后的	夹子	和	一	炸弹	,

他们几乎只剩最后一个弹匣和一颗炸弹了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['oʊvər] - ['tɜːrkɪʃ] [ded] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ri'dauts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	we	found	over	100	Turkish	dead	outside	the	redoubts	when	they	were
但	我们	成立	超过	-	土耳其	死的	外部	这	堡垒	什么时候	他们	是

[rɪ'liːvd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

relieved	at	daylight	.
松了口气	在	日光	.

但天亮时分，土耳其军队撤离堡垒后，我们在堡垒外发现了 100 多名土耳其士兵的尸体。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

The	crossing	on	the	night	of	the	9th	and	10th	was	entirely	successful	.
这	过境	在	这	夜晚	的	这	9th	和	10th	曾是	完全	成功的	.

9日和10日夜间的渡河行动完全成功。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

With	our	cavalry	and	two	columns	of	infantry	working	round	on	the	right
和	我们的	骑兵	和	二	列	的	步兵	在职的	圆形的	在	这	正确的

[bæŋk][ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] ,

bank	the	Turks	were	in	danger	of	being	cut	off	,
银行	这	土耳其人	是	在	危险	的	存在	切	离开	,

我方骑兵和两列步兵从右岸包抄，土耳其人有被切断退路的危险。

[æz; əz][æt; ət] ['sænə] - [aɪ] - [jæt] .

as	at	Sanna	-	i	-	Yat	.
作为	在	桑娜	-	我	-	亚特	.

如在桑纳伊亚特。

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] ['raɪflmən] [tuː; tə]

Before	midnight	they	had	withdrawn	their	machine	guns	,	leaving	only	riflemen	to
前	午夜	他们	有	撤回	他们的	机器	枪支	,	离开	仅有的	步枪兵	到

[dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

dispute	the	passage	.
争议	这	通道	.

午夜之前，他们撤走了机枪，只留下步枪兵与敌军交战。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ˌʌp'striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'praɪz] .

The	crossing	upstream	was	a	surprise	.
这	过境	上游	曾是	一个	惊喜	.

逆流而上是个意外。

[wiː; wi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [gɑːrd] .

We	slipped	through	the	Turkish	guard	.
我们	滑倒了	通过	这	土耳其	警卫	.

我们溜过了土耳其守卫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pikits] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['seɪliənt] [wer] [wiː; wi] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr]

He	had	pickets	at	both	ends	of	the	river	salient	where	we	dropped	our
他	有	纠察队	在	两个都	结束	的	这	河	显著的	在哪里	我们	掉落	我们的

[pɑːn'tuːn] .

pontoons	.
浮筒	.

他在我们放下浮筒的河岸两端都安排了哨兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [ded] [graʊnd] [ʌn'kʌvərd]

But	he	overlooked	essential	points	in	it	which	offered	us	dead	ground	uncovered
但	他	被忽视的	基本的	积分	在	它	哪个	提供	我们	死的	地面	裸露

[baɪ][poʊsts][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] .

by	posts	up	and	down	stream	.
经过	帖子	向上	和	向下	溪流	.

但他忽略了其中的一些关键点，这些关键点为我们揭示了上下游的柱子所揭示的死胡同。

['kɑːnsɪkwentli] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [hɪr] [lɔːst][ˌjuː 'es][noʊ][laɪvz; lɪvz] .

Consequently	our	passage	here	lost	us	no	lives	.
最后	我们的	通道	这里	丢失的	我们	不	生活	.

因此，我们此次通行没有造成人员伤亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feri] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [lɔːs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

The	other	ferry	near	the	bridge	was	also	crossed	with	slight	loss	,	owing	to
这	其他	渡船	靠近	这	桥	曾是	还	交叉	和	轻微	损失	,	欠款	到

[ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌp] - [striːm] .

a	diversion	up	-	stream	.
一个	导流	向上	-	溪流	.

由于上游改道，桥附近的另一艘渡船也略有损失。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] , [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][flæŋk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ,

The	Turks	,	perceiving	that	their	flank	was	being	turned	,
这	土耳其人	,	感知	那	他们的	侧翼	曾是	存在	转向	,

土耳其人意识到他们的侧翼正在被扭转，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

effected	a	general	retirement	of	the	greater	part	of	their
受影响	一个	一般的	退休	的	这	更大的	部分	的	他们的

['gærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['feriz] .

garrison	between	the	two	ferries	.
驻军	之间	这	二	渡轮	.

使驻守在两个渡口之间的大部分守军全面撤退。

[sʌm; səm] - [ɪn][ɔːl] , ['faɪndɪŋ][ˌjuː 'es] ['bɑːmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][bəuθ][flæŋks] , [sə'rendərd] .

Some	250	in	all	,	finding	us	bombing	down	on	both	flanks	,	surrendered	.
一些	-	在	全部	,	寻找	我们	轰炸	向下	在	两个都	侧翼	,	投降	.

总共约 250 人，发现我们从两翼猛烈轰炸，便投降了。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn] [tɜːrk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['beɪənɛtɪd]

The	upper	crossing	was	so	unexpected	that	one	Turk	was	actually	bayonetted
这	上	过境	曾是	所以	意外	那	一	土耳其人	曾是	实际上	刺刀

[æz; əz][hiː; hi][leɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

as	he	lay	covering	the	opposite	bank	with	his	rifle	.
作为	他	躺	覆盖	这	对面的	银行	和	他的	步枪	.

上游渡河行动如此出乎意料，以至于一名土耳其士兵在用步枪掩护对岸时，竟然被刺刀刺死。

[baɪ][naɪn] . - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [krɔːst] .

By	9	.	30	on	the	morning	of	the	10th	the	whole	brigade	had	crossed	.
经过	9	.	-	在	这	早晨	的	这	10th	这	所有的	旅	有	交叉	.

10日上午9点30分，整个旅都已过河。

[su:n] ['æftər] - [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [kən'tɪnju:d] .

Soon	after	11	the	brigade	was	complete	and	the	pursuit	continued	.
很快	后	-	这	旅	曾是	完全的	和	这	追逐	持续	.

11点刚过，旅部就集结完毕，追击继续进行。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['rɪrgɑ:rd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] in58

The	Turks	continued	their	rearguard	action	,	and	in58
这	土耳其人	持续	他们的	后卫	行动	,	和	in58

土耳其人继续进行后卫战，并在58年

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [groʊvz] [ʌv; əv]['sɑ:i:dɑ:] ,

the	afternoon	there	was	fighting	in	the	palm	groves	of	Saida	,
这	下午	那里	曾是	斗争	在	这	棕榈	小树林	的	赛达	,

那天下午，赛达的棕榈树林里发生了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:ks] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , ['æftər] [ɑ:r'tɪləri]

and	the	Turks	were	cleared	with	the	bayonet	,	after	artillery
和	这	土耳其人	是	已清除	和	这	刺刀	,	后	炮兵

[hæd; həd] [kəumd] [ðə; ði] [wʊd] .

had	combed	the	wood	.
有	梳理过的	这	木头	.

炮兵扫射树林后，土耳其人被刺刀清除。

[ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [el] [mə'hɒməd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	main	body	was	holding	the	El	Mahomed	position	,
这	主要的	身体	曾是	保持	这	埃尔	穆罕默德	位置	,

主力部队占据了埃尔·穆罕默德的位置，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] — [ə; eɪ] [trentʃ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [fɔ:r] [maɪlz]

one	and	a	half	miles	further	north	—	a	trench	line	running	nearly	four	miles
一	和	一个	一半	英里	更远	北	—	一个	沟	线	跑步	几乎	四	英里

['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['taigris] .

inland	from	the	Tigris	.
内陆	从	这	底格里斯河	.

再往北一英里半——一条从底格里斯河向内陆延伸近四英里的战壕线。

[wi:; wi] [ə'tækt] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləm] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['tɜ:rnɪŋ] ['mu:vmənt] [ɑ:n]

We	attacked	this	in	front	,	while	another	column	made	a	wide	turning	movement	on
我们	遭到攻击	这	在	正面	,	尽管	其他	柱子	制成	一个	宽的	转弯	移动	在

[ðə; ði][flæŋk] ,

the	flank	,
这	侧翼	,

我们从正面发起攻击，同时另一纵队在侧翼进行了大范围的转向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

and	the	enemy	evacuated	it	at	night	.
和	这	敌人	疏散	它	在	夜晚	.

敌人在夜间撤离了那里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [wi:; wi] ['entərd] ['bægdæd] .

On	the	morning	of	the	12th	we	entered	Baghdad	.
在	这	早晨	的	这	12th	我们	进入	巴格达	.

12日上午，我们进入巴格达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国战役简史(Pen Pictures of British Battles)
第3/3页

['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , ['æftər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['rɪrgɑːrd] [ɪn] [tuː] ['ækʃnz] ,

Our	force	on	the	right	bank	,	after	defeating	the	Turkish	rearguard	in	two	actions	,
我们的	力量	在	这	正确的	银行	,	后	击败	这	土耳其	后卫	在	二	行动	,

我军在右岸分两步击败土耳其后卫部队后，

[riːtʃt] [ðə; ði]['sʌbɜːrb][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] .

reached	the	suburb	on	the	opposite	side	of	the	Bridge	of	Boats	.
达到	这	市郊	在	这	对面的	边	的	这	桥	的	船	.

到达了船桥对面的郊区。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ferid] [ə'krɔːs] [ɪn] ['kɔːrəkl] ,

A	brigade	was	ferried	across	in	coracles	,
一个	旅	曾是	渡船	穿过	在	独木舟	,

一支队伍乘坐独木舟渡河而过。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɑːn][ðə; ði]['sɪtədel] .

and	at	noon	they	hoisted	the	Union	Jack	on	the	citadel	.
和	在	中午	他们	吊起	这	联盟	杰克	在	这	堡垒	.

中午时分，他们在城堡上升起了英国国旗。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] - ['æftər] [slaɪt]

Meanwhile	the	cavalry	continued	the	pursuit	and	occupied	Kazimain	after	slight
同时	这	骑兵	持续	这	追逐	和	占领	-	后	轻微

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

与此同时，骑兵继续追击，在稍作抵抗后占领了卡齐曼。

[fɔːr] ['dæmɪdʒd] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] - ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

Four	damaged	aeroplanes	and	100	prisoners	were	taken	,
四	损坏的	飞机	和	-	囚犯	是	已采取	,

缴获了四架受损飞机和100名战俘。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] .

in	addition	to	the	300	captured	on	the	left	bank	.
在	添加	到	这	-	捕获	在	这	左边	银行	.

除了在左岸俘获的 300 人之外。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	gunboats	are	still	in	pursuit	of	the	enemy	,
这	炮艇	是	仍然	在	追逐	的	这	敌人	,

炮艇仍在追击敌人。

[huː] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [en'trentʃɪŋ] - [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['bægdæd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

who	are	reported	to	be	entrenching	16	miles	north	of	Baghdad	,	covering	the
WHO	是	据报道	到	是	构筑工事	-	英里	北	的	巴格达	,	覆盖	这

[ɪn'treɪnmənt] [ʌv; əv] [truːps] . -

entrainment	of	troops	.	59
夹带	的	军队	.	-

据报道，他们正在巴格达以北16英里处构筑工事，掩护部队的运输。59

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ærəs] . [dʒi:]

THE	BATTLE	OF	ARRAS	.	G
这	战斗	的	阿拉斯	.	G

阿拉斯之战.G

[baɪ] ['filip] [gɪbz] .

By	Philip	Gibbs	.
经过	菲利普	吉布斯	.

作者：菲利普·吉布斯。

[dʒi:][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] ” [ænd; ənd] “ ['deɪli] ['telɪgræf] .

G	From	the	“	Daily	Chronicle	”	and	“	Daily	Telegraph	.
G	从	这	“	日常的	编年史	”	和	“	日常的	电报	.

摘自《每日纪事报》和《每日电讯报》。

” [tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [dɑ:n] , ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

”	TO	-	DAY	,	at	dawn	,	our	armies	began	a	great	battle	,	which	,
”	到	-	天	,	在	黎明	,	我们的	军队	开始	一个	伟大的	战斗	,	哪个	,

“今天黎明时分，我们的军队开始了一场大战，

[ɪf] [feɪt] [hæz; həz] ['eni] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

if	Fate	has	any	kindness	for	the	world	,
如果	命运	有	任何	仁慈	为了	这	世界	,

如果命运对世人还有一丝怜悯，

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

may	be	the	beginning	of	the	last	great	battles	of	the	war	.
可能	是	这	开始	的	这	最后的	伟大的	战斗	的	这	战争	.

这或许是战争最后几场大战的开始。

['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ə'tækt] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] [bɪ'twi:n] [lenz] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['kwentin] ,

Our	troops	attacked	on	a	wide	front	between	Lens	and	St	.	Quentin	,
我们的	军队	遭到攻击	在	一个	宽的	正面	之间	镜片	和	英石	.	昆汀	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

including	the	Vimy	Ridge	,
包括	这	维米	岭	,

我军在朗斯和圣康坦之间的广阔战线上发起进攻，其中包括维米岭。

[ðæt] [greɪt] ,

that	great	,
那	伟大的	,

那太好了，

[grɪm] [hɪl] [wɪtʃ] ['dɔmineits] [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]['du:ei; 'dau-][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊlfi:ld] [ʌv; əv] [lenz]

grim	hill	which	dominates	the	plain	of	Douai	and	the	coalfields	of	Lens
严峻	爬坡道	哪个	占据主导地位	这	清楚的	的	杜埃	和	这	煤田	的	镜片

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pə'ziʃənz] [ə'raʊnd] ['ærəs] .

and	the	German	positions	around	Arras	.
和	这	德语	职位	大约	阿拉斯	.

巍峨的山丘俯瞰着杜埃平原、朗斯煤田以及阿拉斯周围的德军阵地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bæd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	spite	of	bad	fortune	in	weather	at	the	beginning	of	the	day	,
在	尽管如此	的	坏的	财富	在	天气	在	这	开始	的	这	天	,

尽管今天早晨天气不好，

[soʊ][bæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌvɪzə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɛəmən] ,

so	bad	that	there	was	no	visibility	for	the	airmen	,
所以	坏的	那	那里	曾是	不	能见度	为了	这	空军人员	,

能见度极差，飞行员完全看不见。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd][tuː; tə]['strʌg(ə)l]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ]['hevi]['reɪnstɔːrm] , [ðə; ði][fɜːrst]

and	our	men	had	to	struggle	forward	in	a	heavy	rainstorm	,	the	first
和	我们的	男人	有	到	斗争	向前	在	一个	重的	暴雨	,	这	第一的

[ə'tæks] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

attacks	have	been	successful	,
攻击	有	到过	成功的	,

我们的队员冒着暴雨艰难前进，但第一次进攻取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enəmi][hæz; həz][lɔːst][mʌtʃ][graʊnd] , ['fɔːlɪŋ][bæk][ɪn][rɪ'triːt][tuː; tə][strɔːŋ]

and	the	enemy	has	lost	much	ground	,	falling	back	in	retreat	to	strong
和	这	敌人	有	丢失的	很多	地面	,	坠落	后退	在	撤退	到	强的

['rɪrgɑːrd] [laɪnz] ,

rearguard	lines	,
后卫	线条	,

敌军损失惨重，节节败退，退守到坚固的后卫防线。

[wer] [hiː; hi][ɪz][naʊ] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

where	he	is	now	fighting	desperately	.
在哪里	他	是	现在	斗争	绝望地	.

他现在正在那里拼死战斗。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] ['kʌvərz][ə; eɪ][frʌnt][ʌv; əv][sʌm; səm] - [maɪlz] ['saʊθwərdz] [frʌm; frəm]

The	line	of	our	attack	covers	a	front	of	some	12	miles	southwards	from
这	线	的	我们的	攻击	封面	一个	正面	的	一些	-	英里	向南	从

[gɪ'vɛntʃi] - [ɪn] - - ,

Givenchy	-	en	-	Gohelle	,
纪梵希	-	英文	-	-	,

我们的进攻线从吉文西昂戈埃勒向南延伸约12英里。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊ] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv]

and	is	a	sledge	-	hammer	blow	,	threatening	to	break	the	northern	end	of
和	是	一个	雪橇	-	锤	吹	,	威胁	到	休息	这	北方	结尾	的

[ðə; ði]['hindənbəːg][laɪn] ,

the	Hindenburg	line	,
这	兴登堡号	线	,

这无疑是一次沉重的打击，有可能摧毁兴登堡防线的北端。

[ɔːl'redi] ['menəst] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] .

already	menaced	round	St	.	Quentin	.
已经	受威胁	圆形的	英石	.	昆汀	.

圣昆廷附近已经受到威胁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [iːst] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	enemy	was	forced	to	retreat	from	the	country	east	of
作为	很快	作为	这	敌人	曾是	强制	到	撤退	从	这	国家	东方	的

[bæ'poʊm] [ænd; ənd] [peˈrɒn] ,

Bapaume	and	Péronne	,
巴波姆	和	佩罗内	,

敌人被迫撤出巴波姆和佩罗讷以东的地区后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] blow60

in	order	to	escape	a	decisive	blow60
在	命令	到	逃脱	一个	决定性	blow60

为了避免遭受致命一击60

[ɑːn] [ðæt] [laɪn] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd]['gʌnz] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə]['kaʊntər]['aʊər; ɑːr]

on	that	line	,	he	hurried	up	divisions	and	guns	northwards	to	counter	our
在	那	线	,	他	慌忙	向上	部门	和	枪支	向北	到	柜台	我们的

[ə'tæk] [ðer; ðər] ,

attack	there	,
攻击	那里	,

他迅速调集部队和大炮向北推进，以应对我们在那里的进攻。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['woʊtən] [laɪn] ,

while	he	prepared	a	new	line	of	defence	,	known	as	the	Wotan	line	,
尽管	他	准备	一个	新的	线	的	防御	,	已知	作为	这	沃坦	线	,

在他准备建立新的防线，即沃坦防线的同时，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

as	the	southern	part	of	the	Hindenburg	line	,	which	joins	it	,	is	known	as
作为	这	南部	部分	的	这	兴登堡号	线	,	哪个	加入	它	,	是	已知	作为

[ðə; ði] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Siegfried	position	,
这	齐格弗里德	位置	,

与它相连的兴登堡防线南段被称为齐格菲阵地。

['æftər] [tuː] [greɪt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒɜːrmən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

after	two	great	heroes	of	old	German	mythology	.
后	二	伟大的	英雄	的	老的	德语	神话	.

以两位古德国神话中的伟大英雄命名。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['redi] ,

He	hoped	to	escape	there	before	our	new	attack	was	ready	,
他	希望	到	逃脱	那里	前	我们的	新的	攻击	曾是	准备好	,

他希望在我们新的进攻准备就绪之前逃到那里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] [wɜːr; wər]

but	we	have	been	too	quick	for	him	,	and	his	own	plans	were
但	我们	有	到过	也	快的	为了	他	,	和	他的	自己的	计划	是

['frʌstreɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

但我们比他更快一步，他的计划落空了。

[soʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [taɪ'tænɪk] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hoʊld] [ɪts] [breθ] [tuː; tə]

So	to	-	day	began	another	titanic	conflict	which	the	world	will	hold	its	breath	to
所以	到	-	天	开始	其他	泰坦尼克号	冲突	哪个	这	世界	将要	抓住	它是	气息	到

[wɑːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

watch	because	of	all	that	hangs	upon	it	.
手表	因为	的	全部	那	悬挂	之上	它	.

今天又一场举世瞩目的冲突爆发了，全世界都将屏息以待，因为这场冲突的走向关乎重大。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	seen	the	fury	of	this	beginning	,	and	all	the	sky	on	fire	with	it
我	有	已见	这	愤怒	的	这	开始	,	和	全部	这	天空	在	火	和	它

,

,

,

我已目睹这开端的狂怒，以及被它点燃的整个天空。

[ðə; ði] [moʊst] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['evər] [siːn] ,

the	most	tragic	and	frightful	sight	that	men	have	ever	seen	,
这	最多	悲惨	和	可怕	视线	那	男人	有	曾经	已见	,

这是人类所见过的最悲惨、最可怕的景象。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['splendər] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] .

with	an	infernal	splendour	beyond	words	to	tell	.
和	一个	地狱	辉煌	超过	字	到	告诉	.

拥有着无法用语言形容的绝世辉煌。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'sɔːlt] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	bombardment	which	went	before	the	infantry	assault	lasted	for	several	days	,
这	轰击	哪个	去	前	这	步兵	突击	持续	为了	一些	天	,

步兵进攻前的炮击持续了数天。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ['jestərdeɪ] , [wen] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

and	reached	a	great	height	yesterday	,	when	,	coming	from	the	south	,
和	达到	一个	伟大的	高度	昨天	,	什么时候	,	未来	从	这	南	,

昨天，它从南方飞来，达到了很高的高度，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .

I	saw	it	for	the	first	time	.
我	锯	它	为了	这	第一的	时间	.

这是我第一次看到它。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Those	of	us	who	knew	what	would	happen	to	-	day	,	the	beginning	of	another
那些	的	我们	WHO	知道	什么	会	发生	到	-	天	,	这	开始	的	其他

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bætlz] ['greɪtər] ,

series	of	battles	greater	,
系列	的	战斗	更大的	,

我们这些知道今天会发生什么的人都知道，这将是另一场规模更大的战争的开始。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔm; sʌm] , [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['jestərdeɪ] [fɪld]

perhaps	,	than	the	struggle	of	the	Somme	,	found	ourselves	yesterday	filled
也许	,	比	这	斗争	的	这	索姆河	,	成立	我们自己	昨天	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tens] , ['restləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

with	a	tense	,	restless	emotion	,
和	一个	紧张	,	不安	情感	,

或许，昨天我们感受到的，不是索姆河战役的激烈战斗，而是紧张不安的情绪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][smaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['trædʒɪk]['aɪrəni][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	some	of	us	smiled	with	a	kind	of	tragic	irony	because	it
和	一些	的	我们	微笑	和	一个	种类	的	悲惨	讽刺	因为	它

[wʌz; wəz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .

was	Easter	Sunday	.
曾是	复活节	星期日	.

我们中的一些人带着一种悲凉的讽刺意味笑了，因为那天是复活节星期日。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][laɪnz][ðə; ðɪ]['belz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tʃɜːrtʃɪz]

In	the	little	villages	behind	the	battle	lines	the	bells	of	the	French	churches
在	这	小的	村庄	在后面	这	战斗	线条	这	铃铛	的	这	法语	教堂

[wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['glædli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][lɔːrd][hæd; həd] ['rɪzn] , -

were	ringing	gladly	because	the	Lord	had	risen	,	61
是	铃声	乐意	因为	这	主	有	升起	,	-

在战线后方的小村庄里，法国教堂的钟声欢快地响起，因为主已经复活了。[61]

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][steps][ðə; ðɪ] [priːsts] [wɜːr; wər] [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['splendɪd][oʊld][wɜːrdz][ʌv; əv]

and	on	the	altar	steps	the	priests	were	reciting	the	splendid	old	words	of
和	在	这	坛	步骤	这	神父	是	背诵	这	灿烂	老的	字	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

在祭坛台阶上，神父们正在诵读古老而庄严的信仰箴言。

“ [rɛsrɛksi] [et] - ['tiːkəm][sʌm; səm] .

“	Resurrexi	et	adhuc	tecum	sum	.
“	复活	等	-	特库姆	和	.

“Resurrexi et adhuc tecum sum。

[ˌælɪ'luːjə] ” (“ [aɪ][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ɔːlweɪz] .

Alleluia	”	(	“	I	have	arisen	and	I	am	with	thee	always	.
哈利路亚	”	(	“	我	有	出现	和	我	是	和	你	总是	.

哈利路亚”(“我已经复活，我永远与你同在。

[ˌælɪ'luːjə] ″) .
Alleluia ″) .
哈利路亚 ″) .

哈利路亚″。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][glæd] ['jestərdeɪ] .
The earth was glad yesterday .
这 地球 曾是 高兴的 昨天 .

昨天，大地欢欣雀跃。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
For the first time this year the sun had a touch of warmth in it ,
为了 这 第一的 时间 这 年 这 太阳 有 一个 触碰 的 温暖 在 它 ,

今年第一次，阳光带上了一丝温暖。

[ðoʊ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [stɪl] [steɪd] [waɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,
though patches of snow still stayed white under the shelter of the banks ,
尽管 补丁 的 雪 仍然 入住 白色的 在下面 这 庇护所 的 这 银行 ,

尽管河岸的遮蔽下仍有零星积雪洁白如雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [glɪntid] [ɑːn][wet] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ɪn]
and the sky was blue and the light glinted on wet tree - trunks and in
和 这 天空 曾是 蓝色的 和 这 光 闪闪发光 在 湿的 树 - 树干 和 在
[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['plaʊd] [ɜːrθ] .
the furrows of the new - ploughed earth .
这 沟壑 的 这 新的 - 耕作 地球 .

天空湛蓝，阳光洒在湿润的树干和新犁过的土地的沟壑中，闪闪发光。

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪnz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
As I went up the road to the battle lines I passed a battalion of our
作为 我 去 向上 这 路 到 这 战斗 线条 我 通过了 一个 营 的 我们的
[men] ,
men ,
男人 ,

我沿着道路前往前线时，遇到了我们一个营的士兵。

[ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the men who are fighting to - day ,
这 男人 WHO 是 斗争 到 - 天 ,

今天正在战斗的人们，

['stændɪŋ] [ɪn]['hɑːloʊ] [skwer] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['iːstər]
standing in hollow square with bowed heads while the chaplain conducted the Easter
常设 在 空洞的 正方形 和 鞠躬 头部 尽管 这 牧师 实施 这 复活节
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

在牧师主持复活节仪式时，众人低着头，围成一个空心方阵。

['iːstər] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [truːs] [ʌv; əv][gɑːd] .
Easter Sunday , but no truce of God .
复活节 星期日 , 但 不 休战 的 上帝 .

复活节星期日，但上帝没有休战。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] ['ærəs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
I went to a field outside Arras and looked into the ruins of the cathedral
我 去 到 一个 场地 外部 阿拉斯 和 看起来 进入 这 废墟 的 这 大教堂
['sɪti] .
city .
城市 .

我来到阿拉斯郊外的一片田野，眺望大教堂城市的遗址。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] [stʊd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	cathedral	itself	stood	clear	in	the	sunlight	,
这	大教堂	本身	站立	清除	在	这	阳光	,

阳光下，大教堂清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['ʃædoʊ] [wer] [ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [aɪlz] [hæd; həd] [bɪn] .

with	a	deep	black	shadow	where	its	roof	and	aisles	had	been	.
和	一个	深的	黑色的	阴影	在哪里	它是	屋顶	和	过道	有	到过	.

屋顶和走廊原先所在的地方留下了一片深黑色的阴影。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wʌns][ðə; ði] ['glɔːriəs] [taʊn] [hɔːl] ,

Beyond	was	a	ragged	pinnacle	of	stone	,	once	the	glorious	Town	Hall	,
超过	曾是	一个	破烂不堪	巅峰	的	石头	,	一次	这	辉煌	镇	大厅	,

远处是一座参差不齐的石质尖顶，那里曾经是辉煌的市政厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['bærəks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['broʊkən] [striːts] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	French	barracks	and	all	the	broken	streets	going	out	to	the
和	这	法语	兵营	和	全部	这	破碎的	街道	去	出去	到	这

['kæmbreɪ] [roʊd] .

Cambrai	road	.
康布雷	路	.

还有法国兵营和通往康布雷公路的所有破败街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hel] [ɪn] ['ærəs] , [ðoʊ] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .

It	was	hell	in	Arras	,	though	Easter	Sunday	.
它	曾是	地狱	在	阿拉斯	,	尽管	复活节	星期日	.

复活节那天，阿拉斯简直是人间地狱。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [blæst] .

The	bombardment	was	now	in	full	blast	.
这	轰击	曾是	现在	在	满的	爆炸	.

炮火已经全面爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	beautiful	and	devilish	thing	,	and	the	beauty	of	it	,
它	曾是	一个	美丽的	和	恶魔般的	事物	,	和	这	美丽	的	它	,

它既美丽又邪恶，而它的美就在于此。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn] [wʌnz] ['sensɪz] .

and	not	the	evil	of	it	,	put	a	spell	upon	one's	senses	.
和	不是	这	邪恶的	的	它	,	放	一个	拼写	之上	一个人的	感官	.

不是它的邪恶，而是它迷惑了人的感官。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] , [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kaʊnt] , [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ,

All	our	batteries	,	too	many	to	count	,	were	firing	,
全部	我们的	电池	,	也	许多	到	数数	,	是	射击	,

我们所有的电池，多到数不清，都在工作。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][gʌn] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

and	thousands	of	gun	flashes	were	winking	and	blinking	from
和	数千	的	枪	闪光灯	是	眨眼	和	眨眼	从

['hɑːloʊz] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

hollows	and	hiding	-	places	,
空心	和	隐藏	-	地方	,

成千上万的枪火从隐蔽处和掩体中闪烁不定。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ʃelz] were62

and	all	their	shells	were62
和	全部	他们的	贝壳	were62

它们所有的贝壳都是62

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ][æz; əz] [ðoʊ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn] [flaɪt] ,

rushing	through	the	sky	as	though	flocks	of	great	birds	were	in	flight	,
匆忙	通过	这	天空	作为	尽管	羊群	的	伟大的	鸟类	是	在	航班	,

它们像成群的巨鸟在空中飞翔一样疾驰而过。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [pə'ziʃənz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [rent]

and	all	were	bursting	over	the	German	positions	with	long	flames	which	rent
和	全部	是	爆发	超过	这	德语	职位	和	长的	火焰	哪个	租

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [weɪvd] [sɔːrd] - [bleɪdz] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪz] .

the	darkness	and	waved	sword	-	blades	of	quivering	light	along	the	ridges	.
这	黑暗	和	挥手	剑	-	刀片	的	颤抖	光	沿着	这	山脊	.

所有火焰都冲向德军阵地，长长的火焰撕裂黑暗，在山脊上挥舞着颤动的剑刃状光芒。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [greɪt] [puːlz] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] [gʌʃt] [aʊt] .

The	earth	opened	,	and	great	pools	of	red	fire	gushed	out	.
这	地球	打开	,	和	伟大的	游泳池	的	红色的	火	滔滔不绝	出去	.

大地裂开，涌出大片大片的红色火焰。

[stɑːr] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [mæg'nɪfɪsntli] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['goʊldən][reɪn] .

Star	shells	burst	magnificently	,	pouring	down	golden	rain	.
星星	贝壳	爆裂	壮丽	,	浇注	向下	金的	雨	.

星光弹绚丽绽放，金色的雨滴倾泻而下。

[maɪnz][ɪk'sploʊdɪd] [iːst] [ænd; ənd][west] [ʌv; əv] ['ærəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][waɪd] [swiːp] [frʌm; frəm]['vɪ.mi]

Mines	exploded	east	and	west	of	Arras	and	in	the	wide	sweep	from	Vimy
矿山	爆炸了	东方	和	西方	的	阿拉斯	和	在	这	宽的	扫	从	维米

[rɪdʒ] [tuː; tə] - ['saʊθwərdz] ,

Ridge	to	Blangy	southwards	,
岭	到	-	向南	,

地雷在阿拉斯东西两侧以及从维米岭到布朗吉以南的大片区域爆炸。

[ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [klaʊdz] , [ɔːl] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l]['faɪər] , [roʊld] [ʌp]

and	voluminous	clouds	,	all	bright	with	a	glory	of	infernal	fire	,	rolled	up
和	大量的	云	,	全部	明亮的	和	一个	荣耀	的	地狱	火	,	滚动	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .

to	the	sky	.
到	这	天空	.

厚重的云层，闪耀着地狱之火的光芒，滚滚升腾至天空。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] ['strɔːŋli] [ə'krɔːs] , ['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gʌnz] ,

The	wind	blew	strongly	across	,	beating	back	the	noise	of	the	guns	,
这	风	吹	强烈	穿过	,	殴打	后退	这	噪音	的	这	枪支	,

狂风呼啸而过，掩盖了枪炮的轰鸣声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [diːp] [rɔːr] [ænd; ənd] [slæmɪŋ] [nɔks] [ʌv; əv]

but	the	air	was	all	filled	with	the	deep	roar	and	slamming	knocks	of
但	这	空气	曾是	全部	已填	和	这	深的	吼	和	猛击	敲门声	的

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['heviz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drʌm] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] ['gʌnz] .

the	single	heavies	and	the	drum	fire	of	the	field	guns	.
这	单身的	重装兵	和	这	鼓	火	的	这	场地	枪支	.

但空气中充满了单管重炮的轰鸣声和猛烈的撞击声，以及野战炮的鼓声。

[ðə; ðɪ]['aʊər][fɔːr; fər] [ə'tæk] [wʌz; wəz][faɪv] . - .

The	hour	for	attack	was	5	.	30	.
这	小时	为了	攻击	曾是	5	.	-	.

袭击时间是5点30分。

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪst] ['wɑːtʃɪz] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][læst] [jɪr] .

Officers	were	looking	at	their	wrist	watches	as	on	a	day	in	July	last	year	.
警官	是	寻找	在	他们的	手腕	手表	作为	在	一个	天	在	七月	最后的	年	.

警员们像去年七月的某一天一样，都在查看他们的手表。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['laɪtnd] .

The	earth	lightened	.
这	地球	轻度	.

大地变得明亮起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv] . - [ðə; ði] ['gʌnz] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] ['faɪər] ,

A	few	minutes	before	5	.	30	the	guns	almost	ceased	fire	,
一个	很少	分钟	前	5	.	-	这	枪支	几乎	停止	火	,

5点30分前几分钟，枪声几乎停止了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [hʌʃ] .

so	that	there	was	a	strange	and	solemn	hush	.
所以	那	那里	曾是	一个	奇怪的	和	庄严	嘘	.

于是，现场一片诡异而肃穆的寂静。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [biːt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekənd] - [hændz] .

We	waited	,	and	pulses	beat	faster	than	the	second	-	hands	.
我们	等待	,	和	脉冲	打	快点	比	这	第二	-	双手	.

我们等待着，心跳比秒针跳得还快。

“ [ðeə(r)] [ə'weɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

“	They're	away	,	”	said	a	voice	by	my	side	.
“	它们是	离开	,	”	说	一个	嗓音	经过	我的	边	.

“他们走了，”我身边传来一个声音。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['faɪər]

The	bombardment	broke	out	again	with	new	and	enormous	effects	of	fire
这	轰击	打破	出去	再次	和	新的	和	巨大的	效果	的	火

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

炮火再次爆发，带来了新的、巨大的火焰和声响。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] ['ærəs] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [blæk] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [keɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

The	enemy	was	shelling	Arras	heavily	,	and	black	shrapnel	and	high	explosive	came	over	from	his	lines	,
这	敌人	曾是	炮击	阿拉斯	重度	,	和	黑色的	弹片	和	高的	爆炸物	来了	超过	从	他的	线条	,

敌军猛烈炮击阿拉斯，黑色弹片和高爆炸弹从敌军阵地飞过。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnfaɪər] [wʌz; wəz] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

but	our	gunfire	was	twenty	times	as	great	.
但	我们的	炮火	曾是	二十	时代	作为	伟大的	.

但我们的火力是他们的二十倍。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [griːn] [laɪts] [roʊz] .

Around	the	whole	sweep	of	his	lines	green	lights	rose	.
大约	这	所有的	扫	的	他的	线条	绿色的	灯	玫瑰	.

他扫过的所有线条周围都亮起了绿灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] . -

They	were	signals	of	distress	,	and	his	men	were	calling	for	help	.	63
他们	是	信号	的	痛苦	,	和	他的	男人	是	呼叫	为了	帮助	.	-

那是遇险信号，他的部下正在呼救。[63]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːn] [naʊ] , [bʌt; bət] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [stɔːrm] - [swept] .

It	was	dawn	now	,	but	clouded	and	storm	-	swept	.
它	曾是	黎明	现在	,	但	阴天	和	风暴	-	扫荡	.

天亮了，但乌云密布，暴风雨肆虐。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɛəmən] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈterɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

A	few	airmen	came	out	with	the	wind	tearing	at	their	wings	,
一个	很少	空军人员	来了	出去	和	这	风	撕裂	在	他们的	翅膀	,

几名飞行员顶着狂风撕扯着机翼走了出来。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] .

but	could	see	nothing	in	the	mist	and	driving	rain	.
但	可以	看	没有什么	在	这	薄雾	和	驾驶	雨	.

但在浓雾和暴雨中什么也看不见。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [ˈærəs] .

I	went	down	to	the	outer	ramparts	of	Arras	.
我	去	向下	到	这	外	城墙	的	阿拉斯	.

我走到阿拉斯城的外围城墙。

[ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] - [siːmd] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] .

The	suburb	of	Blangy	seemed	already	in	our	hands	.
这	市郊	的	-	似乎	已经	在	我们的	双手	.

布朗吉郊区似乎已经落入我们手中。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [graʊnd] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

On	the	higher	ground	beyond	our	men	were	fighting	forward	.
在	这	更高	地面	超过	我们的	男人	是	斗争	向前	.

在更远处的高地上，我们的战士们正在奋力向前。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ədˈvænsɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈtrentʃɪz] ,

I	saw	two	waves	of	infantry	advancing	against	the	enemy's	trenches	,
我	锯	二	波浪	的	步兵	前进	反对	这	敌人的	战壕	,

我看到两波步兵向敌人的战壕发起进攻，

[ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [fiːld] [ˈgʌnz] .

preceded	by	our	barrage	of	field	guns	.
之前	经过	我们的	弹幕	的	场地	枪支	.

首先，我们用野战炮进行了猛烈的炮击。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] , [ˈliːʒərli] [weɪ] , [nɑːt] [ˈhɜːrid] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈʃræpnəl] [wʌz; wəz]

They	went	in	a	slow	,	leisurely	way	,	not	hurried	,	though	the	enemy's	shrapnel	was
他们	去	在	一个	慢的	,	悠闲	方式	,	不是	慌忙	,	尽管	这	敌人的	弹片	曾是

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

searching	for	them	.
搜索	为了	他们	.

他们缓慢而悠闲地行进，不慌不忙，尽管敌人的弹片正在搜寻他们。

“ [grænd] [ˈfɛloʊz] , ” [sed] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈlaɪɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [sloʊp] .

“	Grand	fellows	,	”	said	an	officer	lying	next	to	me	on	the	wet	slope	.
“	盛大	伙伴们	,	”	说	一个	官	说谎	下一个	到	我	在	这	湿的	坡	.

“真是了不起的家伙，”躺在我旁边湿漉漉的斜坡上的一名军官说道。

“ [oʊ] , [ˈtɑːpɪŋ] !

“	Oh	,	topping	!
“	哦	,	配料	!

“哦，配料！

” [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [bæk] .

”	Fifteen	minutes	afterwards	groups	of	men	came	back	.
”	十五	分钟	然后	团体	的	男人	来了	后退	.

“十五分钟后，一群群人回来了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprizənəz] .

They	were	British	wounded	and	German	prisoners	.
他们	是	英国	受伤	和	德语	囚犯	.

他们是英国伤员和德国战俘。

[aɪ] [met] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] ['æftərwərdz] .

I	met	the	first	of	these	walking	wounded	afterwards	.
我	遇见	这	第一的	的	这些	步行	受伤	然后	.

之后我遇到了其中第一位伤员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [baɪ] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfəsərz] ,

They	were	met	on	the	roadside	by	medical	officers	,
他们	是	遇见	在	这	路边	经过	医疗的	警官	,

他们在路边遇到了医务人员。

[huː] [pætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]

who	patched	them	up	there	and	then	before	they	were	taken	to	the	field
WHO	已修补	他们	向上	那里	和	然后	前	他们	是	已采取	到	这	场地

['hɒspɪtlz] [ɪn] ['æmbjulənsiz] .

hospitals	in	ambulances	.
医院	在	救护车	.

当场有人为他们包扎了伤口，然后他们被救护车送往野战医院。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [men] , [hɪt] [baɪ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɜːrst]

From	these	men	,	hit	by	shrapnel	and	machine	-	gun	bullets	,	I	heard	the	first
从	这些	男人	,	打	经过	弹片	和	机器	-	枪	子弹	,	我	听到	这	第一的

[nuːz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

news	of	progress	.
消息	的	进步	.

从这些被弹片和机枪子弹击中的士兵身上，我听到了第一个进展的消息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [kleɪmd] [sək'ses] .

They	were	bloody	and	exhausted	,	but	claimed	success	.
他们	是	血腥	和	筋疲力尽的	,	但	声称	成功	.

他们浑身是血，筋疲力尽，但声称取得了胜利。

“ [wiː; wi] [dɪd] [faɪn] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	We	did	fine	,	”	said	one	of	them	.
“	我们	做过	美好的	,	”	说	一	的	他们	.

“我们做得很好，”其中一人说道。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] . ”

“	We	were	through	the	fourth	lines	before	I	was	knocked	out	.	”
“	我们	是	通过	这	第四	线条	前	我	曾是	敲门	出去	.	”

“我们才打完第四行，我就被击倒了。”

“ [nɑːt] ['meni] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['trentʃɪz] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [ænd; ənd] [noʊ] ['riːəl] ['trentʃɪz]

“	Not	many	Germans	in	the	first	trenches	,	”	said	another	,	“	and	no	real	trenches
“	不是	许多	德国人	在	这	第一的	战壕	,	”	说	其他	,	“	和	不	真实的	战壕

['iːðər] ['æftər] ['ʃelɪŋ] .

either	after	shelling	.
任何一个	后	炮击	.

“第一批战壕里德国人不多，”另一个人说，“炮击之后也没有真正的战壕了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðer; ðər] [dʌg] - [aʊts] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ded] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [θɪk] ,

We	had	knocked	their	dug	-	outs	out	,	and	their	dead	were	lying	thick	,
我们	有	敲门	他们的	挖	-	出局	出去	,	和	他们的	死的	是	说谎	厚的	,

我们摧毁了他们的掩体，他们的尸体遍地都是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ʌp] .

and	the	living	ones	put	their	hands	up	.
和	这	活的	一个	放	他们的	双手	向上	.

活着的人举起了手。

”	[ɔːl]	[ðə; ði]	[men]	[əˈgriːd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ˈkæʒuəltiz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[haɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˈmoʊstli]
”	**All**	**the**	**men**	**agreed**	**that**	**their**	**own**	**casualties**	**were**	**not**	**high**	**,**	**and**	**mostly**
”	全部	这	男人	同意	那	他们的	自己的	伤亡	是	不是	高的	,	和	大多

[ˈwuːndɪd]	.	-
wounded	**.**	**64**
受伤	.	-

所有人都一致认为，他们自身的伤亡并不高，而且大多是负伤。[64]

[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	.
The	**Next**	**Day**	**.**
这	下一个	天	.

第二天。

[baɪ]	[θriː]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌæftərˈnuːn]	[ˈjestərdeɪ]	[ðə; ði][kəˈneɪdiːənz][hæd; həd]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]
By	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**yesterday**	**the**	**Canadians**	**had**	**gained**	**the**	**whole**	**of**
经过	三	在	这	下午	昨天	这	加拿大人	有	获得	这	所有的	的

[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ɪkˈsept]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[strɔːŋ]	[poʊst][ɑːn][ðə; ði][left]	,
the	**ridge**	**except**	**a**	**high**	**strong**	**post**	**on**	**the**	**left**	**,**
这	岭	除了	一个	高的	强的	邮政	在	这	左边	,

昨天下午三点，加拿大军队已经占领了整条山脊，只剩下左侧一个高而坚固的哨所尚未攻克。

[hɪl]	-	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈkæptʃərd]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Hill	**145**	**,**	**which**	**was**	**captured**	**during**	**the**	**night**	**.**
爬坡道	-	,	哪个	曾是	捕获	期间	这	夜晚	.

夜间攻占的145号高地。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈgʌnfaɪər][hæd; həd]	[helpt]	[ðem; ðəm][baɪ]	[ˈbreɪkɪŋ]	[daʊn]	[ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪər]	,
Our	**gunfire**	**had**	**helped**	**them**	**by**	**breaking**	**down**	**all**	**the**	**wire**	**,**
我们的	炮火	有	帮助	他们	经过	打破	向下	全部	这	金属丝	,

我们的枪声帮了他们忙，打断了所有的铁丝网。

[ˈiːv(ə)n]	[raʊnd]	[ˈhɪroʊz]	-	[wʊd]	[ænd; ənd]	[ˈkaʊnts]	[wʊd]	,	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[ˈveri]	[θɪk]	[ænd; ənd]
even	**round**	**Heroes**	**'**	**Wood**	**and**	**Count's**	**Wood**	**,**	**where**	**it**	**was**	**very**	**thick**	**and**
甚至	圆形的	英雄	-	木头	和	计数	木头	,	在哪里	它	曾是	非常	厚的	和

[strɔːŋ]	.
strong	**.**
强的	.

甚至在英雄森林和伯爵森林周围，那里的树木也非常茂密坚固。

-	[wʌz; wəz]	[waɪpt]	[ˈʌtərli]	[ɔːf]	[ðə; ði][mæp]	.
Thélus	**was**	**wiped**	**utterly**	**off**	**the**	**map**	**.**
-	曾是	擦拭	完全地	离开	这	地图	.

忒吕斯彻底从地图上消失了。

[ðɪs]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[kəˈneɪdiən]	[pəˈtroʊlz]	[pʊʃt]	[ɪn][ə; eɪ]	[ˈsnoʊstɔːrm]	[θruː]	[ðə; ði][fɑːrbəs]	[wʊd]	,
This	**morning**	**Canadian**	**patrols**	**pushed**	**in**	**a**	**snowstorm**	**through**	**the**	**Farbus**	**Wood**	**,**
这	早晨	加拿大	巡逻	推动	在	一个	暴风雪	通过	这	法布斯	木头	,

今天早上，加拿大巡逻队冒着暴风雪穿过了法布斯森林。

[ænd; ənd]	[ɪˈstæblɪʃt]	[ˈaʊtˌpəʊsts][ɑːn][ðə; ði]	[ˈreɪlweɪ]	[ɪmˈbæŋkmənt]	.
and	**established**	**outposts**	**on**	**the**	**railway**	**embankment**	**.**
和	已确立的	前哨站	在	这	铁路	堤	.

并在铁路路堤上建立了前哨站。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst][wɜːrk][wʌz; wəz]	[dʌn]	[baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrwərd][əbˈzəviŋ, ɔb-][ˈɑːfəsərz]	,
Some	**of**	**the**	**bravest**	**work**	**was**	**done**	**by**	**the**	**forward**	**observing**	**officers**	**,**
一些	的	这	最勇敢的	工作	曾是	完毕	经过	这	向前	观察	警官	,

一些最勇敢的工作是由前线观察员完成的。

[huː]	[klaɪmd]	[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈvɪ.mi]	[rɪdʒ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	[ˈkæptʃərd]	,
who	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**Vimy**	**Ridge**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**captured**	**,**
WHO	攀登	到	这	顶部	的	维米	岭	作为	很快	作为	它	曾是	捕获	,

维米岭被攻占后，他立即爬上了山顶。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['hevi] [bə'rɑːʒ] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɔːl][ðə; ði]

and	through	a	sea	of	heavy	barrage	reported	back	to	the	artillery	all	the
和	通过	一个	海	的	重的	弹幕	据报道	后退	到	这	炮兵	全部	这

['muːvmənts] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] .

movements	seen	by	them	on	the	country	below	.
移动	已见	经过	他们	在	这	国家	以下	.

在猛烈的炮火轰鸣中，他将下方地区所见的一切动向报告给炮兵。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [deɪ] ,

In	spite	of	the	wild	day	,
在	尽管如此	的	这	荒野	天	,

尽管今天天气恶劣，

['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [men] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [huː]

our	flying	men	were	riding	the	storm	and	signalling	to	the	gunners	who
我们的	飞行	男人	是	骑术	这	风暴	和	信号传导	到	这	炮手	WHO

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [fiːld] ['gʌnz] .

were	rushing	up	their	field	guns	.
是	匆忙	向上	他们的	场地	枪支	.

我们的飞行员乘着风暴飞行，向正在冲向野战炮阵地的炮兵发出信号。

“ ['aʊər; ɑːr] - - ['paʊndər] , ” [sed] [ə; eɪ][kə'neɪdiən]['ɑːfɪsər] , “ [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“	Our	60	-	pounders	,	”	said	a	Canadian	officer	,	“	had	the	day	of	their
“	我们的	-	-	磅	,	”	说	一个	加拿大	官	,	“	有	这	天	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

一位加拿大军官说：“我们的60磅重炮手们度过了他们一生中最精彩的一天。”

” [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['tɑːrgɪts] .

”	They	found	many	targets	.
”	他们	成立	许多	目标	.

他们找到了很多目标。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [treɪnz] ['muːvɪŋ] [ɪn]['vɪ.mi] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt][ðem; ðəm] .

There	were	trains	moving	in	Vimy	village	,	and	they	hit	them	.
那里	是	火车	移动	在	维米	村庄	,	和	他们	打	他们	.

当时有火车正在维米村行驶，他们撞上了火车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [truːps] ['mæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] .

There	were	troops	massing	on	the	sloping	ground	,	and	they	were	shattered	.
那里	是	军队	群体	在	这	倾斜的	地面	,	和	他们	是	破碎	.

斜坡上集结着大量部队，结果被击溃了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gʌnz][ænd; ənd]['lɪmbərz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]

There	were	guns	and	limbers	on	the	move	,	and	men	and	horses	were
那里	是	枪支	和	支腿	在	这	移动	,	和	男人	和	马匹	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

枪炮和炮车在移动，人和马都丧生了。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən] ['jestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['skɑːtɪʃ] [ænd; ənd][kə'neɪdiən]

Beyond	all	the	prisoners	taken	yesterday	by	the	English	,	Scottish	and	Canadian
超过	全部	这	囚犯	已采取	昨天	经过	这	英语	,	苏格兰	和	加拿大

[truːps] ,

troops	,
军队	,

除了昨天被英格兰、苏格兰和加拿大军队俘虏的所有战俘之外，

[ðə; ði] ['enəmi] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][laɪnz] must65

the	enemy	losses	were	frightful	,	and	the	scenes	behind	his	lines	must65
这	敌人	损失	是	可怕	,	和	这	场景	在后面	他的	线条	must65

敌军损失惨重，其后方的景象令人触目惊心。65

[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['hɪdiəs] [ɪn] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['terər] .

have	been	and	still	be	hideous	in	slaughter	and	terror	.
有	到过	和	仍然	是	可怕	在	屠宰	和	恐怖	.

过去是、现在仍然是极其可怕的屠杀和恐怖。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ærəs][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr]

The	Battle	of	Arras	is	the	greatest	victory	we	have	yet	gained	in	this	war
这	战斗	的	阿拉斯	是	这	最	胜利	我们	有	然而	获得	在	这	战争

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	a	staggering	blow	to	the	enemy	.
和	一个	令人震惊	吹	到	这	敌人	.

阿拉斯战役是我们迄今为止在这场战争中取得的最大胜利，也是对敌人的沉重打击。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [ɔːl'redi] ['nɪrli] - , - ['prizənəz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	has	lost	already	nearly	10	,	000	prisoners	and	more	than	half	a	hundred
他	有	丢失的	已经	几乎	-	,	-	囚犯	和	更多的	比	一半	一个	百

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他已经损失了近万名俘虏和五十多支枪。

[eɪtʃ][ænd; ənd][ɪn] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] [greɪt] .

H	and	in	dead	and	wounded	his	losses	are	great	.
H	和	在	死的	和	受伤	他的	损失	是	伟大的	.

H伤亡惨重，损失巨大。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'triːt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fensɪv] [laɪnz] ['fɜːrðər] [bæk] ,

He	is	in	retreat	south	of	the	Vimy	Ridge	to	defensive	lines	further	back	,
他	是	在	撤退	南	的	这	维米	岭	到	防守	线条	更远	后退	,

他正向维米岭以南撤退，退守到更后方的防线。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][goʊz]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɑːr; ər] ['smæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] .

and	as	he	goes	our	guns	are	smashing	him	along	the	roads	.
和	作为	他	去	我们的	枪支	是	粉碎	他	沿着	这	道路	.

他一路走来，我们的枪林弹雨将他击毙在路上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn]

It	is	a	black	day	for	the	German	armies	and	for	the	German	women
它	是	一个	黑色的	天	为了	这	德语	军队	和	为了	这	德语	女性

[huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	do	not	know	yet	what	it	means	to	them	.
WHO	做	不是	知道	然而	什么	它	方法	到	他们	.

对于德国军队和那些还不知道这对她们意味着什么的德国妇女来说，这是黑暗的一天。

['dʊrɪŋ] [læst] [naɪt] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [geɪnd] [ðə; ði][læst] [pɔɪnt] , [kɔːld] [hɪl] - , [ɑːn][ðə; ði]['vɪ.mi]

During	last	night	the	Canadians	gained	the	last	point	,	called	Hill	145	,	on	the	Vimy
期间	最后的	夜晚	这	加拿大人	获得	这	最后的	观点	,	称为	爬坡道	-	,	在	这	维米

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

昨晚，加拿大军队攻占了维米岭上的最后一个据点，即145号高地。

[wer] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [held] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

where	the	Germans	held	out	in	a	pocket	with	machine	guns	,
在哪里	这	德国人	握住	出去	在	一个	口袋	和	机器	枪支	,

德军在包围圈内用机枪进行抵抗。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] ['dɔmineits] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə]

and	this	morning	the	whole	of	that	high	ridge	,	which	dominates	the	plains	to
和	这	早晨	这	所有的	的	那	高的	岭	,	哪个	占据主导地位	这	平原	到

['duːei; 'dau-] ,

Douai	,
杜埃	,

今天早上，整条高耸的山脊，也就是俯瞰杜埃平原的那条山脊，

[ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

is	in	our	hands	,
是	在	我们的	双手	,

掌握在我们手中，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

so	that	there	is	removed	from	our	path	the	great	barrier	for	which	the
所以	那	那里	是	已移除	从	我们的	小路	这	伟大的	障碍	为了	哪个	这

[frentʃ] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [fɔːt] [θruː] ['blʌdi] ['jɪrz] .

French	and	ourselves	have	fought	through	bloody	years	.
法语	和	我们自己	有	战斗	通过	血腥	年	.

这样，我们前进道路上的巨大障碍就被清除了，法国人和我们为此进行了多年血战。

['jestərdeɪ] , [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

Yesterday	,	before	daylight	and	afterwards	,
昨天	,	前	日光	和	然后	,

昨天，天亮之前和天亮之后，

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['vɪ.mi][ɔːl][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnfaɪər] .

I	saw	this	ridge	of	Vimy	all	on	fire	with	the	light	of	great	gunfire	.
我	锯	这	岭	的	维米	全部	在	火	和	这	光	的	伟大的	炮火	.

我看到维米山脊在猛烈的炮火映照下燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [streŋθ] ,

The	enemy	was	there	in	strength	,
这	敌人	曾是	那里	在	力量	,

敌人兵力雄厚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gʌnz][wɜːr; wər] ['ænsər] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [haɪ]

and	his	guns	were	answering	ours	with	a	heavy	barrage	of	high
和	他的	枪支	是	回答	我们的	和	一个	重的	弹幕	的	高的

[ik'spləusivz] .

explosives	.
爆炸物	.

他的枪炮以猛烈的高爆炸弹回应了我们的枪炮。

[eɪtʃ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - ['prizənəz] [ænd; ənd] - ['gʌnz][ɑːn] 2nd [meɪ] .

H	Increased	to	19	,	343	prisoners	and	257	guns	on	2nd	May	.
H	增加	到	-	,	-	囚犯	和	-	枪支	在	2nd	可能	.

5月2日，H 增加到 19,343 名囚犯和 257 支枪。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

This	morning	the	scene	was	changed	as	by	a	miracle	.
这	早晨	这	场景	曾是	已更改	作为	经过	一个	奇迹	.

今天早上，景象仿佛奇迹般地发生了变化。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

Snow	was	falling	,
雪	曾是	坠落	,

雪花飘落，

[bloʊn] [ˊgʌstili] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] ['paʊdərɪŋ] [ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd] ['helmits] [ʌv; əv]

blown	**gustily**	**across**	**the**	**battlefields**	**and**	**powdering**	**the**	**capes**	**and**	**helmets**	**of**
吹	阵风	穿过	这	战场	和	粉末	这	披风	和	头盔	的

['aʊər; ɑːr][men][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɔːr] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

our	**men**	**as**	**they**	**rode**	**or**	**marched**	**forward**	**to**	**the**	**front**	**.**
我们的	男人	作为	他们	骑	或者	行军	向前	到	这	正面	.

狂风吹过战场，将粉末洒在骑马或行军向前冲锋的士兵的斗篷和头盔上。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] sunlight66

But	**presently**	**sunlight66**
但	目前	sunlight66

但目前阳光66

[broʊk] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [baɪ] ['nuːˌvɪl] - [ˌes 'tiː]

broke	**through**	**the**	**storm**	**-**	**clouds**	**and**	**flooded**	**all**	**the**	**countryside**	**by**	**Neuville**	**-**	**St**
打破	通过	这	风暴	-	云	和	被淹	全部	这	农村	经过	诺伊维尔	-	英石

. [vɑːst] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][lɑː][fɔ'liː][fɑːrm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer]

.	**Vaast**	**and**	**Thélus**	**and**	**La**	**Folie**	**Farm**	**up**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**ridge**	**where**
.	vaast	和	-	和	拉	疯狂	农场	向上	到	这	波峰	的	这	岭	在哪里

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] ['vælər] .

the	**Canadians**	**had**	**just**	**fought**	**their**	**way**	**with**	**such**	**high**	**valour**	**.**
这	加拿大人	有	只是	战斗	他们的	方式	和	这样的	高的	勇气	.

洪水冲破了暴风云，淹没了从纽维尔-圣瓦斯特到泰吕斯和拉弗利农场的所有乡村，一直到山脊的顶峰，加拿大人刚刚在那里英勇奋战。

['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['meni] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

Our	**batteries**	**were**	**firing**	**from**	**many**	**hiding**	**-**	**places**	**,**	**revealed**	**by**	**the**	**short**	**,**
我们的	电池	是	射击	从	许多	隐藏	-	地方	,	揭晓	经过	这	短的	,

[ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

sharp	**flashes**	**of**	**light**	**,**
锋利的	闪光灯	的	光	,

我们的电池从许多隐藏的地方发射，这些地方被短暂而尖锐的闪光暴露出来。

[bʌt; bət] [fjuː] ['ænsər] ['ʃɛlz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪt'self] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ]

but	**few**	**answering**	**shells**	**came**	**back**	**,**	**and**	**the**	**ridge**	**itself**	**,**	**patched**	**with**
但	很少	回答	贝壳	来了	后退	,	和	这	岭	本身	,	已修补	和

['snəʊˌdrɪfts] ,

snowdrifts	**,**
雪堆	,

但几乎没有炮弹返回，而山脊本身也布满了积雪。

[wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['eni] [hɪl] [ʌv; əv] [piːs] .

was	**as**	**quiet**	**as**	**any**	**hill**	**of**	**peace**	**.**
曾是	作为	安静的	作为	任何	爬坡道	的	和平	.

像任何一座宁静的山丘一样静谧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːrmən] [steɪd] [ʌp][ðer; ðər][aʊt]

It	**was**	**astounding**	**to**	**think**	**that**	**not**	**a**	**single**	**German**	**stayed**	**up**	**there**	**out**
它	曾是	惊人	到	思考	那	不是	一个	单身的	德语	入住	向上	那里	出去

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

of	**all**	**the**	**thousands**	**who**	**had**	**held**	**it**	**yesterday**	**,**
的	全部	这	数千	WHO	有	握住	它	昨天	,

令人震惊的是，昨天成千上万的德国人守在那里，竟然没有一个德国人留下来。

[ən'les] [sʌm; səm] [pʊr] ['wuːndɪd] ['dɛvəlz] [stɪl] ['kaʊər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʌnlz] [wɪtʃ] [pɪrs] [ðə; ði]

unless	**some**	**poor**	**wounded**	**devils**	**still**	**cower**	**in**	**the**	**great**	**tunnels**	**which**	**pierce**	**the**
除非	一些	贫穷的	受伤	魔鬼	仍然	退缩	在	这	伟大的	隧道	哪个	刺穿	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	**.**
山坡	.

除非还有一些可怜的受伤恶魔仍然蜷缩在穿透山坡的巨大隧道里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	almost	unbelievable	to	me	,
它	曾是	几乎	难以置信	到	我	,

我简直难以置信。

[huː] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [rɪdʒ] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər]

who	have	known	the	evil	of	this	high	ridge	month	after	month	and	year	after
WHO	有	已知	这	邪恶的	的	这	高的	岭	月	后	月	和	年	后

[jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['menəs] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ə'baʊt][ɪts] ['loʊər] [sloʊps] .

year	and	the	deadly	menace	which	lurked	about	its	lower	slopes	.
年	和	这	致命	威胁	哪个	潜伏	关于	它是	降低	连续下坡	.

他们年复一年、月复一月地目睹着这座高耸山脊的邪恶，以及潜伏在其较低山坡上的致命威胁。

[jet] [aɪ] [sɔː] [pruːf] [bɪ'loʊ] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət] [dɑːn]

Yet	I	saw	proof	below	,	where	all	the	Germans	who	had	been	there	at	dawn
然而	我	锯	证明	以下	,	在哪里	全部	这	德国人	WHO	有	到过	那里	在	黎明

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

然而，我在下面看到了证据，上面列出了昨天黎明时分在那里的所有德国人。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [drɔːn] [ʌp][ɪn] [bə'tæljənz] ,

thousands	of	them	,	were	down	in	our	lines	,	drawn	up	in	battalions	,
数千	的	他们	,	是	向下	在	我们的	线条	,	绘制	向上	在	营	,

['mɑːʃəliŋ] [ðəm'selvz] ,

marshalling	themselves	,
编组	他们自己	,

成千上万的人都部署在我们防线上，组成营，列队待命。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sperd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

grinning	at	the	fate	which	had	come	to	them	and	spared	their	lives
咧嘴笑	在	这	命运	哪个	有	来	到	他们	和	幸存	他们的	生活

.

:

.

他们咧嘴笑着，享受着降临到他们身上并饶恕他们性命的命运。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][iː] . - : [tɔː'piːdəʊɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ['ves(ə)l] [ɔːf] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

THE	GREAT	EXPLOIT	OF	E	.	11	:	TORPEDOING	AN	ENEMY	VESSEL	OFF	CONSTANTINOPLE	.
这	伟大的	开发	的	E	.	-	:	鱼雷	一个	敌人	血管	离开	君士坦丁堡	.

E. 11 的伟大壮举：在君士坦丁堡附近用鱼雷击沉敌舰。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Illustrated	London	News	.	”	67
复制品	经过	允许	的	“	这	插图	伦敦	消息	.	”	-

经《伦敦新闻画报》许可转载。67

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

['wɔːrfer] ['ʌndər] ['wɔːtər] . [aɪ]

WARFARE	UNDER	WATER	.	I
战争	在下面	水	.	我

水下战争。

[baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

By	Rudyard	Kipling	.
经过	鲁德亚德	吉卜林	.

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[ðeɪ] [ber] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [neɪmz] ,
They bear , in place of classic names ,
他们 熊 , 在 地方 的 经典的 姓名 ,

它们没有采用传统的名字，而是以……命名。

['letərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðer; ðər][skɪn] .
Letters and numbers on their skin .
信件 和 数字 在 他们的 皮肤 .

他们皮肤上有字母和数字。

[ðeɪ] [pleɪ] [ðer; ðər] ['grɪzli] ['blaɪndfoʊld] [geɪmz]
They play their grisly blindfold games
他们 玩 他们的 可怕的 眼罩 游戏

他们玩着令人毛骨悚然的蒙眼游戏

[ɪn]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .
In little boxes made of tin .
在 小的 盒子 制成 的 锡 .

装在锡制的小盒子里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɔːk] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ,
Sometimes they stalk the Zeppelin ,
有时 他们 茎 这 齐柏林飞艇 ,

有时他们会跟踪齐柏林飞艇，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɜːrn] [wer] [maɪnz] [ɑːr; ər][leɪd]
Sometimes they learn where mines are laid
有时 他们 学习 在哪里 矿井 是 铺设

有时他们会得知哪里埋设了地雷。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði]['bɔːltɪk][aɪs][ɪz] [θɪn] .
Or where the Baltic ice is thin .
或者 在哪里 这 波罗的海 冰 是 薄的 .

或者波罗的海冰层较薄的地方。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [treɪd] .
That is the custom of “ The Trade .
那 是 这 风俗 的 “ 这 贸易 .

这是“行业”的惯例。

” [aɪ] “ [siː] ['wɔːrfer] .
” I “ Sea Warfare .
” 我 “ 海 战争 .

“我”海战。

” [baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .
” By Rudyard Kipling .
” 经过 鲁德亚德 吉卜林 .

——鲁德亚德·吉卜林

([mək'mɪlən] .)
(Macmillan .)
(麦克米伦 .)

（麦克米伦出版社）

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [treɪd] ” [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
NO one knows how the title of “ The Trade ” came to be applied to the
不 一 知道 如何 这 标题 的 “ 这 贸易 ” 来了 到 是 应用 到 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɜːrvɪs] .
Submarine Service .
潜艇 服务 .

没有人知道“The Trade”（行业）这个名称是如何被用来指代潜艇部队的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Some	**say**	**the**	**cruisers**	**invented**	**it**	**because**	**they**	**pretend**	**that**	**submarine**
一些	说	这	巡洋舰	发明	它	因为	他们	假装	那	潜艇

['ɑːfəsərz] [lʊk] [laɪk] [ˌʌn'wɑːʃt] ['ʃəufəz] .

officers	**look**	**like**	**unwashed**	**chauffeurs**	**.**
警官	看	喜欢	未洗的	司机	.

有人说巡洋舰发明了这种说法，因为他们假装潜艇军官看起来像不修边幅的司机。

['ʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [fɔːrθ] [baɪ][ɪt'self] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Others	**think**	**it**	**sprang**	**forth**	**by**	**itself**	**,**	**which**	**means**	**that**	**it**	**was**	**coined**	**by**	**the**
其他的	思考	它	弹簧	前进	经过	本身	,	哪个	方法	那	它	曾是	创造	经过	这

['loʊər] [dek] ,

Lower	**Deck**	**,**
降低	甲板	,

另一些人则认为它是自行产生的，也就是说，它是由下层甲板的人创造的。

[wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [neɪmz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

where	**they**	**always**	**have**	**the**	**proper**	**names**	**for**	**things**	**.**
在哪里	他们	总是	有	这	恰当的	姓名	为了	事物	.

他们总是能给事物起正确的名称。

[wət'evər] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [naʊ] “ [ðə; ði] [treɪd] ” ; [ænd; ənd] [ɪf]

Whatever	**the**	**truth**	**,**	**the**	**Submarine**	**Service**	**is**	**now**	**“**	**the**	**Trade**	**”**	**;**	**and**	**if**
任何	这	真相	,	这	潜艇	服务	是	现在	“	这	贸易	”	;	和	如果

[juː; jʊ] [æsk] [ðem; ðəm] [waɪ] ,

you	**ask**	**them**	**why**	**,**
你	问	他们	为什么	,

无论真相如何，潜艇部队现在已成为“行业标杆”；如果你问他们为什么，

[ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] : “ [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

they	**will**	**answer**	**:**	**“**	**What**	**else**	**could**	**you**	**call**	**it**	**?**
他们	将要	回答	:	“	什么	别的	可以	你	称呼	它	?

他们会回答：“还能叫它什么呢？”

[ðə; ði] ['treɪdz] - [ðə; ði] [treɪd] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	**Trade's**	**'**	**the**	**trade**	**,**	**'**	**of**	**course**	**.**
这	贸易的	-	这	贸易	,	-	的	课程	.

当然，这行就是“这行”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kloʊz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ;

”	**It**	**is**	**a**	**close**	**corporation**	**;**
”	它	是	一个	关闭	公司	;

“它是一家封闭式公司；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kruːts] [ɪts] [men] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [frʌm; frəm] ['evri] [klæs] [ðæt] ['juːzɪz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

yet	**it**	**recruits**	**its**	**men**	**and**	**officers**	**from**	**every**	**class**	**that**	**uses**	**the**	**sea**	**and**
然而	它	新兵	它是	男人	和	警官	从	每一个	班级	那	用途	这	海	和

['endʒɪnz] ,

engines	**,**
发动机	,

然而，它的船员和军官却来自所有从事航海和机械相关工作的阶层。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['meni] ['klæsɪz] [ðæt] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] .

as	**well**	**as**	**from**	**many**	**classes**	**that**	**never**	**expected**	**to**	**deal**	**with**	**either**	**.**
作为	出色地	作为	从	许多	课程	那	绝不	预期的	到	交易	和	任何一个	.

以及许多从未想过会遇到这些问题的班级。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	takes	them	;	they	disappear	for	a	while	and	return	changed	to	their
它	需要	他们	;	他们	消失	为了	一个	尽管	和	返回	已更改	到	他们的

['veri] [soʊlz] ,

very	souls	,
非常	灵魂	,

它带走了他们；他们消失了一段时间，然后回来时，他们的灵魂都发生了改变。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

for	the	Trade	lives	in	a	world	without	precedents	,
为了	这	贸易	生活	在	一个	世界	没有	先例	,

因为贸易存在于一个没有先例的世界里，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] — [ə; eɪ][wɜːrld] [stɪl]

of	which	no	generation	has	had	any	previous	experience	—	a	world	still
的	哪个	不	一代	有	有	任何	以前的	经验	—	一个	世界	仍然

['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['deɪli] .

being	made	and	enlarged	daily	.
存在	制成	和	放大	日常的	.

这是任何一代人都从未经历过的——一个仍在日新月异地形成和扩展的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ænd; ənd] ['setlz] [ɪts] [oʊn] ['prɔːbləms][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'lɔːŋ] ,

It	creates	and	settles	its	own	problems	as	it	goes	along	,
它	创建	和	定居点	它是	自己的	问题	作为	它	去	沿着	,

它在发展过程中自行产生和解决各种问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [help] [ɪt'self][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .

and	if	it	cannot	help	itself	no	one	else	can	.
和	如果	它	不能	帮助	本身	不	一	别的	能	.

如果连它自己都救不了，那就没人能救它了。

[soʊ][ðə; ði] [treɪd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] dark68

So	the	Trade	lives	in	the	dark68
所以	这	贸易	生活	在	这	dark68

所以，交易就藏在黑暗之中[68]

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aʊt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [pʊts]

and	thinks	out	inconceivable	and	impossible	things	,	which	it	afterwards	puts
和	思考	出去	不可思议	和	不可能的	事物	,	哪个	它	然后	放置

['ɪntuː] ['præktɪs] .

into	practice	.
进入	实践	.

它会思考不可思议和不可能的事情，然后将其付诸实践。

[fɔːr] ['naɪtmeəz] .

Four	Nightmares	.
四	噩梦	.

四个噩梦。

[huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] , [ɔːr] , ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] ,

Who	,	a	few	months	ago	,	could	have	invented	,	or	,	having	invented	,
WHO	,	一个	很少	几个月	前	,	可以	有	发明	,	或者	,	拥有	发明	,

几个月前，谁能发明出，或者说，谁已经发明出了，

[wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [prɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [æz; əz] [ðɪs] :

would	have	dared	to	print	such	a	nightmare	as	this	:
会	有	敢于	到	打印	这样的	一个	恶梦	作为	这	:

竟然有人敢刊登这样一场噩梦：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [huː] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][net][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt]

There	was	a	boat	in	the	North	Sea	who	ran	into	a	net	and	was	caught
那里	曾是	一个	船	在	这	北	海	WHO	跑	进入	一个	网	和	曾是	捕捉

[baɪ][ðə; ði][noʊz] .

by	the	nose	.
经过	这	鼻子	.

北海有一艘船，不慎撞上渔网，船头被网住了。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [stɪl] [in'tæŋgld] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

She	rose	,	still	entangled	,	meaning	to	cut	the	thing	away	on	the	surface	.
她	玫瑰	,	仍然	纠缠	,	意义	到	切	这	事物	离开	在	这	表面	.

她起身，身上仍缠着东西，打算把表面的东西割掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [sɔː] [ænd; ənd] [bɑːmd] [hɜːr; hər] ,

But	a	Zeppelin	in	waiting	saw	and	bombed	her	,
但	一个	齐柏林飞艇	在	等待	锯	和	轰炸	她	,

但一艘等候的齐柏林飞艇发现了她，并向她投掷了炸弹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] ,

and	she	had	to	go	down	again	at	once	,
和	她	有	到	去	向下	再次	在	一次	,

她不得不立刻再次下去。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['waɪldli][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][hɜːr'self] [mɔːr] [ræpt] [ʌp][ðæn; ðən]['evər] .

but	not	too	wildly	or	she	would	get	herself	more	wrapped	up	than	ever	.
但	不是	也	疯狂地	或者	她	会	得到	她自己	更多的	包装	向上	比	曾经	.

但也不能太放肆，否则她会比以往更加深陷其中。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] ,

She	went	down	,	and	by	slow	working	and	weaving	and	wriggling	,
她	去	向下	,	和	经过	慢的	在职的	和	编织	和	扭动	,

她走了下去，通过缓慢地工作、编织和扭动，

['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [skreɪp] [ænd; ənd][graɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

guided	only	by	guesses	at	the	meaning	of	each	scrape	and	grind	of	the
引导	仅有的	经过	猜测	在	这	意义	的	每个	刮	和	研磨	的	这

[net][ɑːn][hɜːr; hər][blaɪnd] ['fɔːrhed] ,

net	on	her	blind	forehead	,
网	在	她	瞎的	前额	,

她只能根据对网子在她失明的额头上每一次刮擦和摩擦含义的猜测来指引自己。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [druː] [klɪr] .

at	last	she	drew	clear	.
在	最后的	她	画	清除	.

她终于脱身了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Then	she	sat	on	the	bottom	and	thought	.
然后	她	卫星	在	这	底部	和	想法	.

然后她坐在下面沉思。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɔːrn][hɜːr; hər]

The	question	was	whether	she	should	go	back	at	once	and	warn	her
这	问题	曾是	无论	她	应该	去	后退	在	一次	和	警告	她

[kən'fedərəts] [ə'genst] [ðə; ði][træp] ,

confederates	against	the	trap	,
南方邦联	反对	这	陷阱	,

问题是她是否应该立即回去警告她的同伙提防陷阱。

[ɔ:r] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər]

or	wait	till	the	destroyers	,	which	she	knew	the	Zeppelin	would	have	signalled	for
或者	等待	直到	这	驱逐舰	,	哪个	她	知道	这	齐柏林飞艇	会	有	发出信号	为了

,

,

,

或者等到驱逐舰到来，她知道齐柏林飞艇肯定会向驱逐舰发出信号。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ɪn'tæŋgld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [sə'poʊz] , [ɪn] [ðə; ði]

should	come	out	to	finish	her	still	entangled	,	as	they	would	suppose	,	in	the
应该	来	出去	到	结束	她	仍然	纠缠	,	作为	他们	会	认为	,	在	这

[net] .

net	.
网	.

应该出来解决她，因为她仍然像他们所认为的那样，被网缠住了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [spi:dz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] ,

It	was	a	simple	calculation	of	comparative	speeds	and	positions	,
它	曾是	一个	简单的	计算	的	比较	速度	和	职位	,

这只是对相对速度和位置的简单计算。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] .

and	when	it	was	worked	out	she	decided	to	try	for	the	double	event	.
和	什么时候	它	曾是	工作	出去	她	决定	到	尝试	为了	这	双倍的	事件	.

计划确定后，她决定尝试参加双项比赛。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

Within	a	few	minutes	of	the	time	she	had	allowed	for	them	,
之内	一个	很少	分钟	的	这	时间	她	有	允许	为了	他们	,

在她预留的时间几分钟之内，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [dɪ'strɔɪəz] - [skru:z] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ; [roʊz] ; [gɑ:t]

she	heard	the	twitter	of	four	destroyers	'	screws	quartering	above	her	;	rose	;	got
她	听到	这	叽叽喳喳	的	四	驱逐舰	-	螺丝	四分之一	多于	她	;	玫瑰	;	得到

[hɜ:r; hər] [ʃɑ:t] [ɪn] ;

her	shot	in	;
她	射击	在	;

她听到四艘驱逐舰的螺旋桨在她头顶盘旋的啁啾声；起身；开枪射击；

[sɔ:] [wʌn] [dɪ'strɔɪər] ['krʌmp(ə)l] ; [hʌŋ] [raʊnd] [tɪl] [ə'nʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [toʊ] ;

saw	one	destroyer	crumple	;	hung	round	till	another	took	the	wreck	in	tow	;
锯	一	驱逐舰	皱巴巴	;	悬挂	圆形的	直到	其他	采取	这	破坏	在	拖	;

看到一艘驱逐舰沉没；在附近徘徊，直到另一艘驱逐舰将残骸拖走；

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sper] [breɪs] ([ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] the69

said	good	-	bye	to	the	spare	brace	(	she	was	at	the69
说	好的	-	再见	到	这	空闲的	支撑	(	她	曾是	在	the69

向备用支架道别（她当时在69

[end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'plaɪz]) , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn]

end	of	her	supplies	)	,	and	reached	the	rendezvous	in	time	to	turn
结尾	的	她	补给品	)	,	和	达到	这	会合	在	时间	到	转动

[hɜ:r; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她的补给用完了），及时赶到会合地点，把她的朋友们转身。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['naɪtmeəz] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] — [wʌn]['dʒenjuɪn] ,

And	since	we	are	dealing	in	nightmares	,	here	are	two	more	—	one	genuine	,
和	自从	我们	是	处理	在	噩梦	,	这里	是	二	更多的	—	一	真的	,

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɜːrsɪfəli] , [fɔːls] .

the	other	,	mercifully	,	false	.
这	其他	,	仁慈地	,	错误的	.

既然我们正在讨论噩梦，那么这里还有两个——一个是真实的，另一个，值得庆幸的是，是虚构的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][nɑːt]['oʊnli][æt; ət] ,

There	was	a	boat	not	only	at	,
那里	曾是	一个	船	不是	仅有的	在	,

不仅在那里有一艘船，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] — [wel] [hoʊm][ɪn]['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

but	in	the	mouth	of	a	river	—	well	home	in	German	territory	.
但	在	这	嘴	的	一个	河	—	出色地	家	在	德语	领土	.

但在河口——嗯，在德国领土上的家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ʌndər] ,

She	was	spotted	,	and	went	under	,
她	曾是	斑	,	和	去	在下面	,

她被发现了，然后沉入了海底。

[hɜːr; hər] [kə'mændər] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [ʌv; əv]

her	commander	perfectly	aware	that	there	was	not	more	than	five	feet	of
她	指挥官	完美	意识到的	那	那里	曾是	不是	更多的	比	五	脚	的

['wɔːtər]['oʊvər][hɜːr; hər] ['kɔniŋ] - ['taʊər] ,

water	over	her	conning	-	tower	,
水	超过	她	骗局	-	塔	,

她的指挥官非常清楚，指挥塔上方的水深不超过五英尺。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] , [let][ə'loʊn][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] , [wʊd] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

so	that	even	a	torpedo	-	boat	,	let	alone	a	destroyer	,	would	hit	it	if	she	came
所以	那	甚至	一个	鱼雷	-	船	,	让	独自的	一个	驱逐舰	,	会	打	它	如果	她	来了

['oʊvər] .

over	.
超过	.

因此，即使是鱼雷艇，更不用说驱逐舰了，如果她过来，也会被击中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hɪt] ['eniθɪŋ] .

But	nothing	hit	anything	.
但	没有什么	打	任何事物	.

但什么也没撞到。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][sɪlt][ænd; ənd]

The	search	was	conducted	on	scientific	principles	while	they	sat	on	the	silt	and
这	搜索	曾是	实施	在	科学	原则	尽管	他们	卫星	在	这	淤泥	和

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

他们坐在淤泥上忍受痛苦，但搜寻工作仍按照科学原则进行。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] [hɜːrd] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [trɔːl] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hʌl] .

Then	the	commander	heard	the	rasp	of	a	wire	trawl	sweeping	over	his	hull	.
然后	这	指挥官	听到	这	锉刀	的	一个	金属丝	拖网	扫荡	超过	他的	船体	.

然后，指挥官听到了拖网扫过船体时发出的刺耳声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

It	**was**	**not**	**a**	**nice**	**sound**	**,**	**but**	**there**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**couple**	**of**
它	曾是	不是	一个	好的	声音	,	但	那里	发生	到	是	一个	夫妻	的

['græməfoʊn] [ə'bɔːrd] ,

gramophones	**aboard**	**,**
留声机	船上	,

那声音并不好听，但船上碰巧有两台留声机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**turned**	**them**	**both**	**on**	**to**	**drown**	**it**	**.**
和	他	转向	他们	两个都	在	到	溺水	它	.

他打开了两个水龙头，想把它们淹死。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðæt] [boʊt][gɑːt][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [her] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

And	**in**	**due**	**time**	**that**	**boat**	**got**	**home**	**with**	**everybody's**	**hair**	**of**	**just**	**the**	**same**
和	在	到期的	时间	那	船	得到	家	和	每个人的	头发	的	只是	这	相同的

['kʌlər] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] !

colour	**as**	**when**	**they**	**had**	**started**	**!**
颜色	作为	什么时候	他们	有	开始	!

过了一段时间，那艘船回到了家，船上所有人的头发颜色都和出发时一样！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪtmer] [ə'roʊz][aʊt][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	**other**	**nightmare**	**arose**	**out**	**of**	**silence**	**and**	**imagination**	**.**
这	其他	恶梦	出现	出去	的	沉默	和	想像力	.

另一个噩梦则源于沉默和想象。

[ə; eɪ][boʊt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli]

A	**boat**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**on**	**the**	**bottom**	**in**	**a**	**spot**	**where**	**she**	**might**	**reasonably**
一个	船	有	已消失	到	床	在	这	底部	在	一个	点	在哪里	她	可能	合理

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

expect	**to**	**be**	**looked**	**for**	**,**
预计	到	是	看起来	为了	,

一艘船沉入了水底，停泊的地方正是人们可能会寻找它的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] , [ɔːr][ʌp] , [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd]

but	**it**	**was**	**a**	**convenient**	**jumping**	**-**	**off**	**,**	**or**	**up**	**,**	**place**	**for**	**the**	**work**	**in**	**hand**
但	它	曾是	一个	方便的	跳	-	离开	,	或者	向上	,	地方	为了	这	工作	在	手

.

:

.

但对于手头的工作来说，这是一个方便的出发点或起点。

[ə'baʊt] [ðə; ði][bæd]['aʊər][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] . - . [ə; eɪ] . [em] .

About	**the**	**bad**	**hour**	**of**	**2**	**.**	**30**	**.**	**a**	**.**	**m**	**.**
关于	这	坏的	小时	的	2	.	-	.	一个	.	米	.

凌晨2点30分左右，真是糟糕透了。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

the	**commander**	**was**	**waked**	**by**	**one**	**of**	**his**	**men**	**,**	**who**	**whispered**	**to**	**him**	**:**
这	指挥官	曾是	醒来	经过	一	的	他的	男人	,	WHO	低声说道	到	他	:

指挥官被手下的一名士兵叫醒，那人低声对他说：

“ [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [sɜːr] !

“	**They've**	**got**	**the**	**chains**	**on**	**us**	**,**	**sir**	**!**
“	他们有	得到	这	链条	在	我们	,	先生	!

“先生，他们把我们铐起来了！”

” ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] ['naɪtmer] , [æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['weɪkflnəs] ,

”	**Whether**	**it**	**was**	**pure**	**nightmare**	**,**	**an**	**hallucination**	**of**	**long**	**wakefulness**	**,**
”	无论	它	曾是	纯的	恶梦	,	一个	幻觉	的	长的	清醒	,

“无论是纯粹的噩梦，还是长时间清醒后的幻觉，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pækt] [bɑ:ks][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [ɔ:r][ðə; ði]

something	**relaxing**	**and**	**releasing**	**in**	**that**	**packed**	**box**	**of**	**machinery**	**,**	**or**	**the**
某物	放松	和	发布	在	那	包装	盒子	的	机械	,	或者	这

[dɪs'gʌstfl] [ri'ælәti] ,

disgustful	**reality**	**,**
令人作呕	现实	,

在那个堆满机器的盒子里，或许会有某种令人放松和释放的东西，又或许是令人作呕的现实。

[ðə; ði] [kə'mændər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv]['pænɪk][ɪn]

the	**commander**	**could**	**not**	**tell**	**,**	**but**	**it**	**had**	**all**	**the**	**makings**	**of**	**panic**	**in**
这	指挥官	可以	不是	告诉	,	但	它	有	全部	这	气质	的	恐慌	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

指挥官无法判断，但其中蕴含着恐慌的所有迹象。

[soʊ][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['treɪnɪŋ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] head70

So	**the**	**Lord**	**and**	**long**	**training**	**put**	**it**	**into**	**his**	**head70**
所以	这	主	和	长的	训练	放	它	进入	他的	head70

所以，主和长期的训练使他明白了这一点。[70]

[tu:; tə][rɪ'plaɪ] : “ [hæv; həv] [ðeɪ] ?

to	**reply**	**:**	**“**	**Have**	**they**	**?**
到	回复	:	“	有	他们	?

回答：“他们有吗？”

[wel] , [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Well	**,**	**we**	**shan't**	**be**	**coming**	**up**	**till**	**nine**	**o'clock**	**this**	**morning**	**.**
出色地	,	我们	不会	是	未来	向上	直到	九	点钟	这	早晨	.

我们今天早上九点之前不会上来。

[wi:l] [si:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

We'll	**see**	**about**	**it**	**then**	**.**
出色地	看	关于	它	然后	.

到时候再说吧。

[tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [laɪt] , [pli:z] .

Turn	**out**	**that**	**light**	**,**	**please**	**.**
转动	出去	那	光	,	请	.

请把灯关掉。

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dri:mər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,

”	**He**	**did**	**not**	**sleep**	**,**	**but**	**the**	**dreamer**	**and**	**the**	**others**	**did**	**,**
”	他	做过	不是	睡觉	,	但	这	梦想家	和	这	其他的	做过	,

他没有睡着，但做梦者和其他人睡着了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][roʊz]

and	**when**	**morning**	**came**	**and**	**he**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**she**	**rose**
和	什么时候	早晨	来了	和	他	给予	这	命令	到	上升	,	和	她	玫瑰

[ˌʌn'hæmpərd] ,

unhampered	**,**
不受阻碍	,

早晨来临，他下令起床，她也毫不犹豫地起身了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] , [smiəd] ['si:z] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʌns] [ə'gen] ,

and	**he**	**saw**	**the**	**grey**	**,**	**smeared**	**seas**	**from**	**above**	**once**	**again**	**,**
和	他	锯	这	灰色的	,	涂抹	海域	从	多于	一次	再次	,

他再次从高处看到了灰蒙蒙、浑浊的大海。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] .

he	**said**	**it**	**was**	**a**	**very**	**refreshing**	**sight**	**.**
他	说	它	曾是	一个	非常	令人耳目一新	视线	.

他说这景象令人耳目一新。

['læstli] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Lastly	**,**	**which**	**is**	**on**	**all**	**fours**	**with**	**the**	**gamble**	**of**	**the**	**chase**	**,**
最后	,	哪个	是	在	全部	四	和	这	赌博	的	这	追赶	,

最后，也是孤注一掷，全力以赴地追逐目标。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ræðər] [bɔːrd] ['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] .

a	**man**	**was**	**coming**	**home**	**rather**	**bored**	**after**	**an**	**uneventful**	**trip**	**.**
一个	男人	曾是	未来	家	相当	无聊的	后	一个	平静无事	旅行	.

一次乏味的旅行后，一个男人感到有些无聊地回到家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]

It	**was**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**bottom**	**for**	**awhile**	**,**	**and**
它	曾是	必要的	为了	他	到	坐	在	这	底部	为了	一会儿	,	和

[ðer; ðər][hiː; hi] [pleɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

there	**he**	**played**	**patience**	**.**
那里	他	玩	耐心	.

他必须坐在下面一会儿，在那里他玩起了耐心游戏。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [vaʊ] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊmən] ,

Of	**a**	**sudden**	**it**	**struck**	**him**	**,**	**as**	**a**	**vow**	**and**	**an**	**omen**	**,**
的	一个	突然	它	击	他	,	作为	一个	发誓	和	一个	预兆	,

他突然意识到，这既像是一个誓言，又像是一个预兆。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði][nekst] [geɪm] [kə'rektli] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [streɪf]

that	**if**	**he**	**worked**	**out**	**the**	**next**	**game**	**correctly**	**he**	**would**	**go**	**up**	**and**	**strafe**
那	如果	他	工作	出去	这	下一个	游戏	正确	他	会	去	向上	和	扫射

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

如果他能正确预测下一场比赛的走向，他就会上前扫射某个目标。

[ðə; ði][kɑːrdz] [fel] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] .

The	**cards**	**fell**	**all**	**in**	**order**	**.**
这	牌	跌倒	全部	在	命令	.

牌面依次落下。

[hiː; hi] [went] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [huːm] ,

He	**went**	**up**	**at**	**once**	**and**	**found**	**himself**	**alongside**	**a**	**German**	**,**	**whom**	**,**
他	去	向上	在	一次	和	成立	他自己	旁边	一个	德语	,	谁	,

他立刻上去，发现自己和一个德国人站在一起，那个德国人：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] .

as	**he**	**had**	**promised**	**and**	**prophesied**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**destroyed**	**.**
作为	他	有	承诺	和	预言	到	他自己	,	他	损毁	.

他按照自己所承诺和预言的那样，毁灭了自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪn] - ['leɪər] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [laɪk][ə; eɪ]

She	**was**	**a**	**mine**	**-**	**layer**	**,**	**and**	**needed**	**only**	**a**	**jar**	**to**	**dissipate**	**like**	**a**
她	曾是	一个	矿	-	层	,	和	需要	仅有的	一个	罐	到	消散	喜欢	一个

[krækt] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [bʌlb] .

cracked	**electric**	**-**	**light**	**bulb**	**.**
裂纹	电的	-	光	电灯泡	.

她是个布雷者，只需要一个罐子就能像破裂的电灯泡一样消散。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [geɪm]

He	**was**	**somewhat**	**impressed**	**by**	**the**	**contrast**	**between**	**the**	**single**	**-**	**handed**	**game**
他	曾是	有些	印象深刻	经过	这	对比	之间	这	单身的	-	递交	游戏

- [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

50	**feet**	**below**	**,**
-	脚	以下	,

他对下方50英尺处单人游戏的对比印象深刻。

[ðə; ði] [ə'sent] , [ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,

the	ascent	,	the	attack	,	the	amazing	result	,	and	when	he	descended	again	,
这	上升	,	这	攻击	,	这	惊人的	结果	,	和	什么时候	他	下降	再次	,

攀登、进攻、惊人的结果，以及他再次下降的时候，

[hɪz; ɪz][kɑːrdz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

his	cards	just	as	he	had	left	them	.
他的	牌	只是	作为	他	有	左边	他们	.

他的牌还保持着他离开时的样子。

[ðə; ði][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][iː] - .

The	Exploit	of	E	11	.
这	开发	的	E	-	.

E11漏洞利用。

[iː] - “ [prə'siːdɪd] ” [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]

E	11	“	proceeded	”	in	the	usual	way	,	to	the	usual	accompaniments	of	hostile
E	-	“	继续	”	在	这	通常	方式	,	到	这	通常	伴奏	的	敌对的

[dɪ'strɔɪəz] ,

destroyers	,
驱逐舰	,

E 11 像往常一样“继续前进”，伴随着敌方驱逐舰的惯常护航。

[ʌp][ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] - [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets]

up	the	Straits	,	and	meets	the	usual	difficulties	about	charging	-	up	when	she	gets
向上	这	海峡	,	和	满足	这	通常	困难	关于	收费	-	向上	什么时候	她	获得

[θruː] .

through	.
通过	.

驶入海峡，到达目的地后，她遇到了通常的充电困难。

[hɜːr; hər]['waɪərləs]['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][iː] - [ɪz][left] ,

Her	wireless	naturally	takes	this	opportunity	to	give	trouble	,	and	E	11	is	left	,
她	无线的	自然	需要	这	机会	到	给	麻烦	,	和	E	-	是	左边	,

她的无线电设备自然会趁机制造麻烦，结果只剩下 E 11。

[def] [ænd; ənd] [dʌm] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['maːmərə] ,

deaf	and	dumb	,	somewhere	in	the	middle	of	the	Sea	of	Marmara	,
聋	和	哑的	,	某处	在	这	中间	的	这	海	的	马尔马拉	,

又聋又哑，在马尔马拉海的某个地方，

['daɪvɪŋ][tuː; tə][ə'vɔɪd]['hɑːst(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn][ðə; ði] intervals71

diving	to	avoid	hostile	destroyers	in	the	intervals71
潜水	到	避免	敌对的	驱逐舰	在	这	intervals71

在间隔71分钟内潜航以躲避敌方驱逐舰。

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] ['eriəl] .

of	trying	to	come	at	the	fault	in	her	aerial	.
的	尝试	到	来	在	这	过错	在	她	天线	.

试图找出她空中接力中的失误。

([jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] [ðæt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [ðoʊ] ['teknɪk(ə)l] ,

(Yet	it	is	noteworthy	that	the	language	of	the	Trade	,	though	technical	,
(然而	它	是	值得注意	那	这	语言	的	这	贸易	,	尽管	技术的	,

（然而值得注意的是，贸易术语虽然技术性强，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ɔːr] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][tɑːp] - [saɪd] [ʃɪps] .)

is	no	more	emphatic	or	incandescent	than	that	of	top	-	side	ships	.	)
是	不	更多的	强调	或者	白炽灯	比	那	的	顶部	-	边	船舶	.	)

并不比舰艇上层的灯光更明亮或更耀眼。）

[ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tɔːrdz] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [faindz] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [tɔːrˈpiːdoʊ] - [ˈgʌnboʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrt]

Then	she	goes	towards	Constantinople	,	finds	a	Turkish	torpedo	-	gunboat	off	the	port
然后	她	去	向	君士坦丁堡	,	发现	一个	土耳其	鱼雷	-	炮舰	离开	这	港口

, [sɪŋks] [hɜːr; hər] ,

,	sinks	her	,
,	水槽	她	,

然后她驶向君士坦丁堡，在港口附近发现一艘土耳其鱼雷炮艇，并将其击沉。

[hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈperɪskoʊp] [smæʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] - [ˈpaʊndər] , [riˈtaiəz] , [fɪts] [ə; eɪ] [nuː] [tɑːp] [ɑːn]

has	her	periscope	smashed	by	a	six	-	pounder	,	retires	,	fits	a	new	top	on
有	她	潜望镜	粉碎	经过	一个	六	-	重锤	,	退休	,	适合	一个	新的	顶部	在

[ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] ,

the	periscope	,
这	潜望镜	,

她的潜望镜被六磅重的炮弹击碎，她退役了，给潜望镜换了个新顶盖。

[ænd; ənd] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . — [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [paɪps] “ [ɔːl] [hændz]

and	at	10	.	30	a	.	m	.	—	they	must	have	needed	it	—	pipes	“	All	hands
和	在	-	.	-	一个	.	米	.	—	他们	必须	有	需要	它	—	管道	“	全部	双手

[tuː; tə] [beɪð] .

to	bathe	.
到	洗澡	.

上午 10:30——他们一定需要它——管道“所有人去洗澡。

” [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] , [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [ˈwaɪərləs] [lɪŋkt] [ʌp] [æt; ət] [læst] ,

”	Much	refreshed	,	she	gets	her	wireless	linked	up	at	last	,
”	很多	焕然一新	,	她	获得	她	无线的	链接	向上	在	最后的	,

她精神焕发，终于连上了无线网络。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈæftər] .

and	is	able	to	tell	the	authorities	where	she	is	and	what	she	is	after	.
和	是	有能力的	到	告诉	这	当局	在哪里	她	是	和	什么	她	是	后	.

她能够告诉当局她在哪里以及她想要做什么。

[ɪn] [duː] [taɪm] [iː] - [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [beɪs] .

In	due	time	E	11	went	back	to	her	base	.
在	到期的	时间	E	-	去	后退	到	她	根据	.

不久后，E 11 返回了她的基地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ʌnˈspent] [tɔːˈpiːdəʊz] [twaɪs] [ˈoʊvər] , [wɪtʃ]

She	had	discovered	a	way	of	using	unspent	torpedoes	twice	over	,	which
她	有	发现	一个	方式	的	使用	未使用的	鱼雷	两次	超过	,	哪个

[səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

surprised	the	enemy	,
惊讶	这	敌人	,

她发现了一种可以两次利用未发射鱼雷的方法，这让敌人大吃一惊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	as	nearly	as	possible	been	cut	down	by	a	ship	which	she
和	她	有	作为	几乎	作为	可能的	到过	切	向下	经过	一个	船	哪个	她

[θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

thought	was	running	away	from	her	.
想法	曾是	跑步	离开	从	她	.

她几乎被一艘她认为正在逃离她的船撞倒了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [θriː] , - [jaːdz] ,

Instead	of	which	(	she	made	the	discovery	at	3	,	000	yards	,
反而	的	哪个	(	她	制成	这	发现	在	3	,	-	码	,

相反，她是在3000码处发现的，

[bəuθ][krɑ:ft][ɔ:l][aʊt]) [ðə; ði]['streɪndʒər] [sti:md] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

both	craft	all	out	)	the	stranger	steamed	straight	at	her	.
两个都	工艺	全部	出去	)	这	陌生人	蒸	直的	在	她	.

两人都使出了浑身解数）陌生人径直朝她怒气冲冲地走来。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ðen] ['witnist] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [spek'tækjələr][daɪv][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [frʌm; frəm]

“	The	enemy	then	witnessed	a	somewhat	spectacular	dive	at	full	speed	from
“	这	敌人	然后	目击者	一个	有些	壮观的	潜水	在	满的	速度	从

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] - [fi:t] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

the	surface	to	20	feet	in	as	many	seconds	.
这	表面	到	-	脚	在	作为	许多	秒	.

“敌人随后目睹了一次颇为壮观的俯冲，飞机在短短几秒钟内从水面以全速下降到 20 英尺深。”

[hi:; hi] [ðen] ['ri:əli] [dɪd][tɜ:rn][teɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .

He	then	really	did	turn	tail	and	was	seen	no	more	.
他	然后	真的	做过	转动	尾巴	和	曾是	已见	不	更多的	.

然后他真的转身就跑，再也没人见过他了。

” ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] ['empti] ['tru:pʃɪp] [æt; ət] ['æŋkər] ,

”	Going	through	the	Straits	she	observed	an	empty	troopship	at	anchor	,
”	去	通过	这	海峡	她	观察到	一个	空的	运兵船	在	锚	,

“她穿过海峡时，看到一艘空荡荡的运兵船停泊在那里。”

[bʌt; bət] [rɪ'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bætlˌʃɪps] ['loʊər]

but	reserved	her	torpedoes	in	the	hope	of	picking	up	some	battleships	lower
但	预订的	她	鱼雷	在	这	希望	的	挑选	向上	一些	战列舰	降低

[daʊn] .

down	.
向下	.

但她保留了鱼雷，希望能够攻击下游的一些战列舰。

[nɑ:t]['faɪndɪŋ] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] , [ʃi:; ʃi][noʊzd][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði] ['tru:pər]

Not	finding	these	in	the	Narrows	,	she	nosed	her	way	back	and	sank	the	trooper
不是	寻找	这些	在	这	狭窄处	,	她	鼻子	她	方式	后退	和	沉没	这	骑警

,

,

,

在狭窄水道里没找到这些东西，她就探路返回，击沉了那艘骑兵号。

“ ['æftərwərdz] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] .

“	afterwards	continuing	journey	down	the	Straits	.
“	然后	继续	旅行	向下	这	海峡	.

“随后继续沿海峡航行。

” [ɔ:f] - [bɑ:] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ;

”	Off	Kilid	Bahr	something	happened	;
”	离开	-	巴赫	某物	发生	;

“在基利德·巴尔附近发生了一些事；

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][trɪm][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] ['flʌdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]

she	got	out	of	trim	and	had	to	be	fully	flooded	before	she	could	be
她	得到	出去	的	修剪	和	有	到	是	完全	被淹	前	她	可以	是

[brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][rɪ'kwaɪərd] [depθ] .

brought	to	her	required	depth	.
带来	到	她	必需的	深度	.

她偏离了预定的航向，必须完全注水才能达到所需的深度。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] been72

It	might	have	been72
它	可能	有	been72

可能是72

['hwɜ:l,pu:lz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] — ['ʌðər] [θɪŋz] .

whirlpools	under	water	,	or	—	other	things	.
漩涡	在下面	水	,	或者	—	其他	事物	.

水下漩涡，或者——其他东西。

([ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌns] [went] [mæd] [ɪn] [ði:z] ['veri] ['wɔ:tərz] ,

(	They	tell	a	story	of	a	boat	which	once	went	mad	in	these	very	waters	,
(	他们	告诉	一个	故事	的	一个	船	哪个	一次	去	疯狂的	在	这些	非常	水	,

（他们讲述了一个关于一艘船的故事，这艘船曾经在这片水域中发疯。）

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ˌæsər'teɪnəbl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [plʌndʒd] [tu:; tə] [depθs] [ðæt]

and	,	for	no	reason	ascertainable	from	within	,	plunged	to	depths	that
和	,	为了	不	原因	可确定的	从	之内	,	暴跌	到	深度	那

[kɒnt'ræktəz] [du:] [nɑ:t] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] ;

contractors	do	not	allow	for	;
承包商	做	不是	允许	为了	;

而且，由于内部无法确定的原因，其深度达到了承包商不允许的程度；

['rɑ:kətɪd] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:rdfɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [soʊ] [kən'tɪnju:d] [tɪl]

rocketed	up	again	like	a	swordfish	,	and	would	doubtless	have	so	continued	till
火箭	向上	再次	喜欢	一个	旗鱼	,	和	会	毫无疑问	有	所以	持续	直到

[ʃi:; ʃi] [daɪd] ,

she	died	,
她	死亡	,

她像剑鱼一样再次跃出水面，毫无疑问，她会一直这样跃升直到死去。

[hæd; həd] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊld] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər]

had	not	something	she	had	fouled	dropped	off	and	let	her	recover	her
有	不是	某物	她	有	犯规	掉落	离开	和	让	她	恢复	她

[kəm'poʊʒər] .)

composure	.	)
镇定	.	)

（如果不是她弄脏的东西掉了下来，让她恢复了镇定。）

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] : “ [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sɪmələr] [tu:; tə] ['graʊndɪŋ] .

An	hour	later	:	“	Heard	a	noise	similar	to	grounding	.
一个	小时	之后	:	“	听到	一个	噪音	相似的	到	接地	.

一小时后：“听到类似接地的声音。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ðen] [wʌz; wəz] ,

Knowing	this	to	be	impossible	in	the	water	in	which	the	boat	then	was	,
会心	这	到	是	不可能的	在	这	水	在	哪个	这	船	然后	曾是	,

明知在当时船只所在的水域中这是不可能的，

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] - [fi:t] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

I	came	up	to	20	feet	to	investigate	,
我	来了	向上	到	-	脚	到	调查	,

我走到离地面20英尺的地方查看情况，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [maɪn] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

and	observed	a	large	mine	preceding	the	periscope	at	a	distance	of	about
和	观察到	一个	大的	矿	前	这	潜望镜	在	一个	距离	的	关于

- [fi:t] ,

20	feet	,
-	脚	,

并观察到潜望镜前方约 20 英尺处有一枚大型水雷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ɪts] ['mu:rɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['haɪdrəpleɪn] .

which	was	apparently	hung	up	by	its	moorings	to	the	port	hydroplane	.
哪个	曾是	显然	悬挂	向上	经过	它是	系泊	到	这	港口	水滑	.

它显然是被系泊绳挂在了左舷水上飞机上。

" ['haidrəupleinz][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɪnz][æt; ət][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜ:rn] [wɪtʃ] ['regjuleɪt][ə; eɪ]

"	**Hydroplanes**	**are**	**the**	**fins**	**at**	**bow**	**and**	**stern**	**which**	**regulate**	**a**
"	水上飞机	是	这	鳍	在	弓	和	船尾	哪个	调节	一个

['sʌbmɜ͵i:nz, səbmɜ'i:nz]['daɪvɪŋ] .

submarine's	**diving**	**.**
潜艇的	潜水	.

"水翼是位于船首和船尾的鳍，用于调节潜艇的下潜。"

[ə; eɪ][maɪn] [weɪz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌndrəd͵weɪts] [tu:; tə][hæf] - [tʌnz] .

A	**mine**	**weighs**	**anything**	**from**	**hundredweights**	**to**	**half**	**-**	**tons**	**.**
一个	矿	重量	任何事物	从	英担	到	一半	-	吨	.

一枚矿井的重量从几百磅到半吨不等。

['sʌmtaɪmz] [͵aɪ 'ti:][iks'pləudz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mɪrli] [θɪŋk] [ə'baʊt][͵aɪ 'ti:] ;

Sometimes	**it**	**explodes**	**if**	**you**	**merely**	**think**	**about**	**it**	**;**
有时	它	爆炸	如果	你	仅仅	思考	关于	它	;

有时候，你只要一想到它，它就会爆炸；

[æt; ət] ['ʌðər] [ju:; jʊ][kæn; kən]['bætər][͵aɪ 'ti:][laɪk][æn; ən] ['empti] [͵sɑ:r'di:n][tɪn][ænd; ənd][͵aɪ 'ti:] [səb'mits]

at	**others**	**you**	**can**	**batter**	**it**	**like**	**an**	**empty**	**sardine**	**tin**	**and**	**it**	**submits**
在	其他的	你	能	连击	它	喜欢	一个	空的	沙丁鱼	锡	和	它	提交

['mi:kli] ;

meekly	**;**
温顺地	;

有时你可以像打空沙丁鱼罐头一样猛击它，它也会温顺地屈服；

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ][taɪm][ɪz][͵aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] .

but	**at**	**no**	**time**	**is**	**it**	**meant**	**to**	**wear**	**on**	**a**	**hydroplane**	**.**
但	在	不	时间	是	它	意思是	到	穿	在	一个	水滑	.

但它绝不应该在水上飞机上穿着。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ʌn'hɪtʃ] [͵aɪ 'ti:] , " ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəriz] [ə'ʃɔ:r] ,

They	**dared**	**not**	**come**	**up**	**to**	**unhitch**	**it**	**,**	**"**	**owing**	**to**	**the**	**batteries**	**ashore**	**,**
他们	敢于	不是	来	向上	到	解开	它	,	"	欠款	到	这	电池	岸上	,

他们不敢上前解开它，"因为岸上有炮台"，

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][dɪm] [ʃeɪp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][͵aʊt'saɪd] [kum] [keɪl] .

"	**so**	**they**	**pushed**	**the**	**dim**	**shape**	**ahead**	**of**	**them**	**till**	**they**	**got**	**outside**	**Kum**	**Kale**	**.**
"	所以	他们	推动	这	暗淡	形状	前方	的	他们	直到	他们	得到	外部	库姆	羽衣甘蓝	.

于是他们推着前面模糊的身影，直到他们到达了库姆卡莱外面。

[ðeɪ] [ðen] [went] [fʊl] [ə'stɜ:rn] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]['æftər] - [tæŋks] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]

They	**then**	**went**	**full**	**astern**	**,**	**and**	**emptied**	**the**	**after**	**-**	**tanks**	**,**	**which**	**brought**	**the**
他们	然后	去	满的	倒车	,	和	清空	这	后	-	坦克	,	哪个	带来	这

['baʊz, 'boʊz] [daʊn] ,

bows	**down**	**,**
弓	向下	,

然后他们全速倒车，排空了后舱的油，导致船首下沉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pɑ:stʃər] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

and	**in**	**this**	**posture**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**,**
和	在	这	姿势	玫瑰	到	这	表面	,

就这样，他浮出了水面。

[wen] " [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [skru:z] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜ:rn͵we]

when	**"**	**the**	**rush**	**of**	**water**	**from**	**the**	**screws**	**together**	**with**	**the**	**sternway**
什么时候	"	这	匆忙	的	水	从	这	螺丝	一起	和	这	船尾

['gæðərd] [ə'laʊd] [ðə; ði][maɪn][tu:; tə][fɔ:l] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

gathered	**allowed**	**the**	**mine**	**to**	**fall**	**clear**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
聚集	允许	这	矿	到	落下	清除	的	这	血管	.

"当螺旋桨喷出的水流与船尾的水流汇合在一起时，水雷就脱离了船只。

” [naʊ] [ə; eɪ] [tuːl] , [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] .
” **Now a tool , said Dr . Johnson , would have tried to describe that .**
” 现在 一个 工具 , 说 博士 . 约翰逊 , 会 有 尝试 到 描述 那 .

约翰逊博士说：“现在，有一种工具可以尝试描述这一点。”

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] [er] & ['spɑːtɪswʊd] , ['lɪmɪtɪd] . ,
Printed in Great Britain by Eyre & Spottiswoode , Ltd . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 有限公司 . ,

由英国 Eyre & Spottiswoode 有限公司印刷。

[iːst] ['hɑːrdɪŋ] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
East Harding Street , London , E . C . 4
东方 哈丁 街道 , 伦敦 , E . C . 4

伦敦东哈丁街，EC4

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Simple typographical errors were corrected .
简单的 印刷 错误 是 已更正 .

已更正简单的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神